Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مقبول شاہ کرالہ واری

گلریز

गुलरेज़

مرتّبہ

محمّد یوسف ٹینگ

मो॰ यूसुफ़ टेंग

Mohd

جمّوں و کشمیر
اکیڈیمی آف آرٹس کلچر اینڈ لینگویجز
سری نگر

जे॰ कै॰ अकादमी आफ आर्टस 1983

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مقبول شاہ کرالہ واری

گلریز

مرتبہ
محمد یوسف ٹینگ

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس کلچر اینڈ لینگویجز۔ سری نگر

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گُل ریز

ڈُلیلاہ بوزِ سوز و درد آمیز
چھُہ تھووِمُت رأوِین یَتھ ناوِ گُل ریز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مقبول شاہ کرالہ واری

گُل ریز

مُرتّبہ

محمد یُوسف ٹینگ

جموّں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹس کلچر اینڈ لینگویجز

۱۹۶۵ء

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ناشر: سیکریٹری اکادمی سرینگر
مطبع: کوہ نور پریس، لال کنواں دہلی
بااہتمام: جی، آر سنتوش
خوش نویس: غلام رسول
قیمت: تیرہ روپیہ

(جملہ حقوق بحقِ اکادمی محفوظ)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

۱- مقبوٗل شاہ

سرینگرہ کِس جنوب مغربس منز چھہٕ یُہے داہ باہ ۱۲ میل دُور بڈگامہ تحصیلس منز ناگم چھ سرٕ آباد۔ اتہٕ پیٹھٕ یُہے زٕ ترٕ یہٕ میل دُور چھُ دودٕ گنگاہٕ ہُندِس بٹھِس پیٹھ کرالہ وور گام بسِتھ۔ یہ گام چھُ بڈٕ پُر فضا جایہ واقع۔ دودٕ گنگا چھہٕ اَتھ قودرتُک رباب ہیتھ فطرتُک لافانی ساز وایان آسان تہٕ اتھ اکھ کُشادہ میدان تہٕ وسیع وُڈرٕ چھہٕ نظرِ فرحت تہٕ فراخی بخشان۔ سونتُک پرتو پیوٗنے چھہٕ یمن میدانن منز رنگہ رنگہ جنگلی پوش پوٗکھِ ہیتھ نیرتھ یوان۔ تہٕ سبزار چھُ زمُردی فرشہٕ فرٕشس وتھراوان۔ اُتھی رومان پرور ماحولس منز زاو کاشرٕ زبانی ہُند رومان پرور مثنوی نگار مقبول شاہ۔ مقبول شہن ناو ییلہِ ہینہٕ یوان چھُ، نوش لبہٕ ہُند مادٕری موٗند پیکر چھُ نظرن شاداب کران تہٕ تراوتھ بخشان۔ تراوے کِنہٕ چھُ عبد الاحد آزادن امہٕ خوبصورت گامُک دامن مقبول شاہ سِندِس احساسِ حُسنس سیتی [۱] وُڈٕمُت۔

۱؎ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد اوّل صفحہ ۶۶

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کنہ ہمہِ ۱۹ صدی ہُندٚین باقی بڑین شاعرن ہُندی پاٹھی چھِنہٕ مقبوٗل
صابنہٕ زیٚنہٕ تہٕ مرنٕکی تاریخ سیٚکہٕ پاٹھی کانٛسہِ معلوم۔ اما پوٚز لاچارٕی منز
رچھ کینٛہہ اندازہ کرنہٕ آمتہٕ۔ عبدالاحد آزادن چھہ کانٛہہ تحقیق کرنہٕ پتہٕ
تمہٕ سنٛدہِ مرنکہ وُرییُک تعین کوٚرمت تہٕ تمہِ موجب چھہ مقبوٗل ۱۸۷۵ء
منز گذریومت۔ مگر تہنٛدہِ زاتارٕیخس متعلق چھُکھ نہ مٕن لفظن منز یٚنہٕ کوتاہی
ہُند اعتراف کوٚرمت ع
"اُن کا سالِ پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہوسکا۔ قیاس آرائیوں سے
کہاں تک کام لیا جاسکے۔"[۱]
البتہ چھہ تمہٕ اندازہ کوٚرمت زِ مقبوٗل صاب چونکہ اُسی ہمیشہ بیمار ردزان
لہٰذا آسن تمہٕ لو کچہ واٚنسی یمہٕ عالمہٕ گامتہٕ۔
اتھ مُقابل چھہ مقبوٗل صابنِس بیٚیس سوانح نگار حامدی کاشمیری سُند
بیان زِ تمہٕ زاے ۱۸۲۰ء منز۔ (۱۲۴۰ھ) تہٕ (۱۸۵۵ء (۱۲۷۵ھ) منز گے
پانژہٕ ترٛہ وُری عمر گُذرِتھ یمہٕ عالمہٕ۔ مگر تمہٕ چھُنہ یٚنہٕ کٕنہِ دعوس کانٛہہ سند
دِژمٕژ۔ تہٕ ہرگاہ اتھ پیٹھے زول ہیمو دِیُن، یہٕ چھُ فرضی تہٕ خلافِ واقعہ باسان۔[۲]

---

[۱] "کشمیری زبان اور شاعری" حصہ سوم صفحہ ۵۰
[۲] اتھ سِلسلس منز چھہ تفصیلی بحث "کشمیری زبان اور شاعری" حصہ سوم ص ۸۰ پیٹھ درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مقبول شاہ سندِس ماَلِس اوس خواجہ عبدالقدوس ناو۔ تِم اُسی پیر مُریدی کران تہٕ یہے پیشہ آو مقبولس تہٕ وراثتس منز۔ امہِ علاوہ اُس تِمس کینژہہ اُبی زمین تہٕ وراثتس منز تِمہٕ مژ۔ مگر کانہہ مستقل ذریعہ معاش نہٕ آسنہ کِنہٕ اُسی سانٕہی وأنِسہ روزگار کِنہٕ پریشان تہٕ تنگ دست۔ پیر مُریدی سیٹھا اُکھ کم جادہ آمدنی۔ مگر صحتہٕ چہ خرأبی تہٕ دوندہ منز رن اُسی نہٕ اتھ پیشس لایق تہٕ بھاو ہیتھ۔ تہٕ خال خالی اُسی گھرہ ہنبر نیربٕتھ مُریدن نِشہ گژھت ہیکان۔ مُفلسی ہُند عالم اوسُکھ یہ زہ معمولی اتھہٕ ریڑہ بایتھ اُسی بُڈی بُڈی قصیدہ تہٕ دوے خاطرٕ لیکھان۔ تہٕ معمولی سرکأری کارندن خوش آمد کرنہٕ خاطرہ نظمس منز عرضیہ لیکھت سوزان۔ سیٹھ منز یمہٕ آیہ قسمتکو وِداکھ اُسی دِوان ع

نہ مُفلس اگر پا بہ سر گنج   بجائے گنج یابد محنت و رنج
رسد گر بالبِ تشنہ سرِ آب   ز بدبختیش گردد آب نایاب

تہٕ اُخرس پیٹھ اُسی عرضی یمہٕ دسیجہ دُعا گوی پیٹھ اند واتان ع

چو مُردم سیم و زر در کف ندارم   کہ بہرِ خوش دِلی پیشش گذارم
کہ سیم و زر بلا تشبیہہ فانی است   دُعائے خیر گنجِ جاودانی است
دِلم رنجہ مگر داں خاطرم جوئے   دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوئے

اخرس پیٹھ اُس مقبول سنٛزِ معاشرچ مجبوری یپراہ شدید گامژ زہ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سہ اوس قناعت تہٕ توکُل کٕس یتھ مجبوٗر حالتس پیٹھ صبر کٔرِتھ بیوٚٹھمُت :

یہِ میانےٚ قسمتہٕ تمہٕ آسہٕ لیوٗکھمُت   تہِ واتہم تٔسی اتھین یمہٕ آسہٕ جیوٗکھمت

مقبوٗل شہنین مُصیبتن ہُند اَگرُ اوس نہٕ فقط غمِ روزگارے یوت۔ زِندگی ہنٛز ساروِی کھوتہٕ بڈٕ نعمت تہٕ برکت یعنی جسمانی اَرٕبہٕ تہٕ صحت تہٕ اوسنہٕ تس ڈٔیکس لیکھِت۔ سہٕ اوس اولہٕ پیٹھے بیمار لو نزالہٕ وٚولمُت۔ تہٕ اَتھرس اوس تس بندہ بندہ منٛز ریڑان۔ لہٕ کر چارہ پیٹھے اوس تس نزُل تہٕ زُکام یارتہٕ وخ گُذرنس سیتی سیتی تہٕ دوٚ تمہٕ شاہٕ پیٹھ مرضن اَمس خوش گفتار شاعرہ سندِس سینس منٛز ڈیرہ، یمہٕ کیٹس ہیوٗ حسن نوازشاعر جانہٕ مرگی ہُندِس مُنٛزلس واتہٕ نوو۔ مقبوٗل شاہ سُند سلک مریض۔ اُمہِ سندہ بن غزلن منٛز چھہٕ تمن چھوکن ہنٛز دگ وُنہٕ زالہٕ وُنی، یم تس سارسی عمرِہ للہٕ وُنی پے۔ عام پاٹھین اوس سہٕ دودھ تہٕ فالوٗدہ کھیتھ گذارہ کران۔ پتو لاکن اوس کھ جگر تہِ کمز ور گومُت۔ اُمہِ سندِس خوٗنس منٛز احساسِ جمال تہٕ لطافتِ اظہار کُس گر بکہٕ وُن جذبہ اوس گردش کران، سہٕ چھہٕ عموماً ہگرہ کِس خوٗنس لاشکھ آسان تہٕ مقبولس تہِ پیو ہیٔنُ وآلنجہ رتھ ٹورہ ٹورہ شارچہ دلوی بھری بھری بھاوُن۔ دپان یتھ ہین دوہن اَمسی ہہٕ نوُن تہٕ کھیتھ ہیکان۔ یہٕ نین دوکھن داد ین ہُند حال چھہٕ یمہٕ عنوانہ دربارِ رسالتس منٛز عرض کران ع

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عِلتو چھُس ہیرِہ بوِن آوُر مُتن ذِلتن معصیتن تل ہیو تمٔتن

کانہہ ترِ موکلن پانٔے چھُنہٕ ژےٚ رِسوا یا محمدؐ مُصطفٰےٰ الجشم شفا

پرٛیتھ دوہہ ییٚہ ہیٚر گرٛی گرٛی آس تنگ تاب رُودُم ہٕ بر دِل دردٕ رنگ

سُست وٕلٮ طاقت گٔژھ چھم دست و پا یا محمدؐ مُصطفٰےٰ الجشم شفا

یٮ۪تی اٚتی مصیبت زاٚنی ہٕ قدرتن اُمِس جگر سوختہ اِنسانس کیتھ

کاٚنی۔ زمانہِ چہ تیر کمانہِ منز اوس زہرہ بوٚرِتھ بیاکھ اکھ تیر ترِ اُمِس وآلنجہ

پرٕ کاٚل کرنس کیٚتھ موجود۔ مقبولس آسہ سانٔسی واٚنسہ گوٚبرہ گاشہ

دادِہ اُچھی دَرِہ لجمٕژہ۔ یٮ۪لہ پرٛاٚری پرٛاٚری ناامید گو، پتہ نیوُن پنُن

بایتھر مصطفٰےٰؐ شاہ منگتہ۔ قدرتس اوس بڑونہی اُمس نوجوانس پیٹھ

ڈور بیوٚمُت تہٕ مقبول ہندین چھوکن نُون ترٛاونہ خاطرہ اوس یہٕ نوجوان

شاعرانہ صلاحیتو ستی ترِ مالا مال تہٕ محزُون اوس تخلّص کران۔ چنانچہ بالہ

پانٔے اوس یہٕ یمہِ نوعیتکو سوختہ نم ہی شاد ہیکان وٕنیتھ ع

دِلبرہ مُژربرٕ ہیمہ ہیتھ ترِتھےٚ دربر

یُتھ دُرصدف دُر وانہٕ جانانہ پیہنا

مگر وُنہِ اوس یہٕ گولاب ڈوٚرِس منزی زِہ ورزہ واوہ ژھٹہِ ستی گو

برہ۔ مقبوٗل شاہس گو سےٚ حال، یمہِ خاطرہ تمٔ پانٔے یمہِ عنوانہ اظہار کین

قابِلین نوٗ اٚڈرن کرٕمژ چھم۔۔۔ "شگوفس پٔین گلزارس کرِ وُہن پیوٗم۔"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یا ہ گمتھ وۄلنجہ چھم دگیر کی سرٛو "۔ نوش لیہ ہندِس نوحس یُس قیامت خیز تاثیر بھرُتھ چھُ۔ تمیُک نا گراد رچھہ میانہِ خیالہ مقبول ہنزہ چھوکہ لد وۄنجہ ہُندی تمے اکھ، یم محزوٗن ہندِہ فراقن تس ہرہمیشہ زلہ وُنی بھاوی ع

ہوٗندر لاگتھ نِہندرِ یاو ہتھ ژوٗلہم فراقاہ للہ وُن بھاوِتھ ژوٗلہم

غریدادو کمیوٗ بازاہ ژھارتھ میہٕ تا دن پوو ہتم کمہ وانہٕ گارتھ

محزوٗن ہندِس مرنس پتہٕ چھُ مقبولن اکھ زیٹھ مرثی تِہ لیچھمِژ۔ یُمیُک اکھ اکھ لفظ اُچھن ہندِہ ڈٔبی داتھرہ اُشہِ وانہِ چھلنہ پیتہ تزار ہٕ آمت چھُ۔ یہ جگر دوز نالہ چھُ یمہِ عنوانہ اندٕ واتان ع

دزہ وُن جان کتھہِ سیتی شہلاوُن مُشکل۔ صبر ہرگِ جوان، دِل ہیچھنہٕ اوُن مُشکل
پھٹہ وُنہِ دارہ دوہ گنہ کارہ چھُ راوُن مُشکل۔ سرِ ونہ دستہ ژٔٹتھ مولہ چھُ تراوُن مُشکل

سخت مُشکل چھُ جگرپارہ اُچھو تل راوُن
دِلہ کے فرحت وآرام لجز منز ساوُن[1]

زمانہ چھین یمنی داہ ژنجین واُنج دارِی دارِی کڈ مقبول شاہن

---

[1] عُمرہ اولادہ اُسنک آمہ تا وژوٗل تمہ وِزہ مقبول شاہس ییلہِ تسنز زِندگی ہند سپریہ بالس لوٗگُت اوس۔ علی شاہ اوس وُنہِ شُرٕ ہوسے زہ مقبول شاہس دوت بیٚلہ عالمگ ناد۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پننِز زِندگی تہٕ حیرت چھُہ زِہ تمیُٚ سندِس آدہ سے مُتِس مرِس منز کیتھہ کُنہٕ رُود فنکُ تہٕ حُسنکُ فانوس دَزہ وُن۔ سُہ کیتھہ کُنہٕ ہیُٛوک "گُل ریزہ" ہیُوسُہ بہٕ دار تہٕ لوٗبہ وُن پوشہٕ گوٚند پأرِتھ۔ تمیُٚ سندِس میٚنڈ ہولہٕ جِسمس اَندرہ کیتھہ کُنہٕ ہیُٛوک ییتھ پرٛنز لوٗن رُوح زٕ‌ٔہ تراوان ' یِمن ہُند گاہ از تہٕ سانین خیالن منز کوٚنگہ ڈوٗرِی شیران تہٕ بنفشہ زار پأران چھُہ۔ ییٚزر چھُہ یہِ زِہ زندگی دِژ ہلمہٕ ہلمہٕ بدصورتی تہٕ کرٛ‌ٔ‌ہ چھپر مقبوٗلن مشاہس ڈالہِ بدلہ۔ مگر فنکُ سنگِ پارس پھیرہ دِتھ بدلأوی تمیُٚ اتھ بدصورتی شکلے۔ تہٕ اتھ بنوٗون حُسنکُ تہٕ لولکُ شوٗبہر وُن شمع دان، یُس زِندگی روشن کران چھُہ۔ فنی پیحسائک دستِ شفا ڈالِتھ پھولہ روو تمیُٚ ییتھ ہمیشہ بہار پوش سانہِ ادبچہِ وارِہ منز یِمیُک خوشبو رُوح کھین دادبن شہلاوان چھُہ۔ یوٗنانی دیو مالایہِ منز چھہِ اکس دیوی ہنز کتھ پھیرن یِوان۔ تس ہرگاہ کانہہ سنزو اَچھو وُچھہ، سہٕ اٗس کرِہن کال ہِش تہٕ خوفناک یونز یِوان۔ یہِ اوس دراصل تسندہِ حُسنکُ اکھ سِر تہٕ ادا۔ سہٕ اٗس سارِوی کھوتہٕ ننٛدہ بأنی دیوی تہٕ تس وُچھنہ خأطرہ اوس ضروری اکھ خاص آیینہٕ انُن تہٕ تتھ منز اٗس سہٕ پننہِ سأری کرشمہ ہیتھ جلوہ گر سپدان۔ مقبوٗل صأبنہٕ رُوحکُ حُسن تہٕ چھُہ ییتھے کُنہٕ تسندِس فنہٕ کِس آنس منز نأیان۔

مقبوٗل شہنس سالِ وفاتس متعلق تہٕ چھہ کشمکش۔ عبدالاحد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

آزاد چھُ ونان زِ ہ سُہ گوٚ یہے ۱۸۷۵ء ہس منز ہیوٚ یمہِ عالمہ۔ مگر حامدی صأبن چھُ لیوٚکھمُت زِ ہ سُہ گوٚ ۱۸۵۵ء ہس منز یمہِ عالمہ۔ مگر آزادُن اندازہ چھُ زیادہ صحی باسان۔ آزاد چھُ معتبر تحقیقاتہ پتہٕ مقبول شاہنس وأنس ۷۵ وُری لیکھان۔ مگر حامدی صأبن چھُ تس فقط ۳۵ ؤری دِتمِتی۔

مقبول شاہنین عادتن تہٕ پسندِس انہارس متعلق ییمہٕ رِوایژ اسہِ تانی واتژ مژہ چھہٕ، تِموکنِ اُسی تِم جسمکی نوٗزکھ اماہ خوش وضع تہٕ خوش پوش۔ انہار تہٕ اوٗسکھ دِل لوٗبہ وُن۔ زاٗویل ریشہ خط اُسی تھاوان۔ کرِ ہنز دارٕ اُسکھ پٹھِس پیٹھ شوٗبہ وُنی باسان۔ عام طور اُسی چھوٚت لباس تہٕ بے داغ سفید دستار گنڈان۔ اولیاہن ہُند اوٗسکھ بے پناہ اعتقاد۔ حضرتِ مخدوم صأب تہٕ نُندہ ریشی رحہ ہندی اُسی بڈہ معتقد تہٕ یمین بزرگن ہُندی چھکھ یژہِ تہٕ پژہ سان منقبت لیکھمژ۔ فارسی کتابن ہُندِ مطالعک اوٗسکھ بڈٕ چاو تہٕ رِوایتہٕ موٗجوٗب اُسی مثنوی مولانا روم بڈٕ شوقہٕ سان پران، اُختی اُسکھ یہ سفرس منز تہٕ سیتی روزان۔ تہُند مکانہ اوس دوٚدہٕ گنگایہِ ٹھِس پیٹھ دوٚ دِہٕ۔ دیان اُتھی سیتی اوس یموٚ اکھ چمن زار تہٕ بنوومُت تہٕ اتھ منز اُس اکھ شہج آبہ جوے تہٕ پکان۔ مقبول صأب اُسی خلوت پسند تہٕ جادہ وَخ اُسی اُتھی چمن زارس منز بِہِتھ تہٕ پنٕن خیالن گنگھے کران۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مقبوٗل شاہس اوس بڈہ اشتعالی طبیعت۔ تِسٕندِ خراب صحتہ
کِنہٕ چھہ یہِ کتھ بہہ وُنی تہٕ کیازِ مریض چھہ عام پاٹھۍ چھُنڈران تہٕ
ہانان۔ امہِ علاوہ چھہ تِسنزٕ کتابو سیٖتی تہٕ اتھ معاملس تصدیق
گژھان۔ گریستین، ملّن، زنانن تہٕ پیرن یِم ٹاٹہٕ تمو ڈٕنمتی چھہ تہٕ
یِم سہٕ بے وارِی تمو کرٕمِژ چھہ، تمہٕ سیٖتی چھہ تہندِ طبیعت کرٕ خشم
ناکی ہُند اندازِ ہیوٗ سپدان۔

۲۔ تصنیفات

(۱) گلریز

(۲) "گریٖسی نامہ":۔ مثنوی ہنزِ بحرِ منز چھہ تمہِ وقتہٕ کِس گریٖسی سماج
تہٕ تمہِ چین علتن پیٹھ ہجو۔ اتھ منز چھہ اکھ ساس شار۔

(۳) "بہار نامہ":۔ سونتہٕ کِس تأریفس منز یتھ مثنوی منز چھہ اکھ ہتھ
تہٕ ستھ شار۔

(۴) "پیر نامہ":۔ پیرن ہندین اطوارن تہٕ تہنزِ زندگی پیٹھ طنز۔
دیان یہِ اُس واریاہ زیٹھ مگر اکھ پیتھ آیہِ واریاہ ژھیل کیپٹ کرنہٕ۔
بازرس منز یُس نُسخہ بٹان چھہ، تتھ منز چھہ فقط ۴۰ اشعار۔

(۵) "منصور نامہ":۔ منصور حلاج سُند مشہور قصہ مثنوی ہُندِس

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

صورتس منز۔ شاد زٕہ ہتھ تہٕ ترٕہ

(۶) "کلیاتِ مقبول":۔ غزلن ہُند مجموعہ، یُس عبدالاحد آزادن مرتب کرِتھ شایع کوٚر۔

(۷) "یوسف زلیخا"۔ یہِ مثنوی چھےٚ حال حالی ری سرٕچ ڈیپارٹمنٹن حاصل کرمژٕ تہٕ وُنہٕ چھےٚ چھاپ سپدٕنۍ۔

امہِ علاوہ چھےٚ وننہٕ یِوان زِ مقبول شاہن چھےٚ نوم کِتابہٕ تہِ لیچھمژٕ۔ مگر یِہند چھِنہٕ دوٚنی کاہہ نِیاہ نِشاناہ :۔

(ا) آب نامہ (ب) بے بُوجھ نامہ (ج) نار نامہ

۳۔ گُلریزٕ

یہِ چھےٚ مقبول شہن سارٕوی کھوتہٕ شان دار تصنیف۔ یہِ چھِنہٕ مقبول شہن سارٕوی کھوتہٕ بوٚڈ کارنامے یوت بلکہ چھےٚ یہِ سارسی کاشرِس ادبس منز پننہِ نوعیچ سارٕوی کھوتہٕ لوبہ وُنی تہٕ تھکنٕہ لایق کتاب۔ شاید یہِ دَنُن گژھِہ نہٕ مبالغہ زٕ وُنیک تانی ییتو کاشرٕ پو اَتھ مثنوی پھیوٚر دِتُمت تہٕ امہِ چہ منزٕ لیہِ ییتھ وجد کوٚر مُت چھےٚ، تیوتاہ چھنہ بیٚیہِ کُنہِ کِتابہٕ نصیبہٕ سپُنمُت۔ امہِ مثنوی ہُندی یا تن ہُندی بٲت چھے کشیرِ منز لُکہن بڑٕہن، اَنہٕ ہرشِین تہٕ خانہ دارٕ نِہن، یا وٕ متانن تہٕ ریشن سفید بزرگن زبانۍ یاد۔ اَتھ کتابہٕ یِژاہ مقبولیت سپزٕمژٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

چھہ، تیژاہ چھنہ بیئیہ کنہِ ترٕ کأشرٕ کتابہٕ اتھ آمژٕ۔ یہِ کتاب چھہ پرٕنی کنہِ کأشرٕ ادبچ ماہر پننہ ہنٛد ڈیکہ ٹیکہ بنے مژٕ۔

مقبوٗل شاہن چھہ یہِ کتاب تِہنٛدِ پأٹھو فارسی ادبہٕ کہِ بڑہٕ مندرہ منزہ ژاأمژٕ۔ یتھہ کنی اُمِس برونہہ محموٗد گأمین یوٗسف زلیخا، لیلےٰ مجنوٗں، شیرین خسرو تہٕ شیخ صنعان منگتہٕ اُنتھہ کأشرس ادبس حوالہ کرہٕ۔ مگر مقبوٗل ہنٛدہ فنُک کمال چھُہ یہِ زِ تِہنزٕ یہِ مثنوی چھہ اصلہٕ کھوتہٕ تہٕ نیُخ دراہژ تہٕ پرٕزلےمژٕ۔ وُنکین ترِ چھُہ فارسی "گُل ریز" ہنٛد ناو فارسی ادبہٕ کِس نقال کأنسہ طاًلبس پتاہ۔ مگر ہیٛہ چھُہ یقین زِہ برونہہ کُن ہرگاہ فارسی "گُل ریزٕ" کانہہ ناو تہٕ ہیٛمہِ، تتھہ بنہِ مقبوٗل صأبنٕ "گُل ریز" وسیلہ۔ یہِ کتھ ہیکو نہٕ محموٗد گامی ہنزن مثنوین متعلق وُنِتھ، یم اصلہٕ کھوتہٕ تیوٗتاہ بوٗن چھِہ، یوٗتاہ سوٗ نہٕ نشہِ سرتل۔ یُتھے یوت نہٕ بلکہ مقبوٗلس پتہٕ یمو مثنوی نِگارو فارسی ادبہٕ منزہ موضوع پیہہ اُنی، تم ترِ چھِنہ مقبوٗل ہنز ہمسری کرِتھ ہیکان۔ پزر چھُہ یہِ زِ مقبوٗلن کوٚر فارسی "گُل ریزٕ" سیتی تی، یہِ شیکسپیرن پلوٹارچ ہنزن تمثیلن سیتی کوٚر۔ دوشوٗنی فن کارو ترٕوو پننہِ فنی کمالک سوٗن کأرِتھ یمین موضوعن ہنزہ سرتلِ پیٹھہ تہٕ پننہِ شاعرانہ جادہٕ سیتی بناوِکھ یم معمولی مالہ پارہ سوٗن۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

۴۔ کاشِر مثنوی ۔ پوٚت منظر

حبّہ خاتونِ (۱۶۰۴ء) پتہ گے کاشِر زبان بییہ لڑِھ تہ اتھ کن کلی گیہ بییہ مُشتھ۔ مگر اژداہِمہ صدی ہندِن آخری وُرین منز ہیوٚتن اَتھ ہو چھ مژہ پوشہ تھرِ بییہ زندگی ہُند سبزار پھیرُن۔ تہ امہ خاطرہ آسہ نہ ۂ ہستیہ ذِمہ وار۔ اَرنہ مال (۱۷۷۲ء) تہ بییہ محمود گامی۔ اَرنہ مال اُس اکھ گھرہ واجین تہ تسند دردہ دید اکھ اُسی فقط ذاتی حیثیت تھاوان۔ یمن ہُند خوشبو داریاہ کالی پھیوٚر۔ مگر محمود گامین کوٚر پرٛزی کنہٕ اکھ نوٚو دور شروع۔ تہ سہ چھہ پرٛزی کنہٕ کاشرہ شاعری ہُندہ موجودہ دوٚرک رود کی تہ چاس۔ محمود گامین یُس ادبی سرمایہ تروٚد، تتھ منز چھہ تھدِہ ادبچ زیٹن غالبی نظرہ یوان۔ مگر اکھ کتھ چھہ پزٕ زہ کاشرہ شاعری منز آو گوڈنچہ لٹہ اَتھ پیمانس پیٹھ تصنیف و تالیفک سِلسلہ شروع کرنہ۔ اتھ وقتس منز اوس یییتی کیاہ، بلکہ سارسی ہندوستانس منز فارسی مثنوین ہُند خوب چلے جاو۔ کشیرہ منز تہ آسہ پرٛزی میتس لیکھ ورس طبقس منز یمہ مثنویہ شوقہ سان پرہ نہ یوان۔ محمود گامین تہ کوٚر بینہ ادبی زندگی ہُند آغاز کینژن مقبولِ عام فارسی مثنوین کاشرس منز ترجمہ کرنہ ہستی شروع۔ "شیرین فرہاد"۔ "لیلیٰ مجنوٗن" "یوسف زُلیخا" وغیرہ چھہ سارے فارسی پیٹھہ یہ اَننہ آمژہ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

باقی کاٲشرِ بن شاعرن ہُندی پاٹھی چھِنہ محمود گامی سُندِ زینکہِ تہٕ مرنکہِ تاریخ سبکہٕ پاٹھی کاٗنٕسہٕ معلوم۔ ترٕ نہٕ چھُ یہِ پتاہ زِہ تمۍ کرِ لیچھ گوڈنِچ مثنوی تہٕ کرِ لیچھن آخری۔ البتہٕ چھُ تمیُٚ پننِہ اکِس مثنوی "شیرین فرہادس" منز امہٕ کہٕ تحریرُک تاریخ لیوکھمُت۔ سُہ چھُ وَنان ؎

بروزِ چار شنبہ ماہِ صفر   بہ کشمیری زبان گفتم نوشتر
ہزار و دو صد بود از یکی کم   گذشتہ ہجرتِ سردارِ عالم

امہِ موجوب چھُ یہِ تاریخ ۱۱۹۹ھ واتان۔ امہِ پتہٕ چھِ اتھہٕ ہانکلہ منز ولی اللہ متوسنز "ہی مال" یوان۔ ولی اللہ سنز مثنوی تحریر کرنُک تاریخ چھُنہ موٗلوٗم اما پوز سُہ چھُ پننِہ مثنوی منز محمود سُنز کتابن ہُند ذِکر کران۔ امہِ پتے چھُ مقبول شاہ سنز وارٕی یوان۔ تہٕ اکہِ حسابہٕ چھِ "گُل ریز" "شیرین خسرو" پتہٕ ستہٕ ۶۷ ہٹھ تہٕ بیٚیہِ حسابہٕ ستہٕ شیتھ ۸۷ ورٕی لیکھنہٕ آمژٕ۔

مقبول شاہ سنٕد "گُل ریزہ" ہُندی یِم چھاپی نُسخہ بازرس منز بیٚٹھان چھِ، تِمن منز چھُ اخرس پیٹھ مقبول شاہ سنٛدِن لفظن منز سالِ تحریر یِمہ اندازہ درج ؎

۱۲۸۶
سنہ بہہ شیتھ شیٚہ پیٹھ شیتن برابر   بہارس منز یہِ نُسخہ ووت تا سر
یعنی سنہ ۱۲۸۶ھ

مِیہٕ یِم ژور ۴ قلمی نُسخہ موجودہ نُسخہ تیار کرنس منز نظرِ تل دُودی، تِمن منز تہِ چھُ یہِ شعر پتھے کُنہِ درج تہٕ اتھ منز چھُنہ کُنہِ شایہِ کانہہ اشکال لبنہٕ یوان۔ مگر آزادن چھُ لیوکھمُت زِہ میہٕ دُوچھ "گُلریزہ"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ہُند اکھ قلمی نُسخہ ییتھ منز یہ شعر یمہِ آیہِ درج چھُ ع

سنہ بہہ شبھ شیہ پیٹھو شیٹھن برابر۔ بہارس منز یہ نُسخہ ووت تامسر آزاد چھُ اُتھی بیانس صحی مانان۔ تمُ ہُندی لفظ چھِ نوم :-

" ایک قلمی نسخے میں سنہ والے شعر کا پہلا مصرعہ اس طرح درج ہے ۔۔

سنہ بہہ شبھ شیہ پیٹھو شیٹھن برابر ۔۔۔۔ یعنی ۱۲۶۶ھ۔ یہی بات صحیح بھی معلوم ہوتی ہے۔ کیونکہ قرائن سے پتہ چلتا ہے کہ مقبول نے "گلریز " "عین شباب " میں لکھی ہے۔ مقبول صاحب کی وفات آج (۱۳۶۳ھ) سے اٹھسٹھ ۶۸ سال قبل واقع ہوئی ہے۔ اگر سنہ ۱۲۸۶ھ کو "گل ریز " کا سال تصنیف صحیح مان لیا جائے اور مقبول کی وفات ساٹھ ۶۰ سال کی عمر میں فرض کرلی جائے تو اُس صورت میں " گل ریز " ۷۷ سال قبل کی تصنیف ہو جاتی ہے۔ مقبول آج سے ۶۸ سال پہلے فوت ہوئے ہیں۔ اس حساب سے " گل ریز " کی ترتیب کے وقت اُن کی عمر پچاس سال کے لگ بھگ ہوگی۔ "

(" کشمیری زبان اور شاعری " جلد سوئم : صفحہ : ۸۹)

اگر سنہ ۱۲۶۰ھ " گل ریزک " سالِ تصنیف مانہٕ ییہ، تیلہِ چھُ مقبول شاہ تأریخی تقدمس منز محمود گامیس سیتی سیتی مرتبہ حاصل کران۔ تہِ کیازِ محمود تہِ اوس اُتھی وقتس منز پننہِ فنہٕ کس ربابس تارہ چاران۔ تمی سنزہِ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اکہِ مختصر مثنوی "ہارون رشیدُک"۔ سنہ تصنیف چھُ سنہ ۱۲۵۸ھ یعنی "گُل ریزہ"
کھوتہٕ زٕ[2] ؤری برونہہ۔ ممکن چھُ زِ محمود گامیٚن آسہ امہِ پتہٕ تہٕ پینژہو
واریاہو مثنوِیو منز کانہہ اکھ مکمل کرٕمژٕ۔ بہرصورت اکھ کتھ چھےٚ یقینی زِ
مقبول صاب چھُنہٕ تقدیم کِس اتھ سلسلس منز جاےٚ پتھ۔ البتہٕ چھُ تس
پرٕ امتیاز زِ تمۍ سٕنز مثنوی چھےٚ محمودنیو مثنوِیو کھوتہٕ واریاہ جان تہٕ زنتہٕ
چھےٚ یہِ تس پتہٕ ؤرِیہِ بُدی گُذرِتھ لیکھنہٕ آمژٕ۔ سُہ چھُ محمود تہٕ ولی اللہ
ہس مُقابلہ سٕیٹھاہ شان دار فن کارٕ سٕنزِ شکلِ منز دوٚتلان۔ لتس پتہٕ
تہِ آیہِ واریاہ مثنوی لیکھنہٕ۔ مگر تُس معیار تمۍ قایم کوٚرمُت اوس
تتھ نکھہ ووت نہٕ کانہہ تہٕ "گُل ریز" ہندِس جوابس منز لیچھ کینژہ شاعرٕ
مثنوِیہٕ مگر تِم چھےٚ اصلس مُقابِل سیٚدھی پاٹھیٚ پھیراح باسان۔ البتہٕ چھُ
تمۍ سُنٕد اثر واریاہن شاعرن پیٹھ پیوٚمُت تہٕ پننہِ پننہِ رنگہ چھےٚ تمو
تسندین ورتہٕ پدین پیٹھ کھور دُرہ رادنچ کوشش کرٕمژٕ۔

۵۔ فارسی "گُلریز"

"گُل ریز" چھُ فارسی ادبچ اکھ بے نمود مثنوی۔ مقبول شاہ نٕہ دقیتہٕ
اوس عموماً خمسۂ نظامی (یتھ منز لیلےٰ مجنوں، شیرین خسرو، یوسف زلیخا
وغیرہ شامل چھےٚ) کِہ ترجمُک رواج جاےٚ۔ تتہٕ اُسی اسلامی تاریخنٕ کی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کینہہ مشہور قصہٕ منظوم کرنہٕ یوان (شیخ صنعان، ہارون رشید وبیترٕ) وٕلی اللہؒ مَتہٕ اوس اَکس کأشرس قصہٕ ہی مالہٕ" پیٹھ قلم تُلمُت - مگر تمہٕ تہٕ اوس یہٕ قصہٕ صدر الدین وفأیی ہنزٕ فارسی مثنوی پیٹھٕ پھیوٗرمُت - اتھ پوٗت منظرس منز مقبولؔ شہس اَکس تِژھہ غیر معروف مثنوی پیٹھ ٹوٗر پیوٗن، یوس کشیرِ منزٕ ہی کیاہ، باقی فارسی دُنیاہس منز تہٕ خالی کأنسہٕ وٕنیز اُس؛ چھہٕ ہادان زِ تمہٕ سنز ژاُر آسہٕ ہے واریاہ تلاشُک ثمرٕ۔ کشیرِ منز چھُنہٕ امیُک اکھ قلمی نُسخہ تہٕ اذ کُنہٕ جایہٕ وُنہٕ گژھان۔ یُتیتے یوت نہٕ، بلکہ بیلہٕ کلکتہ ہچہ ایشیاٹک سوسائیٹی آف بینگال یہٕ مثنوی چھاپ کرنس پیٹھ آمادہ گے۔ تمہٕ وِزِ (۱۹۱۰ء) بیٹیاو تمن سأری ہندوستانس زول دِتھ مُشکلہ سان اکھ مُستند نُسخہ۔ امہٕ علاوہ یمن قلمی نسخن ہُند پےٚ چھہٕ میلان۔ یمن منز چھہٕ اکھ انڈیا آفس لائبریری لندنس منز۔ مگر سُہ تہٕ چھہٕ اُکھرٕ کھیوٗمُت تہٕ نامکمل [VIDE ETHE NO; 2852]

سی سٹوارٹ چھہٕ ٹیپوٗ سُلطان سنزِ کُتب خانُک فہرس بناوان وِزِ اتھ منز زیرِ بحث کتابہٕ ہندِ اکہِ نُسخک ذِکر کران۔ امہٕ علاوہ چھُنہٕ ہندوستانس منز کُنہٕ شایہِ امہِ کتابہٕ ہندِ کُنہِ قلمی نُسخک نیب یوان۔

مقبوٗل شاہس تہٕ چھہٕ کُتہٕ تام امہٕ نادر کتابہٕ ہُند نُسخہ اتھہٕ آمُت۔ کتابہٕ ہُندی نوٚرن تہٕ امہٕ کہ سٕندِ سادٕ قصکی تلہٕ تراوٕن، تہٕ اتھ منز یم امکانات

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جذبات نِگاری تہٕ منظر نگاری ہُندی موجود چھہٕ، تِموٚ چھہٕ مقبولیس دِل نیوٗمُت، تہٕ تِمیٚ چھہٕ یہِ ترجمہ خاطرہ ژاآمرٕژ۔ اتھ چھُنہٕ کانہہ شک زِہ یِموٚ سارِوی چیزَو تہٕ مقبولنِس فنّن دُلیتھ چھہٕ اتھ شہرت تہٕ کامیابی عطا کٔرمٕژ۔ تِموٚ چھہٕ مثنوی ہُندِس اصل مُصنّف سِندی پاٹھی اکھ سۄ مونتہ دانہٕ پینہِ کاری گری خاطرہ ژورمُت، یُس نہٕ کأنِسہٕ ژُ ونمُت اوس۔

فارسیس منز چھہٕ یہِ مثنوی ضیاالدین نخشبین لیچھمٕژ۔ یِتھ کُنہٕ زَن تِمُ سِندِہ ناوِہ تلکے ظاہر سیدان چھُہٕ۔ سُہ اوس نخشبک روزن وول۔ وُنکین چھُہٕ اتھ جایہِ "قراآشی" ناو۔ تہٕ یہِ چھہٕ سمرقندس نکھے واقع۔ تِمِس متعلق چھُہٕ وَننہٕ یِوان زِہ سُہ اوس اکھ صوٗفی منش تہٕ خلوت پسند انسان۔ عبدالحق چھُہٕ "اخبار الاخیار" منز لیکھان زِہ سُہ گُذرِلوٚ سنہ ۷۵۱ھ مطابق سنہ ۱۳۵۰ء منز۔[1] اُتھی تذکرِس منز چھُہٕ لیکھتہٕ آمُت زِہ "گُل ریزہ" علاوہ چھہٕ تِمُ نوہ کتابہٕ تہٕ لیچھمٕژہ:۔

(الف) عشارہٕ مبشّرہ (ب) سلکِ سلوک

(ج) کُلیات و جُزئیات تہٕ بیٚیہِ "طوطی نامہ"

---

[1] انڈیا آفس کیٹلاگس منز چھُہٕ تِمُ سِندِہ مَرنُک تأریخ بدل یعنے ۷۳۰ھ (۱۳۳۱ء)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ایلیٹ چھُ پننِہ کتابہ منز لیکھان:[1]

"یِم لُو کھ زن پنہٕ نین ادبی کارنامن ہنٛدی کِنہٕ مشہور چھِ، تِمو منزہ چھُ ضیا الدین تہِ اکھ۔ یُس بدآونس منز روزان اوس۔ سُہ اوس نہٕ تأریفن پتہٕ لاران تہٕ نہٕ اوس بدکلامی ہِسنتی رنج گژھان۔ تہ پنہٕ نین خیالن اوس آزادی سان ننبر کران —"

"گُل ریزٕ" ہُندٕ یُس نُسخہ میہٕ زیرِ نظر چھُ، سُہ چھُ رٕی سرچ ڈیپارٹمنٹک چھاپی نُسخہ۔ یہِ چھُ ایشیاٹک سوسائیٹی بنگال کِہ طرفہ تہُندِہ مِلسلہ کہ نمبر ۱۳۲۷ کہ حیثیتہ ۱۹۱۲ منز شائع سپدُمُت۔ تہٕ یہِ چھُ آغا محمد کاظِن شیرازی تہٕ آرٔ الیف آزوِینڈرِہ ترتیبہ ہِسنتی چھاپ سپدُمُت۔ یہِ چھُ ۲۶ × ۲۰ سائزٕ کین ۱۹۱ صفحن پیٹھ مشتمل تہٕ بیٛیہِ چھُس ڈوڈس صفحس پیٹھ اکھ موخصر پیشِ لفظ۔ فارسی "گُل ریزہ" منز چھُ مُنخشبی پانٕے امیرِ کس سببِ تصنیف تہٕ امیرِ کس سارِسی حقیقتس پیٹھ یِمہِ عنوانہ پٔژو تراوان ع

شبے خرم تر از صد روز نوروز — زِ صبح عید ہم چیزے دِل افروز
من و دِل یکدِلگیر بُودیم خرم — در آں خلوت بہ جز دِل محرمے کم
دو چشم خیرہ در اسرارِ قدسی — سرِ زانو سرم گشت چرخ و کرسی

---

[1] ہسٹری آف انڈیا۔ جلد ۶ صفحہ ۴۸۵

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

درین اندیشہ کیں چرخِ خطرناک — بخواہد کرد مارا عاقبت خاک

چو زین منزل حقیقت رفتنی ہست — بسا اندر کہ گل خفتنی ہست

چہ باید بود از غفلت شب و روز — بر شکلِ کو دکانِ ابجد آموز

بر باید کرد در آفاق کارے — کہ بعد از ما بماند یادگارے

سخن خوش یادگار است اندر ہیچ — دگر کارِ جہان ہیچ است در ہیچ

بمیدانِ سخن جولاں نمائیم — قلم بر دارم و ثعباں نمائیم

ولے با خویشتن در بحث وجویم — کہ از قصہ کدامی قصہ گویم

کدامی در کہ آں ناسفتہ ماند است — کدامی قصہ کاں ناگفتہ ماند است

ضرورت ساخت شرح ایں حکایت — پس آنگہ داد توضیحِ درایت

بنود است ایں حکایت در زمانہ — تماماً اختراع است ایں فسانہ

مگر بود ایں حکایت در بکارت — بران بستم زِ رحق از روئے عبارت

لعالم منتشر نبوده ہر گز — عروسش رو بکس ننموده ہرگز

ورق ہا سادہ بود از شرحِ ایں فن — نگفتہ ہیچ کس ایں قصہ روشن

چو شد پرداختہ از فکرِ شب خیز — نہادم نام ایں افسانہ گل ریز

نکردم اندریں چندیں تامل — ز شاخِ چند روزہ بود ایں گل

ولے در باغِ عالم گر بہ بینی — گلے خوشتر ازیں ہرگز نہ چینی

بیا ہا نخشبی بردار خامہ — اگر خواہی بگیتی کارنامہ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

امہِ تِلہٕ چھُ مرِیٛحانن زِ یہِ قصہٕ چھُ تٔمۍ سٕنٛد اختراع تہٕ اتھ "ٹُکہ کتھ" وَنُن چھُ بے بُنیاد۔

نخشبی سٕنٛز مثنوی چھِ مسجّع تہٕ مقفّیٰ نثرس تہٕ نظمِ منز تحریر کرنہٕ آمٕژ۔ سُہ چھُ کتابہِ ہٕنٛد آغاز نظمس منز کران تہٕ گوڈٕ کتھہ موکلاوِتھ چھُ دُلیل نثرس منز شروع کران۔ نثر چھِ بڈٕ پُرتکلّف مگر کینژن شاین بڈٕ روان تہٕ شیرین۔ تٔمۍ سٕنٛد اسلوب چھُ باوان زِ سُہ چھُ بڈٕ عالمانہ دِل و دِماغُک انسان اوسمُت۔ نثرس منز چھِ سُہ فارسی تہٕ عربی اشعار، قطعہ تہٕ رُباعیہ بڈٕ کثر تہٕ سان ورتاوان۔ بیٚیہِ منزٕ منزٕ قرآنِ مجیدٕکی برمحل آیہِ، اَنبیا تہٕ اولیاہن ہٕنٛدی قول، تاریخی رِوایژہ تہٕ باقی دلیلہٕ بڈٕ روانی سان پیوستہٕ کرِتھ کرِتھ برونٛہہ پکان تہٕ یِتہٕ یِتہٕ طبیعتس ملر چھس ودٕتھان، تتہٕ چھُ بیٚیہِ منظوم حصہ دُلیلہِ سیتؠ واتان۔ اتھ سِلسلس منز چھُ عجب مُلکن تہٕ نوٚش لبہٕ ہٕنٛد سُہ گفتگو باوِنس لایق، یٚیلہِ تِم نازمتہٕ ہٕنٛدِس باغس منز گوڈنچہ لٹہِ سمکھان تہٕ اکھ اَکِس حال بوزٕنٲوان چھِ۔

۶۔ دُلیلہِ ہٕنٛد خلاصہ

شہر نخشبس منز اوس مُلکِ طیفور ناوُک اکھ بادشاہ۔ تس اوس خوداین یر بتھ رنگہٕ پھیرِ پھیرِ ژھنمُت۔ امابوٚز اولاد اوس نہٕ کینہہ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوہ رات رُود قو درتس کُن رجوع کرِتھ حاجت روائی ہُند دُعا کران - آخرس
سپُز تس اجابت تہٕ فرزند سپُنس عطا - تمُس کوٚرُکھ معصوم شاہ ناو - شہزادس
آیہٕ تھٲز تربیت دِنہٕ تہٕ ساری ہونر تہٕ کمال ہیچھناونہٕ - اکہٕ دوہہ اوس
سُہ رنگین مجلِساہ برپا کرِتھ زِہ پشس کُن پیٚیس نظر - اتہٕ وُچھن اکھ
خوش رنگ جانوار اہ بیہتھ - اَمِس گو یہِ جانا وار یوٚت خوش زِہ یہِ لوٚگ
اَمِس رٹنہٕ خاطرہ تتہٕ پترن - اَمِی سِندلو درباریو ییلہٕ شہزادہ سُند اِضطراب
وُچھ، تِم گیہٕ رنگہٕ رنگہٕ ژھل کرِتھ جانا وارس رٹنس منز آوری - قسمہٕ قسمکۍ دانہٕ
ترٲوِکھ تس برونہہ کُن - مگر تمۍ کوٚر نہٕ کنہِ کُن مٲل - شہزادہ لوٚگ جادے
بے قرار گژھنہِ - ییتِس کالس منز ہیٚژ جانا وارن وُچھ ہیچھ سکھر کرٕنی -
شہزادن ہیوٚت وَچھ ژیٹنہٕ - سُہ گو یکبارہ تھوٚد وُتھِتھ - تسندِس تاجس
لجۍ گرٲے تہٕ امہٕ منزہ پییہٕ کینہہ موختہ دانہٕ پتھر - جانا وار آو یکبار ییٚن موختہ
دانن کُن - دربارِیو دوٚپ شہزادس زِہ دوہ نی تراوِیو تو ہی وسواس - اسہٕ
لوٚب اَمی سُند خوراک - امہٕ پتہٕ رچھ یم زال واہراوان تہٕ تتھ منز موختہ
پھٕلی تھاوان - جانا وار چھ زالس لگان - شہزادہ چھُہ دُنیا تراوِتھ اَمی سی
جانا وار سُند پنجرہ اُچھن برونہہ کنہِ تھاوان تہٕ اَمِس سُدے لاگتھ وُچھان
روزان - کیُونژ کالہ گژھِتھ ترٕوو جانا وارن کھین چین - شہزادن انہٕ نائی
رنگہٕ رنگہٕ موختہ مگر جانا وار ما زیو نہٕ یِمن کُن کینہہ - شہزادہ گو سخ غمگین -

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تمۍ ہیوت دوہ رات رۄن ترپِھنُن۔ جاناوارن ییلہٕ شہزادہ سُنٛد یہ حال وُچھ، تمۍ ہیوت تس شیرین کلام اِنسانن ہُندی پأٹھۍ پرٛژھن زِ ژیٚ کیازِ ترٛاوُتھ مِیانہِ خأطرٕ دُنیا تہٕ گھرہ بار۔ ہرگاہ بہٕ پننِس اصل شکلِ منٛز آسہٕ ہا بہٕ کرہا شہزادس غم دفأیی۔ وٕلیکن بہٕ چھس وٕنکین جاناوارس صورتس منٛز، بہٕ کیاہ ہیکہٕ تأریفو بغیر کٔرِتھ۔ شہزادہ چھُ حأران گژھان تہٕ تس زور کران زِ سہٕ باوِ حال۔ گوڈٕ گوڈٕ چھُ جاناوار انکار کران مگر آخرس چھُ مجبور گژھت وَنُن ہیوان۔ بہٕ چھس پرستان کہ شہر بیت الاماں چہِ بادشاہ کوُر نوش لب[1]۔ مأنِس چھُم مشہور شاہ تہٕ ماجہِ گُل بدن بیگم ناو۔ ترکستانس منز چھُ شاہ بہگرد ناوُک اکھ بوڈ بادشاہ، یُمِس نیچوِس عجب مُلک ناو چھُ۔ تمۍ بوُز کَس تانی بُدِس نِشہٕ میانہِ حُسنُک شُہرت تہٕ سُہ گو مےٚ غأیبانہٕ عاشق۔ گرِہ دراو یار دوس ہیتھ میٚہ تہٕ ژھارنہٕ باپتھ۔ سمندرس منز پھٹکھ ناو۔ سأری گیہٕ غرق۔ عجب مُلک وۄت اکس پچہ کھنٛجہ پیٹھ پیران پیران اکس سمندرس زوس منز۔ اتہِ وُچھنہٕ اکس عمارژ منز اکھ حسین پریاہ قاد۔ یہ اُس میأنی دوہ ویہ بینہٕ۔ نازمست یُس اکی عفریتن قأد تھأوِمژ اُس۔ عجب مُلی کن مور

---

[1] انڈیا آفس لائبریری ہُندِس فہرستس منز چھُ مرتب سُند وَنُن زِ نوش لب تہٕ نوشابہ چھُ اکی ناو۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عفریت تہٕ نازمتہِ دوٚپ تِمس زِہ بہٕ واتہٕ ناوتھ ژِہ نوٚش لبہٕ نِش۔ دوہ شوٚرے واتی
نازمتہ ہُندِس اُلی سِندِس سلطنتس منز۔ یہٕ اوس بحرینگ بادشاہ سِپہ سالار
اعظمس کرہ نوو نازمتہِ میٚہ تہٕ عجب ٹُلکس پیٚنِس باغس منز مُلاقات، یِیٚتہ
واریاہ گُفتار کرِتھ اسہِ اکھ اکِس ووفا کرنُک عہد و پیمان کوٚر۔ میأنی مأجی
دُنیایہِ میٚہ ژھانڈنہِ تہٕ ییٚلہِ تِمو عجب ٹُلکِ تہٕ بہٕ باغس منز اکھ اکِس لرِہ
شوٚنگتھ وُچھو، سہٕ گیہِ بڑہ خشم ناک۔ تِمو نیاوٕہ نوو عجب ٹُلک ٹُکھتھ تہٕ ترکستان
کڈہ نوٚونس تھکھ۔ بہٕ تِتھ ہِس نِندرِہ ہُتری تہٕ واتہٕ ناوٕہِس گرِہ۔ میٚہ
ہیٚتھ تتہِ وِیدا اکھ دِنی۔ میأنی مأجی گیہِ امہِ سیٚتی جادہ غضب ناک تہٕ تمو
بنأو میٚہ جانا وارہ سِنز صورت۔ از وأتی میٚہ دأہ وُری یِمی شکلہِ۔ بہٕ وأتس
چہار و طرف مگر سہٕ یار آم نہٕ کُنہِ دُرینٹھی۔ ژے کُن ییٚیم نظر تہٕ چأنِس تِھِس
منز آم تسُند اظہار ہیوٚ بوزنہٕ۔ لول ہیوٚ ژوٚلُم تہٕ پنُن پان کوٚرُم زورِہ چأنِس
نالس منز گرفتار۔ معصوم شاہ گو اَتھ رازس واقف تہٕ سہٕ وُراو جانا وار
سُند نصیب ہیٚتھ بیت الامان۔ تتہِ کوٚر تِمو نوٚش لبہٕ ہُند مول موج
عجب ٹُلکس سیٚتی نیٚتھر کرنُک اجازت دِنس بیٚتھ آمادہ۔ چھیکرس پیٚہ واریاہو
اِتفاقو پتہٕ عجب ٹُلک تہٕ نوٚش لب نِکاح کران۔ معصوم شاہ چھہٕ نازمتہٕ سیٚتی
تہٕ عجب ٹُلکُن یار راسخ تِمو سِنزہ لوکچہ بینہٕ مست نازِ سیٚتی نیٚتھر کران تہٕ
پتہٕ چھہ یِم ساری پنُن پنُن گھرہ گژھان۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

۷۔ گُل ریز ـــــ اصل تہٕ ترجمہ

مقبول شاہن چھ اصل مثنوی ہندی لگ بھگ ساری واقعات ترجمہ کرِ متی۔ مگر اَمی چھُ اولہٕ پیٹھہ اَخرس تام نہٕ منظوم ترجمہ کوٚرمُت تہٕ مثنوی ہُنز اکے بحر ورتاوِمژ۔ ترجمہ کرن وِزِ چھُنہٕ اَمی اصل داستانچ کانہہ لوکٹہِ کھوتہٕ لوکٹ لنٛڈ تراوِمژ۔ مگر کینہہ تمثیلی واقعات تہٕ اقوال و امثال چھِن الگ ترٲوِمتی۔

یِم اقوال، امثال تہٕ تمثیلہٕ چھِنہٕ داستانہٕ سیتی کانہہ سیوٚد واٹھ تھاوان تہٕ نہٕ چھِ داستانس یرِ وٕنہہ یکِنس منز کانہہ مدد دِوان۔ مگر یِم چھِ نخشبین بڑٕ موزون جاین واٮ۪متی۔ تہٕ یِمو سیتی چھُ قصُک حُسن بڑان۔ ظاہر چھُ مقبول شاہس چھُ باسیوٚمُت زِ یِہ بیٚتھ کنہٕ سطرٕ ترجمہ کرنہٕ سیتی لگِ کتھہِ نزِ چھر۔ اتھ سلسلس منز چھُ اکھ مِثال عبدالاحد آزادن "کشمیری زبان اور شاعری" منز درج کرِمژ۔

یوس زن تمہِ وِزِہ نخشبین چھُ اَنِمژ۔ ییٚلہِ عاشق سیٚدہٕ نہٕ برونہہ عجب ٹوٚکِنز غرورِ چھِ کتھ دِوان چھُ، تمہِ وِزِہ چھُ نخشبی اکھ مزہ دار دٔلیل بیان کران۔ دٔلیل چھُ یہِ زِ اکھ جواناہ اوس بڑٕ مغرور، یُس ینہٕ نِس دزِہ برزس منز آفتابس سیتی گاڈٕ برٕنہہ کھوان اوس۔ ییٚلہِ سہٕ گھرِ اوس یوان، دروازن ہُندی ٹنگ اُسی چکہٕ رِچ کران۔ اکِہ دوہہ پیٚڑھ جوانن یِمن یمہ ٹنگن زِہ امِہ کرہِ کنہٕ نادُک باعث کیاہ چھُ؛ تموٚ دوٚپُس زِ اسہِ چھکھ ہانکل تراوِمژ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تہٕ لبترٕ سیتی جگرس پیٚٹھ کٲل کرٕہٕ ہیتۍ۔ وُنکین چھُس لتہٕ موٚنجہ تہٕ کانہہ قدراہ چھےٚ نہٕ۔ مگر یہِ چھُہ میٚہ پانس راہ۔ لوکچارس ادس میٚہ تہٕ کلہٕ کھاپرہ منز تکبُرٕ۔ بہٕ اوُس پانس پہاڑٕہ شمشاد زانان تہٕ دُنیاہ ہیٚنن بندٕہ۔ اکہٕ دوہ آو اکھ تبردار تہٕ تمیٚ وٚون میٚہ زہِ بہٕ چھُس سوٚن غرُور چھلہِ چھلہِ کرنہٕ باپتھ آمُت تہٕ بہٕ ساوتھ ژٕہ پٔتھرس پیٚٹھ۔ میٚہ دِیُت یہِ بُوزِتھ تس بڑٕہ خشمہٕ سان جواب۔ تمیٚ کُڈ لبترٕ تہٕ ہیٚژن میٚہ وایِن۔ میٚہ کرے یہِ لبترٕ بڑٕہ آہ وزاری ولیکن تس گوو نہٕ کانہہ عار تہٕ بہٕ پیوس پتھر۔ وونی چھُم میون حال ژٕ یِہٕ بروٚنہہ کنہٕ۔

پتھے کنہٕ ییٚلہِ نوشن لبہ ہٕنز باجی تس نازمتہٕ ہٕندِس باغس منز عجب مُلکس سیتی نالہٕ موٚت کرِتھ شونگتھ چھہ وُچھان۔ سو چھےٚ نازمتہٕ فضیحت کران۔ تہٕ دیان چھَس توہہِ گو ناو میانہٕ یتہٕ آسنک حیا۔ اتھ موقعس پیٚٹھ چھےٚ سہٕ اکھ لُطیف مثال دِوان۔ وَنان چھس زہِ نوشیروان ادس نہٕ تتھ مجلسہِ منز، یتھ منز یُنبرزلہِ پوش آسہ ہے، کانہہ ترژھ کام کران یمہٕ سیتی حیا ہیچین چشمن ٹکر لگہٕ ہے، ییٚلہِ اکہٕ دوہ ہر پرژھس زہِ امیک سبب کیاہ چھُہ۔ تمیٚ وٚنکھ در جواب ــــــ

"شرم دارم در مجلسی کہ صورتِ چشمے ناظر بود من فعلِ بد نکنم۔"

یژھے یِژھے سَنہٕ وُنہٕ تمثیلہٕ تہٕ بییہِ لوکچہ لوکچہ ڈلیلہٕ چھہ رنخشی سنزہٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ڈلیلہِ منز واجہ ہٕنٛدِ کرٛینگی پاٹھی سجاوِتھ۔ تہٕ تِہندِس بیانس بڈٕ پرٛلطف بناوان۔ مگر کائشرِ گُل ریزِ منز چھ تمہٕ عام طور نظرانداز کرنہٕ آمژٕ۔ اما پوز امہِ سیٖتی چھُ اکھ فایدِ یہِ سپُد مُت زِ کتھ چھ سیوٗد تہٕ روان اندازس منز برونٛہہ پکان۔

امہِ علاوٕ تہٕ چھُ فارسی تہٕ کائشرِ گُل ریزِ منز کینٛژن لوکٕچن لوکٕچن تفصیلن منز تضاد۔ تہٕ یہِ چھُ صاف فِکرِ تران زِ مقبول چھ شیرٕ ژارِ کائم ہٕشرٕ مژٕ۔ تہٕ کرِن ڈالِتھ واقعات جادٕ فِطری بناوِتھ۔ مثلاً یٖلہ گوڈٕ نیتھی نازمست نوش لبہ عجب ٹُلی کٕنہِ عشقُک حال باوان چھ، فارسی "گُل ریزِ" مُطابق چھُنہٕ تس سژار اتھ کھسان۔ سُہ چھ اتھ موقعس پیٹھ تِم لفظن منز تس جواب وَنان:۔

"چوں من ایں سخن بشنیدم تعجب من یکے بدہ شد و تحیر من از یکے بیزار شد۔ گفتم عجب حالے و طرفہ مقامے او مراچہ داند وچہ شناسد و چہرہ مرا از کجا دیدہ و نام از کجا شنیدہ است؟ او کیست و کہ خواہد بود۔ مولد از کجاست و منشا او از چہ جائے ... .

چوں من ایں حکایت دل سوز و قصہ جان دوز کہ ضمن آں نیم مکافات مے آید و از ظلے آں ریاح حوالات مے زاید اصغا کردم و استماع نمودم۔ با خود گفتم کسے کہ سبب ولا و محبت من ملک و مال خود برباد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

داده وازپے تولائے مودتِ ما روئے در اکنافِ گیتی نہاده
نا مرٔسیدنِ او از قاعدۂ مُروّت خارج بُود و نا دیدنِ او از
قانونِ فتوت بعید باشد۔ شرائطِ محبّت و مراسمِ مودّت آں است
کہ تشنگانِ بادیہ محبّت را از شربتِ مشرب و باید داشت
و مستعطشان کلبۂ مودت را از زلال منہل رضا سیراب باید گردانید۔"
اتھ منز چھُنہٕ نوٚشن لیہ ڈٲکس دٕزٕ کھسہٕ رنج کیتھی۔ اتھوٗے چھُ تس
یکدم اثر گژھان تہٕ سٕر پٔہہ پھیران۔ اتھ مُقابلہ چھُ کاشرٕ "گُل ریزٕ" منز
نوٚشن لیہ یہ بُوزی تھی سخ خشم کھسان (سو چھُ ظاہر تی کران تہٕ تیتھس
موقعس پیٹھ چھُ یہ بڈٕ فطری عمل) تہٕ سہ چھُ پننہٕ پاک بٲزی ہندی لاف
نوٚمن لفظن منز دِوان ؏
ژٕ کھہٕ ہنٛز پورٕ دٔمس چھایہ شایان۔ ژٕ یہ تے میہٕ دوستی ووٕنی واژٕ پایان
نہ زانن کانہہ نہ زونم کانہہ میہٕ اکہ نام۔ ژٕ کوٚہ یُتھ چھک کران ناحق میہٕ بدنام
بے پردہ ییتھ دوہس تامتھ میہٕ چھم ناو۔ چھُنہٕ لوٚگمُت میہٕ یادن لیٚجہ زاہ واو
کتھو چھانو کرس غمگین و دِل تنگ۔ موٚنھ تھم شیشہ لوٚیتھ آیینس سنگ
روا چھا یِی ایٚز تہمت میہٕ اُنتھم۔ زہر بڈٕ سٕر اکھ زن داٚلنجہ ژٕ ھنتھم
امہِ زنگہ ییٚلہ نازمتہ ناکامی گیہٕ، سو چھُ نوٚشن لیہ بیٚیہ ژوٚ لرام
کران۔ سو چھُ تس و نان زِہ اُمی کیاہ کوٚر میانہِ خاطرٕ۔ امہِ سیتھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

چھُہ نوش لبہٕ ترِ اِقرارُک وار یوان ــــ

مُفصّل تمۍ سُندُے تہٕ حال وۄنمن سُہٕ غیر ہتہٕ بوزِتھی میٚنہٕ حال اوٚنمن

میٚنہٕ بیٚپتھ یمۍ یوٚت غیر ہتہٕ کوٚرُسہٕ وۄچھزِ بن لوٚلے منز باگ لوٚلکۍ پأٹھۍ ژھزِ بن

مقبوٗلن یمہٕ آیہٕ یہٕ واقعہ وۄنمُت چھُہ، سُہٕ چھُہ زنانہٕ ہُندِ س

فِطرتس جاہ نکھہٕ۔ یوٚسہٕ گوڈٕ گوڈٕ عشقُک اِقرار پننہٕ جگری ولسہٕ

نِشہٕ ترِ چھہٕ ناز و انداز ہاوِتھ تیٚ کران۔

بیٚیس جایہٕ چھُہ فارسی مثنوی منز عفریتہٕ ہِندِ ناز مستہٕ ٹُکنُک سِر

یہٕ باوُتھ آمُت زِ یَیلہٕ سوٚ وٚلسن ژٕونزن سیتی گِندان اُس، عفریتس

پیٚیہٕ نظر تہٕ سُہٕ گو وتس عاشق تہٕ اوسے کُنہِ اُنِن تُلُتھ۔ مثنوی ہُنز

متعلقہٕ چھل چھہٕ یہٕ عر

"وقتی با دُختری چند ہم جنس وہم عہد ویک منزل ویک

عہد در باغِ نشاط میگردیم و انجمن مے پیمودیم۔ عفریت کہ

ایں قصر مقام اوست و ایں خانہ بنام او بدان طرف میگذشت۔

نظرِ او بر من اُفتاد۔ دِلش کرختہ ناوک بلا باد شیفتہ رُوے

من شُد۔ وجانش کہ محبوسِ کلبۂ عنا باد لبستہ موُئے من گشت

از ہوا فرو جنبید و مرا بر گرفت۔"

گر مقبوٗل شاہ نبر کیازِہ چھُنہٕ عفریتہٕ ہِندِ ناز مستہٕ عاشق گژھنگ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ذِکرٕی کران تہٕ یٖلہِ سہٕ تس تلُگتھ اَنان چھہٕ، تتھِن چھہٕ یہِ کنہٕ وجہ بغیٖری یُہئے کِتھ تام ہیوٗ باسان ع

گنٛدان اُسس کنیزن سیتۍ روزے بہ بأری اوس تلُمت ساز و سوزے
وسن اندر بہٕ اُسس زِٹھ تہٕ سردار گنٛدان آسہ، اوس کوٗرمُت گرم بازار
مۆلُل اوسُم میہ گوندٕمُت زیور و رخت بناگاہ پأدٕ گو عفریتِ بد بخت
وُسِتھ آو از ہوائے آسمأنی بہٕ تجنس از زمین اُنٛنس وُپھأنی
بیک دم واتنأوُنس بیتھ مکانس خبر چھینہٕ میانہِ حالچ محلہٕ خانس

برونہہ کُن چھہٕ نازمتہٕ دیوٕ سندِین ارادن کُن ژینہٕ دُنی دِژمژ۔ مگر کتھہٕ چھینہٕ گنٛنہٕ نیران ع

زبردستی نِشہٕ رٕچھنس خوداین مِنّت ٹھوٗنم جدّن بیپٹھ تمۍ خوداین

ضیائی نخشبی سنٛزِ "گُل ریزہ" متعلق چھہٕ کشیرِ منٛز عام غلط فہمی زِ یہِ چھہٕ مقبوٗل شاہ سٕنزِ ترجمہ کھوتہٕ کم ترٕ۔ اتھ چھینہٕ کانٛہہ شک زِ مقبوٗلن چھہ کینژن شاین ینٛنہٕ طبیعتُک کمال ہوومُت تہٕ درجن زٕہ درجن شار چھہٕ تِتھی یمن ہُند نہٕ نخشبیس نِشہٕ جوأبی چھہٕ۔ مگر نخشبی سنٛزن ادبی خوٗبین نِشہٕ اُچھہ وٹنٕہ چھُنہٕ انصاف۔ یمۍ مُصنّفن مقبوٗلس یوت جان شاہکار میٚسر کوٗر، تمِس غلط رنگس منٛز پیش کرنہٕ سیتۍ ہرٕ نہٕ سانین ادبی رِوایژن کینٛہہ۔ حقیقت چھہٕ یہِ زِ نخشبی سُند اندازِ بیان چھہٕ اکثر جاین بڈٕ دِل نشین۔ یٖلہِ سہٕ نظمس منٛز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

قصہ بر وہہ پکہ ناوان چھُ، تمہ وِزہ چھُ تمُ سنزن شاعرانہ صلاحیتن ہُند پے لگان۔ سہ چھُ سیوٚد سادہ، شیرین تہٕ صاف تہٕ بیٚیہ مُدرہ تہٕ روان زبأنی منز بڈٕہ لطیف اندازس منز گہرافشأنی کران۔ تفصیلی مقابلک نہ چھ اڈک طرف ترأوِتھ ہرگاہ اسی پیٹھ پیٹھ تہٕ سام ہیمَو، یمہٕ خوٗبی چھ پانے نظرِ گژھان۔ عجبٚ ٹمٕ کنہٕ زبأنی ارغنون ساز ن نوم شارنی توکھ۔ یمِ ہنز روأنی تہٕ شگفتگی چھ دِلس فرحت واتہٕ ناوان ع

نسیمِ یار مے آید ازیں سو — مرا سرمست خواہد کرد ایں بو
چہ بود ست ایں کہ ہوشم بُرد یک پے — چہ جام است ایں کہ مستم کرد بے مے
مگر آہوئے مشکیں نافہ بکشاد — دگرنہ ایں چنیں بو از کجا داد؟
مگر ہر سو سمن زاراست اِمروز — کہ عالم را چنیں بینم چو نوروز
مگر بُردند از دُنیا ہمہ غم — کہ عالم ذوق دیگر دارد ایں دم
مگر رُوئے زمین شُد آسمانی — کہ از بے داد نیست ایں جانِ شانی
مگر بادِ صبا فراشِ باغ است — کہ ما را بُوئے جاناں در دماغ است
دِلم ایں بُوئے دِلکش مے شناسد — خوش آمد خوش قوی خوش مے شناسد
چمن رنگِ رُخِ دِلدار دارد — جہاں اِمروز بُوئے یار دارد
کجائی اے گُلِ گلزارِ یاری؟ — بیا آخر کجائی در چہ کاری؟
ترا وقت است با من عہد بستن — نہ ایں ساعت پسِ پردہ نشستن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یمہِ دِزِہ باغس منز نوش لب عجبؔ ٹٔکی کس گوڈِہ گوڈِہ نگار کران چھِہ
تمہِ دِزِہ چھِہ ونخشبی سُند قلم یمہِ آیہ گوٗیا سپیدان۔ تہٕ امہِ کہن کینژن شاذن
ہُند چھُہ مقبوٗل شاہن بالکل لفظی ترجمہ کوٗرمُت تہٕ یِم شار چھِہ "گُل ریزہِ"
ہُندین سارِوی کھوتہٕ مقبوٗل شارن منز گنژرنہٕ یوان ع

ترا سودائے من در سر چہ اُفتاد — ازیں سودائے بے حاصل مبرٗ یاد
کہ دید از غیرِ جنس خوُد وفایی — چہ راحت کاہ را از کہربائی
گرفتم آہن از دندہ بریزد — زِ مقناطیس سنگی خوُد چہ خیزد
مپز سودائے وصلم راہِ خودگیر — توٗ در ملکِ وصالم کے شود میر
اگر عمرے با اُمیدم نشینی — زِ شاخِ وصلِ من برگے نہ چینی
مگو با من حدیثِ خویش بگذر — نگیرد آتش اندر ہیزمِ تر
چہ انگیزی توٗ از کوئے بلاگرد — نکوید ہیچ عاقل آہنِ سرد
درختِ عصمتم نخلِ بلند است — نہ وقتے کس از و برگے فگند است
محال است ایں کہ کس از دورِ ایام — زِ شہدِ وصلِ من شیریں کُند کام
منم فارغ زِ ہر گفت و شنیدی — ندیدہ قفلِ من ہرگز کلیدی

پٔزر چھِہ یہِ زِہ نخشبین چھِہ یہِ مثنوی تمہِ وِزِہ لیچھمژ ییلہِ زن ایرانی
تمدُن دُنیاوی جاہ تہٕ مادی پایہ جائی منزِ مِسہ پھوٗہ رٕنہٕ اوس آمُت تہٕ اتھ اوس
فراغتک تہٕ فارغ البالی ہُند خمار پشیان۔ یتھس ترقی یافتہ تہٕ بالغ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تمدّنس منز نخشبی سُنز فنّی لحاظہ مکمّل تہٕ مُرصّع مثنوی پأدٕ گژھنہٕ قُدرتی کتھاہ ـــــ اتھ سأرِسی مثنوی منز چھےٚ تمۍ سُندِ زمانک تہہ دار ذوق جمال تہٕ پوٚختہ علمی شعور وِزِ وِزِ نأیان۔ مثلاً یمہٕ وِزِ عجب مُلک نازنین ستر پننۍ حال باوُن ہیوان چھےٚ۔ سہ چھےٚ ابتدا یمہٕ طرزٕ کنہٕ کران :-

"قصّہ من چوں گیسوئے ماہ رویان طویل و دراز است و چوں طرۂ مشکویان بانشیب و فراز ..."

حالاں کہ مقبوٗل شاہ چھےٚ یہ کتھ پننہٕ سماجہ کہ شعوری سطحہ حسابہٕ یمہٕ عنوانہٕ ونان ع

دوٚپُس تمۍ مُلکِ ترکستانکے چھُس تمی مُلکُک مُلک زادہ بہٕ اوُسس

اُکس جایہ چھےٚ عجب مُلکنہٕ تہٕ نادِہ، یوسہ دریاوی سفرس منز تس سوارِ اُس، یتھ اندازس منز ذکر کران ع

یکشتی کہ با قوسِ قزح سرافرازی میکرد وبا ابروئے دلبراں طنّازی مینمود۔"

اُتھی تھی چھےٚ نادِہ منز عجب مُلکنہٕ دِلُک حال بیان کرِتھ لیکھان :

"نہ روز از رفتن آسودند و نہ شب بہ از رحلت مے غنودند۔ چشم ہا دِل زاہدان صفتِ بیماری گرفتہ و دِلہا چوں چشم شاہداں رسمِ خونخواری گزیدہ۔"

یِم نأوی جاے چھنہ کأنٛسہٕ مثنوی منز نظرے گژھان۔

یتھہٕ کنہٕ زن نخشبی سُنز مثنوی تمۍ سُنزِ پیچ دار، عیش پسند تہٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

باثروت سماجچ ترٛیشہِ ہمہٕ راوان چھےٚ، تِتھے کنۍ چھےٚ مقبوٗلنہٕ مثنوی تمہٕ سِندِہ پٔینہٕ نسبتاً کم ترقی یافتہ، نادار تہٕ بے مُل مایہٕ سماجہٕ کِین سیٚدین سادن معیارن پیٹھ پوٗرہ وسان۔ یہِ کتھ چھےٚ مقبوٗل سٕنزہ حقیقت پسندی ہُنز دٔلیل زِ اکس قاضیب ہونز منٛدہٕ سِندی پاٹھو گوو نہٕ سہٕ نخشبی سِندین پرٛزلوٕنین آرائشی سامانن خام طمع۔ تہٕ تمیٚ ژور تیوٗتے یُس تمیٚ سِندِہ سماجہٕ کِس مزازس وَیہِ وُن اوس تہٕ یمہٕ سیٚتی نہٕ امہٕ چینن اچھن غیر ضروری پرٛدٕ پییہِ ہیے۔ مگر یمِن حدّن منز رُوزِتھ تہٕ دِیت تمیٚ سائنس صوفیانہٕ مزازس سہٕ مأری موٚند تحفہ، یمہِ سیٚتی سأنی جمالیاتی معیار تھدی پیدی۔

یمن دون مثنوین ہُند تقابُلی مطالعہ کرن وِزِہ چھےٚ بییہِ کینہہ دِلچسپ۔ کتھہٕ نظرہ تل ووتلان۔ مقبوٗلن چھےٚ مثنوی ہُندِین واقعاتن ہُنز ہانکل ژٹنہٕ ورائی کینژن کتھن پٔینہٕ حسابہٕ رنگ کھورمُت تہٕ کینژن جاین چھےٚ سہٕ نخشبیس پیٹھ گومُت۔ عموماً چھےٚ سہٕ جذبات نِگأری منز نخشبیس بأزی تاران۔ تہٕ کیازِ اتھ چھنہٕ مشاہدُچ وُسعت یا سفرُچ ضرورت۔ جذبہ چھےٚ آفاقی نوعیت تھاوان تہٕ شاعرانہ کمالس سیٚتی رِشتہ جوڑتھ۔ مثلاً یپیٚلہِ زن عجب مُلک تہٕ تمیٚ سِندی سنگی دٔریاوس منز وأتِتھ طوٗفانس منز گرفتار گژھان چھےٚ، تمہِ وِزِہ چھےٚ نخشبی سُند اندازِ بیان بے انتہا زوردار باسان تہٕ تمیٚ چھےٚ طوٗفانک تفصیل بڈٕ طاقت ورتہٕ بلیغ اشارو سیٚتی تحریر کورمُت۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اَمیُک وجہ ہیکہِ یہِ اُسِتھ زِہ تس آسہِ ہے سمندری سفرُک پانس براہِ
راست تجربہ۔ امیُک اکھ اقتباس چھُہ یہِ ع

"عجب ملک دریں گفتگو و جستجو بود کہ صرصرِ تند خیز در استوا
در آمد۔ و خیلِ ریاح بر دریائے تاختن کشیدہ۔ بادی نجاست۔
بادی ـــــ چگونہ بادی! تند خیز۔ گرد انگیز۔ ہوا گر در گیتی
نورد۔ روندۂ بے جان ... پیکِ تیز رَو و سفیرِ سُبک رَو۔
شحنۂ فزان۔ نقیبانِ قضا ہوا را در حرکت آوردند ... ہر بار
موج آنچناں گنبد میکرد کہ بہ گنبد گردوں میرسد۔ تیغ برق از
قراب سحاب بکشید۔ و آتشِ صاعقہ از کورۂ اثیر بدمید۔ گردِ ول
پیلاں عماری بدوانید۔ و رعد دُھلِ جنگی بجنبانید۔ ہوا سنگِ ژالہ
در منجنیق ابر بر نہادہ ... اہلِ دریا نیز اسباب محاربت بساختند۔
نہنگ ہمیچہ بکشید ... ماہی جوشن پوشید۔ دُر از حقہ دان
بیرون آمد۔ و گوہر خود نمودن گرفت ـ ... موج در میدان دویدن
گرفت ـــــ "

مقبول شاہس ہیوٗ مریض انسان، یُس نہ ظاہر اکہِ لٹہِ تہِ ناوِہ منز
بیوٗ ٹھمت آسہِ ہے، چھُہ اتھ ساڑِ سی نیایس یمہِ آیہِ لیکھنہ دِوان ع
پیمتی فکرن یمن تم اُسی دوٗتھ داو زِ دُریا موٗج دِیت آبن پھٹکھ ناو

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مگر یوٗت کرِتھ ہیچھ نہٕ نخشبی ہنٛز مثنوی فارسی ادبس منٛز سہ مقام حاصل کرِتھ یُس مقبوٗلنہِ کتابہِ کأشرس منٛز اتھ آو۔ اتھ منٛز چھےٚ نخشبیس راہ کھالنہٕ بدلہٕ فارسی ادبچ اُمیری پیٹھ نظر کرنٕی ضروری۔ یتھ ادبس منٛز فردوسی، سعدی، حافظ، خیام، رُومی تہٕ جامی ہیوٚو صاحب کمال آسن ڈُھنٛڈتھ تتھ منٛز کیاہ اُس نخشبی ہنٛز بابتھ۔ مگر مقبوٗلن چھےٚ سائنس چھُنس تہٕ چھیٚتس ادبس "گُل ریزہ" ہنٛزِ شوٗب اُنمژ۔ اتھ منٛز اوس سانہِ ادبچ تہی داماٰنی تہٕ دخل۔

مقبوٗل صابنہٕ "گُل ریزہ" ہندی یم مقام کأشرِ بن سُنتھ گامتہٕ رچھ، یمن منٛز چھےٚ تمی سندہ پننہِ کمالک حصہ۔ مثلاً نوشؔ لبہ ہند سراپا چھےٚ اصل کتابہ منٛز صرف نوٚ من لفظن منٛز بیان کرنہٕ آمُت ع

"امروز در مُلکِ دُنیا خطبۂ زیبائی و سکۂ رعنائی بنام نوش لب است۔ اگر در شش جہاتِ کون ایدوست کسے را خوب بتواں گفت کاں اوست صورتیست کہ نقاشِ قدرت در نقش خانۂ روزگار صورتے بہ ازو نکشیدہ و نقشے است کہ نقشبند قضا در نگارخانہ اُدوار نقشے خوب تر ازو ندیدہ۔

ہر کسے از عشقِ او دیوانہ شُد   عالمے را کرد مجنوں نوش لب
تا جہاں بُود است وقتے کس ندید   در لطافت دلبرِ چوں نوش لب"

مگر مقبوٗلن چھےٚ شُستہ تہٕ بے مثال شعرن منٛز یہ تصویر بناوِتھ تہٕ اَمیک نظیر چھےٚنہٕ دُنیہٕ کأشرس ادبس منٛز ڈرینٹھ یوان۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

باغُک ذِکر تہٕ چھُ اصل کِتابہٕ منز مو مختصر مگر مقبوٗلِن چھہٕ تتھ واریاہ گُل کاڑی کرِمژٕ۔ تہٕ سائنس پرٲنس ادبس منز (مھجورس تانی) چھُ یہِ منظر نِگاری ہُند نہایت مُکمّل نمونہ۔ یِمن جاین چھہٕ مقبوٗلن اصل مثنوی کھوتہٕ واریاہ قدم برونہہ تمہ اوی مہتی۔ مگر میانہِ خیالہِ چھُ تمیُ سُند سادٕری کھوتہٕ جاڑٕہ کمال جذبات نِگاری منز نتان۔

عجب ٹُلک تہٕ نوش لب چھہٕ باغس منز راز ونیازس منز آوُر۔ عجب ٹُلک چھُ کم کم اندازِ بیان ورتاوِتھ نوش لبہ مایل کرنچ کوشش کران۔ مگر تسُند جواب چھُ اکہِ طرفہ اُکس اُنہٕ ہُرشہٕ ہُندہ حیاحکو تہٕ مند چھُ ہُند ترجمان مگر دوٚیمہِ طرفہ چھُ شوقہٕ کِس کنگس تہٕ جادٕے تیزٕہ راوان[1]۔ یِمن شعرن منز چھُنہٕ فارسی لفظن ہُنز جادتی کھران۔ بلکہِ چھُ خالِص کاشُری لفظ تہٕ فارسی لفظ کوسُم مالہِ ہُندی پاٹھی رنگارنگ مگر موزون باسان۔

خیالِ وصلِ من دوٚیمس عبث چھُے ۔۔۔ ینُن ژرے آدمی ہم جنس بس چھُے
چھُ لازِم پزٕیتھ اُکس ہم جنس ژھارُن ۔۔۔ کرن ہر گونہ شوٗبس مایل تس کُن
ژریہ ژھارُن چھُے ینُن ہم جنس شایان ۔۔۔ میٚہ سِتین آشنایی کرچھُ اِمکان

---

[1] اتھ پہلوہس پیٹھ چھُ آزادن "کشمیری زبان اور شاعری"، تریمس حصس منز تفصیلہ سان گفتگو کوٚرمٕت۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شُلہٕ چھُم رُوٗ چھُتے چھس پاک دامن مُلے یوزَیے نہٕ یوٗد دِکھ چاک جامن

ژیٚرٕ میونُے وصل سینی نہٕ مُیسّر ہیٚنٛی ما نار نزاہ در ہیزِم تر

زِ مہرِ من ژٕہ تِل یکبارگی دِل ترُن شٔشٔترٕ گرُن چھُنہٕ کارِ عاقِل

ہُلچ کتھ چھے بہٕ چھس کھوژان پامن میٚہٕ چھُے نا زاہ گوٗمُت آلوٗدہ دامن

دُرِ عصمت میٚہٕ چھُم ناسُفتہ از تام میٚہٕ نِشہٕ تاحال تُلمُت کانٛسہٕ چھُنہٕ کام

غرض دِلوہٕ آسِہی کرہکھ میٚہٕ بدنام یِمَو چیزَو بہٕ نو اصلا گژھے رام

چھُسے ما جانور نادیدہ تے خام بصد حیلہ ژٕہ کرہیمہٕ بستہٕ در دام

ژٕہ چھُک ناحق کراں پانس صفائی گژِھ نو زاہ میٚہٕ نِشہٕ حاجت روائی

میٚہٕ نِشہٕ مطلب ژیٚرٕ نیری نوٗ مُلکے زاہ دِمَے نو دَتھ یمے نو نزاہ ترٕ ہمراہ

یِمن شعرن منز چھُہ جِنسی جذبُک ترزر پیٚنہٕ نِس لطیف ڈنگس منز۔ مگر مقبوٗلن چھُنہٕ کتھ کُنہٕ شایہٕ حدٕہ کڈمژ۔ یہٕ نوزُکھ مرحلہ چھُہ فن کارٕہ بندِہ خاطرہ بڈٕہ اُدِیل تہٕ مقبوٗل چھُہ اَتھ کُلِ صلاتس خوش پاٹھو توٚرمُت۔ یِم شار چھِہ صحت مند جمالیاتی احساسس تسکین بخشان۔ مگر فحاشی چھُنہٕ بنان تہٕ توٚرے چھِہ یِم کانٛسٕہ بن گھرن منز ہیکان پَرِتھ یِتھ۔ یٚتِھن گھرکی سازِی باژ، لُوکی بُڈی، نوشہِ کورِہ شمھ آسان چھُہ۔

مقبوٗل صابُن چھُہ سماجی قدرن ہُند یہٕ احترام سارِنی شاین نظرہ تل تھوٚومُت تہٕ حسُن کاری ہُندِن تقاضن کھُے لاگنہٕ ورأی چھُہ تمُے بڈٕہ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جان اندازس منز یمن قدرن ہُند دامن رٚو چھمُت۔ میٚہ چھہٕ باسان زِ مقبولیتہٕ مقبولِیتُک اکھ سبب چھُ یِترِ زِ تمیُ چھہٕ یِمن نین ہم وطنن ہُند جمالیاتی ایحساس تہندِین سماجی قدرن سیٚتی ہم آہنگ کوٚرمُت۔ تہٕ برن ودل چھہٕ لولہٕ سیتارِکۍ نغمہٕ پیٚٹھ نین سماجی ذِمہ وارین پیٹھ حرف زُنی بغیر ہیکان بُوزِتھ اتھ سِلسِلس منز چھہٕ سوٗ مِثال پیش کرنس لایق، یُتھین زن نوٗشِ لب عجب ٹمکس وِصالہٕ خاطرہ نکہٕ ٹُکِ شرط تھاوان چھہٕ۔ مگر یُتھ مثالہٕ جواب چھُنہٕ۔ تہٕ یُتھین تمیُ سماجی قدرن ماجہ ہُندِین آفاقی احساسات سیٚتی اَڈرن کرِتھ اعلےٰ ادبُک نموٗنہٕ پیش کوٚرمُت چھہٕ۔ سہٕ گو تمہٕ وِزِہ ییٚلہٕ زن نوٗشِ لبہٕ ہُنز مأجہٕ کورِ وۄ یہٕ مردہٕ سندِس وٚچھس سیٚتی وٚچھہٕ بلہٕ ناوِتھ شوٗنگِتھ چھہٕ وُچھان۔ تہٕ نازمۍ تہٕ نوٗمن خالِص کأشرِ ین لفظن تہٕ اندازس منز ملامت کران چھہٕ ع

یہے چھا رسم وآئینِ اصالت — شرم داران ژٕ یٚہ یا وُتھ یِژ ھ خجالت

خجالژ ٹونگہٕ ٹوکھ دِیتھم جبینس — پھُٹم شیشہٕ لجم کنٕہ آب گینس

عداوت یُتھ کمینک ادمے ژٕ یٚہ سونٚے — کرِتھ رسوائے عالم کوٚرہی میأنی

بدی ما زاہ کرِی اسہٕ کرتہٕ اثبات — کرے نیکی ژٕ یٚہ بد ہوٚرتھ مکافات

نِربختِ واژ گوٗل میہرس قہر گوم — ٹیٹھہٕ وبنہٕ شکرس، مانچھس زہر گوم

ژٕ یٚہ چھیٚے ناکاہہٕ خطا، راہ چھم میٚہ پانس — میٚہ پانے یِژان بلہٕ وُم زعفرانس

میٚہ دردِ دِلِ حسنِ ظلومن اوسم سیٚٹھاہ چون — مترلأگِتھ شتراَسکھ میٚہ کرزون

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کِتیکُ اَونمُت جوٲناہ خیرہ سر چھےُ   رِلوُمُت شورِہ تَے نارِہ بسر چھےُ

یہِ فِتنہٕ ظاہراً بر پا کوٚرُتھ ژے   دِتُت سگ کُنڈٕی گُلس سعہ یہِ گوڈٕ بوٚرُتھ ژے

پھمبس تَے تیز نارس ژٕے کوٚرُتھ میٖل   یہِ چانی باعثہٕ پیٚتھ مطلبس پیٖل

مگر " گُل ریزہ " ہُند کلائمکس تہٕ مقبوٗلہٕ سِندِ فن کاٗری ہُند سارُوی کھوٚتہٕ شان دار نموٗنہ چھہِ عجب ٹُلہ کٕنِس فِراقس منز نوٗشَن لبہِ ہُنٛدی دردہ وِبداکھ ۔ یہِ حصہّ چھُ پُزٕی پاٹھۍ مقبوٗل سٕنٛز آرٹِسٹک سارُوی کھوٚتہٕ تھوٚد نقطہٕ ۔ اصل " گُل ریزِہ " منز چھِہ یہِ بناوٹی تہٕ بے تاثیر باسان ۔ تہٕ کیازِہ نخشبی سُند لذّت پرست تہٕ مادّی طور خوش حال سماج ہیٚکہِ ہے نہٕ امہِ قصّکی خالص، پُزٕی، وُشنہٕ تہٕ پُرخلوص جذبات پیدہٕ کٔرِتھ ۔ امہٕ منز چھہِ دردِ مقبوٗلٕنِس وٲرِنچہ سُنٛتھ گژھن واجبنہٕ لگے ۔ یمہٕ وِزہِ یہِ دردہٕ وِبداکھ کاغذہ کِہِن بے جان صفحن پیٚٹھ نسٕلن تل یوان چھُ ، لفظ چھہِ نژُن ہیوان تہٕ ماحولس منز چھہِ سوز و گداز کرِ سِتارکی نغمہ ووٚتلان ۔ تاثیر چھُ دلہٕ چہ برنہٕ دُبرارَے کران تہٕ چشمن منز چھُ اثر پذیری ہُند سرٛیہہ ُبکھ دِوان ۔ یمن ارِہ[68] ہاٹھن شعرن منز چھُ مقبوٗلن کائنٛرہ زنانہِ ہُند سہٕ سورُے دوکھ شرٛوٚپرٕ وُمت لُس تس زنمہٕ پیٚٹھہ تُلان ووت ۔ یمن شارن منز چھَہ تمہِ لافانی جذبہٕ محبتچ گرٛاے ، یُس نہٕ زٕہنہی بی چھُ گژھان ۔ ہتھ[100] وُری پیٚٹھ آسہِ گوٚمُت یہِ لولہٕ وِبداکھ لیکھی مِتس ۔ امہٕ وقتس منز چھُ یہِ لچھہٕ بَدلوٚ انسانو لوٚرُمُت ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تہٕندین دِلن منز عشقُک دود بیدار کرنس سیتی چھُ اُمی تہٕندین لولہٕ چھوکن شفا تہٕ بخشمُت۔ تِمن دِلاسایی تہٕ کرُن۔ تھدِہ آرٹُک مقامی چھُ یِی زِہ یہٕ چھُ زخمن کرا اُلی تلُنس سیتی سیتی چھوکن انگ تہٕ انان۔ غالبن یہٕ بیتھ شعرس منز عشقس متعلق وَنمُت چھُ، سُہ چھُ تھدِس عشقیہ آرٹس متعلق تہٕ صحی ع

عشق سے طبیعت نے زِیست کا مزا پایا۔ درد کی دَوا پائی، دردِ لادوا پایا

اَدے کینژ چھہٕ یہٕ وُنِہ تہٕ ساوَد وار تہٕ حسین۔ سانِہ بدہ لٹہٕ بوزِتھ تہٕ چھُنہٕ تسلّی یِوان۔ یِمہٕ یِمہٕ وِزِہ یہٕ دِل گُداز لے کِنِن منز پیوان چھہٕ، دِلس چھُ ژٕس گژھان۔

امہٕ وِبدٕ اکھ کہٕ حُسنُک تہٕ مقبُول سندِہ تخلیقی جوہرُک اندازہ کرنہٕ خاطرہ چھُ ضرورِی زِہ اصل مثنوی منز متعلقہ اقتباسس سیتی گژھِ اکھ مقابلہ کرنہٕ یُن۔ اکھ جایہٕ چھُ سرتل تہٕ پانہٕ سونُک فرق صاف ننان۔ تہٕ باسان زِہ اِنسانی جذباتن پیٹھ کوتاہ عبور اوس مقبُولس۔ تمی ہندِس اکھ حِصس منز چھہٕ موادس سیتی سیتی زبانٕ ہُند لہجہ، تشبیہن ہُنز آرایش تہٕ جذباتن ہُند ساز تیوتاہ ہم آہنگ گومُت زِہ سُہ چھُ بالکُل اُکس فراقہٕ سیتی گچھِڑہ بالہٕ ہُند وِبدٕ اکھ باسان۔

اصل مثنوی منز چھہٕ اکھ مقامس پیٹھ یِمہٕ اندازہ بخشی سُند قلم یکان ع

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

"چوں حکمِ خالق اصباح و رازق اشباح دیباچۂ لیل داج ببیضۂ زرّیں آفتاب بر نہاد و از مادر شب بچۂ رومیٔ روز بزاد۔ من از خواب بیدار شدم۔ خود را در خانۂ خود دیدم۔ نہ از عجب ملک وآنجا خبرے و نداز آں انجمن بدآنجا اثرے

اَبدًا تُرَدُّ ماھبتِ الدُّنیا — نیالیت جُودُھا کانَ ابجُلا

آتش قلق اشتیاق در کانون سینۂ من شعلہ زد و افتراقِ فراق در کوزۂ بطانۂ من زبانہ گرفت۔ خود را دیدم ہمائے سعادت از سر بختِ من پریدہ و شہبازِ کرامت از ساعدِ وقتِ من رسیدہ۔ بوم خذلان پر و بال کشادہ و غراب آواز در دادہ و عقل کہ سلطان ولایت عاقبت اندیشی است از مصاحبت من دامن افشاندہ و صبر کہ شہوارِ کار فرما ثبت۔ آیتِ ھٰذا فِراقُ بَیْنِی وَ بَیْنِک بر زبان راندہ۔

من ماندہ دریں درد کہ باری دانم — کاں بردن وآوردن از بہر چہ بود

با خود گفتم یارب آں عشرتِ دوش خواب بود یا براستی وصال وآن بہجت ذی صواب بود یا براستی نکال۔

ذکرت بہ وصلاً لم اقر بہٗ — وعیشۃً کانی کنت اقطع وآثبا

من شربتِ مسموم شرایب تجرع میکردم و بر فوت آں وصال دریغ میخوردم من لم تستطع الامر فاتت لجلسا و بصد ھزار تفرع

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

و زاری و قلق و بے قرار میگفتم۔

اے فلک ایں شور چہ انگیختی خون من زار چرا ریختی
ناوکِ اندوہ بجانم زدی آتش صد غصہ روانم زدی
چہرۂ مقصود نمودن چہ بود چونکہ نمودیش ربودن چہ بود
بہ سر چہ بردیم از عز و ناز تشنہ فرستادیم از چاہ باز
زندہ ایں دردِ نہاں چوں شود سینۂ سنگ از غمِ من خوں شود
قامتم از بارِ جدائی خمید ایں چہ بلا بود کہ ناگہ رسید
بر چہ لمحۂ عمر بپایاں برم شربتِ مسموم چگونہ خورم
شکلِ من از دوست کہ آرد پدید محنتِ ہجراں کہ تو اندکشید
رفت چو جاناں من اکنوں زپیش جانِ منم بود کہ ماند است پیش"

یہ سورُے کو تاہ نقلی تہ بے زُو چھُہ باسان۔ اتھ منز چھُہ صنعت گری
ہُند زاُوی جار تہ سجاو بُٹھ۔ مگر جذبچ تیمبر چھیس نہ، یوسہ جگرس پارچہ کرِتھ
دُوحس زوُل چھہ کران۔ یوسہ رُمس رُمس ُتی لِتھ لوس اُچھ مُژ راوان یُس
نوش لیہ ہنز یہ دردہ کرنیکھ چھہ تأثیر چین چشمن ژالہ ژالہ اوش ترّاو نچہ
دُہنی عطا کران۔ سورُے وِبداکھ یُتین نقل کرُن گرِتھ زِیُوبُٹھ۔ مگر نو م
شعر و چھو کیاہ تیہہ رچھ تھاوان ع

مُبِح پھوّل بُلبُلو تُل شور و غوغا گیُس بیدار مُژ بم چشمِ شہلا

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

خبر اٲسِم بہٕ چھیس دربرِ نگارس　　مُقرّر گوّب چھہٕ پیٚنٛژ نٮ۪ندرِ بہارس

نہٕ ڈِیُوٹھُم یارنے گلزار تَے باغ　　نہٕ راتھُک عیش اِلا برِ جگر داغ

ہیٚتِھ وُنی دِنی نِگارس گلعذارس　　پیس وپٔیس ہمیٚنس تے پسارس

بجائے گُل میہٕ سینس خار ڈِیُوٹھُم　　ہیٚوتمُ ژھانڈُن خزانہٕ مار ڈِیُوٹھُم

دِپان اٲسس دِلس باچشمِ پُرآب　　سو مجلس داتچی ما اکسہٕ ہے خواب

مَژر اوّن نم تژر کوّرنم بدہٕ نس　　وَدن آکو ہیٚتِھ دِنی تس مدہٕ نس

ہوّندر لاگِتھ نٮ۪ندرِ یا اُوِتھ ژوّلہم　　فراقاہ للہٕ وُن تھاوِتھ ژوّلہم

متو ژلتم مَتیو مژر اوتھس یو　　یِتو بیٚیہِ سَتھ گرِ ھیم سُژر اوتھس لو

دُرہ پھلہِ میانہٕ کتھ گوشس ژٹھ جاے　　ژریہٕ گوشن میون گوّنیا تراوتھم ما ے

خریدار و کمیو بازارہ ژھانڈتھ　　میہٕ تاوَن پیووتھم کمہٕ وانہٕ گارتھ

ہرِے یس آرِہ ول گولاب بولیو　　دُرِس مہتاب زن مہتاب رولیو

بِتو ہا صُبحکے خوشبُو یہِ وادو　　نِتو تس گلعذارس میانہٕ گراو

زِگردِ راہ زِ دامن دُنزِہ اول　　پس انگہٕ نٹُ نٹُ گژھو زِبس برس تل

ادب ژھیتھی صدا کرُ زبس بہٕ حلقہ　　خبر آہستہ دُنزبس مُدرہ حلقہ

جفا اندیشہ کس تراوِتھ سہٕ مظلوم　　کوّرُتھ کیاہ تھامہٕ لاگِتھ یامہٕ معصوم

ژریٚ کرُتھم لبترِہ سیتی برِ کالہٕ پانس　　ژرہ کوہ لاگہٕ پھوّرہم بالہٕ پانس

شکستہ دِل کرِتھ طنازو مغرور　　سمن اندامہٕ بیٚیبہِ بُرتھس بزنبورُ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ہتو واوو ژٕہ کیاہ زانکھ ہیٚہ کیاہ گو گمُتٕ چھِم وٲلنجے دَم گیرِہ کی سرٕو

ژھیتہٕ مشعل گیٚس یاوُن وۄنتہٕ گوم سۄتےیس ۆدی ۆدی شورس زۄنتہٕ ییوم

ییٚنبرزل لتس بمبور نہٕ مایہٕ ۆچھنِس پھِرِ یکہٕ ۆنی ژٕر گرِ یکہٕ ۆنہٕ تاوِہ تجُنس

گجِس کیٚج کامہٕ دِلو نہٕ آمہٕ نےلیَس لوٚگمُ ور ہورِہ لاوے آوِہ سےلیَس

کبابکۍ پاٹھۍ تجنٕس گرم تاوے اَڈِہ دُز ژٕنی گیٚیمَ سرموٗرِہ لاوے

ژٕٹھِہ کمۍ شُترنی لوگمُ مترِمے لدِتھ طاسس ییٚیمَ طوسس اُتھرِمے

تِھس جانانہٕ سی روٚستےٚ لسا بوٗ سُہ ترأوِتھ غیرنی سیٚتۍ بساہ بوٗ

فارسی تہٕ کاشرِہ اقتباسُک مُقابلہ چھُہ ہاوان زِہ تخلیقی کوتاہ پیٚتھ چھُہ مقبولن ترٛووُمت۔ یِزر چھُی زِہ امہِ کتھہِ ہُندبو واقعاتو کھوتہٕ چھُہ مقبولنہٕ آرٹن، جذبات نِگاری، احساسِ جمالن تہٕ مُدرِی حلقن کاشرِن جود کوٚرمُت۔ تمۍ چھُہ سانین انتہائی اۆوِلین احساسن مِضراب لوٚگمُت۔

تمۍ چھُہ گوڈنچہِ لِٹہِ جذبکٕ وٚشنیرٕ، حُسنچہِ رنگینی تہٕ زبانٕنی ہُندہٕ شہپارہٕ سیٚتۍ ییٚتھ پرُخمارس تیار کوٚرمُت۔ یِہ اۆڈرن چھُہ سانین جذبن تسکین دِوان تہٕ اسہِ جمالیاتی اِنبساط بخشان۔

"گُل ریزہٕ" پیٚٹھ چھُہ اکھ اعتراض کرنہٕ یِوان زِہ امِچ زبان چھِہ ضرورتہٕ کھوتہٕ جادٕہ فارسی آمیز۔ یِہ اعتراض چھُہ واریاہس حدس تام صحی۔ اُمِس لگ بھگ سیٚتۍ چھِہ وَلی اللہ مُتُو "ہیِمال"، "لیجِمرٕ"۔ ییٚتھ امہِ کھوتہٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

خالِص کاشُر زبان چھِ۔ مگر مقبوٗل سٕنزن مجبوٗرین پیٹھ نظر تھاوِنی ترِ چھُ
ضروری۔ تمہِ وِزِہ اوس فارسیس "چلے جاوٗ" لوٗگمُت۔ تمیٚ اُس اکھ فارسی
کتھ پہہ اُنمژ۔ ترِ اتھ منز اُس فارسی ماحولچ ترِ اِستعارن ہُنز جادتی ناگزیر۔
وَلی اللہ ہس اُس اکھ کاشر کتھ ترِ سوہ ہیکہ ہے وار یاہ لفظ کاشری اُنِتھ۔
مگر یوٗت کرِتھ چھِہ اکھ کتھ مقبوٗل شاہس بچاوان۔ سُہ چھُ فارسی لفظ
بڈِہ ژاآرہ ژاآرہ ورتاوان۔ ترِ عام طور چھِنہ تمِ گوٚبِی باسان۔ حالانکہ محموٗد
گامی، رسوٗل میر شاہ آبادی، ناظم ترِ حقانی چھِہ اتھ مقابلہ جادِہ سخ زبان
استعمال کران۔ دوٚیمِ کتھ چھِہ یہِ زِہ "گُل ریزِہ" منز چھِنہ سلیس ترِ صاف کاشرِن
شارن ہُند تعداد کم کینہہ ترِ۔ ترِ یِم چھِہ تِتھی مزہ دار، ساآدر وار ترِ بےپناہ
زِہ میر تقی میر ہندی "دوٗ ستِتھ نِشتر" چھِہ یاد پیوان۔ میانِہ خیالہ چھُ "گُلریز"
ہُند اصل زوٗیمِ ترِ کاشرِہ اَدبہ کین خالِص کاشرِ ین شارن ہنز ہرگاہ کانہہ ژاآر
کرِنہ ییہِ، یِم شار روزِن تتھ منز پیٹھ کِنہِ۔ کینژن ہُزلن ہُند انہار وُچھو ع

تھَنہ پیوٚ ماجہ نِشہ زن کاجکوٚے رو

برہ تمہِ چشمہ ڈیشہ گیہِ ینبرزل　　ژ لیتھ گے ہرنہ ہانگل ژودی جنگل

کھہِ ڈُنی ڈوٗرہ زن یا تازہ انار　　تمن وُچھو وُچھی بَکن کاتیاہ چھِہ بیمار

اوس
وَدن زن ترِزہ تاوے ژھرٹ دِوان　　شمع صورت دزان گاہ گاہ ژھیوان
اوس

میہٕ عشقن یارہ ہندی پھوٚر نارہ بوٚرنم　　دوٚ دُم دِل، سوٗر وارہ وارہ کوٚرنم

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یہِ کتھ اسہِ اُمس ہٕز درگوش ژاہرٕ   چھ کر پأزس نِشہ رگل موکلے ہرٕ

نوٗ دا غم کأسِنس أسِس پھولرٕوُن   سُہ پھوکھ بُلراونس یُس چھُس ولہٕ ومن

چھُسے بوٗ ترٛیشہِ ہوٚت بیٹھ ناگرادس   دِتم اکھ بثرِ بتھاہ وونی وأت دادس

ژٕ یہٕ چھُے ناکینہہ خطا، راہ چھُم میہٕ پانس   میہٕ پانے پٔران رِلہٕ وُم زعفرانس

پھمبس تٕے تیز نارس ژے کوٚرُتھ رٕمیُل

پرٛن یادن پیمے تھوٚم ژٕرٕہ لادن   دِتم سر آلوٚے آلوٚ ژٕرٕہ نا دن

ژھبتہ مشعل گیُس یاوُن وبتہ گوم   سو تٕے یس وُدی وُدی شورس زبتہ پیوم

کرٕنی ہیٚژ بُلبُلن لاوِن گُلن کرٛاو

یٔنبرزل تس بمبوٗرٕ ہٕز مایہٕ وٕجنس   پھرِکہ وُنی ژٕرُ گرِکہ وُنہِ تاوِہ تجُنس

ینِنُ ہُرلس تٕر گلکنس آے میونے

یہِ دُخترمایہِ سٕتی آیہٕ ژٕ یہٕ کرُمے   اپُز چھُے ہٕز خدا یس لتی پُشرمے

چھُنہ لوٚگمُت میہٕ یاون لِنجہِ زاہ داو

موجوٗدٕ نُسخس مُتعلق!

یہِ نُسخہ چھُ میہٕ پانژن نُسخن پانہٕ وأنی مُقابلہ کرِتھ پتہٕ مُرتب کوٚرمُت۔ بُنیادی نُسخہ بَنوو میہٕ سُہ، یُس اکثر کأشرِ ن گھرن منز چھُ۔ یعنی سرینگرٕکس غلام محمد نوٗر محمد تاجرانِ کتُب سُند چھاپ کوٚرمُت نُسخہ۔ امہِ علاوہ أسی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میٚہ نوم نُسخہ زیرِ نظر، یِمن ہُنٛد حوالہٕ أندرٕ ہین صفحن پیٹھ چھُہ۔

(۱) نُسخہٕ قدیم :- یہ چھُہ ری سٕرچ ڈیپارٹمنٹُک مِلکیت۔ اتھ چھہ أخرس پیٹھ ۱۲۹۲ھ تأریخ دِتھ۔ اگر مقبولنِہ "گُل ریزہ" ہُنٛد سالِ تصنیف ۱۲۸۶ھ مانو، تیٚلہٕ چھہ یہ تمہِ پتہٕ شے ورٕی لیکھنہٕ آمُت۔ ویسے تہٕ چھُہ میٚہ یہ سارٕوی کھوتہٕ صحی نُسخہ باسان۔ بیٚیہ ییت اتھ منز شار درج چھہ تیتھ چھِنہٕ بیٚیہ کُنہٕ نُسخس منز۔ اتھ چھہ خط درمیانٛی درجک تہٕ أندرٕ چھُہ امہٕ خاطرہ (ن۔ ق) نِشانہ ورتاونہٕ آمُت۔

(۲) نُسخہٕ خوش خط :- یتہٕ چھُہ ری سٕرچ ڈیپارٹمنٹُک چیز۔ یہ چھہ نہایت نفیس خطس منز تحریر۔ مگر افسوس زہ آخری صفحہ چھُس روومُت۔ لہٰذا چھُنہٕ امہٕ کہ تحریرُک پئے۔ ویسے چھُنہٕ یہ تیوٗتاہ مکمل تہٕ صحی یوٗت (ن۔ ق) چھُہ۔ امہٕ خاطرہ چھُہ نِشانہٕ (ن۔ خ) مُقرر کورمُت۔

(۳) نُسخہٕ ناگام :- یہ تہٕ چھُہ ریسرچ ڈیپارٹمنٹُک چیز۔ آمیزی خطس منز تہٕ خراب کاغذس پیٹھ لیکھت۔ یہ چھُہ ترٕہ پانٛژہ ترٕہ ورٕی برونہہ لیکھنہٕ آمُت۔ تہٕ کس تام شخصہٕ سُند چھُہ اوسمُت، یُس ناگمہٕ بسان اوس۔ اتھ چھُہ نِشان (ن۔ ن) مُقرر کرنہٕ آمُت۔

(۴) نُسخہٕ کامل : یہ نُسخہ چھُہ محمد امین کامِلن مِلکیت۔ یتہٕ چھُہ بڈٕ جان خطس منز لیکھنہٕ آمُت۔ امابوز کاغذ چھُس دوٗنی خراب گومُت۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اَکھ چھِ واریاہ شار ہیمِتھ۔ سنہ ۱۳۱۹ھ چھُس تاریخ تحریر۔ امہِ خاطرہ چھُ میٚنہ نشانہٕ (ن۔ک) ورتوومُت۔

مقبولَن چھُ پننہِ مثنوی ہُندِین بایتن ہُند تعداد اَخرس پیٹھ تحریر کوٚرمُت تہٕ ترٛوٚوہ شتھ تہٕ ستوٚوہ [۲۳۲۷] بایتھ تعداد۔ غزل ہیتھ آمہٕ خمس تام تھوٚو یاد غزل، ابیات اَکھ ہتھ تہٕ ستوٚوہ [۱۲۷]۔ برابر تم تہٕ قصکی ہیتھ زٕ ہتھ [۲۲۰۰] توٚوہ ژوٚداہ [۱۴] خمسکو علاوہ تتھ شمارس۔ لہٕذا گنزرِتھ تقویم ییتھ موٚختہ ہارس میٚنہ یہٕ دستیاب سپُد، تمہِ موجوب چھِ ییتھ نُسخس منز کُل ۲۳۱۶ شار۔ ییتھ منز غزلن ہُندی شار برابر چھِ۔

مقبول صابنس ترجمس منز چھِ فارسی تہٕ کاشِرہ ترکیبہ یکہ وَٹہ ورتاونہٕ آمژہ۔ ترمیمہِ کتھہِ ہُند فاصلہٕ چھُ کُنہِ جایہِ بڈٕ کرِتھ کرُن یوٚٹھ گژھان زٕ یِم لفظ کتھہ رسم الخط منز لیکھو۔ میٚنہ چھَ کوشش کرمٕژ زِ یُتین ترکیبہٕ بندش بالکل فارسی چھَ، ہتین گژھن تِم تتھی رسم الخط منز تہٕ یُتین یہِ بندِش کاشِر چھَ، تَتین گژھن کاشِر لیپی ورتاونی۔

اَخرس پیٹھ چھُس بہٕ ریسرچ ڈیپارٹمنٹُک شُکریہ ادا کرُن ضروری زانان یمَو میٚنہ پننہِ قلمی نُسخہ ورتاونُک اجازت دِیُت۔ محمد امین کامِلن تہٕ تھوو میٚنہ پنُن نُسخہ پیش کش تہٕ تسُند شُکریہ تہٕ چھُ واجب۔ میانہِ رفیق محمود احمد اندرابین دِیُت میٚنہ نُسخن ہُند مقابلہ کرنس منز مدد تسُند شُکریہ ادا کرُن تہٕ چھُ لازمی۔

سرینگر ۱۶ جنوری ۱۹۶۵ء

محمد یوسف ٹینگ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

حمدیہ نعت

خدایا چہرۂ اُمید بنمائے[1] دُرے از حکمتِ جاوید بکُشایے
چراغِ فکرت و طبعم بر افروز[2] زُبانم در سخن دُر سفتن آموز
مبدل حنظلم را بار طب کُن زبانم پر شکر از نوشِ لب کُن
درودِ بے شمار و نعتِ بے حد دمادم باد از ما بر محمد[3]
سرم باد انثارِ چار یارش فدائے آل و اصحابِ کبارش

منقبتِ حضرت مخدوم[4]

چھُہ سردارِ جہان سُلطانِ شاہان جنابِ قطبِ عالم حمزہ سُلطان
یہی یُس تس مُدعا حاجت رَوا چھُے بدردِ دل دوا دادِس شفا چھُے

---

[1] ... ... بکشائے (ن۔ی)

[2] چراغِ فکرتِ طبعم برافروز (ن۔ق)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میہٗ چھم ارمان دأدِس کرتہٕ درمان بہ دُرٕ درگاہ چھُسے اے شاہِ سُلطان

درت دارالشفائے خاص و عام است مُرادِ دِل نہ تو ہر دم تمام است

دوا از در گہہِ دارالشفاء دِم بو آسے برأنز ستیٖ ژٕہی مُدا دِم

نظر کرتم نظر یا شاہِ مخدوم میہٗ کڈتم از سرِ جان تیر مسموم[1]

گوڈٕ کتھ تہٕ دلیلہِ ہند آغاز

زِ بعدِ حمدِ بے حد نعتِ احمدؐ[2] ونے بو قصۂ رنگین مجدّد

دلیلاہ بوز درد و سوز آمیز چھُہ تھوٗمُت راوٗین یتھ ناو گلریز

یُمیک راؤی ضیائی نخشبی چھُے بقولِ راست فرماوان صحیح چھے[3]

بہ نخشب اوس عادِل شہریاراہ امیراہ، تخت گیراہ، تاج داراہ[4]

غضنفر فر، فریدون شوکتاہ اوس سکندر شیوہ دارا حشتماہ اوس

دوٗیُم نوشیرواناہ در عدالت زمانُک حاتماہ اندر سخاوت

تیژٕہی تمۍ سنز عدالت اُس مشہور بنیمتۍ اُسی مُلکُکۍ پاسبان ژُور

---

[1] منقبتکۍ یِم شعر نوۓ شار چھِنہ تر شوٕنی قلمی نسخن منز درج۔

[2] حمدِ ایزد ... ... (ن-ن)

[3] نسخۂ ن-ن کِس حاشیس پیٹھ چھُہ اتھ مقابل درج، "ضیائی نخشبی بہ معنی ضیاالدین نخشبی برادرِ کلان رضاالدین نخشبی۔"

[4] دوٗیمِس صفحس پیٹھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بیک جائےسو گرگ ومیش پھیرن ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ یوَان ہانگل بچہ دوود مادۂ شیرن

بملک ومال کانہٕ اوُسنہٕ ثانی ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ گدایِن پیٹھ کرآئی زر فشانی[۱]

کفش درجوُد چوُں بحرِ رواں بُود ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ز دادش مردمانِ شہر خوشنود[۲]

ملکِ طیفور اوُسس ناو مشہور ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ مُلکِ معمور تمۍ سُند، خلق مسرُور

زہر بندِ غم اوُسس خاطر آزاد ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ وَلیکن نورِ چشم اوُسس نہٕ اولاد

کران اوسس آرزوہا از خداوند ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ دِتم یاربّ اُچھن ہُند گاش فرزند

منگان اولاد ہردم اوس از حق ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ چھُہ رونق پریتھ اَکِس فرزندِ لایق

ہوس اوُسس گوٚژھم اکھ نور دیدا ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ بصورت نیک وخوش سیرت رشیدا

دُعا تمۍ سُند سپُن از حق اجابت ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ کوٚرُن تس خاصہٕ فرزنداہ عنایت

بقیہ فٹ نوٹ سلہ : نسخہ (ن) منز چھُہ امہ پرو نہہ یہ شار درج سہ

کہ اندر شہرِ نخشب بُود شاہے ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ بہ تخت وسلطنت صاحب کُلاہے

سلہ یہ مصرعہ چھُہ قلمی نسخن منز یمہ آیہ درج : نہ در لطف ونہ در کشور ستانی۔ بیہ چھُہ مُروجہ نُسخس منز امہ پتہ نوم ژہ شار ہیمتہ ع

سرافراز اوس در شاہانِ آفاق ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ بہ عہد خویشتن در معدلت طاق

یگانہ اوسس اندر کامرانی ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ گدایِن پیٹھ کرانی زر فشانی

سلہ "بحرِ عطا" (ن-ق)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

معصوم شہُن زیوُن تہٕ تٔسُند لوکچار

گُلے بشگفت از گُلزارِ شاہی | گرفتہ بوئیش از ماہ تا بماہی
گوٚو لاباہ پھوٗل زِ باغِ شاہِ نخشب | ستاراہ کھوٚت زِ برجِ شاہ نخشب
تھٔنہٕ پیوٚو ماجہِ نشہٕ زن کاجکوُی رَو | وُچھِت طفیور شاہ مسروُر کیاہ گوٚو
دُرہ پھٔل از صدف یا متھٕ بنبر دُراو | کوٚرُکھ تامتھ تمِس معصوُم شاہ ناو
تٔسُند روخ ڈٕیشِتھے گوٚو شاہ خوشدِل | مُرادِ خاطرش شُد جُملہ حاصل[١]
جبینش ماہِ برجِ شہریاری | دُرخش خورشیدِ اوجِ نامداری
سیٹھاہ زیِٕ مژدہ گوٚو طفیور شاہ شاد | بخوبی داد دادِ جُود را داد
نہایت گشتہٕ شاہ خوشحال و خورسند | دو چشمش روشن از دیدارِ فرزند
کوٚرُن شُکرانہٕ وائین شادیانہٕ | سپُن گُم نامِ غم اندر زمانہٕ
خزانن قفُل تامتھ مُژرووُن | غریبن عاجزن تمیٚ وقف تھووُن
بہ بخشایش کرن خالی خزانہٕ | دِل آسوُدہ سپُن خلقِ زمانہٕ
سیٹھاہ مشہور گوٚو شاہ در سخاوت | زِ جُود و لُطفِ خود حاتم دِتُن پیٹھ
نیاز و نذر و قرباں تمیٚ تھوُوی کوٚر | گدا کانہہ بخشش منز رُو دنہٕ ژھوٚر

---

١ یہ شعر چھُنہٕ ترٛمہٕ شرٕ نی قلمی نُسخن منز موجود۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وُچھت دیدارِ فرزندِ دِلارائے — مُرادِ دِل شہس یکبارگی درائے

پھوٚلُس از خُرّمی دِل باغ درباغ — ژوٚلُس غم نااُمیدی ہُند بوٚلُس داغ

بفضلِ حق سپُن شہزادہ عاقِل — عطا سپنس بہ قوٚت درتھ عقلِ کامِل

سُہ درحدِ بلاغت ووٚت وُلی وُلی — بہ باغِ حُسنِ رویش کیتھ گُل پھلی

قدم ژونُن بہ جلدی اعتدالس — پٔیے تحصیل سوزُک ژاٹھ ہالس

خرامان گو روانہ سوئے مکتب — کرِن تعلیم درسس روز تا شب

کورُن تحصیلِ علم و ادب پٔژ کال — سپُن از زیرکی درہمہ حال خال

زِہر کس درہُنرمندی سبق برُد — وزاں پس سربہ دیگر علمہا کرد

سپُن ماہر بہ علمِ آسمانی — نمودہ کشفِ اسرارِ نہانی

بہر فن درہُنرمندی سپُن طاق — بہ دانائی سُہ گو مشہورِ آفاق

بعلمِ پہلوانی گو قوی دست — سپُن درہر ہُنرمندی سُہ سرمست [۲]

چہار[١٤] دہ سالہ درسِن ووت یامتھ — زِچار ابرو شُگفتش سروِ قامت

چہ ماہِ چاردہ تابندہ رویش — معنبر تر زِعنبر زُلفِ مویش

سمن بر سیم تن، معشوقِ طنّاز — قدش درباغِ جاں سروِ سرافراز

---

۱ امیک گوڈنیک مصرع چھُ ن۔ ق منز یتھ کنی درج: پھوٚلُس گُل خُورمی ہُند باغ درباغ

۲ سپُن درہر ہُنر پُر زور و سرمست (دوٚیم مصرع نسخہ ق ون)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گو لابن جامہ کوژ ڈلشتھ سہ روخ چاک ؎ ڈیُھت تم ڈُٹھ دوہ زٕلی پیوو لالہٕ در خاک
بنا میز دنگارے حُور پیکر ؎ زِ سر تا پا تنش چوں لولوئی تر
جوانِ گلعذار و سیم اندام ؎ ہمایوں طالع و فرخندہ فرجام
دِلس از ہیچ چیزا وُسنہٕ کانہہ غم ؎ کران اوس عیش با یارانِ ہمدم
ہمہ اسبابِ عیشش بُود حاصل ؎ دِوان دادِ نشاط و عشرتِ دِل
بہ جز عیش و طرب اوُس نہٕ کانہہ کار[1] ؎ ٹُھوِتھ چشمِ بدس اندر جگر خار
رفیقن سیتی جامِ مے چِوان اوس ؎ بہ بزمِ عیش دادِ دِل دِوان اوس
بدیں عشرت کران اوس زِندگانی ؎ دریں ایّام ہائے نوجوانی

معصوم شاہ سنز مجلس آرائی تہ عجب قسمکس جانا وارہ سُند دُرینٹھ یُن!

دوہہ اکہٕ مجلِساہ رنگین و اعلےٰ ؎ کرِن بر پائے با ارکانِ والا
زِ ہر گونہ میسّر عیش تھوُون ؎ رباب و مطرب و مے منگہ نوون
وزہ وُن چنگ و نے سیتارہٕ تے ساز ؎ بُسِتھ شیریں نوا ہر سو خُش آواز
شب و روز اوس در مجلس فروزی ؎ کران در نغمہ سازی عُود سوزی[2]

---

[1] بہ جز نوش و طرب ... (قلمی نسخن منز)

[2] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نسخن منز درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بہ تختِ زر نشستہ شاہزادہ — غلاماں دست بر سینہ نہادہ
مے و آوازِ باساز اُسی حاضر — بگردِ شاہ صف دی دی اکابر
مُغنی لحنِ دِل کش بر کشیدہ — بر آوازش دِلِ شاہ آرمیدہ
نہادہ گوش بر رود و دف و نَے — رفیقن دوستن ستین چوان مے
اتھس کینژھ پیالہ ہیتھ مشغول درناز — چوان مے گوشِ دِل تھاوِتھ برآواز
بکامِ دِل بہتھ منز باگ یارن — شوبن یتھ پاٹھۍ[۱] منز باگ ماہ ستارن
زِجوشِ مے سپُن شاہزادہ سرمست — دِل وجاں عقل و دانش گوس ازدست
دراں مجلس طرب افروزِ غم کاست — وُچھُن ہیوٚت شاہزادن دریچہِ راست
دریچہ کِنۍ کوٚرُن بامس نظاراہ — عجب خوش رنگ ڈِیُٹھُن جانواراہ
بِہِتھ بر بام چوں طاوُسِ زیبا — ربودہ[۲] از خرد عقل و شکیبا
نہ طوطی جانواراہ اوس خوشتر — زر افشاں بال و پر، طاوُس پیکر
برنگِ دِل پذیر و گونہٗ خوُب — فریبندہ بجلوہ ہم چو محبوُب
بدیدہ شاہزادن بام ڈِیُٹھُن — سپُن از جان و دِل مشتاق تس کُن
وُچھِت تس کُن دِلُک آرام رووُس — دِسر ذوقِ رباب و جام رووُس

---

۱ شوُبان یُتھ ماہِ تاباں منز سِتارن (ن - خ)

۲ ربودہ از خرد صبر و شکیبا (ن - ک)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جاناوارہ سندی تاریف

گلُن منز یِڑھ گو لابس تازہ روئی   تِڑھی تس جانوارن منز نکو ئی
نہایت اوس خوش دیدار الحق   وُچھیت گو شاہزادہ محو مطلق[1]
تسندی عشقن کرِن تس جاے دردِل   سپُن[2] آوارہ گےُ تس پاے درگِل
زِ عشقِ مرغ گو شہزادہ بے ہوش   بہ مجلس دوٗتھ زِہر جانب سِٹھاہ جوش
وزیرن کُن دوٗپُن یُتھ جانوارہ   بہ دُنیا کانٔسہ ماچھوڑ دیو ٹھمت زانہہ
تمامی اہلِ مجلس آیہ بیوٗن بیوٗن   وُچھان مُشتاق گےُ ساری تمُس کُن

---

[1] امہِ پتہ چھِنہ نوم شعر شاد مُروجہ نسخس منز درج مگر قلمی نُسخن منز چھہ :

سکونت گاہ گھسے جُنبش کران اوس   بعینی موشہ تس تیرِن ہران اوس
وُپھن وِزہ اوس پامت پرِ دِنائی   یقیناً سوتہ ژیِن اُکُس چھو نانی
کرِیتھ تصویر زن تھوٗمُت بظاہر   جُرِیتھ سیم و زرس لعل و جواہر
بصورت خوشنما کیاہ جانوارہ   دِلس پیٖیہ وُن زُوس کرہ وُن شِکارا
نہ طوطہ اوس تس ہمتانہ طاوٗس   نہ تیتھ تصویرِ کانہہ در تختِ طاوٗس
سُہ دِلیشتھ جامہ کستورو سیاہ وُلی   عنادل باغ تراوِتھ جنگلن ژُلی

[2] سپُن آوارہ کیاہ تس ماے دردِل   تسندی عشقن کرِن تس جاے دردِل
(ن۔ک)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عمل : سنتوش

جدائی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجیب ٹکُن جانا ؤار سندہ خاطرہ تنبہ لُن تہ تسنز گرفتاری

سیٹھاہ کرُ شاہ زادن بے قرآری | ہیُتن فریاد دِنی از دِل بہ زآری
اُنِن تم اہلِ مجلس عاجز و تنگ | ہر صورت رٹیون ایں مرُغ خوش رنگ
وزیرَو ہیوتھ کرُن چارہ دریں کار | بدام ایں مرُغ چوں آید گرفتار
بہر تدبیرو ہر فن اُسی کامِل | و لے از خوردنش بودند غافل[1]
یہ مجلس بیٹھی داناین آں بُوم | خوٗرُش تمی سنز موُ لے سپنکہ معلوم
یہ حیلہ چارہ کینہہ زونکھنہ ہر گز | نہایت در گرفتن آسے عاجز
دوپُس پھیرِتھ وزیرَ ولے جہاں دا | کرَوکیاہ اُسی رٹُن اُمی سُند چھُ دشوا
یہ دُنیا جانور یِم مادہ تہ نر | غذا اُچھک یِہ سَتھ اُکس بیُون بیُون مقرر
تمی سیتین لگاں تِم والہ واشے | چھُ شاہین و زغن شاہباز باشے
نمیدانیم زِ اصل و نسلِ ایں کیست | بہ عالم دانہ ایں جانور کیست
پرندہ چھی لگان زالس وُچھت پھل | دِرندن کفسیچھی گردن چھ ہانکل[2]

---

[1] یہ شعر چھُ فقط قلمی نسخسی یوت منز

[2] امہِ پتہ چھُنہ یہ شعر مُروجہ نسخس منز مگر قلمی نسخن منز چھُ ع

بہ جز دانہ رٹُن اُمی سُند چھُ مُشکل | دریں اندیشہ کوشش کیاہ چھے حاصل

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ بہرِ مُرغ گو و شاہزادہ بے تاب
اُچھو کنہٕ ہارنے لوٗگ ژالِہ زن آب

بدلجوئیش ساری اُسی دم ساز
کرُن ہیوٚت جانوارن قصدِ پرواز

پرن ییٚلہِ ہیوٚتھ کڈُن تمُو واش وازٕ
اُچھن تھوٚک شاہزادس گاش وازٕ

دِل و جان شاہزادس مضطرب گوٚ
سپُن بے تاب یُتھٕ در کف رٹُن چھوٕ[1]

چوٗ دیوانہٕ زِ جائے خویش ہر جست
رٹُن دامن بسوئے مُرغ در دست

تہٕ ڈِیشتھ اہلِ مجلس تھوٚد وُتھِتھ گے
زِ تاجِ شاہ وُسِتھ دُردانہٕ کینْہہ پے

زِ تاجس موٚختہ بامکہٕ تختہ سیتی
جُدا گو جانوارہٕ سِندہٕ بختہ سیتی

وُچھِت دُردانہٕ بوٚر جانا ورن چھاو
غذاتس اوس تی تتھ بیٹھ وُسِتھ آو

غذا تمی سُند وزیرو پرزٕہ نو وُکھ
دِتُکھ دِل شہزادس سنبھلوُکھ[2]

دوٚپُکھ شاہس غذا اُمی سُند چھُہ موٚختہ[3]
بدام آید ازیں تدبیرِ پختہ

چھُہ عالی پایہ مُرغاہ ذاتٕ زادی
خوٚرُش دُردانہٕ چھُس اسہِ پرزٕہ نووی

رٹُن اُمی سُند بظاہر وونی سیٹھاہ سہل
تہٕ کروونی صبر اکھ ساتھاہ مہ کر جہل[4]

---

[1] چھو۔ دامنہٕ وُٹِھتھ مُٹھ کوٚچھ منز انُن۔

[2] شہلو وُکھ (ن - ق)

[3] گوڈنِک مصرعہٕ چھُہ مُروج نسخس منز یمہِ آیہ ع مہ بر کینْہہ غم غذا ...

[4] یہِ شعر چھُہ مُروج نسخس منز پیومت مگر قلمی نسخن منز چھُہ درج ع صبوری مطلبس وُلی واتناوی۔ جہالتٕ سیتی یا راز دست راوی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب دامے بیا وردند پویاں
مسلسل ہم چوٗ زُلفِ مُشک مویاں

بجائے دانہ تھوٗو ہس مو ختہ وردام
پتھر وٗو تھ جانورڈِ یشتھ ازاں بام

ہیوتن دُردانہ کھیوٗن یامت بمنقار
سرِ و پایش بہ چنبر[1] گوٗو گرفتار

برغبت جانوارن مو ختہ ہیوتھ کھیوٗن
زِ طمعِ خام نفسن زالہ لوگن

طمع چھُے پائے بندِ ہوش منداں
چھُہ ہر کانہہ از طمع واتن بہ زِنداں

طمع چھُے ژُور ایمانک بِلا شک
طمع چھُے دام پائے مُرغِ زیرک

طمع جمُلہ سہ حرف وہر سہ خالی
بہ کُن ترکِ طمع اے دوست حالی

دپان ہیلہِ مُرغ لوٗگ از طمع زالہ
رُخِ شہزادہ پھوٗل زن برگِ لالہ

سیٹھاہ گوٗو خوش ہنبر تمیٗ کوڈُسہ از دام
قفس از زر کوٗرُن تس کنیتھ سرانجام

دراں زریں قفس کوٗرنس نشیمن
مہیا تھوٗونس ہر گونہ کھین چن

بروز و شب قفس در پیش تھوٗوُن
تمامی شغلُ و کار و بار ترٗوُن[2]

اُچھو تلہ یک نفس اوُسنہ چوران
سرِ مویاہ سُہ شوق اوُسنہ سوران

زِ دیدارش دلِ شہزادہ خنداں
سُہ در زِنداں گلن چوٗں دردمنداں

بلے ایں است رسمِ چرخ گرداں
اُکس ماتم بئیس کُنیتھ راحتِ جاں

---

[1] دائرہ۔ حلقہ
[2] امہِ پتہ چھُنہ قلمی نسخن منز درج یہ شعر مُروجہ نسخس منز لیکھت عہ
بیک جار و برُو ہیتھ جانور بیوٗٹھ
رِہن تتھ سیٹھا اوس تھوٗد وٗو تھن کرِ لوٗٹھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جاناواره سُند کھین چین تراوُن ته شهزادس ستی کتھ کرنه

مُکدّر پنجرس منز جانور اوس   دوہن کینژن تھوِتھ سر زیر پر اوس

کران اندیشه هر دم با دلِ زار   خلاصی چھم ازیں غم خانه دُشوار

کوّرُن تدبیر کھین مشراوه ازیاد   کرن شاید ازیں حیله میه آزاد

غذا کھیوّن جانوارن ترٛو یک بار   سپُن پژ مُرده لوگُن داره بیمار

کرُن هیچو کاژ بوٗن ترأوِن پر و بال   دُچھت شهزاده گو ویژه خسته احوال

وُچھُن تس در قفس زر واره ژامُت   نفس آنزاره سیتین برلب آمُت

دِل آزُرده سیٹھاه گو شاهزاده   کھوّتُس زر جانورسنده کھوته زیاده

گُلِ رُویس گیُس زردی پنِیس هام   ز دردِ مُرغ میوٗلُس منزنین شام

زِ خورد و خواب گو بیزار یک بار   پریشاں گو دزاں زن اوس در نار

ژو داِهِم زُون زن زاں غم گلن گو   سپُن خورشید رویس چوں مه نو

لگیتھ مُرغِ هوس در دام رووُس   شکارِ غم سپُن آرام رووُس

زِ آزارِ غمش آں روٗیے دِل کش   شده افسرده همچوں گُل در آتش

دٗوٗس واره جگر ناره سوه نس زر   سوٗ زیبا تن گیُس چوں موئے لاغر

وُچھُن بیٗلِه حال تمہ سُند جانوارن   زِ دیده خُونِ دِل هر لحظه هارن

بشیرینی زباں ناگاه بکُشاد   دُعائے جاں شهه بُنیاد بنهاد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سیٚنٛ در گفتگو باشاہ موافق بہ ایں لُطف و کرم چھُس مایہٕ لائق

بہ غم خوارٕی من کیاہ چھُے ژٕنیہٕ حاصِل تُلتھ کمہٕ باعثہٕ از سلطنت دِل[1]

عنایت ہائے بے اندازہ کرِدی روانِ من بہ نیکی تازہ کرِدی

بہ خلقِ خوشس سلطاہ شرمندٕ کوٚرتھس بہ شکرِ خندہٕ خود بندہ کوٚرتھس

چھِہ پٔزی پأٹھِن رسُومِ شہریاری کرُن خستہ دِلن پیٹھٕ دستیاری

تومٚ[2] کرِدی لُطف واحساں ہرچہ شایَد ولیکن خدمتت از من چہ آید

بہ شکلِ اصل یوٚد وَے آسہٕ ہا بہٕ نہٕ دِل غم غُصہٕ شاہس کاسہٕ ہا بہٕ

ولیکن چھُس بہ شکلِ مُرغ بستہٕ بہ جُز تعریف کیاہ ییہٕ میانہٕ دستہٕ

یہ بوزِتھ شاہ زادس عقلہٕ کوٚر چرخ دُو رُخ از غیرتش شُد چوٗں گُلِ سُرخ

تعجّب کھیوٚن اتھ منز حأرتس پیٹھ بہ فکرِ جانوٗر واراہ بٔڑِتھ گوٚ

دوٚپن تس جانوارس بہرِ للّٰہ مِہرس پننہٕ نِس مےٚ کرتم وارہٕ آگاہ

بہ جانے فکرِ اندر گوس درہم بہ حالِ خویشتن کرتم ژٕ محرم

---

[1] نسخہٕ (ن) منز چھِہ امہٕ پتہٕ بیٚیہٕ زٕ شار یِمہٕ آیہٕ عٔر

میٚہ وُنتم زیں ہوس کیاہ چھُے ژٕ نیہٕ مطلب۔ دوٚہک آرام ترٛوُوتھ خواب در شب

کرِتھ بے ہوُدہ ضائع پیٚٹھ محنت ۔ دِژِتھ کوٚہ وہ مملکت برباد پیٹھ

[2] مہربانی تہٕ شفقت بے نہایت۔ کرم کوٚرتھم سرم بادا ندایت (ن۔ک)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جاناوارہ سُندپنُن حال باوُن ۴

دوٗپُس تمیٚ جانوارن تورہ پھیرِتھ | ونٕے کیاہ سِرپنُن گژھہ فاش نیرِتھ
میہٕ یوٗد مارکھ جُدا از تن گژھیم سر | ترِ چھُم بہتر تہٕ سِر باوُن نہٕ بہتر
کوٗرُس ہرچند شہزادن مدارا | بہ خاطر گوٚ ونہٕ تس ہرگز گوارا
بدیں صورت میہٕ واتیم پوٗرہ دٔہ سال | بہ عالم چھُس بہٕ سرگرداں بدیں حال
دُنِستامت کوٗرُم نہٕ کانہہ خبردار | ژہ چھُکھ تورِ نش دوہمین دوٚن ژوٚن ہُندیار

جاناوار چھُ شہزادس تمثیل ونان

ونٕے اتھ پیٹھ دلیلاہ خوب بہ شنو | جواناہ اوسُس رعناہ قیدس پیٹھ
کرِتھ زنجیر اَسِس دست و پاین | نون بازارِ منز پاژاہ راین
منجن در راہ از یک پیرزن ترییش | دژس تمیٚ ترییش پژھنس قصہ خویش
کوٗرتھ کُس کار یُتھ کرہٕے ژیہٕ زنجیر | دوٗپُس تمیٚ تورہ پھیرتھ راہِ خودگیر
دُرہا وُتم ییمی نہجے عذابس | بہ خارٕی سخت چھُس منز اضطرابس
دیان زیں گو نہٕ چھیم پوٚزن کوٗرتھ کیاہ | اُنم عاجز چھسکنہ پوٚز ونن زانہہ
تومے خواہی بریں یک شربتِ آب | شوی برحالِ من واقف دریں باب
مثالِ پیرزن ھم تو برخاہی | شدن محرم باین حالِ تباہی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دہناؤ وٕرین سٕین نہ میوٗن سِر نوٗن — چھُنہ زانہہ تیوت دِل چھُم کوٗرِ ہتن سوٗن

وُنِستامت وٕوٗنمنہ کائینہِ ایں راز — بہ پیشت چوں کُنم احوالِ خود باز [له]

نگویم قصۂ دِل سوز با توٗ — بہ ایں اخلاصِ یک دو روز با توٗ

وٕنے یوٗد سِر پنُن بوٗزِتھ ہیکھ نہ — ژٕرہ ہرگز تابِ فہمیدن آنکھ نہ

بٔ یوٗد وَے باوٕ بامُردم پنُن حال — گژھن سنگین دِلن وائلنجہ پرکال

پنُن سِر باوٕ یوٗد باسنگِ خارٕ — گژھن تتھ میانہِ حلے پارٕ پارٕ

اگر ظاہِر کُنم ایں رازِ دہ سال — کوہن گژھِ سورٕ بوٗزِتھ میون احوال

دوٗلُس شہزادن اتھ چھُے نامیہ باور — یمہِ حیلو ملے بٔ تھپ تُلے کر

سِوائے حیلہ باوم رازِ پنہاں — گژھہم واوٕ تسلّی دِل وجاں

یہانہ ترٲو آخر پوٗز وَنُن چھُے — زِ سرتا پایہِ کینشراہ سِر پنُن چھُے

جانا ورسند سِر باوُن تہٕ اصل پیّے ڈیُن

کوٗرُس ییلہِ شاہزادن جادہ ابرام — وَنُن ہیوٗتُس پنُن آغاز و انجام

بہ جز از راستی زوٗنُن نہٕ چارہ — دوٗپُن تس وۄنی ہیہ کُن کَن تھاو دارٕ

بٔ پٔنزِ ہی کنیز دخترِ شاہِ پری چھس — برہ کرِ مژ تہ ہیٔی آکھ جعفر ہی چھس

له نہ گفتم تا بہ ایں دم با کس ایں راز — بہ پیشت چوں کُنم احوالِ خود باز (ن۔ک)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وُچھان اَمِسنہٕ سیوٚد نہ اَنہٕ آفتابس   دِیان مشہور شاہ چھِم ناو بابس

جزیرس منز سکونت گاہ چھِم تَس   دِیان بیت الاماں تتھ ناو مُلکس

وَنے کیاہ ماجہ ہندی اوصاف کُن تھاو   دِیان چھِم گُل بدن پرٕیاہ تمِس ناو [1]

عزیز از جان بٕہ اُمِسِس تس کُنی کوٗر   کرِس تقدیرن از مادر، پدر دوٗر

وَنے تھَو گوش چھِم میٚہ نوش لب ناو   بہ دُنیا کَس چھُہ پیوٚمُت میون ہیوٚو داو

ییمی شکلِہ میٚہ وٲتِم پوٗرٕ ڈاہ سال   پریشاں، دربدر، سرگشتہ احوال

بگویم سرگذشتِ خویشِ بہ شو   تھِوتھ کُن سوزِ عشقُک بوز کیاہ گوٚو

چھُہ میوٚنے قصہٕ بوزُن سخت مُشکل   مہ اَمِسِن کٲنسہِ ٹوٚکمُت کٲنسہِ پتھ دِل

نوش لب تہٕ عجب ملکہ سِندہٕ عشقُک قصہٕ

بہ ترکستان ولایت بوٗد شاہی   بہ ملک و مملکت عالم پناہی

جواں دربخت و دربخشش جوانمرد   قوی دِل ناو اوس تس شاہِ بہ گرد

زِ غم ہائے زمانہ اوس آزاد   بہ عہدِ شاہیش خلق اَسی دِل شاد

بہ جوٗد و عدل و احساں نامور اوس   بہ دُنیا تَس کُنے نورِ بصر اوس

سمن بو یو سمن بر قد جواناہ   پری رُخ ماہ وش خوش خوٗئے رعنا [2]

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز۔ دوٚیُم مصرعہ چھُہ غلط باسان

[2] امہ پتہٕ چھُنہٕ یہ شعر مُروج نسخس منز مگر قلمی نُسخن منز چھُہ یہ

ستارہ بر زمینا زن اوس آمُت ۔ نتہٕ یوسف نبر از چاہ دراَمُت

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پرٕ ہنٛز لوٗن روٗ رخ تٔسُند زن ماہِ تاباں دِچھِت کاکل تَہندۍ سُنبل پریشاں[1]
زِ سرتا پا دِل آشوٗب دِل آرام بُتِ گُل روٗے گُل بوٗئے و گُل اندام
سمن سر وِس چھُنا تِمتھ یاوِنس چاو عجب ملِک اوس تس ماہ پیکرس ناو
ہمیشہ مجلس آرایی کران اوس زِ نخوت علمِ مغروری پران اوس
دۄہہ اکہِ گرم کرٕ تمۍ مجلساہ جان بِہِتھ منز یارن اوس شوٗبان
بہر علم و بہر فن اوس کائِل بیٚیَن شہزادٕ ن کھوتہٕ اوس عاقل
سیٚٹھاہ تس عاقلن سیٚتۍ اوس اُلفت گوٚمُت مست اوس بالکل نعمتن پیٹھ
رفیقن سیٚتۍ تس دِل اوس مسرور بہ حالِ خویش گومُت مست و مخمور
نشاط و عشرتن کُن اوس مشغول یِتھے پاٹھۍ اوس تس ہر روز معمول
زِ ہر سوٗ مُطربانِ شکر آمیز زِ نغمہ بر دِلِ عاشق نمک ریز
دِواں ساقی زِ جامِ خُرّمی مے بدستِ شاہ پُر کردہ پیاپے

---

[1] امہ پتہٕ چھِنہٕ نوم ژوٗر شار مُروج نسخس منز۔ مگر قلمی نسخن منز چھِ

زُلف بر روٗ رخ چو ریحاں دستہ بر گُل ترٕ ڈِیشتھ اَسی پھلواہ دِل ترٕ بُلبُل
عیاں تس اَسی چشمن جاۓ ہانگل فدا اَسوٗ ترٕ قرباں اَسی ہانگل
چہار ابرو چہار داہ سالہٕ شاہی بہٕ بُرجِ دلبری تابندہ ماہی

زِ جوشِ مے شدہ شہزادہ مدہوش   نہادہ بر سماعِ مُطرباں گوش
زِ مغروری نظر کرُ شاہزادن   بہ مجلِس ہر طرف تمُی تحہٕ مُرادن[1]
وُچھِن مجلس سَپَن ہِیُر رشکِ فردوس   نشستہ خود چوُ ماہ در خانۂ قوس
بہ خاطر گوہ تمِس یِژھ بزمِ بے غم   میہٕ رٕوستے اَسہٕ کُس دٕوتھمُت بہ عالم
وزیرن کُن دٕوپُن چھُہوُلوزمُت زٕ ہا   میہٕ ہیوٗ چھا دسمُت کانہہ شاہزادہ
دٕوپُس پھیرِتھ وزیرَو شاہِ عالم   ژٕ یہٕ ہیوٗ چھُنہ کانہہ دٕوتھمُت تا بہ ایں دم
در آں مجلِس پئے تسکینِ خاطر   سپُدٕ ہ خلق آسی از ہر جنس حاضِر
کران تِم آسی بحثِ زیرِ کانہ   وناں از ماہ رویاں داستانہٕ
بہم دیگر کَورُکھ ایں بحث بالکل   رِچھہٕ بے ہمتا بتانِ چین و کابل
گہے شیریں بیاں کردند آغاز   زِ خوبانِ خُتن تُرکانِ شیراز
گہے در ذکرِ مہرویانِ کشمیر   شدُہ کامِ حریفاں چاشنی گیر
بدیں گونہ کراں تِم گفتگو آسی   وناں افسانہ از ہر خوب رُو آسی

---

[1] مُروجہ نسخس منز چھُ "نامُرادن"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بُڈِہ سنزہ زبٲنی نوشلبہٕ ہندی تعریف

انزاں جُملہ بُڈاہ اکھ اوس ہُشیار   بہ ہر چیز آزمودہ کار بسیار
جہاں دیدہ بسے محنت کشیدہ   ز ہر نوعے حکایت ہا شنیدہ[1]
تمۍ وٚننکھ یہِ سورُے ہیوٚ وٚنوٕہ باطل   میہٕ نِشہ کانہہ چھُنہٕ اندر حُسنِ کامِل
اَپُز تہٕ ہِہ وٚنوٕہ یِم تعریفِ خوباں   چھُنا بے حُسنٕنی تعریف شوٗباں
شکر لب گُل رُخن شایاں چھِہ تعریف   کراں ناخوٗبنٕ ناخوٗب توصیف
حسینن ہندی صِفت وُنی وُنی پھولان دِل   قبیحن ہُند مدح چھُے کارِ جاہِل
صِفت حُسنکۍ میہٕ نِش تِہی بُوزِ تہٕ وٚنی   دَپِن کتھ حُسن دَم دِتھ رُوزِ تہٕ وٚنی
چھِہ ییتھ وقتس اندر در مُلکِ دُنیا   نگارِ گُل رُخ معشوقِ زیبا
بہ عالم چھُنہٕ وُنکین کانہہ ترٕ ثانی   بنے ہرُتس چھِہ حُسنٕچ مہربانی
قدش زیبا زِ شمشادِ سرافراز   خراماں بارِغ حُسنُک سروِ طناز
تسُند قد سروِ تازہ نخلِ طوبی   شدہ پروردہ در فردوسِ خوبی
اَلِف زن دالِ ڈلِیتھ گوو سہٕ قامت   زِ غم شُد خم صنوبر در ندامت
سہٕ قد سروِس بہ نارِ رشک زالان   کمندِ زُلفِ او دامِ غزالان

---

[1] یہِ شعر چھُنہٕ مُروجہ نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ ماہ تابندہ ترٚ چھُس لالہٕ رۄخسار
زٕہ کاکُل گُل رۄخس پیٹھ کالہٕ شہمار

مُسلسل شوٗبہٕ وُن کیاہ زُلف وکاکُل
زٕہ گیسو زن پریشان تازٕہ سُنبلِ[1]

فریبندٕہ سہٕ کاکُل دامِ اُلفت
وُچھہٕ وٕ ہنی بچھائی مارِ خصلت

معنبر زُلفِ مشکیں مارِ پیچاں
خم اندر خم کھورن تامتھ اویزاں

تسُند موٗئے سیاہ مُشکِ تتاری
سرٚس پیوستہ اندر نافہٕ کاری

زِعنبر ہوٗ سرٚس ریحاں چمن زن
زُلفِ سُنبل زٕہ کاکُل یوسمن زن

خطِ فرقس درآس موئے سیاہ فام
رۄ پہ سنز جوئے زن اُفی مرٚ ڈیکس تام

میانِ موئے زیبا جوٗئے چھس نُنۍ
بتاریکی سو کمُ سنہٕ عاقلن اُفی

مُرصع برسرٚس طاقینِ زرّیں
دِ وائی تاب سٕے برموئے مشکیں[2]

تِہتھے یُتھ سُنبلن منز باگ پوشاہ[3]
نتے زن زنگین اندر منو شاہ

برابر ویشں جبین از نورِ تاباں
عطارُد زن بہتھ در بُرجِ میزان

سو پیشانی پوماہِ نیم ہفتہ
بہ بُرجِ قوس جائے نو گرِفتہ

ڈیکس پیٹھ ٹِکہٕ چھُس زن زوہرہ برماہ
نتے مِریخ بر خورشید دِلخواہ

---

[1] مُروج نُسخس منز چھُہ دۆیمس مصرعس منز "دستہٕ گُل"۔ یُس نہ صحیح باسان چھُہ۔

[2] مُروج نُسخس تہٕ اکِس دۄن قلمی نُسخن منز چھُہ یہ مصرعہ یِمہٕ آیہ عکر اماکٕرٕ ھ تاب زن بر موٗئے مشکیں

[3] قلمی نُسخن منز چھُہ "سُرخ پوشاہ"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

رُمہٕ زاٗوِل شُبہٕ وُنی ہمہٕ ونجر رِچھہٕ زن کرٕہ منتہٕ اَکی قیضنہٕ زٕہ خنجر

سہٕ ابرُو طاق یا محرابِ پاکاں نتہٕ چترِ سیاہ بہٕ خابنا کال[1]

کماں یا ماہِ نَو یا تیغِ خوٗنریز برائے کُشتنِ دِل خستگاں تیز

بمُن منز ترو مُت کیاہ شوٗبہ وُن خال ہُمائے حُسن بہ کُشادہ پرٕ و بال

نتہٕ زن خیرٕہ شہبازِ سیاہ رنگ بر آہوٗئے خُتن انداختہٕ جنگ[2]

نتہٕ بوٚمبُر کراں ئینبر زلن گتھ نتہٕ یُتھ سے کشاہ سے خانٕسی بیتر

دُو چشمش جامِ مے یا کامِ جاں ہا نتہٕ بیمار زیرِ سائباں ہا

سیاہ تمہٕ چشمہٕ چھس از سوٗ میکے ناز بہ آشوٗبِ زمانہ گشتہ دم ساز

دُو بادام سیاہ یا نرگسِ مست نہادہ ہر دُو بر جادُوگری دست

بَرہ تمہٕ چشمہٕ ڈلِتھ گیہٕ ئینبر زل ژُلِتھ گیہٕ ہرنہٕ، ہانگل لگی بہ جنگل

سہٹھاہ چھس فِتنہ گر چشمانِ پُر ناز زِ مخموٗری[3] بہ غمزہ عِشوہ پرداز

زِ نیزہ تیز تر تمِ تیرِ مژگاں یُمِس ین ٹھوٚد دوٚ تھُن تس کرٕ چھہٕ امکان

سہ یُدوَے تیرِ غمزہ تراوِہ از دُور گژھن مشتاق کُشتہ عشقہٕ رنجوٗر

---

[1] خوٗنِ پاکاں ... (ن۔ ق ون۔ خ)

[2] انداختہٕ چنگ (ن۔ ق۔ ن۔ ک ون۔ خ)

[3] مُروجہ نسخس منز چھُ "غم خارٕی"۔ مگر قلمی نسخن منز چھُ "مخموٗری"۔ یُس صحیح باسان چھُ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نگاہِ ناز چھُس از حد دِل آویز   کرشمہ تمی سُندُے الماسِ خوُں ریز [1]

دِوا ئنی شولہِ زُلفو منزٕ کنہٕ دُور   یِوان ییتھ درینٹھ درشبِ اختر از دُور

اویزاں چھُس پرٕ زلوٕنی گوشہ وارٕ   نِواں تِم گرایہِ ستین ہوش وارہ

سِتارہ زن پرٕ زاں دُردانہٕ گوشن   رِچھہ اُنمتی کمی سُنا گوہر فروشن

کنٕو تلی دُورہ فلکی زن شعلہ تراوان   اَچھے پوٗشن سُہ کنہ پھوٗل منڈ چھاوان [2]

سُہ گل وش رُوے مہ وش گوکلن منز   گولاباہ زن چھُہ پھولمُت سُنبلن منز [3]

تِتھے دون زُلفن اندر چہرہ شوُبان   یُتھ منز کالہِ اوٗبرس ماہِ تابان [4]

شوُبان کیاہ لالہِ رُویس خالِ دِلکش   یہ گلشن زاغ یا فلفل در آتش

روٗخس پیٹھ خال اندر زُلفِ مشکیں   گومُت زن آہوُئے چین بستہ در چین [5]

حبشی نیچواہ نیتہ ثرامُت چھُہ درباغ   سُہ ڈیشتھ زوٗنہِ اوٗڈمُت بر جگر داغ

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ مرُوجہ نسخس منز مگر سارنی قلمی نسخن منز چھُہ

[2] اکِس قلمی نسخس منز چھُہ یہ شعر یمہٕ آیہِ ع

کنٕو تلی دُورہ فلکی کیاہ دریٹھ یی واں   اچھ پوٗشن سُہ کنہ تل ییتھ چھُہ دِیواں

یہ شعر چھُنہ مرُوج نسخس منز درج۔

[3] قلمی نسخن منز چھُہ یہ شعر یمہٕ آیہ درج ع

سُہ دِل کش رُوئے مہوش گوکلن منز

[4] قلمی نسخن منز چھُہ یہ شعر یمہٕ آیہ درج ع

رمیان زُلف چھُس ماہ رُوے شوُبان   رتِتھہِ ییتھ اوٗبرہ تلہ زوُن آسہِ تابان

[5] یہ شعر چھُہ (ن۔ خ۔ ن + ن۔ ق + تہٕ ن۔ ک) منز درج مگر مرُوجہ نسخس منز نہٕ کینہہ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نتہٕ در دامِ زُلفش خال دانہٕ　　فریبِ جانِ مُرغانِ زمانہٕ [1]

زِ خنجر چھُس سبٹھاہ باریک بینی　　کران خستہٕ جگر از نازنینی [2]

گڑھاں سوئے نستہٕ خنجرِ ڈلشیتھی غش　　زِ باریکی گڑھاں خستہ دِلن کھش

نتہٕ ہم چُوں اَلِف بر حلقیے سیمِ　　دَہانش تنگ تر از حلقیے میم

شکر لب یُتھ ووہٕ زِلی ادلال و یاقوت　　تمیچ سورخی وُچھتھ گو ولالہٕ فرتوت

ووہٕ زِلی وُٹھ خوشتر از گُل برگِ خوش رنگ　　وُچھتھ لالِ بدخشاں بُوٹھ در سنگ

دَہانس غوہ نچہٕ کھوتے کاٹھہ کمی ہٕ　　لبِ لعلن شکر چاکر لگی ہٕ

زِ شیرینی دہانش در شکر خند　　بہ زیرِ لب یُس زلونی قندہٕ فُلی دند

اسن وقتہٕ ستارہ زن چھہٕ تاباں　　نہٕ خستہٕ دِلن کُیت راحتِ جاں

دَہانش کانِ گوہر، وُٹھ رژہٕ پھُلی　　تسنزے کتھہٕ بوزِتھ طوطہٕ گئے گلی [3]

مُدّور سیب زن سیمیں زنخداں　　نہٕ سیبِ سیم آشوبِ دِل و جاں

ڈلوٗم تس کیاہ چھہٕ شوباں ہوٗ نچ منز چاہ　　لبالب از مئے صافیٔ دِل خواہ [4]

---

[1] یہٕ شعر چھُنہٕ مُروج نسخس منز مگر سارنی قلمی نسخن منز چھُ۔

[2] اَمہٕ شارہ یُتھکِہٕ زہٕ شار چھہٕ قلمی نسخن منز مگر مُروج نسخس منز چھُکنہٕ کانہہ پئے۔

[3] یہٕ شعر نہٕ چھہٕ مُروج نسخن منز تہٕ نہٕ (ن۔ک) منز

[4] مُروج نسخس منز چھہٕ "مئے صافی" مگر کینژن قلمی نسخن منز چھہٕ "مئے ساقی"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پُر ازمےٚ چاہِ زمزم یا چھُہ گرِداب　　قرارِ جان و دِل تتھ جایہ نایاب
ہیو تِجہِ منز باگ آس خالِ معنبر　　چھہٕ چھاواں زٕنگیاہ زن آبِ کوثر
تِسنز گردن وُچھتھ شرٲنۍ نین گوٚو　　کھیواں افسوس وٕن روٗمت چھُہ ہرنو
سراسر حلقۂ وھم گردنش پر　　زِ لعلِ بے بہاہ گوہر و دُر
یَیِنہٕ تموٚ نالی لاٚجن خالی مالہِ[1]　　تنہٕ رُوشتھ چھہ در جنگل غزالہٕ
وَنیٚ کیاہ سینہٕ پرّون چھُس شیشہٕ کھوتہٕ　　زِ صافی صاف تہ آئینہٕ کھوتہٕ
سُہ سینہٕ رشکِ نقرہ مُشکِ کافور　　روٗ پہ سنز زن سِپر یا قبۂ نور[2]
چھُنہٕ تتھ سینہٕ سی آئینہٕ ہمسر　　دُو پستانش حبابِ آبِ کوثر
کھسہٕ وِنی ٹوٗرہی زن یا تازہ انار　　ہمن وُچھ وُچھ بَلن کٲتیاہ چھہ بیمار
تنِ سیمیں زِ سرتا پایہ پُر ناز　　دُو بازو شاخِ شمشادِ سرافراز[3]
روٗ پہ سُند دست تموٚ سُند دستہٕ گُل　　چھہُ کوٗرمت سوٚ رخ زن در خونِ بُلبُل
کراں رنگین اتھہٕ ہاوِتھ گُلن گتھہ　　بہ ضربِ گُل کھساں تس منز اَتھن ہٹھ
وونہ زٕلی تہٕ ناٚنزہ رنگی میتھ برگِ لالہٕ　　نتہٕ چھُس مولمتن خونِ غزالہٕ

---

١ قلمی نُسخس منز چھُہ "ترُوٹھ تہٕ مالہِ"
٢ یہ شعر چھُنہٕ مروج قلمی نُسخس منز
٣ یہ شعر نہٕ چھُہ مروج نُسخس منز تہٕ نہٕ (ن۔ک) منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بہ نرمی از سمن نوزُکھ بدن تس   یدبن از نازنینی ہی سَنن تس [1]

تُسند نوزُکھ کمر از موٗے باریک   زِ باریکیش چشمِ عقل تاریک

تفاوت چھُسنہ موٗیس سیتی داہنہ   کمر بوٗن کُن روٗہ پہ سندی کوہ رانہ [2]

زِنافش رشک تھاوان آہوئے چین   دُرِنا سُفتہ چھُس در حسنِ روٗشین [3]

چھُہ مخفی عصمتُک تس گنجِ بے مار   چھِہ راہِ فکرِ تتہ کُن سخت دشوار

کوٗٹھو پیٹھہ چھِس گوٗڈن تام روٗہ پہ سندی تھم   کفِ پا از کفِ دریا نہ کینہہ کم

مِلتھہ [4] کھوٗرن حنا کنہ خوٗنِ عشاق   بجھوُبی چھُسنہ کانہہ ثانی در آفاق

زِ شیرین در لطافت سخت خوشتر   دہان چھِس نوش لب شیرین زِ شکر

نوش لبہ ہُندی تاریف بوٗزِتھ عجب مُلکن تس غائبانہ
عاشق گژھن تہ تسُند نیب ژھانڈُن

تہ بوٗزِتھ گوٚو سبھٹاہ شہزادہ بیتاب   خیالِ عیش و شادی گوٚو تمِس خاب

---

[1] یہ شعر تہِ چھُنہٕ قلمی نُسخن منز درج۔

[2] یہ شعر چھُنہٕ مروج نسخس منز۔ (ن۔ک) منز چھُہ یہ مِصرٕ آیہ ع کمر بوٗن کُن روٗہ پہ کوہِ روانہ

[3] حُسنِ حصین (ن۔خ)

[4] قلمی نُسخن منز چھُہ "مَلاں کھورن"۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِنامِ نوشؔ لب دِل گوس بے تاب　　گیُس شاہی جہانداری بہ گرداب [1]
کنوٗ بوٗزِن خبر دِل گوس تس پَتھ [2]　　موٗٹھُس یک بار سورُے عیشؔ راحت
وُبڈِس کنُ تمؔ دٕپُن اے پیرِ بارا ے　　چھہ تس آسان کتھ مُلکس لبن جا ے
بایں صورت سُوٗ بحری یا بری چھا؟　　بہ گوٗ از جنسِ آدم یا پری چھا؟
دٕپُس تمؔ بڈٕی جزیرس منز چھہ مُلکھاہ　　تمیک آب و ہوا بِسیار دِل خواہ
پرِستاناہ عجائب در جہاں چھُے　　زِہتس ٹھوٗ ناو تتھ بیت الاماں چھُے
پرِی پیکر لبساں تتھ جائے گاہس　　دیاں مشہوٗر شاہ چھُک ناو شاہس
کُنی چھس کوٗر یَس چھُس نوشؔ لب ناو　　تہٕ بوٗزِتھ شاہزادن کوٗت بوٗر چاو
سپُن از جامِ عشقِ نوشؔ لب مست　　قرارِ دِل دِتُن یک بار از دست
بہٕ خاطر پائنی پانس لوٗگ وَنائنی　　دِلس نقشِ محبت لوٗگ کھنائنی

عجب مُلکیُک وِہداکھ

وونہ لو معشوقہ کوٗرتھم دِل آوارہ　　دِتمؔ درشُن ہتم گُل روٗیہ یارہ
وونہ لو معشوقہ بوزِم نالہٕ فریاد　　بہٕ ووٗتھس زالہٕ کوٗرتھم سخت بیداد

---

[1] قلمی نسخن منز چھُہ یہ شعر یمہِ آیہِ لیکھت ع
زِنامِ نوشؔ لب دِل گوس بے ہوش　　گیُس شاہی تہٕ مغروری فراموش
[2] قلمی نسخن منز چھُہ　　... دِل گوس نیرِتھ (ن ۔ خ)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وۄلو معشوقہ مورُس دُورِہ رَن چانٔی کوٗرُس از دِل بہٕ آوارہ ڈٕبکہ لانٔی
کران اوس نالہٕ زارٔی راتھ کیوٚدِن الٰہی کر بینہٕ معشوق ڈیشن
میہٕ نِیوٚہم چانٔی عشقن عقل تہٕ ہوش میہٕ گوٚنڈہم نارہٕ منقلہٕ آتشِ جوش
میہٕ نیوٚہم ژورہٕ دِل رُوزِتھ تہٕ دُورے لِلہٕ وُن چھُم زلہٕ وُن نار مورے
بہ دِل فرٔیاد پنہانی دِوان اوس بہ زانن چھُس میہٕ راوِہم ننگ و ناموس[1]

کنہٕ بُوزُم تہٕ دِل مے گوم بر ہم کرِہم ما عشق سر گردانِ عالم
پیٚیم ما رازِ دِل از پردہٕ بیرون کڈِہم ما سر جنون در کوہ ہامون
پتھے پانٔہٕ ٹھین وناں اوس وارہٕ وارہٕ بہٕ کوٚرنس مارہٕ عشقن کیاہ چھُم چارہٕ
بروز و شب کراں فرٔیاد و زارٔی زِ دیدہٕ خوٗنِ دِل لٔتس اوس جارٔی
تمامِ شب بدرد و غم وَدان اوس زِ درد و غوصہ پرس میٚنز لدال اوس
کراں اوس لبل تہٕ دانٔی رانٔی راتس قرارِ دِل موٗلے اوٗسس نہٕ ساتس
وَداں ترِژہ تاوِہ منز زن ژھُرٹ دِوان اوس شمع صورت دزاں گاہ گاہ ژھیوان اوس

عشقہٕ نیاے وۄت دربازار

پگاہ دِیُت جانہٕ وارٕ و نالہٕ در باغ[2] سونٛتھ پھوٚل کوٚرشبن پرواز چوٗل زاغ

---

۱ یِم ستھ شعر چھِنہٕ مُروج نُسخس منز درج۔ مگر سارنی قلمی نسخن منز چھِہ۔
۲ ن۔ ق تہٕ ن۔ خ) منز چھُہ سونتھ مؤنث استعمال سپُدمُت یعنی سونٛتھ پھٔیچ...

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ بالیں شاہزادن تھوٚد تُلِن سَر | لباسِ شہریارٕی کوٚرِن در بَر
رفیقن کُن دوٚپُن از بختِ فیروز | کرُو بر پائے مجلس ہم چُو دیرٕ وز
بہ حکمِ شاہ سپیٚ مجلس سیٹھاہ گرم | تُلِتھ ژھُن یادشاہن پردٕ شرم
بہ خوٗبی آسی مطرب ساز وایاں | بہ آئینِ خوشش و دستورِ شایاں
وزاں از ہر طرف ستار و سنطوٗر | بِہِتھ شاہزادہ یک سوٗ مست و مخمور[1]
بہ جان و دِل تھوٗتھ نغمس کنے گوش | کراں بر یادِ دِلبر جام مے نوش
سُہ راتُک قصہ تیتھ منز یاد پیو تس[2] | حصولِ جمعیت بر باد گو لَس
ہیوتُن ترا اُن اُچھو کنیٚ اشک نِن رُود | دوٚپُن حاضر کرُن گژھ بُڈ یوٗک زوٗد
بہ جلدی ناد دِتھ بُڈ آیہٕ نوٗ وکھ | بہ مجلس بر ونتھ کُن ولتس واتہٕ نوٗ وکھ
دوٚپس شہزادن اے پیرِ خردمند | ز دُرج گوہر خوٗد بر کُشا بند
مُزر در گفتگو ایں لعلِ نوشیں | دِتم اکھ شربتھاہ از جام دوٗشیں
بہ ذکرِ نوش لب کرتم ژٕہ مسرُور | ژٕ نیچ تلخی گژھٕ ہم از کامِ جاں دوٗر
تُسندی شوقن میٚہ کرِم جاے در دِل | زِ عشقِ اُو گمتی چھم پاے در گِل
بہ کوٚرِنس جامِ عشقن مست و مخمور | وونی کوتاہ ژالہٕ چھم آرامِ دِل دوٗر[3]

---

[1] مست و مغرور (ن۔ک)

[2] یُوٗک افسانہ تیتھ منز یاد پیوٚ تس ... (قلمی نسخہ)

[3] یِہ شعر نہٕ چھُ مُروج نُسخس منز تہٕ نہٕ (ن۔ک) منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کرٕنۍ ہیٚنٛز بُڈٕۍ ڈلیلاہ بیاکھ آغاز   امیٖ سِتؠ ییہ مابہ حالِ خود باز

عجب اُمی کُن ڈوٚلُس آمرد دیریٖن   یِتھۍ حرفو لبہِم کرٕ دِل میٚہ تسکیٖن

ژٕہ چھُکھ بے شک سراپا پُرز دانش   کلامس چھےٚ نہٕ شیریٖنی یُو چھِ ہیش

اَپُز ژُھن ترٲوِتھی وَن سوٚے یُو چھِ کتھ[۱]   چھُہ یتھ تاثیر بیٚون تتھ بیاکھ لذتھ[۲]

پوٚزُے ون راست یاٹھیٖن کتھ مہٕ ژٲل منز   تفاوت وار یاہ چھےٚ تتھ تہٕ یتھ منز

گژھان چھُنہٕ ہرگز از نا راست دِل خوش   اگرچہ آسہٕ ہیچھوٗل راست دِل کش

ڈوٚلُس تمی بُڈٕۍ یُہے چھا کارِ عاقل   کنٕو کنہِ پوٗزِ ہتی دِیُن دست از دِل

ڈوٚلُس ییمی پوٗزٕ کتھ سوٚے آسہٕ کامِل   کران یُس پوٗزٕ وُن تاثیر در دِل

میٚہ گوو تاثیر در دِل از کلامت   مشہم نا نراہہ یہ لذت تا قیامت

یُوان چھیم از کلامت بُو یہ شیریٖن   مُعطر گو وجہان از زلفِ مشکیٖن[۳]

توٚے امی یُتھنٕے کوٚرنس بہٕ سرمست   دِتم یک بار عقل و ہوش از دست

اُچھو وُنہٕ ڈلشنےٚ دِل گوم نیرِتھ   دُبارٕ دوٚنۍ سۆ مُشکل یُن چھُ پھیرِتھ

---

[۱] ن۔ن منز چھُ یہ مصرعہ یتھہ کنۍ ع اَزیکھ ژُھن ترٲوِتھی وَن سوٚے یُو چھِ کتھ
پیر مردہ ہنزِ بُزرگی ہُند خیال تھاوِتھ تہٕ امہٕ برٚونہمیہ شعرکس آخری مصرعس منز
... یُو چھِ ہش " تلہٕ چھُ بلاغتُک تقاضایی زِ مصرعہ گژھہ (ن۔ن) کرِ
اندازٕ سے آسُن۔

[۲] قلمی نسخن منز چھُ یہ شعر یُتھہٕ آیہِ ع یُوان چھیم اتھ کلامس بُو یہ یاڑی
مُعطر گو جہان سوٚتھ ژٕ وَ یاڑی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میہ عشقن یارہ سندی پھوٚرناوہ بھوٚرنم — دوٚدُم دِل واڑہ واڑہ سوٗر کوٚرنم

زِ شاہی پیٚوس بل کُل گوس دِل ریش — خبر کینہہ چھینہ ہنجتیچو کیاہ پیم پیش

دِلس رُودُمنہ داہ صبر و طاقت — میہ گو تاراجِ غم آرام و راحت [١]

کرُن ہیوٚت شاہزادن آہ و فغاں — سپُن بُڈ از کلامِ خود پشیماں

سپُن از جامِ عشقِ نوش لب مست — قرارِ دِل دِتُن یک بار از دست [٢]

کرِٔکھ تس سارِوی زجر و ملامت — خجِل سپُن سیٹھاہ پیو در ندامت [٣]

کرِسے یم کیاہ زہ پڑھ کتھ یار ٹیٹھ آم — ژُجم کتھ پیٚو خیتہ اسیٹھ دراس پو خام

عجب ٹیک پی وناں اوس روز تا شب — دِلس منز عشقِ دِلبر ہیتھ مخاطب [٤]

وو لوٚ عشقو اُچھن اندر کرے جاے — میہ کوٚرتھم کیاہ غمک زولانہ در پائے [٥]

ژِہ یوٚد وَسے عاشقن پیٹھ تیر تراوکھ — بہ یک تیرِ نگاہ لچھ خوٗن ہارکھ [٦]

---

١ یہ شعر چھُنہ مروج نسخن منز مگر ساری قلمی نسخن منز چھُ

٢ میہ شعر چھُنہ مروج نسخس منزی یوت۔ کینہہ تہ قلمی نسخس منز تہ چھُنہ۔

٣ یہ شعر چھُ فقط (ن۔خ) منز

٤ قلمی نسخن منز چھُ "عشقِ جاناں ..."

٥ قلمی نسخن منز چھُ "کوٚو کوٚرتھم غمک زنجیر در پائے"

٦ قلمی نسخن منز چھُ گوڈنیک مصرعہ یمہ آیہ ع

ژِہ یدُو وَسے عاشقن پیٹھ ماتشہ مادکھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شینہتھ ہیکہ کیاہ چُھہت گو ہَم نہانی   بہ وندَے سر ژٕہ کرتم مہربانی

ژٕہ آہم غیرِ خاہِش چھے مُبارک   لگےَ پاژہی بیا، بہ نشیں، تبارک[1]

مخاطب ہیتھ خیالِ یارِ دِل خاہ   زِ سوزِ دِل کڈاں اوس آہِ جاں کاہ

وناں یی اوس یارس کُن بہ زارٕی   وو لو معشوقہ لاگو دوس دارٕی

---

[1] امہ پتہ چھنہ نوم نو ۹ شار مُروجہ نسخن منز ع

ژٕیہ ژٕٹھم جاے اندر خانۂ جان   یو کوٚرتھس خستہ دِل خاطر پریشان

فراقِن یارہ ہنٛدی تن نارہ زاٗجِم   وَدانی تس پتہ ہن ہن میہ گاٗجِم

بہ گرِیہ چھم میہ چشمن گاش تھوٗکُت   میہ در روزِ ازل یی اوس لیوکھمُت

بہ زخمِ کارگر کوٚرنس یو خستہ   جگر ژٕ وٹھنم تہ کوٚرنس پلاے لستہ

بہ سینہ نارِ عشقن چھم میہ کوٚڈمُت   زِ سرتا پاے تیتھ منز چھس یو بوٚڈمُت

تمنّا چھم بہ کر ڈیشن سہ دِل دار   ژٕ وُلم دِل ہیتھ میہ کوٚرنم خاطرِ افگار

یِمِنا دوٗرہ ہاوِم رویہ دِل کش   دِیم نا درشُناہ، ژٕ چھوویم یہ آتش

وُچھس کر گُل روخس ہیتھ زُلفِ سُنبل   چُھ بُلبل تراوہ ہا یوٗ نالہ بر گُل

ستم گر تُند خوییَ مارہ کوٚرنس   زِ ہوشِ جان و دِل آوارہ کوٚرنس

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ملک چھُہ غزل گیواں

چھاو گُل رویہِ گُل زار   ہاو دِیدار   لُتییے
کھاو کنَ بوزتم زار   ہاو دِیدار   لُتییے
اَنکھنا روشہِ رفتار   بُروتھرَے پوشہِ   پھُتییے
یہِہم نَے مٹہِ چھےُ بار   ہاو دِیدار   لُتییے
ژیٚہٕ پیٹھ شیدا گرِفتار   چھہ گاٹھ متھ مارہ متھ ییے
دِواں ؤُنی کوچہ بازار   ہاو دِیدار   لُتییے
یمِن نازن خریدار   سپنہٕ عاقل ترِ متھ یا ییے
بہ نقدِ جانِ بیدار   ہاو دِیدار   لُتییے
زِ چشمِ مست ہُشیار   زِ غو دبٔے غو دیٔمتھ ییے
گمژ نرگس نِگونسار   ہاو دِیدار   لُتییے
سُہ ہیوٗن آٔینہٕ روخسار   وُچھت گےَ گُل ترِ مُتییے[۱]
میٚہٕ کھوٗ وتھم برِ جگر خار   ہاو دِیدار   لُتییے
بُتھِس پیٹھ چھی ژہٕ اشہار[۲]   زُلف چھی ترٲوی مُتییے
کراں صد خوٗن بہ یک بار   ہاو دِیدار   لُتییے

۱۔ یمِ ژہٕ بند چھِہٕ نہٕ مرُوج نُسخس منز درج۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وُچھت تِم لالِ دُر بار   شیہلین ترٛیشہِ ہُتیے
بَبن دِل خستہٕ بیمار   ہاو دِیدار لُتیے
سِتم گر بے گوناہ مار   بہٕ گردن کیتھ کھُتیے
روا چھا یُتھ کرُن کار   ہاو دِیدار لُتیے
مَتیو سُنبُل مُشک دار   بہٕ لاگےَ کارہ پُتیے
ژٕہ دُورِن گرٛایہِ مو مار   ہاو دِیدار لُتیے
دِلِ مقبُول افگار   چائنی کوٚر مارہ مُتیے
سیٚٮ۪ن تتھ دست بردار   ہاو گُل زار لُتیے

عجب مُلی کینژ بیمارِی تہٕ تیٚندِس مائِس پیٚے لگُن!

ہِمےَ نالہِ دِوال اوٚس شاہزادہٕ   بیادِ دوست دِل از دست دادہ
نہٕ اوٚسُس صبر نَے آرام در دِل   زِ عشقِ یار گوٚ دیوانہٕ عاقل
بہٕ غارت نِیوٚس عشقن صبر و آرام   سیٚٮ۪ن تس صُبح اُمیدس بدل شام
بیک بارہٕ سینو تَس عشقنےٚ زر   سیٚٮ۪ن بیمار، لرٕ ترٛاوِن بہٕ بِستر
بہٕ چشمِ نازنین وارٕ کھوٚت تُس تب   زِ ہجرِ یار ووٚتُس جان بر لب
روپہٕ سِنز تن گیٚس باریک بیٚچوٗل موے   پریشاں گُل روٗخس پیٹھ گیٚیہٕ گیسوے

(فُٹ نوٹ دوٚیمِس صفحس پیٹھ)

شب و روز اُس نہٕ تس نیٚہہ تہٕ نیٚندٕر | زِ غم ماہِ دُوہ ہفتس گوس ژُندٕر
موٚٹھُس از دردِ دِل راحت تہٕ کھین چین | سپُن تس گُلعذارس رنگِ سوسن
دِوال از سینہٕ اوسُس شعلہٕ آتش | پِوال اُسس زِ ضعفِ دِل سیٹھاہ غش
خبر وِژ شاہِ بھگرِس وُزیرَ و | ہِگر گوشہٕ تہُند بیمار از گوَ
خبر کینژہہ چھَنہٕ کِہنژ چھُس بے قرأری | غذا کینٛہہ چھُسنہٕ جُز فریاد وزأری [1]
وُہِہتھ تھوٚد تتنہٕ لیوُمُت آو لاران | اُچھو کنہٕ دادِہ سیتی خوٗن ہاران
تمُس نِشہٕ مول یامت آو درحال | وُچھُن فرزند بر بستر دران حال [2]
وُچھُن شاہزادہ تراُوِتھ سر بیالین | زِ دِل آوارہ گومُت وارہ مسکین
برٕہ گومُت وُچھُن تس روےچوٗن گُل | پریشان ہمچو سُنبل زُلف وکاکُل [3]
نہ ماٗلِس برٛونٹھہٕ وٚوتھ کورُن نہٕ تسلیم | نہٕ تھوٚد وٚوتھ فرشہٕ پیٹھہٕ ژٕ چھنس نہٕ تعظیم

بقیہ فٹ نوٹ :

امہِ پتہٕ چھُنہٕ یہِ شعر مُروج نسخس منز۔ مگر قلمی نسخن منز چھُ ع
وَدال اوس واریاہ یَشمن لجُس زُون۔ اشہٕ کنہٕ اوس تس جاری دِلک خوٗن

[1] امہِ پتہٕ چھُنہٕ یہ شعر تہٕ مُروج نسخس منز مگر قلمی نسخن منز چھُ ع
خبر بوٗزِتھ جگر ژھیوٚن پادشاہس۔ دِلس ژس گوس عائی پائیگاہس

[2] یہِ شعر چھُ فقط مُروج نسخس منزی یوت۔

[3] یہِ شعر چھُنہٕ مُروج نسخس منز۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پریشاں دِل وُچھتھ گوٗ شاہِ بہگرد　　کرن خوٗن یارٕ ی از دیدہ بصد درد [1]

وُچھن ییلہِ پادشاہن حالِ فرزند　　دوآنی گوو وُتھتھ از پیشِ دِل بند

حکیماہ اوٗن شہن دانا تہٕ عاقل　　بہٕ غایت تجربن منز اوس کامِل

کوٗرن راہی حکیمِ تیز دانش　　تٕہ وُچھتس نبض کرتس آزمائش

گژِھتھ مولوٗم کرہ آزار کیاہ چھُس　　دوائے آں خلل درکار کیاہ چھُس

حکیم ییلہِ شاہزادس ووت برٕ وٕہ کُن　　ژُٹھتھ جامہ ژٹتھ ماتم سُہ ڈیوٹھُن

بہٕ عِلم و تجربہ تمیٚ نبض وُچھنس　　تسنز بیمارٕ ی بوزنہٕ آیہ نہٕ تس

بہ حکمت ہائے خود ہر راہِ بشافت　　مرض عشقُن موٗلے سپنس نہٕ دٕریافت

حکیمس عشقنے دود گو نہٕ مولوٗم　　علاز چھے وُتھ لبن نہٕ گو سُہ محروم [2]

دوٗپُس تمیٚ اے طبیبِ تیز فطرت　　یہی کر عشقہِ دادِس راس حکمت

تٕہ اوقاتھی پینٕز ناحق ہِہ راور　　دَوا چھُنہ عشقہِ دادِس غیرِ دِلبر

زِ حکمت عاشقن ہُند دود چھِے دوٗر　　طبیب از دارُوئے عشاق مہجور [3]

---

[1] امہِ پتہٕ چھُنہ یہِ شعر مروج نسخس منز ع

بہتھ شاندس بیٹھی احوال پرژھنس۔ یہ آباہ کینہہ تہٕ ووٚن نہٕ تورٕہ تمیٚ تس

[2] یہِ شعر چھُنہ مروج نسخس منز۔

[3] " " " "

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میہٕ عشقُن دود چھُم، کیاہ یتھ چھُ چارٕ   زِ درد یار گومُت چھُس آوارٕہ [1]
حکیمس دود عشقُن ییلہٕ ہووُن   وُتھِتھ گوٚ پادشاہس نِشہ بووُن [2]
سپُھ رنگِ شاہزادٕہ زرٕد گومُت   چھُ عاشق آہ تمیُ سُند سرد گومُت
برُ چھُس زانان سُہ گومُت آسہِ عاشق   مرض سُے چھُس لبِسہٕ تلبُ تب دِیق
غماہ چھُنہٕ کینْہہ بلکہِ امی سُند چھُ آسان   گژھِہِس سوزُن رفیقاہ کانْہہ مہربان
مدارا سُے کریِس تس باوِہے راز   چھُ کمی سُند شاہزادس عشق دمساز
سُہ یوٚد آسِہس موٚافِق باوِہ تس ہر   گوٚمُت کیتھ جایہِ آسِہس لبستہٕ خاطر
تمیٚ موٗجوٗب کرِو اَدٕہ چارٕ یے کار   سِوایے آں بلکہ امی سُند چھُ دشوار

شاہ بہگردٕہ سُنٛد وزیر عجب مُلکس نِشہ سوزُن تہٕ عشقہٕ نیایس باخبر سپدُن

یلے شاہن یہِ بوزُن حیلیے کار   امی سٕتین ژلِہم اندرِہ بیمار [3]

---

[1] قلمی نُسخن منز چھُ ـــــ " زِ دردِ یار گومُت چھُس بوٚ مارٕہ "

[2] قلمی نُسخن منز چھُ یہِ شعر ییمہٕ آیہٕ درج ع

حکیمن دود یامت پرٕزِہ نووُن   وُتھِتھ گوٚ پادشاہس حال بووُن

[3] یہِ شعر چھُنہٕ کُنہٕ تہٕ قلمی نُسخس منز۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بھانداران وزیرس دوپ تو بر خیز — بر اے چارہ سازی تُل قدم تیز

تگی ژے پر زنن تمہ سندہ دِلک حال — پر چانی دستہ آسان گرِژھ اشکال

بہ تدبیر و فسانہ آزماوُن — بہر صورت پنن سر باوہ ناوُن

وزیر آو شاہزادس نشہ درحال — پرژھن ہیوت نس بہ نرمی حال و احوال

میہ گو دریافت عاشق چھک ژہ کستام — توے سپھے دور گومت خواب آرام

نتہ کر آسہ ہی یتھ زعفران رنگ — ونم مے کمہ ژہ کوزنکھ یوت دِل تنگ

گومت کس چھک ژہ عاشق یاد تم سر — کرن ژے بر ونتھ کن درحال حاضر

بہ والن آسہ یود پیٹھ آسمانس — دِمے ژھانڈتھ انتھ سارس جہانس

کمر بستہ کرے کوشش دریں کار — بہ حاضر ونی کرے ژے نش سہ دِلدار

بہ شیرینی کورن شہزادہ دِل نرم — سپن تس جمع خاطر گوس سرگرم

فریباہ دِتھ تہ اونس وارہ باور — وونس تمہ قصہ نخو دیاے تاسر

یہ کینژھ ہاہ بوزمت اوسن بڈس نش — وونن تی با وزیرِ تیز دانش

وزیرن قصہ تمہ سند یام بوزن — سپن لا چارہ پھیرتھ دوپنہ تس کن

میہ چھم نہ بوزمت زاہ تا بایں دم — چھہ کُس مشہور شہ در ملکِ عالم

ونستام کانسہ ہنزہ زیوہ چھنہ دراُمت — نہ نام نوش لب در گوش ژامت

گماں چھم بڈی غلط ونمت چھہ بے شک — عجب کس تہ بوزتھ گھر سیٹھاہ ژھ

دوپن تس کر ایژ کرہ یوت تاثیر — پوزے وون بڈی ایژی کورنس بہ دِلگیر

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دۆ بارہ شاہزادس دۆپ وزیرن   چھُہ کر شایان شاہن تے امیرن

زنانن ہُند رٹُن در دِل محبّت   کنٛو بوزُن گژھن بر بادتت پتھ

وفاداری زنانن چھُے نہٕ پیشہٕ   تِہُند عادت جفاکاری ہمیشہ

زنانن پیٹھ گنڈُن دِل کرِ چھُہ دستور   نہ زنانہٕ کانٛسہٕ پتھ نیران چھُنہ پورٕ [1]

وزیر چھُہ شاہزادس زنانن ہنزہ بے وفائی ہنز تمثیل ونان

وئے اتھ پیٹھ دلیلاہ بوزُن چھُم   پکان اوس وتہٕ عیسےٰ ابنِ مریم

سرِ راہ ڈیُوٹھ تمیٔ اکھ مر گنزاراہ   پورُن تمیٔ فاتحہ با قُل ہُو اللہ

وَدان ڈیُوٹھُن مزارس منز جواناہ   ضعیفاہ، نو توُاناہ، نیِسم جاناہ

زِماتم تن تہِسنز چوُل موئے باریک   سپنز مژہ وُدی وُدی تس چشمہ تاریک

چُھو دیوانہٕ زِ عقل و ہوش ڈولمت   دوہ کھو دادہ ملالو سیتی گولمت

نکھہ گژھِتھ مسیحن حال پرژھنس   بنیومُت کیاہ زِ یہ چھُے تمیٔ توہ ڈوپنس

زناناہ تاکُھ آسم جورہ دِل خاہ   موُیم سوئے، مرِ نہ تمیٔ ہندِ سے مینٛہ گوداہ

یُو تمیٔ ہندہ دادہ گولمت چھُس غمس منز   بہ تلخی زندگی چھم ماتمس منز

مینٛہ اوسُم وعدہ تس سیتین یہ کورمُت   اڈنم یاہ بال توٗے چھُم ماز ہورمُت

---

[1] یہ شعر چھُنہ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوٕنی چھُس پۄرارن قضا کُنہِ کنہِ یمنا ‌ ‌ ‌ بہ جلدی تس رفیقس نِش ریمنا
تمِس رٕوستے یِیم کیاہ زُو میٖہ درکار ‌ ‌ ‌ تمِس رٕوستے لسُن میو نُے چھُہ دُشوار
تہٕ یُوزِتھ آو عیسا ہس بیٹھاہ عار ‌ ‌ ‌ دٕوپُن تس کُن میٖہ ہاوُن قبر آسِ یار
دوٕکھہ لدَ اوس واراہ تنبہ لیومُت ‌ ‌ ‌ فراقے سیتی ڈٕولمُت تُے مَتیومُت
بجوانس جیس بجا اوسُسنہٕ وارہ ‌ ‌ ‌ بدیگر قبر ہوٕوُن تس اِشارٕہ

حضرت عیسٰیؑ سندِ دُعا کرنہٕ سیتی یہوٗدی سُند زِندٕہ گژھُن تہٕ ایمان اَنُن

روانٕی یا نِی عیسٰیؑ قبرِ پیٹھ آو ‌ ‌ ‌ یہوُداہ اکھ قبرِ پیٹھ اَٹھ نیبر دراو
دَزن درنارِ جسمس اُس تس گرکھ ‌ ‌ ‌ سیاہ گوٗمُت بدن تس اوس یِوان پھکھ
وُچھِتھ احوال عیسٰیؑ ہن پرژھن تس ‌ ‌ ‌ ژٕہ وَنتم کیازِ چھُک لوٗگمُت عذابس
دٕولُس تمٕی تورٕہ یا عیسٰیؑ وندَے جان ‌ ‌ ‌ گوٗمُت اوسُس زِ دُنیا نامُسلمان
ژٕہ اوٗن نکھہ خالِقن ووٕنی میانِہ یا بِتھ ‌ ‌ ‌ دَیُم کلمہٕ ژٕلیم دِیوہ داغِ لعنت
یُورُن کلمہٕ سپُن موٗمِن یہوُدی ‌ ‌ ‌ بجوانس نِشہٕ عیسٰیؑ گوٗ یزوٗدی
بجوانو ژٕے دیپُتھم چھم زنانہ ‌ ‌ ‌ ایُز چھایا بدل دِیُت تھم نِشاناہ
ژٕیہٕ دٕوپ تھم دِل پسند آشِنہ موٗمِنہٕ چھم ‌ ‌ ‌ سپُن تس مرد کِتھہٕ یا ٹھِن میٖہ وَنتم
جوانن دٕوپ یِزٕی کنِہ چھم زنانہٕ ‌ ‌ ‌ اما ہی از غلط زوٗوس گمانہٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بہ عیسیٰ وارٕہ ہاوِن قبرٕ آل زن — سو چھُم ییٚتھ جایہِ مدفون زِندٕہ کرتن [1]
بٕ نزدِ گور گوٚ عیسیٰ دوبارٕہ — "ژٕہ کرتن زِندٕہ یا پروردِگارٕہ"
دُعا مونگُن، زمینس پیٹھ ھٔوون سر — وُھتھِتھ گے از قبر آل حوٗر پیکر
اُکِس اکھ ڈیشِتھی تمِ گے سبھٹاہ شاد — زِ قیدِ محنت و ہجراں گے آزاد
یو انن تس دوپُن معشوقہ میانے — میہٕ اُسم پارہ گامتی دادِہ چانے [2]
دوٚیَو بأژو محبت کوٚر بٕہ غایت [3] — بوٚرُکھ لولاہ اُکِس اکھ بےنہایت
روانٕہ سوٗ یہِ خانہٕ گیہٕ دوشوٚے — سِپاہِ پادشاہ بٕہ ونھٕ تمن پیٚیے
تٔتیکُ شہزادہ سارِس اوس درامت — کرِتھ گردش سہٕ پھیرِتھ اوس آمُت
نظر تس شاہزادس پییہِ بر زن — سپُن بےتاب دِیُت نس ہوش عشقن
وُچھِت گیہٕ شاہزادس سوتہٕ عاشق — دوشوٚنی عشق در دِل گوکھ فایق
یو انس شاہزادن دوپ ژٕہ تھوک ژوٗر — دِژِتھ سن محلہٕ خانس چھایہ دستوٗر
یہِ چھے میانی کنیزا زرخریدا — زِ ہر زن یُژ، یہے چھم برگزیدہ

---

[1] یہِ شعر چھُنہٕ مرُوج نُسخس منز

[2] یہِ شعر چھُنہٕ مرُوج نُسخس منز۔ دوٚیِم مصرع چھہٕ قلمی نُسخن منز "میہٕ اُسم یاد گامُت دادِہ چانے ـــ" مگر میہٕ چھہٕ باسان یہِ چھُنہٕ صحیح۔

[3] یہِ مصرع چھہٕ قلمی نُسخن منز یمہٕ آیہ ـــ "دوٚیَو بأژو کرِکھ خوشیا بٕہ غایت"۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ژٕہ ژٕاہم محلہ خانس ژُورِ اُنتھم
زِ بہر ایں کنیز اوُسس بٕہ درغم

گنڈِتھ گلُی تمٕ بجوانن دُیتہٕ تس نیب
پننٕ آشینٕز یہٕ چھم بے شبہٕ وٕ بے ریب

یِہے انٕ پیتہٕ کالِچ اُس مُوہرٕ
کھوٗتھ داغِ جگر اُسم میٖہ گامٕژ

خوٗداین کرٕ بٕہ توٗ دَرتھ ووٗنی یہٕ زِندٕ
چھُہ پوٗزِ پی جاُنی کتھ پاگھٹین چھہ بندٕ

بٕہ ناحق چھُک کراں دعوٰے باطل
موکر بے رٕحمیاہ یرٕ ھلاگ عاٗدِل

بدی چھےَ بے ہٕدہ ہیوٗن آہِ موٗرٕ دم
سِتم گاریٖ موکر، ننٕز عادلی گمُ

دٕلیُس شہزادن آے دُز دِ تباہ کار
موٗلے انٕ جانِ خوٗد چھُے نہٕ یوان عار

تُلُس تھف وَتھ پننٕز رٹھ نتہٕ مارتھ
اتھہٕ ترٛاو ووٗنی نتہٕ بر دار کھارتھ

زنانہٕ تُند وسرکش گیٖہِ پُرکین
لُکٕن اللہ قہر شوٗ ہر بر جبیں چین[1]

زنانہٕ وُژھ تہٕ دوٗپنس پادشاہم
بٕہ چھس بے شک کنیز شاہِ عالم

اُنس یِمٕ ژوٗرہ ننی بٕہ ژوٗرِہ انٕ زات
بجوانس ژُورِہ توٗہمت کرٕنہٕ اثبات

ہیوٗتن تس شاہزادس سِتی لارُن
بجوانن ہیوٗت اُچھو کنٕز خوٗن ہارمن

پیتہٕ پیتہٕ ہیوٗتنہٕ لارُن لتس رفیقس
دغا بازی کرٕنی شوٗبیا شفیقس

یوَے دوٗہ چانہٕ باپتھ رنجٕ میٖہ خاری
یِہے چھا چانی رسم دوٗس داری

رِوانی تس کنتھ لوٗگ کرٕنہٕ ولہٕ زار
پیٖیس شاید دِلس رحماییس عار

---

[1] یہٕ شعر چھُنہٕ کُنہِ قلمی نسخس منز درج۔

پکان گیہ شاہزادس سیتی نیرِتھ ۔۔ جوانس کُن نظر تہ آدِن نہ پھیرِتھ[1]

وُدِتھ وارہ جوال بیٹھ آو درحال ۔۔ وۆنُن درخدمتِ عیسیٰ یہ احوال

یہ کتھ بوزِتھ تہ عیسیٰ حاضر تس پیو ۔۔ بہ پیشِ زن جوانس سیتی ہیتھ گو

دۆپُن تس اے زنِ بدعہد و بد خوٗ ۔۔ جوانس ہیٹھ ترٛیہ کوہ لوگتھ جفا جوٗ

خبر چھے کاتز خاطری تجہ تُرے ییتھ ۔۔ یتو لاکن تۆرہ دۆرا ایکھ بد طبیعت

پرن ہیس بیٹھ یہ اُمی سی کُن ٹکانی ۔۔ اُمی دائی دوبارہ زِندگانی

ترِنے یوزکھ بہ منگے از خدا موت ۔۔ کھوم بے شک اِجابت سپنک فوت

دۆپُس تمہ چھس کنیزہِ پادشاہ بو ۔۔ بدُزدی اُمی نیس از بارگاہ بو

اُمس سیتن بہ شہزادن پرزنس ۔۔ بدولت خانہ پانس سیتی انس

مسیحن دست سوئے آسمان تُل ۔۔ وُہو کوڈنس وُستھ پیٹھ میٹر گیس ژلی

وزیرہ سنز عجب مَلکس نصیحت کرنی

وزیرن دۆپ عجب مَلکس یہ وُچھتو ۔۔ پئے زن تمی جوانن کوت غم کھیو

دوبارہ زِندہ سپنز تمی بندرے سیتی ۔۔ کرِن آخر تمس نسبت سِتم سیتی

[1] یم ژۆہ شعر چھنہ مُرَوّج نسخس منز درج۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زنانن بے وفائی ہنز چھ طینت   چھ بے مہری زنانن ہند طبیعت [1]

زنانن مارے در دِل چھے نہٕ روزان   زناناہ نیک و بد زاہ چھے نہٕ یوزان

زناناہ ہوٚل تہٕ سیوٚد بوزی نہٕ ہرگز [2]   زنانو اُکھ مِتی دانا چھ عاجز

دغابازی زنانن ہند چھُ کرتوُت   نہٕ مکرِ زن گژھاں دانا تہٕ فرتوت

یِوان چھنہٕ زانہہ تہٕ از زن آشنائی   بغیر از بے وفائی و دغائی

جوانن تس پتہٕ تجُھ ریش محنت   گیُس سوے عاقبت بیگانسی پتھ

ژٕریہٕ وُچھمُت چھُے نہٕ روے نوش لب زاہ   کران بے ہوُدہ چھُک افسوس تے آہ

اُچھو ڈِیوٹھُت نہٕ پھلوا گوکھ تس پتھ   ٹھوٚوُکھ در دِل زِنادیدہ محبت

چھوٚنُے نا دیدہ پأٹھِن مُبتلا گوکھ   شنیدہ مُبتلائے صد بلا گوکھ

چھُ ٹھاوُن بیوفا اَنِ ہُند محبت   بعید از قول و فعل اہلِ حکمت

عجب مَلِک چھُ وزیرس جواب دِوان

دٕوپُس تمیٔ کارِ عاشق چھُے وفائی   کرِہ بس معشوق یوٚد دوَے بے وفائی

---

[1] یہٕ تہٕ امہِ پتہٕ کٕڑ ژور شار چھنہٕ مرُوج نسخس منز

[2] یہٕ مصرعہٕ چھُ اَکِس دٕوٚن نُسخن منز یمہٕ آیہٕ ع

زنانہٕ ہنجِ چھَ، سیوٚد بوزی نہٕ ہرگز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سِتم گاڑی چھ بے شک خصلتِ یار ۔ چھُ لاَزِم عاشقن لاگُن وفادار
وفاداڑی ہمیشہ کارِ عاشق ۔ جفایُس ژالِہ سُے بے شک چھُ صادق
ژِہ ژھُک از جامِ عشقِ دوست محروم ۔ توَے کیٛنہٕ دردِ عاشق چھُے نہٕ معلوم
یمَو چھِ و وارہ پاٹھِن عشقُنے مے ۔ تمِے واَقف بدردِ عاشقی سگے
ژِہ کیاہ زانکھ چھُ عشقس کوُت لذت ۔ یمَو زونُے تمِوَ دِژ ساٗرِسی لتھ
بہٕ مُوہنس لولہٕ مس دِتھ وارہ عشقن ۔ کوٚرُس از جان و دِل آوارہ عشقن[۱]
بدن چھُم وارہ دوٚدمُت عشقہٕ نارہٕ ۔ جگر چھُم خستہ سینس پارہ پارہ
بوٚڈُم تیر عشقُنے از پائے تا سر ۔ یمِن زخمن میٛہ مرہم کر چھُ درخور
چھُو کہ لدگوس دِل چھُم ہوشہٕ ڈوٚلمُت ۔ بُہ چھُس تس یارہ سٕنزِ مایہ وٚولمُت
وِمس فرٗیاد لایس نا دیارس ۔ کنِتھ چھُم وتر وُچھان پتہٕ لارس
باگُلشن وُنی دِمس لاگس عنادِل ۔ ییم بو یاہ ہیٛیم تسکین ہناہ دِل
بہٕ ژھانڈِن ہر طرف چھُس زندٕ یو تام ۔ لبَن کُنہٕ جایہ شاید آس دِل آرام
وزیرن زون عشقس منز چھُ محکم ۔ شرارہ چھُس نہٕ اتھ عشقس گژھان کم

---

[۱] یِہ پانژھ شار چھِنہٕ مرُوج نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وزیر چھُہ ناکام گژھتھ پادشاہس نِشہ یِوان تہٕ
تس عجب ٹٲکۍ کُن حال باوان

کوٗرُن دم ژھوہ یہٕ لأجِن از وکالت — وُچھِتھ گو کھوٗد وُنِن شاہس دلالت

کراں چھُنہٕ تس نصیحت دانہٕ تأثیر — اُمس کوٗرمُت چھُہ عشقن پا بہ زنجیر

چھُہ گُستامت یہٕ عالم شاہ مشہور — چھِہ تمۍ سُی حوٗر پیکر، نوشؔ لب کوٗر

تُسندے چھُس گومُت بوزِتھ محبت — چھِہ تس کمۍ تام بڑی وُنی ہژ تسنز کتھ

تِتھے تس عشق در خاطِر رُٹِتھ جاے — زِننگ و نام شاہی چھُس نہٕ پرواے

شہن سوٗنبرِتھ اُنِن دانا تہٕ عاقل — جہاندیدہ سُہ بٹھاہ عالِم تہٕ قابل

پرٛژھن تمہِ کنۍ چھُوٕہ بوزمُت زاہ — نِشانا نوشؔ لب در مُلکِ دُنیا

اُچھوَ ماڑِ یو ٹھُمُت چھُوہ توہیہ از دُور — دیاں تس پادشاہس ناوِ مشہور

یِموَ پھیرِتھ دوٗیُس چھُنہٕ بوزمُت زاہ — بعمرِ خویش نامِ آں شہنشاہ

جہانس اُسی چھِہ پھیراں قاف تا قاف — بہٕ کوہ و دشت و دریا، شہر و اطراف

بجُز گردش بِہِتھ زاہ چھِنہٕ روزاں — تہِ ہی نِش اُسی چھِہ تمۍ سُند ناو بوزان

بہرِ جانب چھُہ کوٗرمُت ساٚرۍ مُلکن — شِناسائی چھِہ ہر جا سیتۍ خلقن

نِشانے نوشؔ لب جاے نہٕ دِیدیم — ہم اکنوں از زبانِ شاہ شنیدیم [1]

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ مروج نسخس منز

پادشاہ سُند نیچوِس خبرِ گژھُن تہٕ تس پتہٕ ژھ گاڈ کرٕنی

تہٕ بوزِتھ پادشاہس دوٚد سیٹھاہ دِل — ہیوٚتُن افسوس کھیوٚن پیش آس مُشکل

زِ وردِ دِل ہیٚتِن دِنی نالہٕ فریاد — سیٖنُن ازغم تمِس خم قدِ شمشاد ۱

گُنےٚ اوسُم کُنُے واٲجم وُنہٕ مے — سُنے آسم دِلک راحت چھُنہٕ مے

شہنشاہ گوٚو سیٹھاہ دِل خستہٕ غمناک — وَوٚدُن وارِ زِ غم بر سر لوٚدُن خاک

عجب ٲلمکس نِشے گو خوٗن ہاران — دوٚہ یوٚ چشمو کِنی مانندِ باران

مُداراہ تے دِلاساہ کوٗت کوٚرنس — موٚدُر وعظ و نصیحت کوٗت پوٚرنس

اُچھن ہُندہٕ گاشہِ ہا خوش باشہِ میانے — یہٕ کیاہ اوسُے ژٕ یہٕ لیوٚ کھمُت ڈٕہ لانے

ژٕ وَنتم عیش و راحت کیازِ ترٛوٗو تھ — ہیوٚتھ ماتم تہٕ خلوت خانہٕ ترٛوٗو تھ

دِتیُتھ کوٚہ ترکِ خواب و تابِ آرام — روٚٹُتھ غم عشقنُے کوٚرنس یہٕ بدنام

غرض ہر گاہ ژٕ یہٕ آسی شیرِ مرغاں — دِمے پیدا کرِتھ بے شک چھُم آساں

کرکھ خاہش ژٕ یوٚد وَسے ماہ تاباں — سِتارو ستی پوٚوان بہ یک آں ۲

---

۱ یہ شعر چھُنہٕ مروج نسخس منز

۲ ٕ ٕ ٕ ٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اَماہ تمُو سُند چھُنا کنہِ جایہِ پأغام   نہ کاہنہ نیباہ نِشاناہ دۄس میٖہ آم
بۄ سوزن چانہِ بابت سور لشکر   تمے ژھانڈِن بہ ہر جا چون دِلبر
بۄ کوہ و دشت و دریا روز و شبِ تم   اَنن شاید خبر از نوش لب تم
عجب ٹُکن ووٗنُس اے شاہِ والا   جہانس چانہِ ہستی قدر بالا
بہ راہِ عشق لارُن کر چھُہ شایاں   حشم ہیبتہٕ ہستی با ارکان دعایاں
چھُہ لأزِم عاشقن لارُن اُچھو کنہِ   بہ ہر دم خوٗنِ دِل ہارُن اُچھو کنہِ
کھورَو ہستیٖن یکُن چھُس شرطِ یأری   بہ سر لارُن چھُہ شرطِ دوستأری[ا]
دۄلیُس شاہن ژہ کمہِ ماتیہِ ووٗلہم   کوو زن شین شرٛاونہِ کراَیہِ گوٗلہم
خبر ژے چھے دۄیمُ ما چھُم میٖہ گوٗبراہ   سُکنے ژہ او سہم وَنتم ژیہِ گوٗے کیاہ
توٗقع اے پِسر اوسُم میٖہ چونے   ژہ تھاوکھ زندہ میٖہ پتہِ نا دیونے
کرکھ بر تختِ شاہی کامرأنی   رٹکھ مال و خزانہ جاے میأنی
زِ پیری و وتمُت چھُس برلبِ گور   نحیف و ناتواں بے دست و بے زور
میٖہ وۄتُم آفتابِ عمُر بر کوہ   گوٗمُت چھُم یاونہِ ہیہِ شرٛاوتس پوہ
پیٖم ساتھاہ نیٖمَ میٖہ مرگِ پُر زور   ہیٖنیم مأرِتھ، دِیمَ دأرِتھ میٖہ در گور
زِ بعدِ من ژیہِ شوٗبی تاجدأری   مُسلّم میٖہ پتہِ چھے شہریأری

[ا] یہِ شعر چھُہ فقط مرٛوج نسخہِ منز۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ژیٚہ کرِ شوٗبی گژھن پھلوا تہٕ عاشق — ژیٚہ شوٗبی پادشاہی چھک ژٕہ لایق
ژیٚہ شوٗبی تاجِ شاہی تختِ رنگین — ژیٚہ شوٗبی اسپِ تازی، زینِ زرّین[1]
میٚہ اَسِم بڑا انتھ ترٲوکھ خام کاری — کرکھ کشورستانی، نام دارٕی
یہِ کرزونم ژٕہ ترٲوکھ مُلک تَے مال — یہِ کرزونم گژھک یُتھ خستہٕ احوال
ژیٚہ اوسُے وقف میٚہ پیٚتہٕ تخت میونُے — ژیٚہ اوسُے راست میٚہ پیٚتہٕ رخت میونُے
ژیٚہ ترٲوِتھ پادشاہی تَے حکومت — گییٔ کوٚت عقل بوٗزِتھ ناروا کتھ
گمیوٗ چیزِن کوٚرُکھ یُتھ پایٔے بستہ — میٚہ چانے دادِہ گوٗمُت دِل چھُہ خستہ[2]
دوٚپُس تمیٚ تورٕہ اے شاہ جواں بخت — بہٕ عاشق کرِ چھُہ لایق تاج تَے تخت
چھِہ راہِ عشق راہِ رنج و خواری — سزا یِیے عاشقاں چھِنہٕ شہریاری
میٚہ چھُم درسر ہوس زاں یارِ دلبر — یہٕ سر تاجِ جہاندارٕی شوٗبِہم کر[3]
زِ عاشق پادشاہی ہیٚنز چھِہ دشوار — یِیی نا عاشقن ہیٚندِہ دستہٕ کانہہ کار
چھِہ نفرت عاشقن از کارِ دُنیا — ہلیے میتِھ تم چھِہ از آزارِ دُنیا
یہِ کتھ بوٗزِتھ سیٚن شاہس جگر خوٗن — ہیوتُن ہارُن زِ دیدہ اشکِ دِل گوٗن

---

١ یہِ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز
٢ 〃 〃 مروّج 〃
٣ 〃 〃 〃 〃

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نصیحت ہیٚژ کرٕنی تمہٕ شاہزادس   وُچھُن ییلہِ عشق گومُت کارگر تس
تٕرہ تھاوُم کن کرٕسے بو از نصیحت   متو ژلتم ہتو امہِ عشقہٕ نِشہ پَت
تھرے میلنے تٕرہ اوسکھ ٹُور اڈہ پھوٚل   وُچھاں اوسُس تٕریٚہ کر وارِہ پھولی گُل
کوٚ و کوٚر تھو تٕریٚہ میائنس شراونس ماگ   بٕرَسے گوہم تہٕ تھوٚو تھم بر جگر داغ
تٕرہ اوسکھ میانہٕ باغک ہِیہ دستہ   زِ داغِ درد و غم گوہم تٕرہ خستہٕ
عقل کرٕ پاٚدٕرہ ووٕنی دیوانہ گی تہٕ راو   کتھن میانین تٕرہ تھوٚ کن عشق مُشراو
تھوَے یو تاج بہٕ سر کر حکومت   مٔژر کر دُورٕ وو تھہٕ ژٔھن نالی خلعت[1]

میہٕ چھم درو قتِ پیری چانٔی ووٕمید   گرٕہُن گھرہ کاستم مانندِ خورشید
بو اوسُس چون روٚخ دِٕلشتہ تہٕ توشن   کرٕ میہٕ پتہٕ میونُے خانہٕ روشن

اوَے باپت زِ حق کانچھِن چھہ اولاد   تھوہم نا زندہ نامِ جد و اجداد
کوٚرُتھ کم پٕر انزِ نی ہند ننگ و ناموس   نِجُل کوٚر تھس سِیٹھاہ اونتم ڈیکس کوس
بہٕ خاطر چھمُ تٕرہ ما اسہٕ ہندہ چھاوکھ   بہٕ دُنیا نامِ بد پتہٕ برٕ ونتھ تھاوکھ
بڑٕ ہن لوٗکن، اصیلن کرٕ چھہٕ شایاں   زنانن پتہٕ گژھن خاطر پریشاں
بہٕ دِل تھاوُن محبت شوٗبہِ از حق   بہٕ دُنیا عشقِ حق دِہٕ نس موافق
چھہٕ مخلوق آدمی، اللہ چھہ خالق   گژھن تس خالقس پیٹھ شوٗبہِ عاشق

---

[1] یہِ مصرعہٕ چھہٕ قلمی نسخن منز یِیٚمہِ آیہِ سٕ شراہ کاسُتم تہٕ ژٔھنتم نالی خلعت

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مجازُک عشق ہر گوٗنہٕ چھہٕ بے سُود
حقیقت ژھانڈ ہا وی راہِ مقصود

مجازس ڈُلی زوال آخر چھہٕ فأنی
حقیقت چھُے نعیمِ جاوِدأنی

مجازٕ‎ی درد و داغ محنت و رنج
حقیقت مرہمِ دِل، راحت و گنج

مجازٕی دِل پریشانی تہٕ حسرت
حقیقت جمعیت شأدی مسّرت

مجازی ہست واہی و تباہی
حقیقت عالمن دوٚن پادشأہی[1]

وُنی میہٕ مایہٕ سیتی تھوٗزہ پتس کتھ
زِ شیریں چھےٚ مُدٕر میأنی نصیحت

نصیحت شاہزادن بُوز یامت
سیٹھاہ شرمندہ گوٚو پیوٚ درندامت

اثر گوٚو تَس دوٚپُن بس عشق برباد
محبت یارٕ سُند مشراوٕ ازیاد

اُزیں یُس کرِ دوہ نی ترک عشق بازی
تمی سیتی گژھم نا مول رأضی

درایں اندیشہ عشقن جوش کوٚرنس
زِ دِل تاراج صبر و ہوش کوٚرنس

کراں اوس سوزِ سینس صبر چارٕ
اما عشقن تھوٚوُس نا کینہہ تہِ سارٕ

دوٚپُن باشاہ اندر حال ایں زار
بیا یہٕ نشیں بیں با غم ھمہ انبار[2]

دوٚپُن مألِس خوٚداہ موٗجود تھوٚی نے
بہ آبِ صبر دادِ نک نار ژھیوٚی نے[3]

---

۱ امہ ہیرِم پانژھ شعر چھِنہٕ قلمی نسخن منز

۲ یہ شعر چھِنہٕ قلمی نسخن منز

۳ " مرُوج "

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بُہ پانس کریتھ ہان اوُسس یہ خاآری　　عطا سپنم بلا خاہِش زِ باآری

ییٚتھ کانہہ دادِ نی منز پان گالُن　　ییٚتھ کانہہ نارہ سِی منز پان زالُن

پنُن آرام پانَے ترٛاوِہ ما کانہہ　　زِ راہِ راست پلنَے ترٛاوِہ ما کانہہ

بُہ اوُسس صبرہ کُے وہ نی چارہ ژھاندان　　وَلیکن عشق چھُم نا سارہ تھاوان

بغیرِ خاہِش خود گوم نائزِ ل　　کلامِ شاہ گژھان ناحق چھُہ فاضِل

میہٕ کرآسم خُشی زالُن پنُن پان　　اما عشقی رُٹھتھ چھُسم سخت دامان

مُلے چھُم ناتلاں تھپ عشقِ خونخوار　　بہ دامِ بال وِیرٛ کوٚرنس گرفتار [1]

گماں تھو زن بُہ دُنیا چھُس نہٕ آمُت　　بُہ مائلِس ماجہ زن اوُسس نہٕ زامُت

بُہ زن موٗدس تہٕ شاہ اُسِن سلامت　　بہ نیکی زندہ روزن تا قیامت

گُلِس یوٚد میوہ گژھِہ کم کیاہ چھُہ پروا　　زِ بادِ غم سٕہ اُسِن گژھِہ برپا

گلہٕ یوٚد گوٚو گُلس اُسِن حیاتی　　ژِ غم ووہ نی مو کھیٚہ میانے دوستاتی

کوٚرُس لاچارہ عشقن چھُم نہٕ تقصیر　　میہٕ لیکھِت در ازل یی اوس تقدیر [2]

امی پژھِہ چھُس بناو بوٗد گومُت　　بہ سینہ تخمِ محبت چھُم میہٕ ووٚمُت

---

[1] امہِ ہیٚرِم پانژھ شعرِ چھینہ مُروج نسخن منز

[2] بہِ چھُس میوہ ژِہ چھُک گُل تازہ وترٛ۔ پھلے ڈیشتھ دوبارہ برگ ہم بر
یہ شعر چھُہ امہِ شعرہ بروٚنہہ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میٖہ عشقِ نوش لب گو ہوش ڈائلِتھ   فراقکہ آتشن تھوٚونس بہٕ زائلِتھ

چھہٕ واجِب عاشِقن معشوق گارُن   وتے وُچھان یارس پیتہٕ لارُن

محبُت عاشقن آسُن چھہٕ دستور   چھہٕ روخ معشوقہ سُندے حُسنِ پُرنور

وفاداری کرِنی معشوقہ سیتی پیتھ   جفا یوٚد آسہ تمی سُندیے نہایتھ

میٖہ چھم تمائِش سبھطاہ زاں حُسنِ خوشتاب   تمیک پرتو وُچھتھ شرمندہ ماہتاب [1]

اگر فرماں دِہد شاہ جہاں دار   روم ہر سو بہ جستجوئے دِلدار

چھہٕ یوٚت تام میٖہ باقی زِندگانی   وُچھن در ہر طرف آں یارِ جانی

ہمیو ژھانڈُن بہ شہرٕ دیہہ ہر سو   مگر پائم غام دِلبر بوزہٕ نا بوٗ

یقین چھم میون راحت راوہِ نازؔ   لبن دیوہ ناگہاں آن غیرت ماہ [2]

میٖہ مارِیم شاہ اگر از تن ژٹِم سر   ازیں اندیشہ پھیرُن چھم نہٕ بہتر

---

[1] یہ شعر چھِنہٕ قلمی نسخن منز

[2] امہِ پتہٕ چھِنہٕ یِم ژور شار مروج نسخس منز س

دُرست و راست چھے پرانین ہنزی کتھ   تلاں ہر کانہہ چھہٕ راحت بعدِ مدّت

چھہٕ قولِ ہوش مندانِ سُخن سنج   کہ ڈکھ نا رنج زاہ واتکھ نہٕ بر گنج

تلاں محنت چھہٕ زیرہ آرہ شانہٕ   توے چھس فرق گُل روے مکانہٕ

زِ تاریکی پھولائی صُبحِ روشن   زِ شاخِ خُشکِ دِواں جلوہ گُلشن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بہ آسایش ہہن چھم نہ سزا وار   مرن بہتر زرن نہ ہجرِ دِلداد

شہن دوینس چھہم چشمن ہندے گاش   کیتیو تراوتھ ہیہ ہو چھم جائی بڈ آتش

دوپس تمی تورہ پیتھ کر چھم میہ چارہ   میہ عشقن سخت کورنم پارہ پارہ [1]

بہ عشقِ نوش لب روزم دِلک ہوش   دِ وال از سینہ چھم آتش تمیک جوش

کراں آسی گفتگو تم تا گھہے شام   بتنگ آو پادشاہ گو سیٹھے وُتھتھ تام

عجب تُلکس سہ شب گو روزِ محشر   زِ سوزِ غم کھرِس گر کھہ پاہے تاسر [2]

ینن دوِدہ بوے اوسس ناورِ ناسخ   بہ نسخ حرفِ غم اوسس سُہ ناسخ [3]

---

[1] ترِ ہتھ سینس گومت چھم عشقہ نُے تیر   مرِ ہتھ زخمن تمیک نیرِ ہم نہ تأثیر

بہ زخمِ تیرِ ہجراں گوس رنجور   ژولُم میہ خرمنِ صبرس ہہتھ ژور

— یم زِ شعر چھینہ مروج نسخس منز

[2] امہِ بیتہ چھینہ یم شاد مروج نسخس منز سے

عجب تُلکس رضائی اوس بو یاہ   رفیقن راز اوسس گاہ ویلے گاہ

دِیان تس ناورا ناسخ آسی سازی   امب آسی اکھ اکس تم کھِکھ ترِ لاڑی

[3] یہ شعر چھینہ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اَوّنُن سُے نادِ دِتھ وَنُس یہِ احوال — میّہ کوّرُم عشقہ تیرن سینہٕ غُربال

کرِ بو میّہ التماس از شاہ اجابت — شاہن ہرگز تھوّوُم ناتھ اجازت

رفیقے چھُک تہٕ کرتم غم گُسارِی — چھُ یی دستور و شرط دوستدارِی[۱]

زٕہ یکھتم سیتی کرتم مہربانی — کرُم یارِی چھِہم یوّد یارِ جانی

بُ صُبح و شام غم آسکھ میّہ کاسان — سفر ڈیشن یہٕ جانی سیتی آسان

اوَے بابتھ چھِہ ژھاراں یار یاری — کرن یُتھ وقتِ لاچارِی وفاۓی[۲]

امی موُجوب کرِو فردا بہانا — شِکارُک ہیتھ کرِتھ نیرِو نہٕ خانا

دوّیُس تمُہ راۓسی خَن تھو جمع خاطر — پکے بو سیتی یوّد سپنکھ مسافر

دِیاں چھِم ناو راۓسخ، راۓسی خی چھُس — بہ سر دادن پیے یاراں سیتی چھُس[۳]

---

۱ امہِ پتہٕ چھُنہٕ یہِ شعر مُروج نسخس منز ع

ولیکن تابِ ہجراں چھم نہٕ فی الحال۔ یہٕ زوُس عشقہ نارن گوس پامال

۲ یہِ شعر تہٕ چھُنہٕ مُروج نسخس منز ع

دِلس ہرگاہ ژھیہٕ چھے میونے محبّت — مُسافر تس ہیتم سیتین گژھِہم سِتھ

۳ امہِ پتہٕ چھُنہٕ یم زٕ شار مُروج نسخس منز س

میّہ اُسم زِندگانی چون دیدار — کرِے بو سر فدا لاگے وفادار

عجب ٹی کس تہٕ بوزِتھ دِل سپُن شاد — کوّرُن تس راۓسی خس بخشش تہٕ امداد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ملک چھُ نوش لبہٕ ژھانڈنہٕ سفرس نیران

پگاہ کوٚڈ سر زِ مشرق آفتابن — بہر سوٗ جلوہ دِیُت نوٗرکی جبابن [1]
عجب ٲکِس اوٚنُن راستہٕ تہٕ وٚونُس — میٚہ راتس لولہٕ نارن زٲجنم وَس [2]
حقا تھوٚوتم کرکھ یوٚد اِستقامت — سہ روزِی نیک نٲمی تا قیامت
ژوٚپُس تمیٚ راستہٕ سخن اے شہزادے — مہ پر کینٛہہ غم کرے بُہ پوٗر وعدے [3]
کوٚرکھ سازے سفر از صبح تا شام — بیٚیَن کینٛژن رفیقن کوٚرکھ پاغام
یہ شب نیرِتھ بہ پنہاں گے زِ خانہٕ — گُرہن ہیٚتھ سیتی ہیتھ مال و خزانہٕ
جلدٕ ٲکی چوٗل پرندہ راتی راتس — تھکس تم بیٹھ ناکُنہٕ جایہٕ ساتس
صُبح پھوٚل وٲتی اندر یک بیاباں — یہ جلدی زاں بیاباں گے شتاباں

---

[1] یہٕ شار چھُنہٕ مروج نسخس منز ع

شین رو تروو چول زاغ سیاہ پر۔ بہ جلوہ آمد آں زرّیں کبوتر

[2] یہٕ شار تہٕ چھُنہٕ مروج نسخس منز ع

وفادارو وفا کر وعدہٕ راتکُ — ازیں گرداب کر چارہٕ تجاتکُ

[3] یہٕ شار تہٕ چھُنہٕ مروج نسخس منز ع

چھُسے حاضر بہ خدمت یام نیرکھ — پکے بُہ سیتی سیتی ییتہٕ ژٕہ پھیرکھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گہے پکِ بر بلندی گاہ بہٕ پستی   کرِکھ از بادِ صرصر پیش دستی
بدیں منوال دوراں اَسہٕ یِتھ کال   سپٕداہ گے ماندہ کینہہ تہٕ دُکھہٕ احوال
بہٕ صد زٲری وَداں شہزادہ کیاہ اوس   عزیزٕ غم غریب نیم راہ اوس
نہٕ اوُس تابِ طاقت، ہس تہٕ ہاوس   مُسافر دادِ گوٚلمُت اوس بے کس
وناں اوس تالعس کُن کیاہ میہٕ کوٚرتھم   فراقکہٕ نارہٕ سیتن سینہٕ بوٚرتھم
ژیہٕ کیاہ کوٚرمے بہٕ کوٚرتھس خستہٕ خاطر   نہٕ شاہی دولتس کوٚرتھس مُسافر [1]
لبن کتہِ خوب رُو دِل دارِ جانی   فدا کرہس پننُ جان و جوانی [2]
اَچھو کنہٕ خوٗن ہاراں اوس لاراں   وناں یی نالہٕ ستے فریادِ دِیواں

---

[1] امہٕ پتہٕ چھنہٕ یم ترٚیہٕ[3] شار مُروج نسخس منز

میہٕ اوسم عمرٕ دُچھمُت ناز و نعمت   ژیہٕ کوٚرتھس غرق اندر ہجرِ فُرقت
دیاں اوس کرستا ڈیشن شہٕ دِلبر   دوٚدُم دِل نارہٕ کوٚرنس خوار و ابتر
لبن کتہِ یارٕ سوری حال باوس   ژلس ناکینہٕ زخمِ سینہٕ ہاوس

[2] یہٕ شار چھنہٕ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب مُلک چھُہ غزل گیوان

تُلکھنا پردہ مستانے   وو لو بے دردہ جاناتے
گُل وُ بُلبُل چھہ دیوانے   وو لو بے دردہ جانانے
سمن بو عنبرین مو یہ   قمر پیکر پرُی رو یہ
سرفراز پرستانہ   وو لو بے دردہ جانانے
ہینے چانہ عشقُنے مس چوم   تنے آشُفتہ خاطر گوم
چھُہ زُلفت دِل پریشانے   وو لو بے دردہ جانانے
اغائے فلہ ژھلہ دِژ تھم سن   مُہتھ گوہم شِلکے واسن
شُوہتھ کیتہ نا مُسلمانے   وو لو بے دردہ جانانے
ہیہ ژھونڈُکھ باغ وُبستانن   گنڈِم دِشہ عشقہ استانن
ژھندِم کوہ تے بیا بانے   وو لو بے دردہ جانانے
شمع رو رخ ترک مُنازی   بجاں بر سوختن راضی
چھُ پرواہ نہ پروانے   وو لو بے دردہ جانانے
زِ چشم جادُویت آہُو   کراں آہ و فغاں ہر سو
پرازمے زن نہ پیمانے   وو لو بے دردہ جانانے
میہ صبرک سود سرلیے   ژیہ نیوُ تھم زُلفِچے گرایے

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوصد خرمن بہ یک آنٕنے   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے
میتیو چھمُ چوٗن مارٕے موٚت   میتیو مُت گوس آرٕسے کوٚت
مَتو لاگمُ ژٕ بیگانٕے   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے
بہ غارت مُلکِ دِل نِیوتھم   صدف کوٚرتھس بُہ تیرِ غم
صدف پرورٕدٕہ دُردانٕے   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے
یَزیا دِل نِیتھ کرُن دِل سنگ   گرٕژھی تمہٕ کھوتہٕ کیاہ قی منگ
بُہ سر برٕ ہا ہیتھ یمےٚ پانٕے   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے
جگر چھمُ تشنہٕ دِل بیتاب   قرارِ جان و دِل نایاب
بوٕ درٕ غم کم ژٕ یُہ ہم خانہٕ   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے
سُیتےٚ بس چانہٕ ہجرُک ہوٗل   زرُن چھُنہٕ طاقتِ مقبوٗل
زِ شوقت گوم برٕ یانٕے   ووٕ لوبے درٕدٕہ جانانٕے

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ملکن سمندری سفر

دیاں رأوی یِتھے پأٹھۍ اسۍ پھیراں | گمِتۍ میدانٕنی منز حالِ حیراں
ڈُکال راتس دوہس میدانٕنی منز | بِیابانہٕ لے بے پایانٕنی منز
زِ خوردِ خواب پیوٚ شہزادہ بالکُل | سپُن لتس ارغوانس زعفراں گُل
رواں اوس لولہٕ مستی ہولہٕ گوٚلمُت | دِواں فریاد ہر دم ہوشہٕ ڈٔولمُت
درین دُنیا میٚنہٕ ہیوٚ چھُنہٕ کانہہ بیدِل | تلِتھ خأری کینٛہہ چھُم نہٕ میٚنہٕ حاصِل
لُدِتھ گوٚو تالہِ رِیواں اوس بسیار | نہٕ چھُم در دست ہوشِ دِل نہٕ دِلدار
رفیقن دادِہ تمۍ ہندِہ گوٚو دِلس سوٗر | سبٹھاہ تھٔکۍ یکۍ پکۍ در منزلِ دوٗر[1]
گرٛین رُو دُکھنہٕ اصلا طاقتِ بار | سپینۍ لاچارہٕ گے دِل تنگ یکبار
بڈٕ زاری رأےسخس دوٚپ شاہزادن | رفیقن سارِنی گٔدۍ گأکھ پادن
سُوار وہم پیادہ آیہٕ عأجِز | ازیں رفتار کُن واتن نہٕ ہرگز
ونۍ یوٚ مشورٕ یوٚد میٚون بوزِکھ | میٚنہٕ مستی کالچھن ہُشیار روزِکھ
گژھو زٕنی[2] زٕنی رفیقن ژوٚرِہ تیرِتھ | ہمو وٕتھ یِم گژھن در خانہٕ پھیرِتھ
لبو شاید نِشاناہ زِ آں سمن بر | سِتم گر لوگ تمۍ کوتاہ یمن بر

---

۱ یِم زٕہ شار چھِنہٕ مُروج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ڈولُس تمیُ ژوُرِہ نیرُن کرِ چھُہ افضل — کھیمو کُنہٕ کانہہ خطر وُنہٕ پھیچھے ژرِیہ شرُ مِ کل

چھُہ دُریا وِہ بہتر نزدِ ایں بیاباں — توٗتے ڈیرِہ نمو بامال و اسپاں

بہوَ منز ناوِہ ہیتھ سامانہٕ تَے مال — اَدِہ لگہِ نیرِہ نِس مطلب کمی کال

پیٹھ یکھ تی مصلحت توٗت نیوکھ ڈیرِہ — بہ کشتی زبیٹھی بااسباب و جیرہ

جہازس منز بہٕ دُریا گَے رواںہٕ — چھُ برقِ تُند و چھُ بادِ خزانہٕ

بہ خُشکی اَسی دُریس درتنگ و دَو — بہ دُریا در تمن سالِ دِگر گوُ

میانِ آبِ دُریا نُد تھاہ اَسی — کھوان از قسمتِ خود حسر تھاہ اَسی

لبِ دُریا وُچھان بیٹہ اَسی لُستی — کھسان سرہ شان از کشتی بہ مستی

پُرژھان تِتہ اَسی تمیُ سُند نام و پیغام — نِشاناہ زانہہ لوٗبکھ نہٕ زاں دلارام

عجب ٹُلکن دوہہ اکہِ رَا اسخس وٗن — کُڈِتھ منزل سبھٹاہ اَسی واتنہٕ کُن

دوہَ نی و تم کیاہ کرو بیتھ چارہ سازی — مَرد مار وزِہ باقی عشق بازی

بہ دُریا وبہ خُشکی کوٗر نہٕ کم سیر — لبِن چھنہ نیب تمیُ سُند وقت گو زیر

یمن دوہن وُرینی تھک کوڈ نہٕ پہرس — رِچھنہ دُنہٕ واتہی معشوق شہرس

صلاح چھمُ بوٗ نہٕ کھوا از آب نیرو — بہ خُشکی دُنی دِمو ہر جایہ پھیرو

پیٹھ یکھ فکرن یمن تم اَسی دوٗتھ واو — نہٕ دُریا موج دوٗتھ آبس پھٹکھ ناو

سُمہتھ گَے غرق در دُریاے خونخوار — بوٗ ڈکھ سامانہٕ سوورے گرمہہ بار

زِ تقدیرِ الٰہی گَے پریشان — بہ صد رنج و الم تتھ منز دِتکھ جان

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

قضا اوسکھ برابر آکھ وعدہ   سلامت رُود کُن زوٗن شاہزادہ

یِراں تختس اَکِس بیٹھ آکھ خساہ اوس   لِساہ کِنہٕ مرہ رِیواں لےکساہ اوس

وَداں اوس مُبتلا چھُس دوین غمن منز   لوٗگُس کوٗت کیاہ بَنیوم اُدُس کمن منز[۱]

نہٕ بُوزُم یارہٕ سُند پاَغام نَےنیب   یِنیٖہ یِم سیتہٕ اُسم گاٗم تم غیب

وَداتھ دُورِ رس کِنہٕ سیتھ غمس منز   لوٗگُس کوٗت کیاہ بَنیوم اُدُس کمن منز

دوٗ میداہ یُڈ میہٕ اَسم غم گژھیم دُور   یِہ کرزونم زِ دِلبر روزِہ مہجوُر

اَکےٚ غم عشقنےٚ اوسُم میہٕ کیاہ گوم   گرفتارِ بلا یُژ گوس کیاہ گوم

برنو حر اوس ژامُت زورہٕ باکن   یِہ کیاہ اوسُم میہٕ لیوٚکھمُت ذاتِ پاکن

نہٕ رُودُم جاں نہٕ ڈِیوٚ کھُم روے جاناں   نہٕ درخانہٕ نہٕ ووتُس سوٗیِ جاناں[۳]

جہانزہ پچھِ پیٹھ عجب ُلِکُن غزل گیوٗن

کاوہٕ یِتمو نیمو لتس تانجو دایس گرادو   عشقہٕ داوہٕ آوٗ لنسی منز میہٕ یُڈ مونادو

یاونس مے پیوم تاون بُرانتھ کوس ووٗنی تھاوٗ   عشقہٕ داوہٕ آوٗ لنسی منز میہٕ بُڈ مونادو

عارہ رِستیو گولتھس زِن شِین ہار زِ تادو۔ سینہ بِریاں گوم گِریاں کینہٕ میونےٚ ترادو

---

۱ یِہ مصرعہ چھُہ مرُوج نُسخس منز یِتھہٕ آیہ ع جُدا چھُس یارسی نِش ماتمن منز

۲ یِم ترِیہٕ شعر چھِہ مرُوج نُسخس منز درج۔

۳ یِہ شعر چھُنہٕ مرُوج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مُول رُود دُم سُوڑہ چانے مُژ میہٕ نقصان آوو

عشقہ واوٕہ آوٕ لنسی منز میہٕ بُڈ مو ناوو

گرٕہ اُسِتھ پیرٕہ ژھیوٗن گوس، زر میہٕ وأریجہ ژاوو

گرِہ دژایاس سرٕہ کرٕ مسنے منزہ پیومو واوو

دزٕہ دزٕہ چھم لولہٕ جگرس چانہٕ آسمے تاوو

عشقہ واوٕہ آوٕ لنسی منز میہٕ بُڈ مو ناوو

کرٕہ کیاہ اَتھ ڈٕ بکہ لأنس مرہ سٕرمہٕ داوو

دزٕہ دزٕہ چھم لولہٕ جگرس چانہٕ آسمے تاوو

جام وصلکہ چاوٕ داماہ، سوزِ دِل شُہ لاوو

ییمہِ تیہٕ لشہ رستگأری لبہ چانے ناوو

ساڑہ لوگُم میانہٕ کھوتہٕ کانہہ نہٕ نادان دژاوو

وعدٕہ اوسُم یِی میہٕ لیوٗکھمُت تی برابر آوو

کورکُن ووُنی پیوس فکرنٕ غم غوصہ کس باوو

عشقہ واوٕہ آوٕ لنسی منز میہٕ بُڈ مو ناوو

ژنگہ ژنگہ بوٗ سنزٕ تہٕ سامان چانہٕ پُژرٕہ پأراوو

سنگ دلہٕ بوٗ تنگ کورٕتھس ہنگہ منگہ بُتھ ہاوو

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

رنگہ ریوٗنیو رنگہ ناوَن پأٹھۍ پیٹھ ٹَنگ وِتھراوو
عشقہ وادٕہ آو لٕنسی منز میٚہ بُڈھمو ناوو
طوق شوقُک نالہ گردن گوم کتہِ موکلاوو
ذوقہ چانے خامہ ترٛووُم ساسہ بُدی پیراوو
سخت مُشکل گوم دردِل ژھینٕہ منز دُریاوو
عشقہ وادٕہ آو لٕنسی منز میٚہ بُڈھموناوو
عشقہ ژُورن مُسور کوٚرنم کتہِ میلوَ ہاوو
ژالہ کتہِ ژُودُمنہ لعلس ہارہ ہُندُے باوو
چھیم نہٕ اتہٕ مقبوٗل کأنی ڈأنی کیاہ گُذراوو
عشقہ وادٕہ آو لٕنسی منز میٚہ بُڈھمو ناوو

عجب مُلی کُن بُٹھِس لگُن!

بعونِ ایزدی تختہ بُٹھِس کُن — بُٹھِس پیٹھ کھوٚت نٕنہٕ آمُت کُنُے زون
ادا حمداہ کوٚرُن گوڈٕہ یا صلاوت — روانہٕ گو وتہٕ مأدانچہٕ ہیٚرٕن وَتھ
نہٕ اوسُس طاقتِ رفتن نہ تاباہ — دوٚگُن اوسُس ہُرِیومُت اضطراباہ
قدم تیز اوس ترٛاوان بادلِ زار — غذا اوسُس نہٕ کینہہ الا غمِ یار
ضعیفاہ خستہ گومُت اوس دِلِ ریش — غریبس پأدٕہ آسن ناگرتہ ہا ترٛیش

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پیوان بر خاکِ راہ از ناتوانی — کھواں افسوس بر جان و جوانی

دوہ کھن گاہ تھوّد پیوّن گاہ نزار و غمگین — اتھو کھو رُو پکان بس غار و مسکین

دِواں فِری یادِ عشقنی مارہ کوّرنس — برٔ نائلس ماجہ رٔنش آوارہ کوّرنس

غمن عشقنی کوّرُم سرِ و سہی خم — رفیقاہ اکھ گوّژھم تس بادہ ہا غم ؎۱

سہ راسیخ گوم کوّت لِیس یار اوسُم — سِرن محرم ، غمن غم خوار اوسُم

بہ کس وَنہٕ حال، کُس بوزِہم میٚہ فریاد — ستم گر ظالمن کوّرنم میٚہ بیداد

زِتن راحت زِجاں آرام روٗدُم — پننٕ ناموس و ننگ و نام روٗدُم ؎۲

رفیقن دردِ لن رنش پیوٚم دُور بر — شفیقن ہنز سوٗرم بہ انتھ تے تھر

بغیر از حق لوّبُم ناکانہہ تہٕ دردِل — کرہم سٕے بہ انتھ چھیم آسان مُشکل

کفِ پاین بہ ضربِ سنگِ خارا — گوّمُت اوسُس خسارہ پارہ پارا

بہتھے پائے ٹھو اوس کراں ماداننی سائل — بہ گردن نائلی اوسُس عشقنٕے حائل

نہ ڈِیٹھن لُسی تیاہ نے کُنہٕ شہراہ — نہ انسانن ہُندٕے کُنہٕ جایہ چھراہ

نہٕ رنج و راہ دردِ یارِ دلخواہ — نشکایژ آسہ تس یا مہرِ و با ماہ ؎۳

؎۱ یہ شعر چھُنہٕ مروج نسخس منز

؎۲ یم دوہ نوّے شعر چھنہٕ مروج نسخس منز

؎۳ یہ شعر تہٕ چھُنہٕ مروج نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب مُلکُن نازمستِ سٕتی مُلاقات

دپان القصہٕ بعد از رنجِ بسیار　　دوہہ اکِہ لٔسی تیا سینے یِہ نموُدار
وُچھُن از دُور بالا ایک عمارت　　ہیٚژن وَتھ تتھ عمارٔژ کُن گیٚس سٕتھ
بہٕ نزدیکِ عمارت ووت دوراں　　سپُن خوش وقت اوٚڑ کینژھا چھُہ تھارٕ[١]
کوٚرُن دُب دُب تہٕ وٚوٚیُن حلقہٕ در　　نگہباں کانہہ وُچھُن نا ڈیڑہٕ اندر
دِلن ووٚنُس عمارت آسہِ خالی　　مٔژِ رٔس بَرٕ اندرکُن تٔراس حالی
اندرکُن تٔراو یامت عام خاص　　نگہباں درمکان ڈِیوٚٹھُن نہٕ کانہہ کُس
عمارٔژ کُن وُچھان گوٚو سہٕ مشتاق　　نظر ہیوٚر کُن کٔرن طاقاہ وُچھُن طاق
بنامے زد عجب طاقِ دِلاویز　　یِوُ ابروی بُتانِ فتنہٕ انگیز
مرصع ڈِیوٚٹھ تمیُ تختہٕ سرِ طاق　　بہٕ زیبائی و زینت زینِ آفاق[١]
شوٚنگِتھ شخصا وُچھُن بر تختِ زرّیں　　بہٕ خوابِ ناز با صد جاہ و تمکین
لوٚتِر لوٚترِ ہیرٕ کھوٚت گوٚ زیرآں تخت　　بہ بالیں گاہ خوفتہٕ بیوٚٹھ چوٚل بخت
وُرُن تس تھوٚد تلُن از رویہِ پُرنوُر　　گِرِو گوٚ چھا پٔری یا جنتچ حوٗر
قدِ رعنا تٔسند زن سروِ تازہ　　دوٚزِلی وُٹھ چوٚل گوٗلاب از رنگِ غازہ

---

[١] یہِ شعر چھُنہٕ مرُوج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

رو خس ییٹھ زُلف زن شہمار برگنج — چہ بندوے خطا مُشکِ سُخن سنج

کمان ابرو ٹینبر زل چشمہ جادو — دُو بادام سیاہ یا دامِ آہو

مہ زُہرہ جبیں خورشید روئے — شہہ مسند نشیں آشفتہ موئے

شگفتہ بر رُخش صد گونہ گُل ہا — زِ سر تا پا فریبِ جان و دِل ہا[1]

بہ مسند بر شونگیتھ در خوابِ راحت — عجب ٹلی کُن تسنز ییلہ وُچھ شباہت

تحیّر گوس غائب تس وُچھانی — ییمِس آسیا سنا در دہر ثانی

پرٛی از تام وُچھ ہرٛ چھمنہ پرٛھ مے — فرشتہ یا قمر یا نوش لب چھے

چو گشت آں نازنیں از خواب بیدار — کُشاد آں فتنہ پرور چشمِ بیمار

غُبارِ خواب اُچھو رنش کورُن دُور — نظر تراوُن بہر سو مست و مخمور

جوانا اکھ بہتھ ڈِیو ٹھُن ببالیں — بہ چہرہ خاص ظاہر پائٹھ مکیں

عجب ٹلی کُن نازِ مستِ سیتی گفتگو

بچشمِ قہر دِرٛنس زورہ آواز — کتیک چھُک کوٗت گژھک اے شخصِ جانباز

چھُنا داتاں یوٗت مرغِ درندہ — زِ ہیبت رم کُند شیرِ غرندہ

یوٗ تتھ ییٚن دیوِ ہٕنی چھنہ زہرہ ٹھہران — پرندہ، جانور یٚیتہ کرِ چھہ بہران

---

[1] یم زٕ شعرٕ چھِنہ مرٛوج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مبالغ چھس بہٕ گنٕزراں چون یوٚت یُن   خبر چھینہٕ کیاہ ژےٚ چھےٚ ییمہِ جایہِ ڈیشُن

ژِ جانِ خود ژہ ما آسکھ گوٚمُت سیر   توٚے ییتھ جایہِ بے وایہِ کوٚرُتھ سیر

نتےٚ باقی حیاتی چھےٚ نہٕ دانہٕ   توٚے موتن ژہ اوٚننکھ یوٗری پانہٕ

سلامت وونی گژھن پھیرتھ ژےٚ دشواَر   قضا دِسے کوٚرُکھ تموٚ ژہی گرفتار

عجب ٹُلی کن دوٚپُس بوٚ چھس غریبا   ژِ جان و زِندگانی بے نصیبا

بنیوٚمُت چھُم وُنِتھ کس زانہٕ احوال   سینوٚمُت چھُم غمُک دریاے خل خال ۱

ژُھنمُ وا واہ میٚہ تقدیرن بہ ناگاہ   گوٚمُت چھُس مارٕ ونتم چارٕ چھُم کیاہ

مُسافر چھُس تہٕ یوٚت الہٕ غائبہ ووُتُس   مگر برگشتہٕ بختکہٕ نیبہ ووتُس

عرض چھُم چانہٕ خدمتس کرتہٕ انصاف   کنُی زُنی کیازِ چھک سر باوتم صاف

دوٚیُم کانہہ چھُے نہٕ عیستین یار ہم دم   غذا کیاہ چھُے یتِنز رُوداد ونتم

وسال از آسماں آسی مگر خوان   بسن مشکل نتہٕ بے آب و بے نان

ژُھنڈِم مادان تےٚ جنگل دریں سوے   ٹُلے ڈِیوٹھُم نہٕ از تاں آدمی روے

ژےٚ ڈِیشتھ حاٗرتن اندر سپٹھاہ پیوٚس   ژِ روٗےٚ دِل فریبت شادماں گوٚس

دریں خلوت رفیق و ہمدمت کیست   چہ گونہ زیستی و خوردنت کیست

ژےٚ چھُے ناکانہہ دوٚیُم پی ہم میٚہ باور   خدا ہر کانٕسہِ چھُے رزاق و یاور ۲

---

۱ یہِ شعر چھُنہٕ مروج نسخس منز.

۲ یہِ شعر چھُنہٕ قلمی نسخن منز

لدان رزاق ساڑنی رِزق پانہٕ — دٔوپُس تمیٚ تورٕ مچھےٚ ژٕ یہٕ بدگُمانہ
دِیم سٕے رِزق سُے ییمِ یوٚت واتہٕ ناوِس — رفاقت سٕے کریم ییمِ زِندہٕ تھاوِس
یہِ میانی قسمتاہ تمیٚ آسہِ لیوٚکھمُت — ترِ واتہم تس لٔدِتھ ییمِ آسہِ بوٚکھمُت

ناز مست چھہ تمثیل ونان

ڈُلیلاہ چھم ژٕ یہٕ آسی بوزمٕژ زاہ — گرےٚ ڈرامُت مُسافر اوس شخصاہ
گژھُن شہرس اُکس تس اوس لازم — توٚتےٚ پیٚٹھ سیٚن مُت اوس عازِم
لگِس جاے اُکس گرمی سیٹھاہ سخ — کٔلِس تل بیوٚٹھ ساتھاہ آں نکوٚ بخ
کھیوٚمُت صبحن تمی دوہہٕ تیل اوٗسُس — گوٚمُت تتھ باطبیعت میل اوٗسُس
ترِ شروٚمُت اوس تس نبضن بندن منز — پھوٚلاہ اکھ رُودمُت اوٗسُس دندن منز
پیٚیس پونٛد تیلہٕ پھوٚل نیرِتھ نبرٕ پیوٚ[1] — لنجےٚ پیٚٹھ جانوارٕ اہ وٕوٚتھ تمیٚ کھیو
درآں دم ہاتِفِینَ دِژٕنس آواز — بر ایں باعث لگی محنت بَر و باز
رزاقن واتنوٗن برٕ ونہٕ کُن تس — غذا تمیٚ وُچھتہٕ کیتھہٕ یاٗ ٹھِن دِتٕن تس
یہِ کینٛژھا در ازل لیوٚکھمُت ترِ واتی — بہ ہر کس ہیٚش وپَس ترِ برٕ ونہٕ کرتی[2]

---

[1] یہِ مصرعہٕ چھہٕ قلمی نسخس منز ییمِ آیہِ — کوٚڈٕن شہہ تیلہٕ پھوٚل نیرِتھ نبر گو

[2] یہِ شعر چھہٕ نہٕ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پِتھے پأٹھن غذا ایتھ سٕتھ کانہہ تھووُمُت تٕر یوٚد وَے در زمین آسی نہٕ بوٚومُت
وَمامِن دابتِن کر یاد در دِل کران یتھ سٕتھ کأنسہِ سے چھُے حلِ مُشکل[1]

باقی دُلیل

عجب ٲسی کُن دۄپُس وَنتم ژٕ ہ چھُکھ کیاہ پٔری کِنہٕ آدمی یا حوٗر یا ماہ
سِرس مَحرم مےٚ کر تم اَسے پٔری روے بہٕ تنہایی ژٕ ہ کوہ یُژ چھُک کرِتھ توے
دۄپُس تمہِ بوٚڈ چھُم مُشکل قصہٕ میوٗنے تٕر یوزُن کر توان وتاب چھُوٗنے
وَنُن احوال میوٗنے پوشہِ یُژ کال سُہ ظلُم آسمان یوزُن چھُم اِشکال
بیانٕ نِشہ چھُم میوٗنے قصہٕ یُژ دوٗر وَنَے دوہ نفی مو مختصر چھُس پادشاہ کوٗر
سِپہ سالار مأژِس چھِم دِیان ناو سُہ چھُم شاہ مُلکِ بحر نیکٕ ہتس تھاو
مےٚ کوٚرمُت نازِ مست چھُم ناوِ یابن تٕ چھس لولہٕ یہٕ تمُے عالی جنابن
عزیزٕ اۍسس یہٕ بالس جانہٕ کھوتہٕ تۄے چھس مُبتلا زندانہٕ کھوتہٕ
بنیٔس بنیہِ ناو چھُم مست ناز کوٚرمُت زِہنے تمُے سندہ اَسے کیاہ چھاو بوٚرمُت
بہٕ تقدیرِ الٰہی بوز کُن تھاو مےٚ کُس احوالِ بد دَرپیش یوٚد آو[2]

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منٛز
[2] یہ شعر تہِ چھُنہٕ قلمی نُسخن منٛز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گنِدان اَٚسس کنیزن سیتی روزٕے   بہ بازٕی اوس تُلمُت ساز و سوزٕے

وسن اندر بہٕ اَٚسس زِٹھ تہٕ سرٕائے   گنِدان اَٚسی، اوس کورٕمُت گرم بازٕائے

موٗلِ اوسُم میٚہ گونڈمُت زیورٕ رخت   بہ ناگاہ پاٚدہ گو عفریت بد بخت

وُسِتھ آو اَز ہوائے آسمانی   بہٕ تُجُھنَس از زمین اُنِنَس وُچھانی

بہٕ یکدم واتہٕ ناوُنس یتھ مکانس   خبر چھنہٕ میانہٕ ماپیو محلہ خانس

دریں جا مُدّتِ یک سال دوُم   گلن چھُس دُورِ رس منز غم سیٹھاہ چھُم

زبردستی نِشہٕ ژٕ چھنس نیو داین   مِنت تھونُم چِدن پیٹھ تمی خو داینے[1]

عمارت چھکے یہِ تس عفریتہٕ سنز جاے   چھُہ سرکش کانٕسہِ ہُند کینْہہ چھُس نہٕ پرواے

وُری دوُم میٚہ یتھ جایہِ بہٕ خاری   نجاتُچ چھیم نہ کینْہہ اُمید وٲری

زِ وحشت شاہزادس پیو دِلس غم   بہ زردی رنگ ورویس گوس برہم

ژٕلُن ہیوٚت بِمیہٕ سیتین تمی بہ جلدی   پھیرِ تھ شہزادہ اوٚن تمِ نادیدی

دَماہ اکھ بیٹھ کرو اظہار واحوال   دنو باہمدگر رازِ مہ وسال

مُدت دو تمُ کُنی زنہٕ بے کسی چھم   سیٹھاہ ہم جنس پیوم بے خُدی چھم

وُہری انسان موکھ ڈیوٹھم رٕاہ بیٹھ   تھکاہ کڈٕ، وارٕہ آرام دماہ ہیٹھ

فراغت چھم نہٕ دوٚ ہیس روز نچھ میٚہ   کلامِ جانوازت بوزٕنچ میٚہ

---

[1] یم زٕہ شار چھنہٕ مُروّج نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کرٕہم ضایع یِیمَ ما دیوِ بد بخت
میٖہٕ روزِہم داغ دِل از دِلہٕ با سخت

دٕوٚپُس تمہٕ دُ نٕی چھُہ گومُت دیوٕ نیرِتھ
مُقرر ژِیرِیُن چھُس تورٕہ پھیرِتھ

ہٕنیا دور ترا اوِتھ برٕونٛہہ کُن پکھ
ونُو اُسی سرگذشتِ نحوٕ دُ کُس اکھ

گوٕڈٕ ہیٛنٛز ون ژِی پننِٕ سارِی حقیقت
کمیوٗ موکھہٕ بیٚشِس آیی پیٚر محنت

کمیوٗ باعِشہٕ وُوتکھُ یَتھ مقامس
بڑِتھ کِتھہٕ ژٕ اکھ پانٕنَے قاوٕ خانس

پرٕند و مُرغ چھنہٕ یتھ جایِ واتان
رچھہٕ یمٕی سُند شَر زن لرزِ جان

بہ آسان چھان یوٚت واتُن چھُہ دشوار
تہٕ ژٕکھ کمہٕ حیلہٕ از دُری یاے نونخوار[1]

دٕوٚپُس تمیٚ مُلکِ ترکستان کے چھُس
تمی مُلکُک مُلک زادہٕ بٕ اوٚسُس

پنُن تَے مٲلِ سُند تس ناوٕ بوٗزُن
نِشانہٕ، نام و خط و خال بوٗزُن

زِعشقِ نوش لبے تمیٚ کوٚرُس آگاہ
رِوان چشمو، دِوان بارٕ، کڈان آہ

بدیٖں گوٛنہٕ میٖہٕ وارٕہ کال ووتُم
سہٕ ژھانڈان مُدتِ دو سال ووتُم

دوہس راتس یمِن ماہن تہٕ وُریِن
کوٚرُم گردش بیابانن تہٕ شہرن

نہ تھاوُم کانٛہہ تہٕ جایاہ، کانٛہہ مکانہٕ
تسُند کُنہٕ شایہٕ ڈیوٗٹھُم نہٕ نشانہٕ

سیٹھاہ تس پتہٕ تجُم زارِی تہٕ خارِی
بیابانن، کوہن ژھونڈُم ژٕ پارِی

اوَے چھُس خانمان تراوِتھ بٕ پھیران
یہٕ بوٗزِتھ عقل گیہٕ شہزادہِ حیران

---

[1] یِم زٕہ شار چھنہٕ مُروج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ملک چھُ نازِ مستہ نِش معشوقہ سُند نیب بوزاں

اساں تس کُن دُوپُن خاطِر جمع تھاو | پتھ محنت تہٕ غم سارٕی ژٕہ مُشراو
مُبارک چھُے بہٕ مطلب دوہ فی ژٕہ واتکھ | بہٕ وصلِ دلبرِ ماہ پارٕہ واتکھ
زِمن اکنوں پیامِ یارِ بشنو | نشان ونامِ آن دِل دار بشنو
تِجُھہ بُڈ محنتاہ یُودوَے وُنِتام | خُشی کر مطلبس واتکھ سرانجام
بہٕ زانن نوشس لب چھِم شیر خواہر | مُوافِق بلکہٕ مُشفق تر زِ مادر
بڈ ہمژٕ آسی چھِ یک جایا ٕہ وأنی | بہٕ تمیٕ سنز جانِ جاں آسس سوٕ میأنی
یکہٕ وٕڑنی چھُ دادِ عیش دِتمُت | بِیِیٕہ تس ماجہ میأنے دوہ وچھُ دِتمُت[1]
عجب مُلی کس تہٕ بُوزِتھ رُود نہٕ ہوش | سِپُن انہٕ نامِ دِلبر مست ومدہوش
گرأہ گژِھتھی دُبارٕہ آو ہوشس | دُوپُن تس آب ژُھنتھ عشقہٕ جوشس
پیام اے خواہرِ جانی بہٕ من گو | چگونہ نوشِ لب دانی بہٕ من گو
جہاتن جایہٕ جلیے دُ فی دِژ امس | مکانن نیب یِژٕ ہتھ طرفہ ہیژ امس
نُو بمنہٕ ہیچ جا پیغامِ آن ماہ | ژٕ یِیٕ رُوستے کأنسہٕ ہنزٕ زِیُوہ ڈرا دِیٕہ زاہ
کنوں اے خواہرِ ہر دُو جہانی | ازیں مژدہ ژٕ یِیٕ دِژتھم زندگأنی[2]

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ مُروجہ نُسخس منز

[2] یم ترٕ شوٕے شارِ چھِنہٕ مُروجہ نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شناسائی گیٔی کتہِ وارہ ونیم — گرٛ ھیم دِل شاد از خاطر ژلیم غم
دٔوپُس تمہِ میانی بیٚنہِ بیٚلہِ اَس زامژ — بہ دُنیا کینژہ کالچہ اَس آمژ
دوہہ اکہِ موج تمی سی کوچہ ہیتھ اَس — کران تس بوسہ شیرین شیر چیتھ اَس
زناناہ پاٹھہ گیہ تمہِ ساتہ نوش پوش — کرِتھ زیور زِ گوہر گوش تا گوش
ادب رٔچھِ رٔچھ کوٚرن تمہِ توٚرہ تسلیم — روٚچھس ییمہِ ماجہ میانے پورہ تعظیم
قدم تھووٗن ییتھ تس برٛونٹھہ کنہ بیٹھ — تعجب کوٚر سیٹھاہ بیٚلہِ نیک نوٗڈیتھ
ہیژن کوچہ مست نازآں رشکِ پرٛوین — محبتہ سان دِتنس شیرِ شیرین
ہیوٚتن بیٚلہِ بے درنگی دودمس دِین — بہ الفت ماجہ میلنے دٔپ تمس کُن
کِتھ چھک ناو کیاہ چھے اے پری رو — عطا کوٚر مت خدا ین چھے ژ یہ خوش خو
بدیں خوبی و زیبائی کِتھ چھک — میہ باوُم سِرٛ پننٕ وٗلی وٗلی ژلیم شک

نازمست چھہ عجب کٔس احوال ونان

بگفتا حالِ خود با مادرِ من — گرفتہ در کنار آں خواہرِ من
بہ چھس پرٛیٚین جِنن ہنز پادشاہ بایے — نِروس اندر چھہ در بیت الاماں جایے
دیان چھم خاوندس مشہور شہ ناو — کراں پرٛیٚین چھہ سردارِی یینہ زاو
توٚرے پتہ ماجہِ میلنے دٔپیس ییہ پیٚرِتھ — گھرٛ شک کوٚت از ژہ ییتھ سامانہ پیٚرِتھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوپُس تمہ ہیمہ دوہ ہہ زامژ ژریہ پھِکوُر   بہ آسس واژمژ لویت از رہ دوُر

تہندِس طرفس آسم میہ کینہہ کوم   ییتھ وآتھ میہ ظاہر ذرہ ذرہ گوم

گیس لاچارہ سر پوشیدہ تھووم   بزودی پردہ چھنی میہ پزدووم

پرِتھ آنہر دریں خانہ بژالیس   کرِتھ دم وضع سینتھ حمل ڈرائیس

عطا کرُ ہم زِ درگاہ دُختر خوب   گیم خوشیاہ سبھٹاہ اوسم شژرِیگ لوب

رنیم تُلی تھی بہ خانہ وآتناوم   زِ خوبی نوش لب تس ناو تھووم

ڈبکہ تمی سُند چھہ رشکِ ماہ کامِل   وچھتھ صورت تسنز چھم خوش گژھان دِل[1]

تمی دوہ ہہ کوُر چانی ڈیٹھمژ چھم   منے منز ماے اُمی سنز بیٹھمژ چھم

از آیس لولہ اُمی سندِ سِتی لاران   بہ خانہ آسہ نم شُری باژ پراران

یِنہ سوے نوش لب زایم ژریہ نکھہ تل   تنہ پژتھ ساتہ آسم یوری کُن کل

حدہ نیرِتھ میہ اُمی سُند چھم محبت   ورُس تامت موُلے آیم نہ فرصت

دوپُس دیدِہ میانہ ڈلشتھ کوُر میانی   بہ وُچھہ ہن کوُر رشکِ حور چانی

دِتن پیرِی ین گنے کمہ حالہ فرمان   کرِ فی گژھہ نوش لب حاضر بیک آن

وُتھتھ گیہ حکمہ تمی سندِہ پیرِی یہ از پیش   اَنِکھ در مہد[2] پیشِ مادرِ خویش

سوہ ڈلشتھ کِتھ گیہ دیدہ میانی مسرور   ہیژِن اندر لغل یوں لخت نور

---

[1] یہ شعر چھُنہ مُروجہ نسخس منز   [2] مہد — مہزول

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوہ دِہی تس چاوِہی تھی دِیدِہ مائے کیاہ بُر — دَماہ بِہِتھی تموَ گژِھ ہینچ سکھر کرُ
تمِس کُن ماجہِ میانے وَوّن بہ اخلاص — ژیہ تہ اسہ وارِہ گو دوہ فی الفناہ خاص
حقِ صُحبت مشِئ تیتھ ژیہ دوہ فی زاہ — کرِفی گژِھ مہربانی گاہ وبیگاہ
دِلس تمِہ وعدہ کوّرنس عہد وپیمان — مُلاقاتس بہ ہر ماہ آسہ یِوان
مُقرر تی چھہ ُاتس ہر غرۂ ماہ — بمعہ دُختر یِوان تتھ چھکنہ تھک زاہ
بہ ہر غرۂ رِچھہ روزاں سانِہ راتس — گژھاں روزِ دِگر بیہِ تتھ جہاتس
کراں شادی چھہِ تتھ راتس بہم تِم — بِراں لولاہ چھہ باہم کینہہ نہ غم تِم[1]

عجب مُلی کِنہِ دستہ عفریتہ سُند مارِہ گژھن

سکھر کرِ دوہ تھہ پکاں گژھ سوئے بحرین — تتی یِنہِ ہی مُدا سِر سپنی عین
بہ جلدی تُل قدم دوہ تھہ تور کُن پکھ — سمکھ تتہِ ماجہ میانے یام وآتکھ
ژِہ وُنی زِبس میون یہ احوال سور — کری سوے عشقہِ نس دادِس ژیہ دارو
میہ وّونمے نیب دوہ تھہ گژھ دورِ ہیتھ لار — یقین بے شک میہ چھم ڈیشکھ ژِہ دلدار[2]

---

[1] یہ شعر چھنہ قلمی نُسخن منز درج

[2] یہ شعر تہ چھنہ قلمی نُسخن منز درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب مُلکن دٗوپُس گژھہم تژٕہ ہمراہ — تمی سٕتین گژھہم مے پأدٕ قدراہ
دٗوپُس تمہِ سادٕہ کوتاہ چھُک تژٕہ لاگان — تژٕ یہٕ سٕتین میون نیرُن کرچھہِ امکان[1]
تمنّا چھم دِلس توٗت واتہٕ کر بو — بدیدہ ڈیشہِ کر پیٹھہٕ نٕے مشہور بو
کھورن تل ماجہِ مأرِلس تراوٕہ ہا سَر — بُتھاہ وُچھہِ ہا تمنّا چھم بجواہر
وُپھال گژھہ ہا میٚہ یوٚدوَے آسہِ ہیم وأ — ولیکن چھس دریں زِنداں گرفتار[2]
تژ یہٕ سٕتین میون یٚیتہِ نیرُن چھُہ مُشکل — پتہٕ کرِہ لار ایں دیوِ سیاہ دِل
گژھَو یوٚد کرُوٕہ سأسس دُور نیرِتھ — تتے پیٹھہٕ بازگشت انہِ یُوری پھیرتھ
رُٹِتھ نا بُود کرِہ دوٕ شٕونی بہ خواری — اَدٕہ مُشکِل چھہ سأنی زندگأنی[3]
بہ صد فرسنگ یک لحظہٕ چھُہ واتاں — چھُہ دیوِ زِشت صورت ماچھُہ انساں
عجب مُلکن دٗوپُس کیاہ گوس طاقت — میٚہ پیٹھہٕ لبہِ دست دیوِ بدلیاقت
بہ قوّت چھُس بہٕ تمی ہٕندِہ کھوتہٕ برتر — یقین چھم کرِہیم زورن برابر
اگرچہِ ایں زماں چھم جِسم لاغر — بہ مردی کرلگیم عفریت ہمسر
دٗوپُس تمہِ کأنہِ چھُنہٕ طاقت تہٕ قودرتھ — بہ تیغِ تیز دیوس ہارِہٕ ہے رتھ

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز درج
[2] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز درج
[3] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اُمِس سِتین بسرِیُن چون چھاتاب — زِہیبت زُہرہ گومُت شیرنی آب
سہل کانْاہ چھُنہٕ عفریت مارُن — ترِگو تورِن عَلاأنی سینہٕ دارُن
غرورہٕ سان دوٚیِنس اے پَری روے — بہ فضلِ حق بہٕ مارن دیوِ بدخوے
اِعانت یوٚد کرِہم حق یاوری بخت — نہ تھاوس تاج بر سرنَے بیا تخت
اگر ایں قصہ اَت آید عجب تر — بسوئے پشہٕ نمرود بہ نگر
ببیں اندر اَلم تر کیف آں نیل — کہ چوں گشتند مُرغانِ ابابیل [۱]
سِبٹھاہ گَے بُوزِتھی تس بستہٕ پایہ — دُعا کوٚرُن سِپنہٕ نَے رَدِ بلایہ
شجاعت یوٚد زِرٕ پھکے تیلہٕ پیٚار تامت — ییی آں دیوِ بدکردار تامت
مشخص وقتہٕ گو عفریت پیدا — بہ کوہ و دشت گو لرزہٕ ہوٚیدا
دوپہرٕ شخصاہ دُچھُن اندر عمارت — کہ نکھاہ بُڈ لاٚیِنس کُس چُھکنُے مارتھ
مَلِک زادس نظر پیٚلہٕ پییہٕ ہنس کُن — دَواں تمُی پان پُشر دُوں حقس کُن
اندرِ ہی کنی حق تعالیٰ سُند ہیوٚتُن ناو — زُوس فاتحہ پرٕ تھ بے وایر پاٚٹھی دراو
سلاح دُلی دُلی گونڈٕ ٹُن محکم کوٚرُن دل — کمانی تیر ہیتھ سپنُس مقابل
کشاہ کڈٕ ٹی ڈٕتھی بہ شدت لوٚینس تیر — اکی تیرہ پھتر پوٚدُن چھو نخچیر
وُسِتھ پیو بر زمین آں دیوِ ملعون — سیُن جاٚری بزخمِ تیر تس خوٚن

---

۱ یِم دوٚ شعرٕ چھینہٕ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کوہا ہِیوٗ تیرٕ ستین بر زمین پیوٚ   زِلرزہٕ کوہ و میدانن بنیل گوٚ
ٹکن گوٚ دور ہیتھ شہزادہ چوٗن شیر   جُدا از تن کوٚرُن سر تس بہ شمشیر
رواںٕ جو یہِ خوٗن گیہٕ سوے میدان   ہمہ دریاے خوٗن شُد روے میدان
مرُن تمی ژُسند اسندے اوس دٕستہ   زِ دستِ مرگ ہرگز کس نہ رستہ
ہر آنچہ آفریدہ حیّ و قیوم   رچہ از اقسامِ افشا و چہ مکتوم
کُنِد تیرِ اجل چشمانِ شاں کور   چہ مور و مار و چہ عفریتِ پُر زور[1]
عجب ٹُلی کُن ہیٚلہِ عفریت موٗرُن   کوٚرُن تس ریزہ ریزہ توٗدہٕ کھورُن
دُعا ہیتو تنس کرُن تمہِ ناز مستی   بہ مطلب و اتناوی حق ژٕیرٕ دستی
گلاں اٲسس بہٕ یتھ زِندانسی منز   دزاں یتھ زن حطب چھُپہ دانسی منز
گھرٕم از چاےٕ نی بدٕ طینت تہٕ لادن   لگے قربان سر وندے بہٕ پادن
بہٕ ہیٚش کھس ٹُلی ژٕیرٕ تھوٗہنے حق سلامت   سعادت کمترین بادا غلامت[2]
عجب ٹُلی کن ترِ دوٚ پنس اے پری روے   شدی آزاد از دیوِ نگول روے
گمٕژ اٲسکھ گرفتار اے پری زاد   بیا آئی خدا اسنک ژٕہ آزاد
ثنا دِتھ تھاٲ لقس کُن بے نہایت   تھوٗی ییٚم زِندگی تا این لغایت

---

[1] یم تریہ شارِ چھنہ مرُوجہ نُسخس منز
[2] یم تریہ شارِ چھنہ مرُوجہ نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بہ شُکرِ حق سپنہٕ آں ہر دُو مشغول — دَپُن وقتِ خُشی شُکراہ چھُہ مقبول

عجب مُلک تہٕ نازِ مست چھہ بحرین کُن روانہ گژھان

گژھتھ فارغ زِ شُکرِ ایزدِ پاک — ہیُٚرِکھ وَتھ سوے بحرین چُست وچالاک

خرابا تَو تہٕ آبادانوی منز — ژوٚکھ مُنزِل تہٕ یکہِ میدانہٕ منز

بہ شوقِ جان و دِل بے راہ ٹکان آسی — بکوہ و دشت روز و شب پکان آسی[1]

بروز و شب یکِتھ مانندِ قُمرین — سپنہٕ واَرِد بہ حدِ مُلکِ بحرین

میانِ راہ دأتِتھ کوٚرُکھ تدبیر — کوٚرُکھ تحریر نامہٕ خیر تاثیر[2]

سُبک پے قاصِداہ ژھأنڈِتھ اوٚنکھ تیز — دِتکھ انعام تس دوٚپ ہس تو برخیز

لیکھِتھ خط تس دِتکھ در طرفۃ العین — گژھی زبینُن پیشِ شاہِ مُلکِ بحرین

سُہ قاصِد سوے بحرین گوٚ روانہٕ — بہ تیزی واو زن روز و شبانہٕ

بزُودی وۄت در بحرین سُہ ازراہ — نہادہ نامہٕ در پیشِ شہنشاہ

نوشتس بادشاہن بوز مضمون — سپُن از دِیدہ تس جأری دِلک خون[3]

---

١ یہ شعر چھُنہٕ مُروجہ نُسخن منز

٢ یہ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز

٣ یہ شعر چھُنہٕ مُروجہ نُسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یہٕی مضمونہٕ لیوٚکھمُت اوس نامہٕ   چوٗ نامہٕ، نامۂ فرحت شمامہٕ

خطُک مضمون

سرِ نامہ بہ نامِ ایزدِ پاک   ازو آمد پدید این ارض و افلاک[1]

دوا بخشِ درونِ دردمنداں   بشر آرندۂ اندوہ و زِنداں

دِہد او عشرِ دِل اندو، تاکاں   نہد مرہم بزخمِ سینہٕ چاکاں[2]

بہٕ اٚسس قائدِ در زِندانِ ہجراں   گیُس آزاد مُشکل گوم آسان

بہٕ قہرِ حق سپُن عفریت برباد   بہٕ کرٕنس رحمہٕ سپتین شاد و آزاد

بہر دم شُکرِ حق واجب دیُن میہٕ   خلاصی بخشہٕ وُن تتہٕ سےٚ سپُن میہٕ

ڈیشتھ ہیکہٕ کیاہ سپاس و شُکرِ بےچون   تمیٚ دِژنم نجات از دیوِ ملعون

خلاصی لبِمہٕ از عفریتِ خونخوار   سپدھاہ چھس تشنہٕ ووہ فرازِ ہر دیدار

---

[1] یہ شعر چھُ قلمی نُسخس منز یِمہٕ آیہ درج ع

سرِ نامہ بنامِ بادشاہی   ازو گشتہ پدید این مہر و ماہی

[2] یِم زٕہ شعر چھِنہٕ مُروجہ نُسخس منز

[3] یِم شعر چھِنہٕ مروجہ نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میٚہ واراہ آمٕتؠ چھُم لول چونؠ — سٕنِتھ گومُت دِلس چھُم ہول چونؠ
خفاہ ژٕلِہہم وُچھِے کٔر دِے پُرنُور — اماہ در پیش چھُم یُیِٕژ مٔنزلاہ دُور
بہٕ خدٕمت واتِہ کٔر ژٕلِہہم دِلک شر — نثارِ پادشاہ کرٕ ہا پننُ سَر
پشائی دوہ نِشانی رأژ راوِہم — زِ بخت واژگُل کوس تھوس میٚہ آیم
ستِم کأیتیاہ غمکو ژٕألمِ وُنِستام — بُرِم دِن رات در حسرت یُہٕ ناکام
میسّر زاہ تِہ اُسِہم نہٕ خلاصی — سہٕ غم اوسُم سزائے ناسپاسی
تِمن پٔژانِن گناہن گوم پُورِ بر — بہٕ نزدیکی مُبدّل گوم دُورِ بر
وُچھ وُن یَر گوژھم تلہٕ ہا یُہٕ پرواز — بہٕ دیدارِ تُو دوہ نی گژھہ ہا سرافراز
ژٕلیم سوُرے دِلکُ غم غصہ و ماتم — بجُز دیدارِ شہ دوہ نی چھُمنہٕ کانہہ غم
ولیکن تابِ ہجران چھُمنہٕ فی الحال — سیٹھاہ چھس ماندہ در دِل چھُمنہٕ احوال
ولیکن واتِہ کٔر چھُم دُور مُنزِل — تَوَے چھُم اضطرابے گوّلمتؠ دِل
غلبہٕ گأمُژ تِژٕی چھم مأے چأنی — گژھن چھس تاپہٕ شرٲو نشینہٕ مأنی
ژٕیرنِش کٔر واتِہ غمگین دِل گژھِہم شاد — وِچھِت کٔر، لولہٕ چانے چھم گژھ یاد
خُوشی چھم خاب گأمُژ تاب چھُم نہٕ — اُچھو کِنہ خُون جأری آب چھُم نہٕ
بہٕ یُود وَسے رُو بہٕ دیا ٹھین زِہ دِلیتھ — کُنُم اظہار دردِ دِل بہٕ پیشت

ل یہٕ شعر چھُنہٕ قلمی نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سراپا حال پنہٕ نٮ۪ے کوٗرمیہٕ اظہار   سلامت آس اے شاہِ جہاں دار

سِپہ سالارٕ سُند خطس جواب دِیُن تہٕ نازمستہٕ سُند گھرٕ واتُن

شہن ییلہِ پوٗرٕ سہٕ خط کاژاہ گیٚس ستھ   بہٕ حال مشغوٗل گو شکرانسی پیٹھ

ہوٗتھن چشمن سہٕ نامہٕ آس ژن گاش   کوٗرُن تس قاصدس شاباش شاباش

مگر از نازمست اَسکھ ژٕہ آمُت   پوٗزٕ وَن تس نِشے کر چھک ژٕہ درامُت

بہ شش روز آیدہ از ناز مستم   بہ ہفتم روز پیشِ شہ رسیدم[۱]

نوازِش کرٕ شہن تس بے شمارہ   بخشتم زندگانی از دوبارہ

لیوٗکھن نامہٕ دِتُن تس قاصدس کُن   گژِھی تس نِش یہِ دُلی دُلی واتناوُن

بدیں مضموٗن لیٚچھن در خطِ عبارت   سِپُد وارِد یہ پیکِ تیز گارت

بہٕ اوسُس چانٕہ باپتھ خستہٕ احوال   کوٗرُس ییمہِ قاصدن از شادخوشحال

دُبارٕہ زندہ زِن کوٗرنس بہٕ موٗردٕہ   غمِ تو از دِلم یک بار بُردٕہ

فراقہٕ چانہٕ اوسُم سوٗر گومُت   زمین تنگ، آسمان ژٕہ دوٗر گومُت

---

۱ یہ شعر چھُنہٕ قلمی نسخس منز

۲ یہ شعر چھُنہٕ مروجہ نسخس منز

دزاں اوٚسُس بہٕ درنارِ فراقت — کباب اوسُم جگر ازاِشتیاقت

یِنہٕ خط پوٚن ووتُم گوم دِل خوش — تِنہٕ اوٚسُس پرٕ اقندٕ مشوش

ونٕے کیاہ چانہِ خاطرہ گوم کُس دٔ — قراراہ وارہ پأٹھِن آمنہٕ زاہ

طمع اوسُم دُبارہ ڈیشہِ ہے روے — امُوب اوسُم گوٚمُت آشفتہ دِل جوئے[1]

کرُم یاوری بختن ترٚوٚلُم غم — ولے کُل ساتہٕ ساتہٕ تورٕ ہی کُن چھم

درنگی ترٲو اَن تشریف وُلی وُلی — دوٚنی کوتاہ ژیر دادے چانہِ اُسی گژھ

بیا تعجیل کُن تاخیر بِگذار — کزیں پس می نمایُد صبر دشوار[2]

مُرصّع برٔ ونِھ لوٚونس موخہ زأنیاں — کنیزان و قمرپیکر غلامان[3]

جلوٚکس تیز رنگ اسپانِ خوشرنگ — سِٹھاہ مندموٚلی پرٕتی پژرنگ تہٕ اورنگ

دَوان گوٚو نامہٕ ہیتھ قاصد رواں — دِتُن تس ٲلی سُند نام ونشانہٕ

سُہ خط یامت وُچھک شادان وخنداں — خراماں درایہِ تم ماندِ خوبان[4]

---

۱ یِم زٕ شار چھِنہٕ دوٚن قلمی نُسخن منز

۲ یہٕ شعر چھُنہٕ مُروجہ نُسخس منز

۳ یہِ مصرعہ چھُ قلمی نُسخن منز یِمہِ آیہِ ع

حلبِ آئینہ وار انبارہٕ ناپان

۴ یہٕ شعر چھُنہٕ قلمی نُسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پرِتھ خط وُلی ہیٚژکھ بحرین چی وَتھ　　کوٚرُکھ از تیز رفتاری صبا پتھ
روا رَو وائتی اندر مُلکِ بحرین　　دوا دیہ ار دادن پیٚوکھ طرفین
مُلاقاتھاہ تموٚ کوٚر پانہٕ وائنی　　مُفرّح گےَ غنچی رُوز کنہٕ دائنی
زِ فرحت ووے شاہن طبلِ شاہی　　دِژِکھ کوچن تہٕ بازارن مُنادی
اُنکھ سونبرِتھ گدا، مِسکین و محتاج　　دِتکھ خیرات تہٕ وُکھ جزیہ تےَ باج
شبانہٕ مائلی کوٚرنس پرسشِ حال　　چیگونہٕ رستی از عفریت بدفال

نازِ مست چھہ مائِلس عجب ٹُلکن سو چھپ تھبکان

سُلیمان گوٚ مگر زِندہٕ دوبارہ　　تسندی بیہہٕ گوٚ عفریت مارہ
رہایی ناہ نتےَ اَسی نہٕ اِمکان　　سبب کیاہ گوٚے تہٕ موکلے یکھ بیک آئن
دوٚپُس تمہٕ فضلِ حق سینٛم میہٕ ہمراہ　　تمی دِیتنم نجات از دیوِ بدخواہ
بہ ناگاہ ووت توٚت اکھ شہزادہٕ　　زِ ترکستان اوس گومُت سہٕ پادٕہ
تمی از دستِ خود کوٚر دیوِ معدوم　　چھہٕ لوکے میانہٕ کھوتہٕ وائنسہٕ معصوم
سپہ سالار یوزِتھ حارتن پیو　　ازیں واقعہ تعجب تمی سیٹھاہ کھیو
پِلوان اصلاً میہٕ دوٚپنس چھُم نہٕ باور　　لوکُٹ شُر یوٗت کوتاہ گوٚو دِلاور
کرو ردیاٹھ لکھ تس پوٚرہن نہٕ　　تمِس لچھ رُستماہ ہمسر یِہِن نہٕ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

هلاکِ دیو چھُنہ نزاہ کارِ انسان   بلا یہ یِژھ مُلکے ماری نہٕ انسان

گژھن توّت آسہے میون یوّد ییسّر   یُہ یہا بامتاہی فوجِ لشکر

بہر صورت ژٕہ اَنہٕ ہیتھ مو کلاوِتھ   ننہ کیتہ مُفت ہیکہ ہیتھ داوِہ راوِتھ

اما توّت واتنگ اوسُم نہ جُرّت   توّے اوسُس ژھوپہ کرُی یِتھی ہیتھ پت

عجائب چھِہ وسیٹھاہ شہزادہٕ سُند کار   تسُند واتُن سیٹھاہ تتھ جایہ دشوار

ذرٕہ ذرٕہ بوٗنُس تمہ قصہ تمی سُند   انزٕہ لچھ باگہ منز عصہ تمی سُند

سیُن مُت نوِش لبہ پیٹھ اوس شیدا   توّتے گوٗد میانہ بخت سیتی پیدا

کنُن اسس خبر گامژ بڈس نش   تمی موکھ اوس درہر سوٗ بر گردِش

موٗافق ہم سفر اسس پھٹس تم   شکستہ دِل میہٕ نش وتے بڈس تم[1]

شکستہ دِل سیٹھاہ تنہا میہٕ نش دوت   مُولہ موہ بخہ دیوِ عفریتس دِتن دروت

روا حاجت گژھن تس خوش خصالس   بیمارِ سرد دِل واتِن وِصالس[2]

یُہ کیاہ وَنہ میانہ پوٗژہ عم کھیّن کیتہ   سیٹھاہ کرنم رفاقت یود چھم سیتی

دوٗپُس تمی تس کرنی لازم چھِہ یاری   چھِہ تجھ چانہ پوٗژہ تمی پیژ نغاری

بکی یوّد وَے بہ مطلب واتناوُن   زِجامِ وصلِ دلبر مے سہ چاوُن

---

[1] یہ مصرع چھُہ قلمی نسخن منز یتھہٕ آیہ ع   کنُے موکلیو دُری یاوَن دُرٹس تم

[2] "   "   "   بیمارِ خویش وُلی واتِن وِصالس

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تمِس پیُٹھ دست کرُنے کرِزھ رفاقت   کرُس ژِہ تہِ خوبیا یوٚدوچھے لیاقت
ییی ییلہِ نوٗش لب رُوداد وُنزِ بس   تِتھے وُنزِہ بس اُمِس ہیٹھ عارٕ اُنزِ بس
بہ خوٗبی کرِہ زِہ تس مرغوبِ خاطر   دِلس چانِس سوٗ نیہہ دی نہ بہ ظاہر

سِپہ سالارُن عجب مُلک ناد دِتھ انُن تہٕ تس مُندرا سخس سیتی مُلاقات

در آں اثنا عجب مُلکس دِتُن ناد   یُہ واراہ چھُس ژریہ نِش راضی تہِ دِلشاد
بجا اوٚن شاہزادن شرطِ آداب   بہ پابوٗسی شاہ سینٛز شرف یاب
تمِس دِلیتھ سِپہ سالار خوش گو   پُرژِھن تس کیفیت از کُہنہ تا نو
لگی سالنے موکھہ بوٗزِم ژریہ محنت   قیامژ تام چھم چانی میہ منت
شمارہ کھوتہ تس ژوٚر دِتِنہ انعام   نکھہ پانس سُہ بیہہ نوٗن بہ اکرام
حکومت گرُ تہ گوند سامانہ دِتِنس   عجائب خلعتِ شاہانہ دِتِنس
شہس گیہ اُنتھہ روٚس دردِل تسنز مایے   بہ تختِ سروری تھوٗنس بہنہ جایے
دوہا اکِہ دراو سیرس شاہزادہ   قشونہ سیتی ہیتھ از حد زیادہ
بہ وقتِ شام پھیرِتھ آو از سیر   یکاں تیز اوس در بازارِ چوٗں شیر
پیٚیس ناگاہ نظر طرفس اکِس کُن   شُرا اکھ تتہ پریشاں حال ڈیوٹھن
گوٚمُت بے چارہ دِل خستہ غموٗ سیتی   روخس زردی گمژ تس ماتموٗ سیتی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

غوہ لامن حکمُ کوٚر تمؠ یِکہِ ناٲوِیوٗن — یہ در مُنزِلِ گھرِ من واتہٕ ناٲوِیوٗن

غوہ لامو سۭتی رنیوٗ نارِ اسِخ بہ خانہ — عجب مُلکس نِشہ ژوتکھ شبانہ

عجب مُلکس گوٚمُت تبدیل رنگ اوس — بدخشاں لال زن دراٲمُت نِسنگ اوس

مُلے تمؠ نارِ اسخن رنگ پرزنس نہ — گرٲہ اکھ ییٚمہ تہٕ ظاہر سِر کوٗرس نہ

مُلک زادن دُپُس کتہ اکھ پوٚز وٚن — گژھک کوٚت پیٚژ کیاہ لاغر گیٔ تن

بُنتھ آمُت ژیٚرٕ کیاہ چھے پوٚز دُنِتھ گژھ — دُپُس تمؠ پوٚز ونے ہرگاہ ییی پرژھ

بساں اوسُس بہٕ ترکستانہِ منز — بڈیومُت چھُس شہنشاہ خانہِ منز

اسی اوس پادشاہ زاداہ دِل آرا — سمنبر گُل رُخا، معشوقِ زیبا[1]

کنو بوزِتھ سُہ گو نادیدہ عاشق — بہٕ اوسُس تمؠ سُندُے یارِ موافق

تمِس کرٕ غلبہ گی عشقن گھرے دراو — بہٕ ہیوٚتُس سۭتی منز دٕری یاوہ ییوٚ واد

پچھ اَکسی بہٕ رُودُس پیٹھ سُنگنے زوٚن — سِرہ روٚستے یِرہ دُن تے پرہ ژھیوٚن

تُلِتھُس کُن آیہ پٹہ آخر پرآنی — کھوٚتُس باقی میہٕ اسم زِندگانی

تبر کیٚنہہ چھم نہٕ کوٚت کُن لوگ سُہ مُشفق — خلاصی لبنہٕ کنہٕ گو رحمتِ حق

چھُس کھاہ دِتھ کوٚت ژوٚلُم سو کھراوِہ راوتھ — نکھہٕ ترااوِتھ دوکھاہ بوڈ گوم تھاوِتھ[2]

---

[1] یہ شعر چھُہ قلمی نسخن منز یمہِ آیہ ع

مُلک زاداہ ژیٚرٕ ہیوٚ اسِہ اوس رعنا۔ جواناہ، نازنیناہ، مہ جبیناہ

[2] یہ شعر چھُنہ مروّجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

لبن کتہِ سر کرس قربان پاین — ہیٚنِک رتھ وندہس لگھس بلاین
وَداں بارَو دِواں بےہوش سپُن — عجب ٹُلی کن تہِ وُچھتی ڈوپ تمِس کُن
وفادارو مو وَد بُہ یار چھُس پون — چھُسے سٔے آدِنکُ آرامِ جاں پٔرون
تہِ بوزِتھ شادماں دِل راسخس گوَ — نمک تَے نورُ پیدا تس روخس گوَ
نِشانو سیتی واراہ پرزنووُن — کھورن تل تس کلہٕ بر خاک تھووُن
تنگُ ہیوٚ تنس پرزھن روداد سوُرے — ژُ و لوٚنیا محنتکُ ازدوش پورٕ وے
لبٕتھ نا دوُرہ بُکرِ غمہ نِشہ خلاصی — میٚہ گومو دادِ چلنے دِل وُداسی [۱]
ژیٚہ بوزُتھ نا تُسند کنہِ جایہ پیغام — ژیٚہ گوٚنیا بختِ کجرو راست تَے رام
ژِہ وٕ دِتھ نا بہ مطلب غم ژٕ ولےٚ نا — نِشاناہ یارہ تُسند گوشن گوٚنیا
ازیں پس بوز کھے عشقنہ ہَوس تراو — وُچھُت نا عشقہ دادے کیاہ بنِتھ آو
علاماتِ سلامت چھے ننأنی — یہِ چونے چہرہ چھُم پانَے وَنأنی
ژیٚہ آسی یار لوٚبمُت چھُس بُہ زانن — توَے چھُے روٚٹ مُتے آرامِ جانن
غمِ ہجراں گومُت آسی ژیٚہ ازیاد — نتہ کر آسہٕ ہکھ ییٚتھ خرم و شاد [۲]
عجب ٹُلی کن سوپلے تابی وُچھِن یام — کورُن واقفِ ژِ آغاز و سرانجام

---

۱ یہِ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز
۲ یہِ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ دُریا تا بہ قتلِ دیوِ خونخوار　　زِ حالِ خود کوٗرُن راسِخ خبردار
ہُمان پیغامِ یارِ خوٗد شنیدن　　دِگر با نازِ مست آں جا رسیدن
زِ اوّل تا بہ آخر حال وٗونس　　قسم ہأ وِتھ تِر باور وارِہ اوٗننس
مُبارک شاہزادس راسِخن کوٗر　　عجب ٹُلی کِنہٕ کھوتہٕ خوش گوٚ سیٹھاہ ژوٚر
خطرتَے خوف یوٚدوَے ڈِیوٗٹھ بسیار　　حمدٗ دِیِتھ خالقس گوٚ وبخت بیدار
سلامے نیوٗنہٕ صُبحس سِتی پانس　　سِپہ سالارسی شاہِ زمانس
پس از پا بوس شاہس کوٚرنہٕ اظہار　　یوہے کیاہ چھُم سُہ راسِخ آدنک یار
خرچ کوٚرمے پتہٕ اُمی سور آدن　　حقاہ چھُم بوٚڈ اُسُندکم چھُمنہٕ لادن
غلط اوسُم گمان دِلوہٕ آسِہ موٗمُت　　توَے افسُردہ اوُسس یوٗت گوٗمُت
ثنا حیَ القیومس زِندہ تھووُن　　دُبارہ یار یارَس مِلہِ نووُن
سِپہ سالار گوٗتاہ شادماں گوٚو　　بجاں راضی بدل تس مہربان گوٚو
بُزرگی بخشِنس بیٚیہِ زیور و زر　　بوٗرُن مالہِ، کوٚرُن سالارِ لشکر
فراحت بسکہ از غم زاں فراحت　　سپُد مشغولِ کامِ ناز و نعمت[1]
بہ شادی کوٚڈ تموٚ تتہٕ کیوٚتُر کالاہ　　دوہ ہر اکِہ گوٚو عجب ٹُلی کس خیالاہ
ہوس غالب بدل از نوشِ لب گوٚس　　دُو چنداں یِرہٕ و نِتھمِہ کھوتہٕ طلب گوٚس

---

[1] یہ شعر چھُنہ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ٹلی کہی نازمستِ نِشہ آہ و زاری

کوٗرُن با نازمست احوال اظہار
وونی کوتاہ کال عشقن ژالہ آزار

عشاقن ہُند چھُ دِل یُژ صبر رٗوستے
کرکھ مامست و والہ بستہ ہوٗستے

دِلم دُز دیدہ آل دُزدِ دِل و دین
دِگر صورت نہ بند و صبر تسکین

تغافُل دِتھ ہُن شوٗبیم نہ اصلا
بجز مُردن گژھیم نہ ژاہ تسلاؔ[1]

تنے منز یتھ دِلس یوٗت تام جاں چھُم
ہنہ ہنہ فرض ژھاندُن جانِ جاں چھُم

دوٗپُس تمہ یوُت کوتاہ گوکھ بے تاب
چھُ ژھیوٗراں عشقہ نارس صبرٗ کرے آب

مخورِ غم ہست فردا غرّہ ماہ
بیاید نوش لب با شوکت و جاہ[2]

یگاہ یوٗت ماجہ سیتین واتِہ بے شک
ژلی غم روے آل دِل دار ڈلِشک

پھولانی باغ میونے چھے پُر از گُل
ژہ گژھ تتھ باغسی منز بنیہ بُلبُل

بعیش و کامرانی بقا و خوش دِل
گژھک فردا بہ مطلب وارہ واصل[3]

ژہ کڈ تامت کوٹھین در باغ واتاؔ
یئہ اَنہ نے نوش لب بہرِ تماشا

اَغا فِل یا ٹھو ژے نِش واتنا وُن
بر بجز دریافت ژے نزدیک بقاؔ وُن

ازیں مژداہ عجب ٹلی کس و ومیداہ
زِ دیدارِ دلآرا گیہ پیدا

---

[1] [2] [3] یم سأری شار چھنہ مُروجہ نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِبس شادی بجا مہ سے نہ گنجید — سعادت بر مرادو قصدِ خوٗد دید
بمعہ را سخ روانہ گوسوے باغ — ہیٛژن تس گلعذارس بُلبُلن زاگ
کوٗرُکھ حائمِز تتے اکھ ارغنوں ساز — غزل بازاٚسی ہر گوٗنہ خوش آواز

نوٗش لبہٕ ہُندِ یُن تہٕ عجب مُلکس سیٖتی مُلاقات

دِیَن راٚوی سہ در باغ اوس پھیرن — ڈٕلیل یوٗت واتناٚوِن جانوارن
دوٗہِ پِن معصوم شاہس ہوشہٕ سان روز — وَنے آوارہ کمی چیزن کرُس بوز
غوٗرُک دوہ توٗت بہٕ آیس ماجہ سیٖتی — وُچھت بُتھ ساٚنی گے تِم شادٕ کیٖتی
یہٕ کتھ اسہٕ اٚسِس ہنہٕ در گوش ژامِژ — چھہٕ موٗ کلیتھہ نازِمت از دیوا آمِژ [1]
سرُورِ سینہ حاصِل تس وُچھت گوم — ژھُوم رٕیِہہ لولہٕ نارِ چی آب زن پیوم
پُرزِ ژھن ہیٚو تمس ژہٕ آیکھ کرِ میٚہ وَنتم — خوٗشی بخشِ دِلِ غمگین سینتم
میٚہ اوٗسُم لول آمُت واریاہ پوٚن — ژہٕ ڈِیشتھ کاژہ زُدنی زن ژوٗلُم گرُدن
پینہٕ چارِنچ خبر اٚسُم ہنہٕ از تام — نتہٕ ژسے رُوٗس گوٗڈے میٚہ آرام

---

[1] یہٕ مصرع چھُہ وُنسخہ (خ) منز یِمہٕ آیہ ع چھہٕ کر یاٚ زس نِشہٕ گلِ موہ کلیاٚمِژ؟

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اڈہ کر پڑارہ ہا تا وقتِ موعود   بہ یک ساعت ژ یہ نش بہ واتہ ہا زود

ہزاراں آفرینی چھےَ الٰہس   خسوفہ نشہ خلاصی دیوت نہ ماہس

کرم مے پرستاہ تس اِیتہ کالچھ   سراسر کیفیت ماضی وحالہ پچھ

چگونہ گشتی از عفریت آزاد   بگو تا جانِ من گردد ازاں شاد

رحیمس آو دوپنم عار میونے   تمی تتہ سوزنم غم خوار میونے

منو شاہ پادہ گوو مورن سہ عفریت   بہ اَنس موکہ لاو تھ پانسی سیتھ

تمی یوت بہ دبارہ واتناوس   اوارہ وارہ کارہ واتناوس

غمہ داغم کاڈنس اَمن پھولہ ون   سہ چھو کھ بلراونس یس چھس للہ وون

میہ دوپس چھک وناں سورِ یہ باطل   تِتھس تس آفتس کس آسہ قاتل

تمس پوشن نہ ساری جن انسان   منوشاہ مارہ تس چھنہ سہل و آسان [١]

میہ دوپس یژ چھہ چاۓ نی کتھ ولیکن   نٹائی اَس تس نش دیوتے جن

چھہ پریَن قوتِ جن بلکہ برتر   بدیں قوت یمو نہ تس برابر

گژھن توت آسہ ہی یوٗد سون امکان   بہ کرہ ہا درخلاصی کوشش از جان

چو ردیہ اَس تس نش یتھ و شربہ   ہوائی جانوارن اوس لرزہ

دوپم تمہ مور بے شک شاہزادن   سو چاۓ نی تا قیامت چھم میہ لادن

---

١ یہ شعر چھنہ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سُہ چانی عشقہٕ گومُت اوس اُوفانٛی | یہٕ موکلُن چھُم تصدّق چون یُنہٕ پانٛٹھ
کُڈِتھ آسِس نمرِٕ کل چانی عشقن | تمی کیچہٕ گجمٕژی تس آس ہن ہن [1]
بوٗڈِتھ منز ہیرتن بوٗزِتھ گیس بہٕ | تعجب آم اسمانہٕ پیٚیس بہٕ
ژکھِ ہژہ یورہ دوٚیمس چھایہٕ شایان | ژیٚرہٕ ترمے ولیسہ تون ووٚنی ووت پایان
نہٕ زانن کانہہ نہٕ زانم کانہہ میٚہ ازنام | ژہ کوہ یُنہٕ چھک کران ناحق میٚہ بدنام
بہٕ پردہ ییتھ دوہس تامتھ میٚہ چھُم ناو | چھُنہٕ لوٚگمُت میٚہ یادن لنجہ زاہ واو
کتھو چانہو کرِس غمگین و دِل تنگ | پھُٹرِتھم شیشہ لوٚیتھ آیِنس سنگ
رَوا چھا یی اَپزٕ توہمت میٚہ اُنتھم | زہر بُڈ شراکھ زن واٚلنجہ ژھنتھم
دِلاسا کرِتھ دوٚپہم راست ووٚنمے | پُنزِس سٟتین اپُزٕ کر داہ اوٚنمے
زِ ترکستان سُہ اوٚنمُت اوس عشقن | تمِس سخت اوس اوٚنمُت کوٚس عشقن
بُڈس نِشِس بوٗزِہی میتہٕ اَسِن صفت چانٛی | توٚے گاراں دٕرامُت اوس وتھ چانٛی
کوہستانن تہٕ ویران غارٕنی منز | بیابانن تہٕ جنگل زارٕنی منز
بُڈس ناو عاقبت درژرِف دریا | پھٹِس ہمراہ تتہٕ موٗ کلیاو تنہا
مُفصل تموٗ سُندُے تمہٕ حال ووٚننم | سُہ غیرت بوٗزِتھی میٚتہٕ حال اوٚننم
میٚہ پیٚپھٹیمو یوٗت غیرت کوٚر سُہ وُچھو زِین | لوٚلے منز باگ لاگی پانٛٹھی ژھچی زِین

---

[1] یہٕ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سہ کوٚت گومُت چھُہ دوٚمیس یورٲنتن   وُچھِن لاَزِم چھُہ روے آں سمن تن
دوٚیِم تمہِ چھُم میہ اندر باغ تھوٚومُت   سیٹھاہ تیتہِ انتظارہ چانہِ گوٚمُت
گُلستانن اندر مانندِ بُلبُل   یِنبر زلہِ وُنی دِوان بوٚمبرُ چھہ بالکل
شمع زن چھس ژھیٚتہِ گاٚمژ سہ صورت   چُہ پروانہ دِلس جویلئے نوٗرت[ل]
گنیے یمَ راے تمیٚ سنز گوم تاثیر   گیٚس بوٗزِتھ تسُند احوال دِل گیر
گیٚیم تسندِ دیدارٕچ میہ گارہ   وُچھِت تیتہِ تھوٚد گیٚس بے اختیارٕہ
ہیٚژم بیٚیہِ مست نازہ ہمراہ چھِس تیز   دگر آں نازِ مستِ فتنہ انگیز
عجب دُو اُس پرٕیاہ نغمہ پرداز   رنیمَ سو ترٕ سیتی باسیتارہ وساز
گیٚس تمِ سیتی ہیتھ در باغ ژاٗیس   وُچھان از ہر طرف گلزار آٗیس

باغکی تأریف

بہارُک ابتدا اُردی بہشت اوس   سیٚنمُت باغ زن باغِ بہشت اوس
رنگہ رنگہ اُسی زن گلزار پھُلیتھ   زمِستی پوشہِ نوٗل اُسی ہوشہ ڈُلیتھ
لگن یِیلہِ آسہ پوشن واوٕہ گرٲے   ہراں اُس عطر باغس جایہ جایے

[ل] یہِ شعر چھُنہ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

خطائی گُل چھکان عنبر وتن اوس — سپُن مُت باغ صحرائے خُتن اوس

چمن تے ڈُوری بُری بُری سائری پوشَو — سگو متی چینہ کہو نافے فروشو

زلہِ وُن گُل تہِ پھوٗل ہر سُو بہر رنگ — پھولہ ونی صد برگ جعفر تہِ نورنگ

ینبر زلہِ کھائسی کرُی متی اُسی خالی — چھُوِ تھ بیمژ بزیرِ پائمالی

سرِ سُنبل کھُتُھ از شرم دریاے — یمن پوشن اندر ووفی میانی چھہ جاے

عباسو کاسہ کرُی متی اُسی لبریز — مے یا قوُت گو نہ چیھ عرق ریز

گُل داودنئے پیٹھ بُلبُل مست — زیورک ہیتھ ورق زن اُس دردست

اچھے پوشن لچھن ہنز اُس نہ گرٛند — کچھ کینہ نسترن اندر شکر خند

گولاب وہی تہِ موسل آرہ ول کیاہ — گُلی کائتیاہ چمن بُری بُری موٗلی کیاہ

سبزہ پوشن پرٛ زلوُن رنگ کیاہ جان — دزہ وزہ اُندری ڈِیشتھ نُسہ شہلان

بُنفشہ کارِہ پُتھ تے عشقہ پیچان — پچو زُلفِ گُلعذاراں عنبر افشاں

بہ داغِ عشق لالہ اوس مسرُور — دیان کو سُم تمن کُن چشمِ بد دُور

کراں ریحاں زِ شبنم روے سر شوے — علیلن تیپ ژلان از بوئے شب بوے

ہتھ بن پیٹھ کیاہ ووزلی گلہائے انار — ژلن بُلبُل کلین پیٹھ ماہیو تن نار

سونہ پوشن چھُنہ حاجت بہ تعریف — تمن لے سیم وزر لفتک چھُم تشریف

گُلِ خورشید پوشن منز سرافراز — دوہ ہس توشن شبس باغُس دمساز[١]

---

[١] یہ شعر چھُنہ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مُشک بو تازہ رو گُل یا سمن لاٲوِی — سمن نسرین وخیری ارغنوں نیاٲوِی

شُمار راہ پوشہِ زاٲژن ہُند نہٕ کینہہ آو — ژِہ کیاہ بوز کھ بہٕ کتھ ہُند وٕنِنے ناو

پھُلیٚ در ہر طرف آمژ چھہ بر جوش — ڈلاٲنی پوشہِ ماییٚ بُلبُلن ہوش

وَتھر مُت اوس سبزک فرشِ مخمل — کران تتھ برگِ گُل سیم وزرس تل

چھوٕ نن گل برگ چھُتی تٕے سُرخ و زرد ٲسی — چھکن زن سیم و زر یہ لاجورد ٲسی

درختن اوس نہٕ حد میوہ زارن — نِہال مُشکِ بیدن سایہ دارن

صف اندر صف ہزاراں با ہزاراں — صنوبر سرو شمشاداں چناراں

عنادِل در چمن سرمست و جولاں — یہ شاخِ سبز قُمری ٲسی بولان[1]

گُلبن پیٹھ محو گاٚمتی جانور ٲسی — گُلن وُچھ وُچھِ زُواں شام و سحر ٲسی[2]

لنگہٕ لنگہٕ ٲسی پھیراں رنگہ بُلبُل — رنگہٕ رنگہٕ یُی تمن ہُند شور و غُلغُل

اگر فردوس بر رُوئے زمین است — ہمین است و ہمین است و ہمین است

خوش الحال جو پوشہِ آمتی جل تہٕ کتور — تمی سوزہٕ تمن ماتن گُرژ سُور

کنن پیس غمزدس گھرژہ ہاسہ آواز — زِدِل کرِہ ہیٚے تمس غم غصہ پرواز

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نسخن منز

[2] یہ شعر چھُہ قلمی نسخن منز یتھہٕ آیہ ع

گُلبن پیٹھ لستہٕ گاٚمتی جانور ٲسی — گُلن وُچھ وُچھ رِواں شام و سحر ٲسی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نہ ترِ ژھ آواز سیتارس نہ سازس — نَے تِتھ چنگس صدائے چین نوازس
نہ تِتھ بُلبُل وزاں نے نے نہ طنبورُ — نہ تِتھ میزمارو موسیقار و سنطور[1]
نہ تِتھ در زِیر و نَے دریم بقانون — نہ شد مُد تت ربابس گُوگ موزُون
بلا تشبیہہ جنت اوس زن باغ — دِمس کر یا اِرم نِسبت گژھس داغ
نیمس اُس تتھ منز جاے آرام — تِشا ٹھکُ صبح زن درشُن تمِیک شام[2]
تِمِس باغس اندریے خوف و سواس — ژ و شوَے آسہ تمِ کرِ کھراتھ داس
خراماں ہارِہ زن آسہ با تماشہ — کراں خوش باشہ طوطن ہنزہ آشہ
نوِاں کیاہ آسہ باغس روشہِ ژھا لہ — کراں خوشبوئے پوشن گنُد تہِ مالہِ
بہر سُو کوٗر تماشائے گُلستان — چمن وُچھ لالہِ زار و سُنبلستان
ژ و شے باز یور و سامان پُورہ[3] — بہشتس منز دوان زن آسہ حُورہ
یکان پیٗلہِ واژہ نخلستانسی کُن — پیٗمَ ناگاہ نظر جانانسی کُن

---

[1] قلمی نسخن منز چھُ "مزمارہ" بدلہ "خرمو ہرہ"۔

[2] اکِس نسخس منز چھُ یہ مصرع یمہِ آیہ ع

بہشتکُ صبح زن روشن تمِیک شام

[3] شاید چھُ وزنہِ کِہ خیالہ شاعرن "ژ و شوَے" کہ بدلہ "ژ و شے" استعمال کوٗرمُت، لیکن نہ صحیح چھُ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نوش لب چھہ عجب ٲکس ڈلیشان تہ عاشق گژھان

عجب ٲکُن میہٕ ناگاہ روے ڈیوٹھم ‎ دِلس منز سخت عشقُن نقش بیوٹھم
نظر یا میتھ کرُم تس مہ جبینس ‎ وُچھانی آم اُمی سُندر نیزہ سینس
نزاکت تژھ وُچھتھ رُودُم نہ آرام ‎ بیہٕ اٚسس تُند خوُ، عشقن کرُس رام
وُنہٕ تس وأجنہٕ ییس آسہِ عشقن ‎ میہٕ تمُی سندِ کھوتہ وأجن وارہٕ ذٕہ گن
شنیدس اوس تس باور میہٕ دیدس ‎ تفاوت کیاہ چھے دیدس تے شنیدس
ہُجس زن زاہِر گل ڈیشتھ سہ کاکُل ‎ وُجس تمُی گُل روٗخن مالیے بہٕ بلبُل
وُچھت گیسُو، ہُچھت زن گیمہٕ شہمار ‎ نہ رُودُم روزنس نے ژالنس وار
بہٕ شمشیرِ دُو ابرو خستہ کرُنس ‎ بزنجیرِ جنون پابستہ کرُنس
کتُرنم نستہ خنجر ہاوِ ہتی دِل ‎ بہٕ تیغِ سیم کوٗرنم نیم بِسمل
مژہ پیکان لأیتھ خوار کرُنس ‎ چُھو چشمِ خویشتن بیمار کرُنس
شکر لب ڈیوٹھمس چوٗلالِ گُلرنگ ‎ سُہ غونچہ دہن ڈیشتھ تمُس تنگ ١؎
اُسن تمُی سُند لُسُن، مارُن تغافُل ‎ کھسُن زُو عاشقن تمُی سُند وُچھُن ہوٗل
سُرخشمہ ہوٗت پھرن چشمہ بہٕ عشوہ ‎ میہٕ لوٗدُمس صبر و طاقت یورہٕ رُشوہ

١؎ یہ شعر چھنہٕ مرُوجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سُہ دِلبر خوش بیہتھ بر مسندِ ناز   بہٕ بے دِل با نیاز و گریہ دم ساز[1]

سُہ خوش دِل اوس ساز و نوا ہیتھ   بہٕ گامُت غرقِ غمِ عشقن ہوا چیتھ

سُہ ترأوِتھ زیوٹھ دامِ زُلفِ مشکین   بہٕ تھاوِتھ پیش کش عقل و دِل و دین

دِتُم ییلہٕ جوش در دِل نارِ عشقن   لُوٗچھُس از پائے تا سر مارِ عشقن

دَماہ تاراج کوٗرُتم صبر و ہوشس   بدل گوم اَرٕ ہُند رنگ دأن پوشس

دِلس تلقین کوٗرُم از صبرِ بسیار   و لیکن آم نہٕ تتھ کینہہ ترٕ در کار

بیک دِیدن کُرُس عشقن بہٕ پامال   بہٕ لاچارٕی وُوٗنُم با ناز مستِ حال

یہِ کیاہ کوٗرتھم بہٕ کرُتھس خستہٕ خاطر   درین گرداب ٹرے وُچھتھس بظاہر

گژھِس عاشق اَمِس خوش ژھوِ جوانس   اَہندی مژگال زن آم کان جانس

اَمِس روٗستے چھُہ مُشکل وُژھنُس میوٗن   ہنبر از باغ نیرُن ژوکھُن میوٗن

شُدُم عاشق بدم معشوق زین پیش   از و ور عاشقی صادق شُدم بیش[2]

وُچھِتھ تمہِ جایہِ تھوٗد ہرگز نہٕ پیچسنہٕ   زِ ننگ و شرم خود لُس کُن پچھنہٕ

---

[1] یہِ شعر چھُنہٕ مروجہ نُسخس منز

[2] یہِ شعر چھُنہٕ مروجہ نُسخس منز

نازمت چھہ عجب ملکس نوشلبہ ہندِ ہیچ شیچھ وِنان تہ سۆ چھہ بےہوش گژھان

اُنِم سےٚ نازمت وٗلمس بہ محمل   دِیو خیمہ عجب مُلکس مُقابِل

دِتکھ خیمہ بہٕ تتھ منز یاگ بیٹھِس   عجب مُلکن نہٕ توٗت تامت بہٕ دِیٹھِس

تھوٗ تھٕ اَسِس نظر تس کُن بہ پردہ   دو چشمِ نرگسیں پُرٕ آب کردہ

جلد گیہٕ نازمت بیٹھِس نکھہٕ تل   خبر میانے ہیچ وننس کنس تل

بِہِہتھ چھےٚ نوشلب در خیمہ غم ژاو   ژٕہ غصہ تراوٗ چھےٚ ازکو سمن کراو

تمِس بیلہِ ناو میونےٚ ژاو در گوش   وُسِتھ پیو بر زمین گو سخت بےہوش

بہ ہوش آو بعدِ مُدّت تھوٗ وُتھِتھ گوَ   دٗوپُن تس ارغنوں سازس مُرتر گوَ

خیالاہ وَن موافِق میانہ حالےَ   ژٕلِہنا از دِلِ غمگین مَلالےَ

کرُن تمیٚ نغمہ پردازی ٹکُن ساز   دِژن اندر مقامِ راست آواز

تمےٚ اَبیات پرٕی تمیٚ خوش قوالن   پموٗ سیتن ژٕلن غم پُرٕ ملالن ؎۱

۱؎ یہِ شعر چھُنہٕ قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ارغنون سازٕ چھُہ غزل گیوان

روشہِ ووُلو یاونہٕ وارہِ پھوٚلِم پوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
گوش رٛو چھیم دیوٕہ ہمیم عشقہٕ تبکُ جوش   پوشہِ کوٚت ووٕنی گوم ہٕ ھیتھہٕ ژُورعشقن ہوش
بوشہِ پینہِ چھکنہٕ ھوان دِلہٕ زارن گوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
سیم بری عشوہ گری رشکِ پری نقش   جیم زُلف نیم بر رُخ نیم سرِ دوش
روئے قمر موئے سیاہ ابر چھُہ رُو پوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
چشمہٕ ژہ چھے چشمہٕ پُر از بادہ سر جوش   بوزہٕ وُنے ڈیشنے دِل گوم میہٕ مدہوش
یاد گیُم چانٛی بینہٕ سائر فراموش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
مارہ مَتیو وَنتہ ژیہٕ چھے یُوت کمگیک لوش   مارہٕ کرِتھ یارہ مسہٕ روز ژہٕ خاموش
زِندہٕ گژھن مورِدہٕ مُتر لعلِ شکر نوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
میون مُدا اوس رٹھتہٕ نالہٕ در آغوش   گرِ ون ژُلیم کرِ ون وندے چوٚن چھیم مدہوش
نیش غمُک ریش بلیم دِتہ وصلُک نوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش
یَنہٕ کنن گوم پیمَ ماہِ قصب پوش   تنہٕ دِلس شرمہِ کوٚرنم ہوش میہٕ دِل نوش
نِشہ ژلن اسہِ بنا وسہ تہندِ روش   نوش لبہِ ننُدہ بانہ میانہٕ مو روش
ترکِ صفانیست برای ترکِ قبا پوش   مارِ مندرے پارِ لگَے نزارِیم مے نوش
ہار پھوٚلِتھ تار سُرک زاٰژِتھس ہمپوش   نوش لبہِ ننُدہ بانہٕ میانہٕ مو روش

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گوشِ دِلس غیرِ صدا گوم نذادوش ہوش تھوٗ مقبولہ دِلس دِپوٗ ٹوٹھی اوش
بہرِ دِلارامِ دِل وجان وتن بفروش نوش لبہٕ نُندہ بانہٕ میانہٕ مو روش

ساقی داستان

غزل خانٔی کراں اوس ارغنوٗل ساز مطابق اُسس تس آوازہ با ساز
سرُودس منز وناں اوسُم اِشارات کراں آہستہٕ شورِ عشقِ اثبات
یِواں انہٕ ہر طرف چھُم بوٗئے معشوق پریشان آسہٕ گومُت موٗئے معشوق
توٗئے اُمی بوٗسِنےَ دیوانہ کوٗرنس[۱] زِ جامِ بے خوٗدی مستانہٕ کوٗرنس
بعشقِ خویشتن دیوانہٕ کوٗرنس[۲] بگردِ روٗئے خوٗد پروانہٕ کوٗرنس
دِماغس چھُم یِواں مے بوٗئے دِلدار نِواں ژٔرِ ژٔرِ میہٕ دِل چھِم سوٗئے دِلدار
کتیوٗ ژھانڈتھ متیو درشُن دِہِمنا متیومُت دادِہ چلنے چھُس یِہِمنا
کتیوٗ ژھانڈتھ دِوہ لو دِلدارہ میانے گوٗلس چانےَ غمےَ غم خارہ میانے

۱؎ قلمی نسخس منز چھُہ یہ شعر یِمہٕ آیہٕ ع

توٗئے اُمی مُشکنی کوٗرنس بہ سرمست۔ زِ جامِ بے خوٗدی مستانہ و مست

۲؎ یہ شعر چھُنہٕ قلمی نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میہٕ در دِل صبر ووہ نی رُوٗدُم نہ دانٮ۪ی ‎ ‎ ‎ یِتھ باوَے فراقُکۍ داستانٮ۪ی

وۄہ لو دِلدارہ مو ہیٚم دُور دُورِی ‎ ‎ ‎ نِشہ یتہٕ ہاوتَم نوٗرُک ظہورٕ ی

وۄہ لو دِلدارہ مو کھ بے پردہ ہاوُم ‎ ‎ ‎ چھو کہ لد دۄستہِ مُتُتہِ دِل شہلاوُم[a]

نیٚو دامس کھوٗژ بٕھی وُچھ میانی زاری ‎ ‎ ‎ تِچھُم میہٕ دادِہ چلنے کرٕش خاری

لگے مہ یارہ یارو یاد کرتم ‎ ‎ ‎ اکے دیدارہ سیتین شاد کرتم[b]

نبر ینِرِ تھ میہٕ ہاو تم روئے رنگین ‎ ‎ ‎ ژِیہٕ واٗلنِج اِیژ کاژاہ گِبیہٕ سنگین

میہٕ چلنے شوق کم کم گوٚ ژھنڈِ ٹم ‎ ‎ ‎ دریں جا براٗنژ چانے دوہ گنڈِ ٹم

سعادت بخش چھم از بختِ فیروز ‎ ‎ ‎ بہتھ چھم روٗبروٗ یارِ دلافروز

مُٹھم غم غصہ اِمشب یژون سورے ‎ ‎ ‎ ژِہ ہاوُم روئے وندے کرٕون سورے

تُلِتھ ژھن پردہ از روٗ خسار ہوٚنما ‎ ‎ ‎ ستے زاٗلِتھ ژھنے خیمہ بیک آہ

بہٕ چھس تشنہٕ ژِہ چھک آبِ مُصفّا ‎ ‎ ‎ ییم کرتاب ڈیشتھ آبِ دریا

مرے بوٗ ترٕیشہ ہوٚت چھے ماربر دوش ‎ ‎ ‎ ژِہ میونے عرض للہ کر تہٕ درگوش

بہٕ پھیورس چانہٕ ورِے گِردِ عالم ‎ ‎ ‎ چھو نی کیاہ یوٚد نبر نیر کھ بیک دم

---

[a] یم ترِیہٕ شار چھنہ مُروجہ نسخس منز

[b] گوڈنیک مصرعہ چھ قلمی نسخن منز ییمہ آیہٕ ع
لگے بوٗ یاٗری یاٗری یاد کرتم ...

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میہ ہا دکھ موئے مشکیں روئے زیبا گژھیم پیدا دِلس صبر و شکیبا

بیک دیدار کرتم حلقہ در گوش گژھیم شاید غمِ ماضی فراموش

ژریہ میونے عاری نے بوزتم زار میہ چلنے دادہ دِل گومت چھہ افکار

چُو ماند از سازِ قوال ارغنول ساز عجب رود از خُوشی دروا و آواز

بہ خوش گوئی ہمہ دُرِ طرب سُفت حسینی ساز کردہ این غزل گفت

عجب رود چھہ غزل گیوان

معشوقہ میانے ماہ مثالے یکھنا سالے سونوُیے

تا شوقہ چانے بڑی مو پیالے یکھنا سالے سونوُیے

یتم یوُری چھے سوالے دِتم ژھونجہ درشونوُیے

وُچھتو بالہ کیاہ چھم حالے یکھنا سالے سونوُیے

یکھنا روشہ رٹھہ ہتھ نالے تو نشاں ونڈہ ہے کرونوُیے

یتہ بیٹہ پوشہ وارہ نیمو گرالے یکھنا سالے سونوُیے

دہ لولہ لولہ لولہ للہ وتھ لالہ گگو برہ یو تونوُیے

بلبُل وارہ دِمو نالے یکھنا سالے سونوُیے

صاحب زادے با اقبالے دوہتھم یی میہ تی مونوُیے

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وۄنی مو رُژھ میون ملالے یکھنا سالے سونُویے
چھے قوس بمہ یا ہِلالے چاڑِتھ نازکے گونُویے
لایان تیر اُچھر والے یکھنا سالے سونُویے
مے خانہ چشمہ چھے کلہ والے مستانہ کورُتھ دِل میونُویے
پیمانہ چھی مالا مالے یکھنا سالے سونُویے
مہربانہ فرخ فالے زُونے کاستم گرونُویے
گنجُ سو چانہ استقلالے یکھنا سالے سونُویے
مجنُونہ منتہ صاحب حالے کیاہ سنہ لاگلہ چھم لونُویے
ژھانڈتھ زُونہ نجدِ کرِ بالے یکھنا سالے سونُویے
نائگی رایہ کھوتا تلپاتالے ہی مالہ سرٖ ہیہ گوم چونُویے
وہہ پیوم غنچہ دِیتم بالے یکھنا سالے سونُویے
مالے چانہ لجُ سو نزالے اُلفت اوس زن پرونُویے
وۄنی نو دانہ دُور بر ژالے یکھنا سالے سونُویے
عنبر زُلف مشکین خالے وُچھ دُن نیزہ بچھائیے
دِلشتھ زالہ گگی غزالے یکھنا سالے سونُویے
تس چھے یار نائلی نالے یمُی اُکی پرزنتھ زونُویے
مقبوُلہ لارتس دُنبالے یکھنا سالے سونُویے

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بقیہ داستان

وناں یی اُس در خیمہ عجب رُود   دِوان سیوّد تیر بہ اماجِ مقصود
بیا اے جانِ من غمگینیم بین   بکوُئے عاشقی مِسکینیم بین
ژٕوُہم جان و دِل ہیتھ جانِ جانٕے   ژٕہ دِلیشتھ صبر نو رُودُم میہٕ دانٕے
شمع رو خسارہ دِل پرٕ واہٕ کورٕتھم   بہ آتش دانِ نُودُ برِ یانٕہ کورٕتھم
نہ چھُم طاقت میہٕ ژٕے رِٹش رُوزنس پتھ   نہ چھم کتھ بادِنچی ژٕے سٕتی فرصت
بہ پیش آمُت میہٕ چھُم اُز سخت کاراہ   نٕو بمُنٕہ ہیچ گونہ کینٕہہٕ ترٕ چاراہ
تِھتھے بے ہوش گومُت چھُم دِلِ رِیش   خوشی چھم غارتِ غم تلخ تر عیش [١]
ترٕٹھی زالہِ برٕ دُ جُونس عشقہ دامس   بہ کر وونی کھوژہ پینٕہ نِس ننگ و نامس
دُزٕس بے دردہ باللہ جانٕہ دردہ   چُھ دیوانٕہ نبہر نیرے زِ پردہ [٢]
خلا فاہ کا نہتہِ ییتھ منز چھُنہ بے شک   بہ پردہ نیرہ وُنی پانٕے ژٕہ ڈیشک
بہ خیمہ وونی چھوکس پیٹھ نُون زن چھُم   وسن چشمو کِنی اوّش خُون زن چھُم
دُرِ ستامت میہٕ صبرک اوس طاقت   زِ حد وونی گوم دردِ اشتیاق
بہ عشقن ترٕاو نو وُس ننگ تٕے نام   گُذرُ آغاز چھُم کیاہ آسہ انجام

---

[١] [٢] ہِم شار چھینٕہ مُروجہ نسخس منز

پیٚمٕژ نالہٕ عجب رُو داوس تراوان — یہ مزہ لتس اِشارہ بوزٕہ ناوان
بہ پردہ اوس بوزاں دأدی لدِ پٔے — سینٕہ خاموش سازندٕہ دوشے وَے
میٚہ گنڈٕنم عشقہ نارس رٕبہٕ کلس تام — دِلس رُودُم نہٕ دانٕہ صبر و آرام
بخاطر گوم تمیٚ سُند شوق واراہ — تھوٗدُم نہٕ کینٛہہ تہٕ عشقن اختیاراہ
وَداں آٗسس یہٕ پننِس کرمہٕ لأنِس — وُچھُم نہٕ ننگ و ناموس تہٕ کرأنِس [1]

نوٚش لب چھہ عجب مٔلی کنِس خیمس منز گژھان

تُلِتھ خیمہ پنبر بے وایہ دٕرأیس — بِلا اندیشہ در مجلس یہٕ ژأیس
عجب مٔلی کن میٚہ کُن یا متھ نظر کٔر — نہٕ حالِ سابقہ خاہِش گیُس ژٕر
وُچھُن تمیٚ یام میوٗ تُوی روٗئے گُلفام — بہ زُلفِ من سہٕ زن لوٚگ مُرغ در دام
پیٚتھر پیوٚ سخت گو بے ہوش یٔژ کال — بہ بالین بیٹھس باجاہ و اجلال .
بہ مہرِ دِل میٚہ ہیوٚتمس سر بہٕ انُو — وَتھرمس گردِ سوزِ عشق انہ رُو
بہ ہوش ییٚلہٕ آو وُچھِنس وارہ چشمو — ہیٚوٗتُن غوٗل ہارٕہ نٔے خُمارہ چشمو
وُسِتھ پیوٚ بار ہا بے ہوش بر خاک — زِ سوزِ سینہ تمیٚ دِیُت جامہٕ چاک

[1] یِم شعر چھِنہٕ مُروجہ نُسخس منز درج۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کڈاں اوس آہِ سرد ازدِل بہ زاری   اُچھو کنِہ خوٗنِ دِل تس اوس جاری
سُہ یامتھ وارہ ہوشس آو خوش گو   ونُن عشقُن قصہ ہیٚوتنم سرِ نو

عجب مُلی کُن تہٕ نوشِ لیبہ ہُند گفتگو

ژٕہ کیاہ زانکھ ژٕ یہٕ پیٚٹھ محنت تجِم کٔر   ژٕ یہٕ ژھانڈان درجہاں مضرت تجِم کٔر
تُلِم کمِ کمِ ستم از دورِ آفاق   بہ پھیوٗرُس عالمس گاہ جُفت گاہ طاق
بہ مطلبِ عاقبت وونی گوس واصِل   مُدا مقصد دِلک سینہٕ مینہٕ حاصِل
وونی یوٚت تام ہوتہٕ نشہٕ اسہٕ آسہٕ فرصت   دِمو خلوت بیک جا دادِ عشرت
کرَو وونی بہ بساطِ کامرانی   اداخوش یاہ کٹھی باقی زندگانی
مینہٕ تمی سُند گفتگو بوٗزِم کنو یام   دِلن زونم کُرہم مینہٕ عشق بدنام
اگرچہ دِل مینہٕ لوٚگمُت اوس تس پیٹھ   دِزِ مینہٕ بے خوٗدی یانس کُنے وتھ
بصد حیلہ زِ بے ہوشی رُوچھم دِل   بصبر آساں مینہٕ گنُز رِم کارِ مشکل
خیالِ وصلِ من دوٗہمس عبث چھُے   پنُن ژٕے آدمی ہم جنِس لس چھُے
کرِ نی نسبت ژٕہ یاہم جنس شوٗبی   پیٚہی نہٕ غیرِ جنس پیٹھ ژٕ یہٕ خوٗبی
کُند ہم جنس یاہم جنس پرواز   کبوٗتر با کبوٗتر، باز با باز
کوٚرُکھ پیٚلہ خاکِ نشے یاَدہ آدم   رٕ وٗٹُن نہٕ با ملک اُلفت کوٚرُن رم

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ پہلوٗیش حوا پیدا اکھ یام
رۄٹُن تس سیتھ اَدہ تمۍ اُنس و آرام

چھُہ لازِم پیٚتھ اکِس ہم جنس ژھارُن
کرُن ہر گوشہ شوٗبس مال تس کُن

خلافِ جنس یُس ژھاری بہ عالم
بُنِتھ تس ین مصیبت، غم تہٕ ماتم

ژریہ ژھانڈُن چھُہ پنُن ہم جنسِ شایان
میٚہ سیتین آشنائی چھےٚ نہٕ اِمکان

شِلہ چھمُ رۄپہ چھمُتے چھُس پاک دامن
مُولے بوٗزے نہٕ یوٚد دِکھ چاک جامن

عجب مٕلکس امی کتھِ وارہ گوژس
تمِس زان نوٗن پیوٚ سرٕ تازہ زخمس

عجب مُلکِ چھُہ نوشِ لبہٕ نِشِ زارٕ ہی کران

وَدان میٚہ کُن دۄپُن اے یارِ جانی
ژٕہ چھکھ یٕژی پاٹھی میانی زِندگانی

میٚہ چانے پَژٕرِ تجُم گاژاہ مُشقّت
گیُم برباد ژٕرے پیٹھ پادشاہت

بٕ پھیوٗرُس چانِہ باپتھ قاف تا قاف
یوان چھُے نا ژٕریہ میونے عار و اِنصاف

اُمید اسِم میٚہ نیرِہم از تمنّا
رٹِن در بر بٕ چھونے قدرِ رعنا

خلافِ آں ستم کوٚرتھم دِتم داد
مو کر یٕژ تند خوٗیی گوٚم بیداد[1]

وفاداری کرُم گاژاہ میٚہ ژٕرے پیٹھ
جفا جوٗ چھکھ ژٕہ لاگان بے مُروّت

---

[1] امہ برٕونہِم ژُور شار چھِنہ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ہَوا اگر تم دِلُک حاجت تہٕ مطلب — دوائے وصل دِتھ بلراوتم تب
ژٕہ چھک میأنی حیاتِ جاوِدأنی — فدا ژٕے پتھ کرٕم جان و جوانی
بہٕ چھُس پروانہٕ چأنِس شمع روٗیس — لوٗگُس زالہٕ وُچھاں اتھ کالہٕ موٗیس
بجھن چھم چأنی گیسو کالہٕ شہمار — وُچھن چھکنا بہٕ کوتاہ گوس لاچار[1]
ژٕیہ ہو وتھ رُوئے کرٕتھ مہربأنی — دِژٕتھ زان مو روٗزہٕ جسمس زندگأنی
بہٕ گورتھس شاد تھوٗی نے حق ژٕیہ راضی — مِٹھم سأری غم و اندوہِ ماضی[1]
چھُسے بہٕ ترٕیشہٕ ہوٗت پیٹھ ناگرادس — دِتم اکھ شربتاہ وونی وات دادس
تہٕ جام از دِل میہٕ پرٕونے غم تہٕ غصہ — چھُوہسم کوٗہ لوسنا وال بہر بوسہ[3]
کرے یم بخت سرگشتن میہٕ یأری — ولیکن چھکنہٕ بوزاں میأنی زأری
ستم گأری مو کر بر جانِ مظلوم — بہٕ چھُس لاچار گومُت کر ژٕہ معلوم
لگے یا دن ژٕہ لادن کھاوتم میہٕ — زِجامِ وصل جاناہ چاوتم میہٕ
ہُرِتھ گُل پوٗشں کو ہٕز عار چھے میون — مُرتھ گژھ میہٕ بے شک بار چھے میون[4]
بہٕ کھنا مے میأنی چھے ثواباہ — سِنتم اھل دِنتم رُت جواباہ
قیامت تمی کرٕم برپا روأنی — کتھو کنہٕ ضرب زان او سُم دِوأنی

---

[1] یِم ژٕہ شار چھنہٕ مُروجہ نُسخس منز
[2] [3] [4] یِم شار تہٕ چھنہٕ مُروجہ نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نوشِ لب چھہ عجب ئلی کس جوابِ دوان

میٚہ دوٚپمس یوٚرہ شاہا بوزتم حال   میٚہ نِش نیرُن یہ مطلب چھُے ژیٚہ اِشکال
ژٕہ چھُک انسان بٕہ چھس جنسِ پریزاد   مو تھکس چھُے اتھ کلامس سُست بنیاد
ہوَس میونُے ژیٚہ چھُے بے ہُودہ گوٚمُت   یہ غم بے فائدہ ئلی چھُے ژیٚہ کھیوٚمُت
بناحق چھُے ژیٚہ تجھُ اِیژ غاأری   ییی نہ ہرگز از ناجنس یاأری
ازیٚں سودا ژیٚہ کینہہ حاصِل ییی نہ   وفایی غیر جنسس نِشہ ییی نہ
میٚہ پتھ یوٚد راوہ راوکھ عمر یاأری   لبکھنہٕ اُلفتچ بویاہ میٚہ لاأری
ژیٚہ میونُے وصل سپنی نا میسّر   ہیی ما نار زاہ   درہیزم تر
زِ مہرِ من   ژٕہ تل یکبارگی دِل   ئرن شستر گرُن چھُنہٕ کارِ عاقِل
مو لجِ کتھ چھُے بٕہ چھس کھوژان یا من   میٚہ چھُم نا ذاہہ گوٚمُت آلوُدہ دامن
دُرِ عصمت میٚہ چھُم نا سفتہٕ از تام   میٚہ نِش تا حال تلمت کاأنہِ چھُنہٕ کام
ایٚژ کینہہ چھُے نہ چھس بٕہ پاک شانہٕ   بہ نا پاأکی میہہ گژھی نے بدگمانہٕ
دِنَم اتھ پیٹھ گواہی در تہٕ دیوار   بہ ایں پاأکی بہ بد باأزی چھُہ ما وار
دوٚپُم تمہٕ بار دیگر اے دِلارام   سِتم چونُے وِلستامت میٚہ ژا اجام
یزِی نا وونی دِمے نا عذرِنی تن   دِکے چھا دِیُن رواغاأطر شِکستن
مگر پی آسہِ رسمِ خوب رُوئی   کرِنی عاشق کشی و تُند خوُیی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میسّر عیش چھے ہم جام وخلوت خُشی کر زان یژھ فرصت غنیمت

چھہٕ حاضر تازہ گُل ہم ساز وساقی یہِ سب روزی نہٕ صحبت روزہِ باقی

رباب ونے چھہٕ باہم مے ہم آواز بہ طول گفتگو ضائع مہ کر باز

ژیہ چھے پژی پاٹھی دامن پاک تھوو مُت میہٕ چھم دِل خستہٕ سینہٕ چاک گومُت

سرہ کر دادِہ چلنے کُس ستم گوم گوٚس بیتھہٕ نار دِلیشِتھ چھے گلان موم

جگر پارہ ژیہٕ بیہتھ خونِ جگر کھیوم دکہٕ زرد گوس سوکھ روٚوم ہم گوم

سفر ترٲوِتھ غمت بالکل زرُن پیوم کتھو سیتن میہٕ چانو کوٗت دہ گوم

کوٚرُس دیوانہ عشقن چانی یک بار میہٕ اَدٕنہتم کوس بختس گوس لاچار[۱]

بہٕ عشقن زالہِ لاگتھ لستہٕ کوٚرنس وونی کر تم دست گیری خستہ کوٚرتس

تیر عشقنہٕ زبر سر وس میہٕ دژ تھم خبر آہستہ مُولُس تام ہیٚژ تھم

جوانی سارٕ ژے میہٕ راوہ راوم حکومت سلطنت یک بار ترٲوم

کمانے چانہٕ دِتیم تیر سینس چھو کہ لد ژھرٹ دِوال چھس بیہتھ زمینس

یمن زخمن میہٕ لبہٕ اللہ مرہماہ دِم دِلہٕ رسی تس دِلاسا اکھ دَماہ دِم

کران گوو گفتگو از حد سہٕ نیرِ تھ جواب ایٖں سخن دِتیمس میہٕ پھیرِتھ

بہٕ وصلِ من بنی نو چارہ سٲزی کراں بازی ژہٕ چھک یا عشق بازی

---

۱ یہ ترٕ امیرہٕ ہیٚرمِ ژٕہ شاد چھنہ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بیٛومُت زاہ چھُنا درمُلکِ عالم ۔ پئری زادن ہشر آمُت بہ آدم
نہٕ انسان زاہ وفادأری ییٚ نا ۔ بغیر از مردم آزأری ییٚ نا
چھہٕ انسانن ہنزٕ خصلت دغأیی ۔ سراسر انسان کار اِنسان بے وفأیی
بہٕ مردم دِل گنڈٕتُن زاہ چھُنہٕ دستور ۔ بہٕ عہد و قول خود انسان چھُنہٕ پوٗر
چھُنہٕ انسانہِ ہیوٗ کانہہ دغاباز ۔ رٕچھہٕ پیم بدعہد و ناساز و فسوں ساز
میٚہ انسانن ہنزٕ چھیم نا مُلے پرٛژھ ۔ مہٕ کر دیوانگی ییٚتہٕ آکھ توٚت گرٛژھ
غرض دیوا آسہٕ ہی کرنُک میٚہ بدنام ۔ یمہٕ چیزو بُہ نو اصلا گرٛژھے رام
چھُسے تو توٚچہٕ طِفلِ شیر خوارہ ۔ لیٚے اتہٕ ہم برٛمہٕ دِتھ وارہ وارہ
چھُسے نا جانور نادیدہ تہٕ خام ۔ بہٕ صد حیلہٕ ژٕہ کرہم بستہٕ دردام
ژٕہ چھکھ ناحق کران پانس جفأیی ۔ گرٛژھی نا زاہ میٚہ نِش حاجت روأیی
مہٕ وَوتھ جایہٕ پھوٗل ییٚتہٕ کینہہ بوٚیی نا ۔ گلی تتہٕ بیوٗل کینہہ حاصِل ییٚ نا
یِنُن دوٗدُسے وَنُن کیاہ چھُنے میٚہ حاصِل ۔ مُرادس زاہ میٚہ نِش سپنک نہٕ واصِل
وَنُن چھُسے تس حکیمس دوٚد شایاں ۔ ییٚمِس نِش سپنی بیمأری آسال
میٚہ نِش مطلب ژٕ ییٚنری نو مُلے زاہ ۔ دِمے نو وتھ ییٚمے تو راہ بہٕ راہ
عجب ئلی کن وٗچھنہٕ ییٚلہٕ تُند خوٗیی ۔ بہٕ شیرینی کرِن آہستہ گوٗیی
خوشامد کوٚت کوٚزنم بہٕ مدارا ۔ زرُن چھُنہٕ چون دوٗر بہٕ میوٗن وارا[۱]

---

۱ یہٕ شعر چھُنہٕ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ستم کٔری تَہٕم ژیہٕ اے بیداد کیش | یہ شمشیر جفا کوٗرتھس بہ دِل ریش

بہ نزدیکی یہ کوہ دُور بہ زرُن چھُم | ازین بدنہ زیستن بہتر مرُن چھُم

بہٕ کوتاہ ظلمُ چھُس یُتھ چانی تہٕ االان | بہ ہر دم نادِ حسرت چھُم میہٕ زالان

پشن کوتاہ بہٕ چھس وُدی وُدی غمس تراس | مشن کل چانی ہرگز چھم نہٕ غم کاس [۱]

میہٕ گومُت عشقہٕ داد اے کوٗت دِل تنگ | ژیہٕ وائنج میانہٕ بختہ چھپے کُمر شر سنگ

کوٗرُم میہٕ یا ژے پتھ صبر و آرام | ژیہٕ کھوٗتھم باعث کمہٕ بے وفا نام

گژھی لوٗد وے ژیہٕ محنت میانی معلوم | یہ سنگین دِل گژھی ادہ نرم از موم

بہٕ اوسُس وقتہ اکہ سرگشت و مغرور | کوٗرس عشقن زِ جاہ و سلطنت دُور

خیالِ مملکت اوسُم میہٕ در سر | لگاں اوسُم نہٕ کانہہ پانس برابر

سو نخوت ژیہٕ تِتے میہٕ گیمہٕ یہ یاد | میہٕ نام و ننگ از دِل گوم از یاد

گلِتھ گومُت ہُلِتھ چھس ووٗنی مہٕ گالمُ | بہٕ پانے سوختہ چھُس ووٗنی مہٕ زالمُ

دِتِن نالہٕ سیٹھاہ از بے قراری | زِ حد بیروں کوٗرُن فریاد و زاری

سنانِ عشق سینس چون سیوٗد آم | زِ بد خوئی سُلّے چھک ناگژھان آرام

نوٗبم جُنا کینہہٕ تہٕ باقی تا بہ مردن | عمن مُشرو دُمت چھم خواب و خوردن

میہٕ آسم عید از دیدارہٕ چانے | ژیہٕ کوٗر تھم خستہ دِل دِلدارہ میانے

---

۱ یہ شعر چھُنہٕ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یہِ تلخی ترٛاوِ شیرینی ذرا کر غریبس التفاتاہ اکھ ذرا کر
کرِن ییلہِ عاجزی تمۍ بے نہایت میہٖ گوو تتہِ سخت وٲلنجہِ سرایت
اُشِس دارِہ لجم عشقن اثر گوم ازاں سیلابِ غم آب فرق سر گوم
عنانِ اختیار از دست دادم رہِ صبر و خرد یک سو نہادم
بُڈِم پایے خرد اندر گلِ غم غریبِ راہ گیس در منزلِ غم
بہ چنگِ عشق زن زخمس لجم زیر بہ سازِ غم ہیوٚتم وایُن بم و زیر
زِ ننگ و نام خود بے زار گشتم زِ عقل و دین خود یک بار گشتم
بُہ لاچاری دوٚپم تس کُن بہ اُلفت گیس از جان و دِل شیدائہ تٔتھے
کرٛیوم تا بہ ایں دم صبرِ بسیار دِلک سِر میوٚن گوٚژھنہ ییوٚن بہ بازار
لوٚگم ناچارہ عشقن زور دِتیتم بہ یک راہ صبر و ہوشس تور دِتیتم
ژٕہ چھکھ آدم بہ چھس از جنسِ دیگر اَما ییتھ اوس یی قسمت برابر
ژٕ یٖہ نامے در ازل یی اوس تقدیر بدل اتھ ژاہ ترِ گژھہ ہے یہ تدبیر
وقف ژن تھاوِہ ژٕ ہے پتہٕ بہ پنُن پان بشرطِ آں کہ کرہم عہد و پیمان
بہ پائی کری ژٕہ میہٖ ہیتھ عشقہٕ بازی سِوائے عقد کری ژٕہ نہٕ دست درازی
بہ شہوت کری ژٕہ نہٕ نفسس میہٖ کُن مائل بہ گردن سر کشس چھے صبر کے جائل
عجب ملی کن دوٚپم کتھ چھکھ ژٕہ کھوژان زِ فعلِ بد چھہٕ عاشق پاک آساں
گمانِ بد ژٕہ ترأوِتھ کر یہِ ادراک چھہٕ کارِ عاشق از نفسانیت پاک

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ ناپاکی چھہ آسان پاک عاشق   بہ چھُس بے شُبہ بے شک پاک مُطلق

عاشق معشوقہ سُند وصل

اُکِس اکھ بوسہ ہیّتھ دِنی گلعذارو   وُچھان داغ جگر رٗوٹ لالہٕ زارو
غُچشی باہم دِگر کرِٕ بے نہایت   کرِنی ہیٚر اکھ اُکِس شِکوہ شکایت
بمزہ اکھ اُکِس کرِٕ غمزہ بازی   بخندہ دِل دِہی وجان نوازی
گژھے بریک دیگر سگیٚ محوِ دیدار   ہمہ دردِ درول کردیم اظہار [1]
تگن ہر کانسہ بوزنی یم رموزات   زِہ [2] عاشق کیاہ ونن وقتِ مُلاقات
وُچھن گیٚ محوِ مُطلق اکھ اُکِس کُن   مۓ فرحت فزا ہیوٚت ساقین دِین
مَیکو تاثیر نی دِیت مستی بوش   ژ ٹنی ہیّتھ دوُرہ دوُرے وصلکی پوش
دو شوَرے از خرد بے گانہٕ سپنی   شرابِ شوق چیتھ مستانہٕ سپنی
تِمتھے گیٚ شاد غم مۆٹھ پرٛون بالکل   غُچشی یِژھ بُلبلس ڈیشتھ گژھان گُل
چوان مس اُسی لولکہ وصلہ شیشہ   بہتھ زن اوس مجنون لالہ نشہ
چھہ روزِ عشق از نو روزِ خوشتر   وُچھان پیالہ آسہ عاشق روی دلبر [2]

---

[1] [2] یم شار چھنہ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وصل

عمل : سنتوش

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بیک جا عاشق و معشوق آسن — زہ[2] فارغ دِل ہیتھ باذوق آسن
دِوال اُسی اکھ اَکِس کُن جام پُرمَے — زِ سلکِ عقل و دانِش یک طرف پے
چھوُ ہمیتھ اُسی مس چیتھ ہوشہٕ سیتھ — پیتھر پیمیتھ، بوڈِ کھ گاہِ بر مستی
سپُن پیلہِ وارہ دِل از عقل خالی — بر گردن ژھنی اَکِس اکھ دست نالی
بر خوابِ ناز شوٗنگی بر فرشِ دیبا — نِہادہ روئے بر رُخسارِ زیبا
ہُشتھ گوَ نیک و بَد گے مست ہُشیار — خبر کینہہ رُوز نہٕ از یار و اغیار

نوش لبہٕ ہنزِ ماجہ ہُند واتنُ تہٕ کورِ ہُند حال زانُن

بخانے ناز مست اُسِم ہیتھ موج — ستادہ پرٕ پہ آسِس فوج در فوج
تسنزِ ماجہ کُن دوٗپ ماجہ مِیانے — یِمن گوَ ژیرِ کورِن کیاہ چھہ معنے؟
تماشاوُ چھنے یُونے گیٔ سا یِے[1] — گیگھ کیاہ تار، ڈلی ڈلی کونہٕ آیے
دوٗپُس تمہٕ سیتھ چھین مست ناز نیمہٕ — پتے چھکھ نازمستی تیمہ ژوری گاہِ
ژلاں آسِکھنہ چھک پرژ کالکے لول — شفیقن پی چھُنا اخلاص کے قول
بہر جا باغ ہِ پھولیتھ ریچھ گلزار — لبِ جوین چھہ آمت تازہ سبزار
بُرچھس زانن شبس ماتور روزن — نوائے قمریاں در باغ بوزن
بہن تیتھ جایہ چھکھ خالی زِ اغیار — وُچھَن مانندِ بلبل حُسنِ گلزار

[1] اَکِس قلمی نسخس منز چھہ— "تماشاوُ چھنے یمہ بینہٕ گیا یے"۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میٚہ رۄستے ماجہِ میلنے آو نہٕ تاب
درآمد در گُلستان، ہمچو مہتاب

قدم پیٹھ کھٕراوِہ ترٛاوُن پاپیادہ
بہ گُلشن آیہ چُول آہوئے مادہ

گُلستانس چُھ بُلبُل پھیری ہر سُو[1]
میٚہ ژھانڈان آیہِ در گُل آل سمن بُو

تُہ تتھ واٗژ اُسی اُسی یتھ جایہِ خفتہٕ
بغل اندر بغل باہم گرفتہٕ

شونگِتھ یامت بہٕ وُچھنس با شکر لب
گیٚس رب میٚژی لٔڈن زن پۄیس پیٹھ

خفافت یُژ لجِس آزرٕدہٕ سینہٕ
خجِل گیہٕ گوس دِق آزردہ سینہٕ

دۄیُن با ناز مست از غایتِ قہر
چھُہ یُژی یا اٗٹھن بناں میٚانین اتھن زہر

بزہر خشمگین زن گیہٕ پُرکین
وفا شکنی کرِتھ اَی چھا تہٕ دین[2]

سُہے چھا رسم و آئینِ اصالت
شرم داران ژٕ یہٕ داٗوِتھ یُژ خجالت

خجاٗلژ ڈونگہ ڈوکھ دِتیتھم جبینس
کھُٹم شیشہٕ لجِم کُنہ آب گینس[3]

عداوت یُتھ کمینک اوسے ژٕ یہٕ میٚونے
کرِتھ رُسوائے عالم کور میاٗنی

حسد ورزی کرِتھ جائے محبّت
یتھے شوٗبیاہ ادائے حقِ صحبت

بدی ما زاہ کرِی اسہ کرتہٕ اثبات
کرِی نیکی ژٕ یہٕ بد ہورُتھ مکافات

زِ بختِ واژ گوٗل مہرس قہر گوم
ٹیٹھہٕ وَن شکرس، مانچھس زہر گوم

---

[1] اکِس قلمی نسخس منز چھُہ "گُلستانس سۄ گُلرو پھیری ہر سُو"

[2] [3] یِم شار چھِنہٕ مُروج نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سزا پانے لبکھ تیتھ یُتھ کرِکھ کار   یُہ وِی ما کأنٛی گُل یوٚد اَز وَوکھ خار

وَوکھ وُشکہٕ کنکھ زاہ لوٗہس نٔہ   رَچھِک خر زٕہ ہرہ کُل خرماکھ ہسَن نٔہ

ژٕ یٚژھے ناکینہٕ خطا، راہ چھم مےٚ پانس   مےٚ پانے پٕرٛان زلوٗم زعفرانس

تہٕنٛز اَسم مےٚ داراہ مےٚنہِ کامن   ژٕ یٚہ دِیتھم داغ تھوٗتھم جلأےِ پامن

یہِ کر زونم توٚہ ہِہ چھوٚزشت کردار   کرِو ترکِ وفا، لاگِو جفاکار

یہِ کر زونم مےٚ چھوٚ تہٕ دُشمنِ دوست   ہنٛدین ہنٛد رامہٕ ہوٚنین چھوٚ دلبرِ پوست

پھوٚرُم اخلاص توٚہ ہِہ سٕتین کرُن مےٚ   چھِہ مُشکِل نارِ حسرت وٕنی زرُن مےٚ

خبر چھنہٕ کیاہ ژٕ یٚژ اَسے کینہ خواہی   توٚے پٕژہ روپہ اٚنی تھم رُوسیاہی

زہر ژاپان کرٕن تس خشم و تُندی   لبفر زندی وِژامے سربلندی

یہِ کیاہ کوٚرتھم یُہ کُرتھس خوار و رُسوا   بجاےِ دوستی دستورِ پی چھا[1]

کرُس تمےٚ توٚرہ پھیرِتھ عذر خواہی   بلاشک بے گنہ چھُس چھس نٕہ رأوی[2]

خطا یوٚد فی المثل میانے اَسِتھ آو   عفو کرتم حبیبنس چھین مُژراد

بخشتم وٕنی بپاسِ نامِ اجداد   زِ قرآن کاظمین الغیظ کر یاد

کرٕ ئمِن ہُنٛد چھُ پیوستہ یہے کار   غضب مٔشرٕن، رحم یُن بر گنہگار

---

[1] یہِ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز

[2] مُروجہ نسخس منز چھُ دوٚیمِس مصرعس منز "راہی"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دٕوپُس تمہِ مندہ چھاُوتھ میاُنی اولاد ‏ ‏ بہٕ زاہ بخشے نہٕ کم کوٗرتھم نہٕ بیداد

رٕژر تراُوتھ بدی پراُوتھ میہ نسبت ‏ ‏ بٔڈ رٕشتی عاقبت دٕرایی ژریہ خصلت

میہٕ درد دِل حُسنِ ظٔن اوسم سیٹھاہ جوٗن ‏ ‏ میتر لاُگتھ شِتراہ سکھ میہ کرزون

کِتیک اوٚنمُت جواناہ خیرہ سر چھے ‏ ‏ مِلوٗمُت شورہ تے ناہرہ بُسر چھے

وطن اُمی سُند چھِ کتھ مُلکس چھُ کیاہ ناو ‏ ‏ کُسند رویہ یوٗت یرٕتھ آفتاہ واو

یہِ فتنہ ظاہراً بر پا کوٗرُتھ ژٕرے ‏ ‏ دِتُھتھ سگ کنڈہی کُلِس سوہ یہِ گوڈ بوٗزُتھ ژٕرے

پِھمبس تے تیز نارس ژٕرے کوٗرُتھ میٖل ‏ ‏ یہِ چانے باعثے ییتھ مطلبس پیٖل

سوٗ گیہٕ شرمندہ سو رُدے حال ونِس ‏ ‏ تَسُند احوال و ماہ و سال ونِس

حقیقت واقعی ڈٕنی نس مُفصل ‏ ‏ کھُٹھتھ تھوٗونس نہ کانہہ حرفاہ نہ عمل

یہٕ شہزادے چھُ ترکستانہ آمُت ‏ ‏ چھُ عشقن اوٚنمُتے چھُنہ پانہٕ آمُت

بمُلکِ جان و دِلِ عشقی چھُ غالب ‏ ‏ سوُئے مطلوب سُے رہبر بطالب

حواس و عقل عشقس نشہ چھِ کمزور ‏ ‏ مُصافِ شیر نر ما ییہٕ از مور

پلنگس عشقنس نش ہوش چھُل ہوش ‏ ‏ خرد مدہوش عقلِ کُل سیاہ پوش

پے مینائے دِلِ عشقی چھُ چوٗل سنگ ‏ ‏ صُلح چھُس بالامت باحیا جنگ

تھزر عشقس چھِ ہستی بر ہمہ چیز ‏ ‏ نہٕ عالم درگہہ عشقکی چھِ دہلیز

ل۵ یم نہٕ شار چھِنہ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وَدل عشقی انان شیخن تہٕ نشانتن مُسافر ناو پاوان شاہزادن
کران عشق آبرُو مندن چھِ بوار ژھناں پرہیز گارن نائلی زنار
کنٕہن سجدہ چھِ دِیاوان زاہدن عشق اتھس زف مال پاوان عابدن عشق[۱]
کران دیوانہٕ عشقی ہوشیارن انن بد ناے بد نیک کارن
سوٕ بُڈہ ہنز کیفیت تمیٔ باوُنس سارٕ مُژرٕنس سر بہ سر سرہ کُس گھرس دارٕ
زباں شیریں کرٕن درخوش کلامی قسم کھیتھ مُو بُو وٕنس تمامی
خبر ییلہٕ ماجہ مییاٚ نے لجُ دراں حال رُوٹُن سٕے کینہ در سینہ ژوٹُن نال
پییٚہ بنہٕ نار ہیوٚ تنس خارہ یژ گوس پرٚ کنٕہ پیلیہٕ ترُش ہُکرژ تس دارہ یژ گوس
بجارُو زِس نہٕ عقلِ مصلحت بین خطاووٚس نہٕ، کھورُن پرجبیں چین

نوٚش لیہِ ہنز موج چھِ عاشق معشوقس جُدائی کرناوان

غوطن گاہ ژ بہ بحرِ خشم وِکیں اٚس سوٕ تیمِژ شمع زن گہِ شرم گین اٚس
ژہٕتس ناموس تس پیوٚ ننگ آیس نٕوِس آیئنہٕ خانٕس سنگ آیس
بہ ہیبت دوٚبہٕ پرٚین کنٕ جُدا یم کرٕیوکھ آہستہ پاٹھِن ہردوباہم

---

[۱] پیتہٕ امرہ ہیٚرمِ ژوٚر شار چھِنہٕ مرُوجہ نسخس منز درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جُدا وُلی وُلی کرِ نوکھ یِم اکھ اَکِس نِش ... یِہ کتھ گژھِ ہیتھنہٕ ننی کانسہِ اَکِس نِش

تیتھے تُلی زِ یکھ گژھن یِم ہیتھنہٕ بیدار ... خبردار ہیتھنہٕ یِم سپنن خبردار

بخانہٕ نوشؔ لب گژھِ واتہٕ ناوِ نی ... کُٹھِس پننِس اندرلو ترِ پاٹھی ساوِ نی

ہمِس گژھِ گاشؔ ترکستانہٕ ہاوُن ... وُکرمنہٕ سخت در ویرانہٕ تراوُن

تُلکھ وُلی وُلی بر ترکستانہٕ تروُوکھ ... ترِ کیاہ معلوم چھم کتھ جایہِ تھووُکھ

بُرتھِس نِندرِہ ہشر نیہ ہس بخانہٕ ... کُٹھِس پننِس اندر تھوہس شبانہٕ

نہٕ تھاوِکھم خبر تمی سنز نہٕ تس میانی ... دِتکھ پاوِتھ سیٹھاہ دُور بِر توی اَنی

خبر اسِ اکھ اَکِس تھاوِکھ نہٕ وانہٕ ... تھوُکنہٕ کینہہ خبر اسہِ اکھ اَشنا نہ [1]

نوشؔ لبہِ ہند بیدار گژھن ترِ عجب تُلی کنہٕ جُدائی ہندی ویدا اکھ دِنی

صُبح پھوّل بُلبُلو تُل شور و غوغا ... گیس بیدار مژہم چشمِ شہلا

خبر آسم بُہس در بر نگارس ... مُقرر گوّب پچھ پینیٕ نِندر بہارس

نظر تراوم نہٕ ڈِیوٹھم باغ نَے گُل ... نہٕ بوزم از چمن آوازِ بُلبُل

نہٕ ڈِیوٹھم یارَنَے گلزارَنَے باغ ... نہٕ رُا آنگ عیش اِلّا بر جگر داغ [2]

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ قلمی نسخس منز

[2] یہ شعر چھُنہٕ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گژہٕ میچِھم صبح سیٚنٛم غمکُ شام	مصیبت پیوٚم اشک از غم کرُم دام
ہیٚتِم وُنی دِنی نِگارس گلعذارس	پس و پیٚشیس یمینس تےٚ یسارس
وُچھمنہٕ روئے زیباہ یارہٕ ٹُنڈُرے	نِشاناہ کاہنہ ترِ تس دِلدارہ ٹُنڈُرے
بجائے گُل بہ سینہٕ خار ڈِیوٹھُم	ہیوٚتمُ ژھانڈُن خزانہ مار ڈِیوٹھُم
دِپان اُسس دِلس با چشمِ پُرآب	سو مجلس راتچ ما آسہٕ ہے خواب
سُہ عیشاہ راتہ دوہ شونی بر بہاہ اوس	خُشی شوبس ونن کر ماتماہ اوس
مژر اوٚنیم تژر کوٚرنم بدہٕ نس	وَدان آکھ ہیٚتِم دِنی تس بدہٕ نس
نِگارا بے مدارا سروِ مہرا	بُتا، ماہِ مُنیراہ، خوٗب چہراہ
ہوٚندر لائِگتھ نِندرِ یاٗ وِتھ ژھوٚلوٚہم	فِراقاہ للہٕ وُن تھاوِتھ ژھوٚلوٚہم
مَتو ژلتھ مَتیو مُژراوتھس یٕہ	یتو بیٚیہ ستھ گژھِ ہیم مُژراوتھس یٕہ
پرن یادن پچھےَ تھوٗتم میہٕ لادن	دِتم سر آکوٗے، آکو ژہٕ نادن
وَدُن تراوِتھ ژلُن ژورے روا چھا	تھوٗن یتھ داغ مستوٗرے روا چھا[1]
دُرہٕ پھلہِ میانہِ کتھ گوشس ژٹھتھ جاے	ژیہٕ گوشن میوٚن گوٚیی نا، تراوتھم ماے
خریدار وکمیوٗ بازارہٕ ژھانڈتھ	میٚہ تاوَن پووٗتھم کمہٕ دانہٕ گارتھ
ہرےیس آرہٕ ول گو لاب ژویو	دُرس مہتاب زن، مہتاب ژویو

---

[1] یم ژور شار چھنہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پرٛی دیوانہٕ کرٕ تھس مہ جبینہٕ   یہمنا بہر لیلہ مہ جبینہٕ
کماں زن گوم قد بد والجمالے   سٔیدٕ پوٗ موٗ تیرِ عشقُن ہیہ مالے
زلیخا یوٗسفو ژٕرے پتہٕ دٕرالیں   مَتٕے لیس وامِقو عذرا بنے لیس
بہ تلخی چھس دِوان شیرین فرہاد   گژہٕ ہیمنا پاٗدٕہ خوش دِیدار فرہاد
کوٗ توٗ ژٕوٗلہم مَتیو مجنوٗنہ میٗانے   میہٕ ٹھوٗ ٹھم دود لِلہٕ وُن لاٗلہٕ جانے [١]
ٹھبہ ہاہ دِتھ نقدِ دِل ہیتھ دٕورگوہم   جفا کارو شِلس سُنٕز ژٕورٕ پیٚوہم
مدن وارو بدن گوہم میہٕ زاٗلِتھ   سکے ہٕ دٕورِہ ٕک آتش وٕنی ژاٗلِتھ
نِیندرٕ ترأوِتھ ژٕلن ژٕورے روٗاچھا   تھوٗن یِتھ داغ مستوٗرے روٗا چھا
ملالہٕ گوٗی کمیک کوٗہ پژِرہ میہٕ رُوٗ ٹھُکٕ   کمِس طالع ورس اقبال بیوٗ ٹھُکٕ
چراغِ خرٗمی ژھیٚو رِتھ غمکٕ واو   انہٕ گوٗٹ گوم ماہ روٗ خارہ مو کھہ ہاو
فروغِ نورٕ مہ روٗخ ژٕورِہ ہاوٗم   بہشتیو جمالاہ حوٗرِہ ہاوٗم
پیتہٕ پمہ ہے . اماہ وَتھ چھمنہٕ معلوم   نیتہٕ زرِہ ہاہ ہجرُک تیرِ مسموم
شبٗچھاہ لدہ ہے اماہ کانہہ چھُمنہ دردِل   ژٕیہٕ ٹھوٗ ٹھم لالہٕ رُویو داغ بردِل
کسُو سوزے کُسوٗ بادی یہِ تقریر   یکبہم کُس توٗت سِوائے بادِ شبگیر

---

١ یہِ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز
٢ یہِ شعر چھُنہٕ دٕوٗن قلمی نسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

یِتو ہا صُبحکے خوشش بُو یہِ واوو — نِتو تَس گُلعذارس میانہِ گرٲوو
زِ گر دِ راہ ژِہ دامن دُنزہٕ وَل — پِس انگہ نُٹھُ نٹی گُژھِ ہی زِ بسن بَرس تل
ادب رُچھِتھی صدا کرُ زِ بس بر حلقہ — نبر آہستہ وُنزِ بس مُدرہ حلقہ
جفا اندیشہ کس ترأوِتھ سو مظلُوم — کوٚرُتھ کیاہ تھامہِ لأجتھ یا مہ معصوم
مُہِتھ گوہِن دُنِتھ چھِنہ کأنِسہ زانال — دُ ہِتھ گیہ چانہِ پژہِ اے جانِ جانان
پَرِیوٚن سینس سپُدُ تس چانہِ ہولہ — ژِہ ڈولُکھ ہس لولہ رستیو عہد و قولہ
میٚہ کرُتھم ہُولہ عسِتی پرکالہ پانس — کوہ ژہ لالہ فوٚرہم بالہ پانس[۱]
مُدا اُسی کرِ فی آخر جُدأیی — یُہے چھا سہ طریقِ حق ادأیی
شِکستہ دِل کرِتھ طنّاز و مغرُور — سمن اندامہ یِیِب بُرتھس بِذ نیوُر
ہَتو واوو ژِہ کیاہ زانکھ میٚہ کیاہ گو — گمُتھ چھم وأنِجے دِگیر کی سَرٕو
ہِہِتھ کتھ گُلشنس منز آس گُل اندام — سہی سَرٕوُن صحی اُنزِ یم میٚہ پیغام
چِیسہ ڈُجرأونس مس دِتھ مسہ چھو — بَنِیم نَے مل وُنیم دامانہ رِیٚوہِ رِیٚو[۲]
ژھبتہ مشعل گیَس یاون وبتہ گوم — سوتے یس وُدی وُدی شورس نبتہ پیوم
تہوٚرس عشقنس منز چھس حطب زَن — وُنس دُ دوَن کوٚرُم تمُ سر دِ بسزن

---

[۱] یہِ شعر چھُنہ مُروجہ نسخس منز

[۲] قلمی نسخن منز چھُ "کھبہ وُنی پوشہ تھرُ"

خزان ژام اژ وُنی سِی بہارس   سُلی دیہ کو سِتھی پوہ گوم ہارس

ہێندر زن گژھ شراونہ آفتابہ   بتابم چوٗل طپید ماہی بہ تابہ

پھولہ وُنی سِی بہارس اَرنہ رنگ گوم   موہلِس عیشکس خضرس شرنگ گوم

دوٗہ ہفتیچہ زوٗنہ سر تلتھی گرہمن پیوم   شگوفس شین گلزارس گرہمن پیوم

ہیہ کھر یاونہ کر کتھم برہ مے   ذرہ ذرہ سیم تن نا اَجھ ذرہ مے

سمع صورت یہ چھس گرمان سوزاں   چُھو پروانہ، سہ بے پروانہ بوزاں

یُنہِ زل تس بُمبورنہ مایہ وجنس   پھرِیکہ وُنی ژر گرِیکہ وُنہ تاوِہ تجنس

پھولہ وُنی پوشہ کھر چھر ژاونس بہ   اسہ وُنی وُدی وُدی ولیسہ راونس بہ [1]

صنوبرِ قامتن ہیچہ وِیر کرنس   سونس سَرتل گیم تشہیر کرنس

سَرک بمپوش اَسس پھوجرہ ہار   کرس غرقاب غم خورشید رو خسار

دوٗہ پہرن شام میہ گوم خام کارے   دُرس گوم فوطہ روٗم طوطہ ہارے

گِژھس گژھ کامہ دِیونہ آمہ نےلیس   لوگم ور لاوِہ موٗرِسے آوِہ سےلیس [2]

کباب گو یا اَٹھی تجنس گرم تاوے   اڈہ دز زن گیم سر مورِہ لاوے

ژٹھ کم شِترنے لوگم مِترمے   لدِتھ طاسس بیٖم طوسس اَتھرمے

---

[1] قلمی نسخن منز چھہ ... "وُدی وُدی اُنی راونس بہ"

[2] آزادن چھُ یہ مصرعہ یمہ عنوانہ نقل کورمُت ع "لوگم پانبورہ لاوے آوِہ سےلیس"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تِمھس جانانہٕ سِپی رُوستے لسا یو   سُہ ترأوِتھ غیرٕنٮ۪ ستین لسا یو
سُہ ترأوِتھ کرییَم نِنِدرٕ تہٕ نِہِہ مے   سُہ ترأوِتھ شربتِ شیرین چھِہ وِہہ مے
گُلستان بے رُخِ گُل رُخ چھِہ زِنداں   صریرِ کِ نکتہ سنگین تہ زِسنداں[۱]
سُہ ترأوِتھ منگہ کیاہ یتھ پاٹھی پرنگس   سُہ ترأوِتھ مازہ کرہٕ نقش ورنگس
سُہ ترأوِتھ کمہ گُلن پیٹھ دِل لگیم میہٕ   یُوبُلبُل باغ چھاوُن کر تگیم میہٕ
بہشتِ جاوِداں دوزخ چھُہ بے یارٕ   بتن زنجیر زیور تخت زن دار
بسر افسر غمکُ کرٕ غیرِ دِلبر   بہ پہلو فرشِ مخمل خارِ بستر
سراسیمہ گیٔس جامن دِتم چاک   موٗلُم آئینہ خانس سُورتے خاک
وہٕ دا کھأسس دِوان ہجرٕچ گرانی[۱]   ووہ لو کُرتھس بُرہ تازہ ہُنبر زل

نوٗشَ لب چھِہ صحبتٕ کٔنِس فِراقس منز غزل گیوان

مدِہ نوبرٕ وُچھتھس ترالہٕ سوندرِ مال ییتامو   دُور بہٕ چونے ترالہٕ کوتاہ کال ییتامو
پھُلے لالہٕ باغن لالہٕ یکھنا سالہٕ ژٕہ سوئے   بادام چشمن ہُندہٕ وندے لال ییتامو
ہاوسہٕ چانے مسہ عشقنہٕ رسہ چھُوے یس   کیاہ غُصہ گٔرے ژٕ وُلہم ژٕہ ہیسے مال ییتامو

---

[۱] یِم ژٕ ورشار چھِنہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نا سازہ چانے سوزہ دُزِس روزہ نا غمگین ‏ رہہ تالہِ ہیٚتر نم چانی بوزِتھ تال تیاٚمو

ماہ روے میٚہ کُن ژھایہ ٹھو وُتھ ونتہ ہو وُتھ کس۔ کس بختہ بدِس آسہ تیٚتھ اقبال تیاٚمو

خمارہ ہرے حارہ رژے چشم سحر آلوُد ‏ مس پیالہ چھی کلہ والہ مالا مال تیاٚمو

بیدادِ عشو وستی تیٚو تھم دِل میٚہ گو بیداد ‏ مژگانہ تیرِ وسینہ چھم غربال تیاٚمو

بُلبل صفت شیدا گیس ڈیشتھ سُہ رُخسار ‏ چھُم نال وُلتھ دامِ زُلفک زال تیاٚمو

گے بارِ غم ہیٚتھ خم یم شمشاد و صنوبر ‏ از اُلفِ قدرت سروِ سہی دال تیاٚمو

سر یارہ وندے سروِ قامت کرتہ خرامان ‏ پامال گیس خستہ تہ احوال تیاٚمو

دُو کانہ عشقنہ مے کریوُم سودائے محبت ‏ میٚہ سُود روُدُم موُل ہو رُم مال تیاٚمو

اے سیم تن زر چون چھُمنہ ذرہ ہمانی ‏ انصاف کرو وُنی زیادہ مہ زال تیاٚمو

دُو بارہ یکھنا یارہ میٚہ گو داہ دُور بر جون ‏ وونی روزہ ہیے ہر حالہ نالی نال تیاٚمو

دِل لے کے میرا چور جفا نال کیون بھاگا ‏ ہم کو نہ مِلا تم چلا کِس نال تیاٚمو

مجنونہ چانے مالہ ڈرایس لال ژھیتھ جیل ‏ ڈیٚتھم ژریٚہ جنگل بال سنگر مال تیاٚمو

ہی مالہِ ژو لھم میٚہ کر ستہ بیٚہ ناگراے ‏ کس نِش تس چھم سال تلیا تال تیاٚمو

عذرا یہ ڈیٚتم وامقنی مایہ دِس جاے ‏ سنیاس کس بہ ترائوتھس گو پال تیاٚمو

دِل دارہ تو ہش دیدارہ دیگر بارہ یہنا ‏ مقبول سوزی چانہ استقبال تیاٚمو

لہ یہ ریختہ کی مقامی شکل ہے اور مقبول کے ہم عصر شعرا — محمود گامی، رسول میر وغیرہ بھی کبھی کبھی ترنگ میں آکر ایک آدھ مصرعہ جوڑ لیتے ہیں۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نوشِ لیبہٕ ہُنز موج یِچھہ خشم کھسوان تہٕ کورِ جانورِ نبا وان

زِ بحرین موج میأنی آیہٕ بامت   کرُم تمہٕ سخت تنُدی وٕ ملامت

نُجل کُرتھس کِتھے زایم زٕ ہش کُور   چھُہ مایتھ کارِ بد دستورِ مشہور

کمُیٔ شتُرن زٕ اتھہٕ یژھ ناوِہ وأجِکھ   مِتر لأگِتھ کمُیٔ تژِہ تا وِہ زأجِکھ

حیا بر طاق تھأوِتھ شرم ترأوِتھ   پرُٕہی کرأنِس خجالت واتہٕ نأوِتھ

نہ کھوژِکھ ننگ، وناموسس نہٕ ماس   دِژِتھ جائے شکیبئی دِل فریبس

بکارِ ناسزا تھووُتھ رضا ژے   امی موکھہٕ عأقبت ملیچھے قضا ژے

یِمن سیتین ژٕ وُٹھتھ کونٔے اتھہٕ واس   یِمن ہندِہ رویہٕ ازیتھ آ وِ افلاس

ژٕ یِہٕ کاش آسی نہٕ لَے با آں دغاکیش   یہٕ بدنأمی مگر ییِہ ہی نہٕ درپیش

تِہنز صُحبت تِجِتھ رُسوا کورُتھ پان   تُلُتھ پھل دوست زأنِتھ دُشمنِ جان[۱]

قبیلس منز ژٕ یِہٕ پانس داغ تھووُتھ   یہ دُنیا ناو سونٔے مِندِہ چھووُتھ

گُگیکھ از کارِ بد بدگار و بد نام   تھوُتھ پانس پرُٕہی کرأنِس اندریام

مُرن پِچھونٔے میٔہ آسیم عید و شادی   لُسن ماتم، مصیبت نامُرادی

---

۱ یم زٕ شار چھِنہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

لُسُم بد تر، مرُن بہتر بدختر   مۂ اُسِن کأنسہ پیٚدٕ ھ دختر بداختر

کوٚرُم تمہِ لعن و طعنِ بے نہایت   میٚہ در دِل گوم نہٕ ہر گز سرایت

کران زبوٚ اُس تیز پُوں تیغِ ہندی   دِوان ضربِ سُخن اُسم بہ تُندی

پشال اُسس مثال اوشمہٕ از دِل   سُہ شکر لب تُسند شیرین شمائل

بہ خشم از حد سُہ گأمُت اُس نیرِتھ   میٚہ ووٚنمس نہٕ جواباہ کینہہ ترِ پھیرِتھ

بہ محکم ڈِیٹھنس در عشقِ دِلدار   دمِ سُردہ ژھیوٚ مُنہٕ لولہ کُے نار

یوٚکُس اوٚش تیوٗت ژوٚر چشمن تھوٚکُس گاش   کرُن فِکراہ یہِ سِر گوٚژھ نہٕ گژھُن فاش

پھوکھاہ دِیتمن پیٚہ بتھ مأنتھر سنے یمَ   بیک دم جانور صُورت بنے یمَ

دوٚیُن روزِم امی سِتبن کُٹھ سِر   نتہٕ گژھہ درمیانِ خلق ظاہر

معصوم شاہس چھُ دلیل بُوزِتھ اثر گژھان

دوٚنُن یوٚت تام سِر معصوم شاہس   اوٚنُن انصاف لُس عالم پناہس

یُسے چھُم باعثِ تبدیلِ صُورت   گلن تنہٕ چھس ژلن چھمُنہٕ کدورت

میٚہ وأتِم داہ وُری در مُلکِ دُنیا   وُچھان در عالمِ سِفلے و علیا

تھوٚو منا جُز تفحص کانہہ مکاناہ   لوٚبمُنہٕ زاہ تُسند نیباہ نشاناہ

بہر جانب وُچھم در ربع مسکون   بشہر و بحر و بر در کوہ و ہامُون

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نہ تمیٚ سُند کانہہ نِشاناہ در نظر آم ‎ ‎ نہ بُوزُم زاد تُسُند کُنہِ جایہ پأغام

یِمن وُرَین دہنٛن ژھونڈُم بہر جا ‎ ‎ بہ فُرصت زاہ تھوٚومنہٕ پائے ہرجا

وُچھُن تُہنٛد یارہ سُند کیتھہ گوم مُشکل ‎ ‎ تُسُند دُور بہ زرُن چھُم زہرِ قاتِل

وُچھان وأژِس عمارژ جایہٕ بیٹھ یام ‎ ‎ ژہیہ ڈِلشتھ خوش گیس بیٹھِس سرِ بام

عجب تُلی کُن ہیوُی وُچھیے ژہیہ انہار ‎ ‎ ژٕ ڈلُم لولاہ میہٕ ڈِلشتھ چون انہار

تسنزی برٲنژ وُچھیے سوٗے رو خسار ‎ ‎ براہِ عاشقی وُچھمک سزاوار

ژہیہ کُن وُچھی وُچھی وساں آیس سرِ بام ‎ ‎ بدرت آدہ پانہٕ لوگُم پان دردام

معصوم شاہ چھُہ جانورس دِلاسہ کران

تہٕ بُوزِتھ شاہِ معصومس سِتم گوٚ ‎ ‎ بفکرِ چارہ سازی وأرہ یاہ پیوٚ

دوٚپُن تس روز خوش غم ترأو سأری ‎ ‎ کرَے بہٕ اَتھ غمس منز غم گُسأری

ژٕ ییٚسی بی عہد چھُم یوٚد روزہ زِندہ ‎ ‎ بہٕ تراوہ سلطنت ژھُنہٕ نألی جندہ

ژہ پینہٕ نِس دِلبرس نِشہ وأتناوتھ ‎ ‎ شرابِ وصلِ آں معشوق چاوتھ

مُسافر لأگِتھی ہمراہ ہمت بہٕ ‎ ‎ سُہ دِلبر چون ژھانڈان ہر سمت بہٕ

بہر صورت رلہِ وَتھ جانِ جانس ‎ ‎ پیٚمیم پھیرُن میہٕ یوٚد سأرِس جہانس

دوٚپُس تمۍ شہر یار اشادی بٔننے ‎ ‎ دِلِ فارغ ژٕ غم آزاد بٔننے

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

میٚہ ژھورُم یار اندر دشت، وکوہسار   نِشاناہ زاہ لۄبمُہٕ زال وفا دار
بہ ایں پرُندگی پھیرِس بہر سو   لۄبمُہٕ بوئے آں گُل روئے دِل جو
بہ ہر سو رفتم و جائے ندیدم   نِشانے نہٕ مقامِ او شنیدم
خرابی و بآبادی رسیدم   بہ دامن پائے خود در گل کشیدم [1]
دَہن وُرَین وُچھَن سُورُم اُچھن گاش   دُوبارہ چھمہٕ کینہہ تس ڈیشِنچ آش
سہٕ لالہٕ دارِغ دِل تھاوِتھ ژۄلُم میٚہ   سو کھاہ ہاوِتھ دو کھاہ پاوِتھ ژۄلُم میٚہ
میٚہ تمیٚ سنز برٛانتھ بالکُل ترٛاوِمژ چھم   دِوَن وُنی تس میٚہ عُمراہ راوِمژ چھم
یِنم در تیز گامی سبقت از باد   ژیٚہ ہیوُ کۄت واتہٕ نوزُکھ آدمی زاد
بشر در کارِ بے موقع چھُ مجبوُر   ژیٚہ بہتر یِتھی خطر از دِل کرُنی دوُر [2]
عبث چھےُ دَر بجوأنی یُتھ خیالاہ   کنےَ تھاوکھ وَنے اَتھ پیٹھ مثالاہ

---

[1] یِم زٕ (۲) شار چھِنہٕ قلمی نسخس منز

[2] یِم ژور (۴) شار چھِنہٕ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جانور چھہ معصوم شاہس تمثیل بوزِہ ناوان

بزرگاہ خاصہ اوس از اہلِ اخلاص   دیاں تس ناو ابراھیم خواص
بہن ۱۲ ورین منجو تس دائن نفسن   دوہے کورنس بدل دِژنس نہ زاہ تن
ہمیشہِ نفسس اوسس پِی تمنّا   گوژھم ژوک یا موّدر اکھ دائن ہنا
کوڈن نہ نفسِ پاکس زاہ ترِ مطلب   بہن ورین ہیوتن نہ دائن بر لب
دوہ ہہ اکہِ ووت درویشس اکِس نش   زِ بیمارہی سہ اوس آمت یہ بالش
بیالیس گر بہتھ کرنس سلاماہ   تمنّا ونتہ دوہنس کینہہ ترِ چھے ما
دوپس تمہ مرحبا چھے بر لیاقت   ینن حاجت کڈن سم چھے نہ طاقت
کورے نفسن انارک اشتہاژے   تہند حاجت کورتھ نہ زاہ رواژے
بنی نہ یس کڈن حاجت ینن زاہ   مرادِ دِل ونن تس حاصِلی کیاہ
دوپن معصوم شاہس کن بہ تعظیم   میہ حاجت نیرہ نہ پانس ژ یہ چھے بیم
تسلّی چھم میہ از دیدارِ جانان   تھوِم ناچارہ دِل بر ہجر و حرمان

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

معصوم شاہ چھہٕ جانورس تمثیل ونان

دۆپُس تمۍ چھےٚ ژٕ یہٕ ہستی اعتقادس   چھہٕ یاور پانہٕ حق ہر نامُرادس
زِ دِل کرٕ محو نقشِ نامُرادی   چھہٕ ختمِ ہر سیاہی در سپیدی
شبکٕ آخرٕ چھہٕ آسان صُبحِ پُرنُور   سیاہی عاقبت سینان چھہٕ کافُور

سبب سازس چھہٕ خاصہٕ کارسازی   اگرچہٕ چھس زِ حاجت بے نیازی
توکّل کرتہٕ برفضلِ الٰہی   کری حاجت روائی ہر چہٕ خواہی
بہٕ مطلب واتہٕ ناوُن آسہٕ یُس تس   بصد فرسنگ ینہٕ تس نیمِ لحظس
شہِ ہارون رشید اوس اکھ اُمیراہ   بجُود و داد و بخشس بے نظیراہ
در آں وقت اوس نہٕ تس کانہہ ترِ ثانی   باحسان و بہٕ لُطف و کامرانی
خُداترس اوس کیاہ صاحبِ کُلاہاہ   قیامہٕ تام نامی بادشاہا
عبادت، کار و بار اوُس ہمیشہ   تِلاوت، کار و بار اوُس ہمیشہ
بذوقِ دِل دوہہ اکِہ اوس خلوت   بِہِتھ بأغس اندر جُز اہلِ صُحبت
کران تتہٕ اوس قُرآنس تِلاوت   تلاں از خواندنِ قُرآن حلاوت
شہَن تجُو سوئے بالا چشمہٕ ناگاہ   وُچھُن اکھ جانٕہ واراہ خوُب و دِلخواہ
مُنقش بال و پَر تمۍ بندٕ درم وار   سبز سَر سُرخ پَر، زرّین مِنقار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نِگارِیں رنگ تمۄ سُند دِل نشیں اوس   زِ طاؤسِ خراماں نازنیں اوس
وُچھان مُشتاق تس کُن گو بہاندار   تہنٛدِ رٹنک تمُس گو شوق بسیار
شہس تس کُن وُچھِت زۄ اوس کریشان   وُ رِستھ آواز ہوا مُرغِ زرافشان
بر پیش شاہ بیوٚٹھ آس مُرغِ خوش رنگ   شہن تھف دِتھ میانِ کفِ رُٹس زنگ
اِرادہ حق سیٚتن ظاہر دراں آن   وُتھِتھ گو جانور شہ ہیتھ اوبزان
وُڈُن ہیوٚتھ جانوارن پادشہ ہیتھ   ہراساہ ژاس از حد آس وحشت
اکی حرکتہٕ ہتس کرۄہس وُچھان گو   بصد فرسنگ یک لحظہٕ گژھت پیو
اُمیدِ زندگانی تراٚو شاہن   یہ صورت ماسپنٕ میانین گناہن
ہیٚچھن نہ چشمہٕ مژرِتھ تیوٚت گو تنگ   نہ زونُ وارتس اتھٕ تراونس زنگ
چھہٕ سارِن ٹوٹھ آخر جانِ شیرین   سُہ دُنیادار آسِن یا سُہ مِسکین
زِ بیمِ مرگِ نوٗد تھف چھوٚرِنس نہ   اُمیدِ زندگانی سوٗرتس نہٕ
نہِ بادِ تُند کوٚر تمۄ تیز پرواز   بہ غم ہمراز گو شاہِ سرافراز
زِ حدِ شہر و آبادی نبر ڈراو   جزیرن منز تِھتھے گو یتھ گژھان واو
جزیرَو منز جزیرہ اکھ پسند آس   اندر تِتھ وۄتھ شہس ژوٚل بیم وسواس
تِچھن تھف جانوارس یام تامت   کوٚرن شُکرانہٕ جاں بر سلامت
وَداں بخت بدس بیٚھٹ کوٚرت لوٚگُس لور   میٚنہ ہیوٚکُس زندہ پانٕے ژاو درگور

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بُنِتھ کیاہ آم، تقدیرن ژھُنم واو — زِ اعمالِ بداین مُشکل میہٕ پیش آو

مَرُن بر حق، اما میۆنے مَرُن کرٕلوُٹھ — کمِس گو روزِ بد یُیتھ میون ہیوٗ کرٕلوُٹھ

مُخالف گوم بخت از چرخِ ناساز — جُدا کوٗرنس زِ عیش و عشرت و ناز

بہر صورت تھوٗوُن بر فضلِ حق دِل — چھُہ تس نش حلِ عقدو کُلِ مُشکل

ازین مُشکل میہٕ حاصل کیاہ چھُہ کھیوٗن غم — یہ لیوُکھمُت در ازل آسم تہٕ واتیم

بہ حیرت اوس ہارون غرق گومُت — بجاہِ غم سیٹھاہ از فرق گومُت

وُچھُن ناداہ یِواں از طرفِ دریا — خلائق تتھ اندر ہم چوٗں ثُریّا

شہس گو ناوِ ڈلیشتھ وحشت از دور — بہ پستی وہیہ سیتی ژُود مستور

تموٗ وُلی تتھ جزیرس کُن ژٕکھ ناو — بُتھِس پیٹھ شاہزادہ ناوِ منز دراو

کوٗرُکھ برپائے خیمہ خوُب و زیبا — وُتھرہس فرشِ مخمل ہائے دیبا

کھسِتھ پیٹھ بیوٗٹھ تختس شاہزادہ — اکابر ژُودی ساری ایستادہ

ہیوٗتُس رُخصت امیرو تٕے وزیرو — بہ کشتی تراو در دُریا تموٗ رو

تنِ تنہا تھوٗوکھ شہزادہ تم گاس — مُرخص وقتہ گوٗیِ گنڈِتھ پرن پیس

سپنی تِم گرم رو اندر دویدن — زِ پستی تُل کلہ ہارون رشیدن

تژھوٗلس ڈراز کمیں گاہ وٗتھ نبر دراو — پئے تحقیق شہزادس نشِے آو

سلاماہ با ادب کرٕنس بہ اخلاص — جواباہ تموٗ دوٗنس پھیرِتھ سیٹھاہ خاص

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دٲپُس شہزادن اے مظلومِ غمناک　　ژٕہ کُس چُھکھ درچنیں جایے خطرناک

گُنٕۓ زٕوٕن سٲتی چھےٚ ناکانہہ رفیقاہ　　نہ یاراہ، دوستاہ نَے کانہہ شفیقاہ

بجایے پُرٕ خطر دِتکھ چھےٚ گونہ　　نہِ افسوس یاز بختِ داژ گونہ

دٲپُس تمیٚ یوٚدوٚہ سوداگر بہٕ اوٗسُس　　کران لوٚزٕہ بسیم و زر بہٕ اوٗسُس

جہازس منز بہٕ اوٗسُس مال و زر ہیٚتھ　　غلامان و کنیزاں ہم سفر ہیٚتھ

بہ امرِ حق مُخالِف واو وٲتھ سخت　　بُڈِتھ گیہٕ ناو با اسباب و بارخت

لوٚگُس یِرٕتھ جزیرس منز سیٹھاہ کال　　ژٕہ یامتھ ڈیٛوٗٹھکھ دِل گوم خوشحال

لوٚگُس یوٚتھ جزیرس منز بناگاہ　　چھُنہٕ از قسمتِ خوٗد کانہہ تہٕ آگاہ

مدار آمیٚ کوٚرُس دوٗپنس دٲین تراو　　دِمے مالکُ عِوض بیٚ، غم ژٕہ مُشراو

یِہ لوٚڈُمت چھےٚ دِمے تمہٕ کےٚ دُوہ چنداں　　نہ خورِ غم روز رٲضی شاد و خنداں

دٲپُس ہاروٗن رشیدن چھُس بزاناں　　ژٕہ آسکھ شاہزادہ چُھکھ تو جانن

دِلن گوٚڈنی میہٕ زانیوٚم پادشاہ چھُکھ　　توٚرے یُتھ صاحبِ تمکین تہ جاہ چُھکھ

نَنَن چھی از جبین آثارِ شاہی　　یِہ خوش خوٗبی کراں اظہارِ شاہی

سبب ونتم بِہتھ چھُکھ کیازِ تنہا　　نہ ہمدم سٲتی چھےٚ نہٕ ہم سخن ہا

بہ تنہایی و وحدت کیاہ مُدا چھےٚ　　ینُن چھیہِ ذوق کِنہ شوقِ خُدا چھےٚ

دٲپُس تمیٚ چھُس فلاں مُلکُک شہنشاہ　　قشون چھیم سیٹھاہ بوٚڈ حشمت و جاہ

توابع چھِم سیٹھاہ دانا تہٕ عاقِل　　مُدبّر، مصلحت اندیش، کامِل

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

چھ محرم تمِ بعلمِ رمل و تنجیم — کران رازِ سماواتی چھ تفہیم
بہ سعد و نحس دانستن چھ ماہر — تمن نش رازِ پوشیدہ چھ ظاہر
اثر دال تمِ چھ از ساعات واوقات — خبر چھک از سعادات و نحوسات
دوہم تموی پون نو رېتھ ژنیہ گوب چھے — بہ ملکِ خود ژہ رہ وزن جال بلب چھے
بیٚیس طرفس گژھن لازم تہ ملزوم — رېتس تامت رېتک رېتھ چھے ژنیہ پیٹھ شوم
ژ لکھنے بیم چھے قطع حیاتی — ایذا ہارون رشیدنہ دستہ واتی
کمر بستہ بہ خون شاہِ جہاں چھے — اگر درخانہ روز کھ خوفِ جال چھے
وزیرن کن دوہم ونتو یمیک سر — میہ تس سیتن عداوت چھمنہ ظاہر
تمس میونے عداوت کیاہ سنا چھے — کھوتم کس رہ تمیح وتھ کیاہ سنا چھے
میہ چھمنہ تابِ جنگِ آں شہنشاہ — درین مشکل میہ ونتو چارہ چھم کیاہ
ژلن میونے بیٚیس طرفس چھ آسان — ولیکن چھس بہ از وحشت ہراسان
تصرف ہر طرف تمی سند چھ ملکن — طرف تہندے چھ شاہن راے خلقن
رٹہم کنہ جایہ مارہم کیاہ چھ چارہ — زِ جنگِ او کرن مشکل کنارہ
چھوٚے غم خوار کانہ ژھاہ چارہ کرتوم — تردد پیٹھ بلہم، بختس ژلہم بوم
سمتھ تدبیر ٹھہراوکھ وزیرو — تمن میونے گرسے نیرن صلاح یہو
صلاح نیک دوہم چھے ژنیہ بہتر — سکونت منز زدس ماہس نوس کر
شرط چھے یتھ رېتس تتھ جایہ روزن — گنے زون روز یود چھے سون بوزن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تمی ستین ژلی گانگل ستارس — دَوا تی چھے نخو وستکس وتارس

توٚے تنہا یہٕ چھس یتھ جایہ رُوزِتھ — نِہ خوفِ دُشمنِ جاں ژھایہ رُوزِتھ

مُیسّر چھم ضیافت ہائے شاہی — کباب ونان وبریاں مُرغ وماہی

وَنَن بادِل اُندر ہی کنیز شاہِ ہارون — تموٚ یمہٕ سُند چھُ عمداً ہیوٚت مُتٕے خون

غرض بختک تہٕ تاجک او سمُت چھک — توٚے حیلہٕ وُنِتھ نقیبہ کو سمُت چھک[۱]

میہٕ ماأمی ہِنز دِلس بدرائے اسم — نہ وِیوٚد نام ونشان وجائے اسم

بہ نفسُ لامر کرہس بے وفائی — دغائی دِتھ ژلس ہیتھ پادشاہی

یہٕ اصلن زٕ نمُت چھک سیوٚد تہٕ سادٕ — کراں اکثر چھہ شاہس مات پیادہ

چھہُ کوٚر مُت دُور از فکر وبہانہ — تموٚ ابلیس کِردار و نہٕ غانہٕ

دوٚپن ہارون رشیدس یژ ونِتھ کُن یکھ — یہٕ چھس زنانن فاقہ ماژہ آسکھ

کباب ونان ہیوٚ تکھ باہم گرکھیوٚن — شراب وآبِ پاکیزہ ہیوٚ تکھ چیوٚن

بُزِتھ سو بوٚتھ آسس ماز رانہٕ — ہُمکلّف خاصہ تس دستارخانہٕ

قلم تراشاہ کوٚڈن نازک سیٹھاہ تیز — وُرِتھ تتھ ماز آیرنس کرِتھ تیز

قلم تراشاہ وُرِتھ چول یارِ ہمراز — ہیوٚتن ہارون رشیدس آیرن ماز

---

۱ اتھ مصرعس منز چھُ "نقیبہ" مُذکر استعمال سپُد مُت، حالاں کہ از کل چھُ یہ مؤنث مستعمل ۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سپُن ہارون رشید ممنونِ احسان　　دوٚپُن شہزادس اے یارِ وفادار

ژےٚ مہمان دائریاہ کرٕتھم بہ خوٗبی　　معاوضہ خدمتھاہ ژےٚ تِہ میانْی شوٗبی

یہی کیاہ شُکرِ احسان میانہٕ دستہ　　مُسافر پانہٕ چھُس بے دست و خستہ

وٗلیکن نعمتُک حق نکہہ والُن　　چھِہ مُے بے شک اسہِ حق بہ حق چھِہ پالُن

قبوٗل یوٗد وے کھوک چھُم خدمتس عرض　　ادا کرہ ہا بہٕ چانِے خدمتُک غرض

پیٚتھے پاٹھِن ژےٚ آیہ کٔرِتھم بہ عزّت　　تِہتھے بہ آیہ ہے ژے بہ شفقت

اِجابت تمیٚ کھوٗوُس یمیٚ تجِ قلم تراش　　وُرِتھ تھتھ باز آیہ تس کرِتھ قاش

تمے لحظہِ بہ تقدیرِ خداوند　　یِناگر آیہ شہزادس کٔڈِتھ پوند

بزورِ عطسہٕ ژاس شراکھ تالس　　وُسِتھ یوٗ گو تمِس تبدیل حالس

بہ حق تسلیم کوٗر تمیٚ جانِ شیرین　　قضا گو کار کرِتھی ڈوٗلہٕ آیین

مرُن سارِنٕ سُہ اُسُن نیک یا بد　　گژھِہ نہٕ زاہ موٗلے تیرِ قضا ردّ

قضا زاہ پھیرِنہٕ ہرگز بہ تدبیر　　قضا لاراں پتہٕ پٔراراں چھہِ تقدیر

جِگر ہارون رشیدس گوو پرٕ از خوٗن　　دوکھِس پیوٹھس چھوکس پیٹھ پیوٚس زنٛ نوٗن

عیاں تمیٚ ڈیوٗٹھ تقدیرِ خدائی　　سپُن ہیران بہ علمِ کبریائی

نوٗرُن نہٕ دِل کوٗرُن در کام ناکام　　پوٗرُن اِنا للہ الیہ راجعون تام

وُنان شرمندہ گیٚ بیٚٹھ اوس از حق　　کھوٗتم یا ربّ یِنا حق خوٗنِ ناحق

بتہٕ ٹھاہ شہزادہ سُند تس اوس پھیران　　وُیچھُن پیدا سیٚپُن آس مُرغِ طیران

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سہ ڈلِشتھ وہم جانَک دُورتس گو — دِلِ ناشاد یُتھ مسرُورتس گوَ

دوٚپُن تقدیرِ ایزد گو کرِتھ کار — پَتو جائے قضا ہر کانہہ چھہٕ لاچار

رضائے حق قضا اُمی سُند بلاریب — ز دستِ بندہ لیوٚ کھمٕت اوس از غیب

بگردن ظاہرا میہٕ تہِ چھُنہ دِیت — بہٕ اوس پانہٕ مجبورِ مشیّت

محض یوٚت میوٚن واتُن اوس مقسوم — تھوٗ کینہٕ کانٔسہِ علمِ غیب معلوم

بلاشک مے چھہٕ آمُت جانور وونی — کڈٕہم البتہ زِیٖن جائے خطر وونی

نکھے بیوٚٹھُس سہ مرغِ تیز پرواز — گوٚڈس تھیتھ شہر یارن تس کرُن باز

وُتھتھ گوَ جانور پرواز ترٲوُن — بہ یک دم باغس اندر واتہٕ نووُن

گلُستان ڈِیشتھی مسرور گو شاہ — بہٕ حیرت اوس کوٚت وو تُس وُچھم کیاہ

ہیک ساعت بہٕ یوٚت وو تُس بناگاہ — لچھس وُریس تہِ توٚت کر واتہٕ ہے زاہ

بہٕ دربان ڈِیوٹھن تیغ بر کف — تمی ہیہے وٚوتھے پیٹھہٕ رحلہِ مصحف

پوٚرُن حمد وثنا، اوٚش دارہ ہورُن — دُوگانہٕ بہرِ شُکرانہٕ گذورُن

کوٚرُن تصدیقِ دِل برخواہشِ حق — بہٕ تسلیم و رضا گو دارہ صادق

یہٕ افسانہٕ وُنِتھ معصوم شاہن — دوٚپُن با نوشِ لب تمہٕ نیک خواہن

نظر کر وُچھِتہٕ قسمت کیاہ مُقدّر — چھُ تس توٚت واتنُے یس یوٚت مُقرّر

زُیہٕ تے آسی نصیبے یار ڈیشُن — بدُنیا روی آل دِل دار ڈیشُن

خوہ دائے شک تمُس نُش وواتاوی — زِ پیش از مرگ تمہٕ سُند روے ہاوی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

مو گژھہ از فضلِ حق نومید یک بار | زِ خاطر ایٖن گمانِ بد بر دِل آر
دٔلیل اوٚت تام اٲنتھس واتہٕ ناوِنی | بجائے خود گژھِ ھیتھ تِمٕ ڈٲپھہ تراوِنی
ونے امہِ پتہٕ لوٗنہٕ ژی وارہٕ کنَ دار | بہ ہوش و گوش بوزِتھ روزہٕ ہوٗشیار

معصوم شاہ چھہٕ بیت الامان گھرٕ ژانٛچ سکھر کران

پگاہ ییلہِ وٕوٕے صُبحن قوسِ زرّین | نوٗدٕن بر ابلقِ صرصرٕ قدم زین
بجنگِ زنگیٔ شب دٕراو تنہا | سِتارہ ژودی پوشیدہ پیو آنہا
ہزیمت کھیتھ شبن خیمہ کوڈٕن پتھ | زِ وحشت ژود اندر کُنجِ ظُلمت
زِ نُصرت مِژدہٕ ہیتھ صُبحس صبا آو | شبِ غم دٕراو روزِ خُرّمی آو
سپُن فیروز شاہِ روز بر شب | ہیوٗتُن با کامِ زرّین جام بر لب
کوہن پیوٚ تاپھ گوٚ عالم پُرٕ انوار | زِ خوابِ خوش سپُن شہزادہٕ بیدار
بہ انصاف گو تتھ پنجرس نِشس | زباں با نوشِ لب مُژرِن بر پرِمِیش
ژِہ ونتم اے زُلیخائے زمانہ | کرے پَتھ ما زوٗلاہ از رات پانہ
دٕوٚلیس تمہٕ یس بچھیتھ ژٕلہٕ کالہٕ شہمار | تمِس آرام سپی ستن چھہٕ کیاہ کار
دزاں یُس لولہٕ نارس منز چھہٕ ہر دم | تمِس کیٛتھ چھےٚ جہانکُ عیش ماتم
پیا نِندرٕ تمن چشمن یمن خار | منن اندر چھہٕ از مہجورِ لے یار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

جُدا ییس گوَ مُدا یعنی دِلارام ‎ ‎ سُہ صیادِ غمن در دام گوَ رام

جُدائی مخزنِ صبرُک عزالت ‎ ‎ جُدائی چھَے بیک دم صد قیامت

ہیٚیا تسکین سُہ دِل ییتھ کھوٚت غمُک بارَ ‎ ‎ ییا آرام تس یُس آسِہ بر دار

میہ چھُم دوٚد مُت جِگر از نارِ ہجراں ‎ ‎ بگردن چھُم گوہ بیومُت بارِ ہجراں

یہِ نوحہ بوُز شاہزادن سراپائے ‎ ‎ یِموَ حرفو دِلس تس زخم زن آئے

نبر تمِہ جایہِ نیرِتھ آو بلے جا ‎ ‎ کوٚرُن رختِ سفر سورُے مہیّا[۱]

زِ سر ترُو وُن خیالِ شہریاری ‎ ‎ کرُن سائرِس دوہس سفرچ تیاری

زُہِن ییلہِ آفتابن مغربچ جاے ‎ ‎ شبن کوٚر خیمہُ تاریک بر پائے

قفس ہیتھ شاہزادہ دراو در راہ ‎ ‎ مُوافِق زِین خدمت گار ہمراہ

ہیٚرکھ بیت الاماں کُن وَتھ بہ تیزی ‎ ‎ بہ ساماں گے رواں با صد عزیزی

اُکِس لحظس کوٚرُکھنہٕ زاہ ترِ آرام ‎ ‎ ژکِن چول بادِ ژکو از صُبح تا شام

بگرمی تیز تَرو ترِم اُسی در راہ ‎ ‎ صبا پوِ شُکھنہٕ رفتارس مُولے زاہ

سفر واراہ کڈِتھ ترِم وُاتنہٕ کُن ‎ ‎ غولامو ہیوٚت سہ از سختی پھتر پیوٚن

پھوٚرُکھ شیطان شاہٕ کرُنہٕ گمُراہ ‎ ‎ تنِ تنہا ژُرِس ترآوِتھ سیر راہ

کلُس پیٹھ ہیتھ قفس تنہا یکاں اوس ‎ ‎ براہِ دُور بلے راہبر یکاں اوس

---

[۱] یِم پانژہ شار چھنہ مُروج نُسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ونان اوس آسمانس اے کجِ اندیش — بۂ کوڑتھس بے گنہ بے گانہ از خویش
یہی کیاہ میانہِ مار نہٕ سِتی حائل — اَدُنتھ کس میون ہیوٗ زاہ پیش مُشکل
نہٕ جورِ دورِ گردوں آس دِل تنگ — نہٕ پیر و اَتس زمُردان بر سفر تنگ
ہمیں نوع اوس دوٚن وٚرین سٕہ برگشت — گڈان مُنزِل کُنُے زوٚن دشت بر دشت
وُٹھس پیٹھ جان وو تُس از مشقّت — ہٕرُ سنہٕ تو تہٕ ہمّت بیوٗ ٹھ نہٕ پیٹھ
دُلیل الحایرینن ہٲونس وَتھ — مُنجن یأری نہٕ حق سِپنِس مُروّت
تہٕنٛد تیرِ دُعا برٕ آسمان ووت — بہٕ توفیقِ خدا بیت الامان ووت
قفس تھوٚون کُلس یک سُواد ویران — کھٹِتھ از چشمِ مُردم جانورہٕ سان
یوٚرُن گوڈٕہ اسمِ حافظ جسم و جانس — درُن دِل ژاو منز بیت الامانس
جنوَ یامتھ سٕہ وُچھ تامتھ یہٕ خشم آس — بصد وسواس یُتہٕ ہیوٚت ہس کرُن تراش
مگر از جانِ خود چھک سیر گوٚمُت — بہٕ شر نزدیک دُور از خیر گوٚمُت
رٕوٹھکھ منز باگ اُندی اُندی گیر کوڑ ہس — سِتم گار و، شریر و جیر کوڑ ہس
پرژھن ہیوٚت ہس کتیک چھک از کجا آکھ — چھگو نہٕ ژاکھ در شہرِ خطرناک
میانِ صد بلا کتہٕ آکھ سٲلِم — ژہٕ پانس کیتھ نہایت دراکھ ظالِم
بکامِ اژدہا پانے کتو ژاکھ — ہٕٹس پینہٕ نس بُڈِتھ لایتھ غمچہٕ شراکھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

معصوم شاہ چھُہ نوٗش لبہٕ ہنٛزِ ماجہ نِشہٕ وآتان

دۄیکھ تمۍ پانہٕ حق لیس آسہ ہمراہ — گزندہ ہیچ کس تس واتہٕ نا زاہ

بُرچھُس از نوٗش لبٕ آمُت خبر ہلیتھ — پیامِ عمرِ بابا فرحت اثرِ ہلیتھ

تِجُم از حد میٛہ خارٕی تہٕ مُشقّت — لِجُم محنت سیٹھاہ اَسمنہٕ وزوت

سۄ چھم ہمراہ اُنمٕژ وارہ بوٗزِو — میٛہ ترأوِو وَتھ اتھ توٗ ہی دُور رُوزِو

سپیٛنہٕ تمِ خوش سیٹھاہ لاران گِہٕ تام — وۄنکھ تس پادشاہ بابہٕ پأغام

خبر پیٛلہٕ کورہ ہنٛز ماجہ بوٗزِن — کنیزاہ شاہزادس نِشہ سۄزِن

سہٕ پانس سیتی تمہٕ نیوٗ برٛوٚنٛٹھ کُن تس — دُچھت معصوم شاہ دِل خوش سپُن تس

برپیٚشِ بانوٗئے جِنّ ژاو یامتھ — کوٚرُن بہرِ ادب خم سروِ قامت

نمِتھ کوٚرُنس بعد آداب و تسلیم — دُعائے مال و جان کوٚرُنس بہٕ تعظیم

بہ جلدی کورِہ ہنٛد پأغام وَنتم — گیٛس بے تاب نارس آپ ژھنتم

دۄپُس تمِہ کیاہ ژہٕ چھے پأغام اۄنمُت — جِگر چھُم بہرِ دُختر خوٗن سپُنمُت

دۄپُس تمۍ چھم میٛہ اُنمٕژ سیتی پانس — بہ سختی واتی اَسی بیت الامانس

سفر لوٗد سخت دۄن ۲ دُرین کوٚڈم کرِ لوٗٹھ — میٛہ گے کوٚٹھی ژھوٚٹ اَدہ دوران غمک زِ لوٗٹھ

ازاں اوٚسُس میٛہ معلوم اَسنہٕ وَتھ — پوٚکُس پیوستہ بر سر نوٗش لب ہیتھ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بدامت زاہ ترٕ بوٕٹھس نہ زمانے   سلامت وائتی یوٗت اقبالہٕ چلنے

نوش لب چھہ ماجہ سیتی مُلاقات کران

ہماں دم وژاو وُلی ہیتھ نوش لب   او مُرِتھ زن کوٗر ڈیشتھ ماجہ زوٗ ژاو

زِ حال پیٹھ ڈیٹھن ضایہ گاٗمژ   گُنج زن پنجریں منز ہایہ گاٗمژ

ژُجِس نیرِتھ وُچھیت تس کورِ کُن باکھ   لجس دِگ اشکِ سُرخس گوس دِل چاک

دُعا پوٗرنس بہ افسوں از دِل صاف   وُوٗتھس از دم سہ زم دُر دم ژوٗس شاف

بُتِ مہر و سیٖن بر شکلِ اصلی   ترٕ ژھے گیہ یژھ پُری زاد اَس اصلی

بہ شفقت تنگ ژٕٹی تمہ ماجہ در بر   دِتن بوسہ سیٹھاہ بر روئے دختر

وُچھن تمہ کورِ یا مِتھ روئے مادر   کھورن تل ترٕ وُنس از عاجزی سر

وُوُکھ ڈیشتھ اَکس اکھ ماجہ کورِ لو   ژیہ ترٕ میہ وُچھتھ دُور بر کیاہ زرُن میوٕ

جُدائی وُچھتھ کیاہ گیہ زندہ پلنے   لیکھت تی اوس ناحق گو بہانے

دِچھک از غیب زِ آفات و بلیات   تھوٗکھ زندہ دُوبارے کوٗر مُلاقات

اَکس اکھ میچہ بعد از دوازداہ سال   کوٗرکھ باہمہ گر تقریرِ احوال

پژھس ماجے ژہ میہ اَنکھ سہ کس کُس   چھہ باشندہ کتیک تَے ذات کیاہ چھس

سیٹھاہ آمی چانہ یوٗژ تجُر چھہ خاری   دِتن پانس ایذا کرُنے ژیہ یاری

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوٚیس تمۍ نخشبک شہزادٕ خاص   چھُہ مقبوٗل صاحبِ ہمّت باخلاص

وننے کیاہ کیٛتھ چھُہ مأرِس ٹوٗٹھ فرزند   بہ زارٕ ی چھُن یہِ موٗنگمُت از خداوند

یہِ دِتیمُت چھُے تِمن منگۍ منگی خدایَن   دُچھان اُمِس تِمے زھاین تہٕ گرأین

عزیز اوس سارنی از حدز یادٕ   چھُنہٕ درصحن لوٗکمُت زاہ پیادٕ

پرٛزٕ وُلن سٕتۍ گھوٕ تہٕ   روئے اوٚسُس   بہ عیش وناز کوٗرمُت خوئے اُسُس

دوہ ہہ اکہِ اوس مستِ جام وآواز   سرُود وناز ہلیتھ برمسندِ ناز

کلاہٕ کج کردہ برسر، درنظر راست   گھے آہنگ باسازی گھے راست

نواساز اُسی باآواز دم ساز   بہ عشرت باد خوش با ناز ہمراز

سپند وعود وصندل مُشک عنبر   دزن ہمچوٗل دِل دُشمن بمجمر

یوان کیاہ اوس اُمی سندِ نُورٕ گُگاہ   تمی آنہٕ بہٕ توٗت وأنِس برناگاہ

نظر برروئے نیکویش پیٛیم یام   زِ سینہ غم ترٛولُم بیٛٹھس سِربام

پتس پیٹھ بیٹھس رُوزِتھ مُقابل   میہٕ کُن وُچھ وُچھ اُمِس تیتاب گو دِل

بہٕ اُمی سُند حال اُسِس دُورِ ڈیشان   اُمِس میہٕ کُن وُچھت دِل اوس گرِیشان

سراسیمہ سپُن بیدلِ ہیو لاہ   تِتھے گوہ گُل یُتھ پوٗشہٕ نُولاہ

مُنغّص گوس عشرت شوقہ میانے   سرُودُک شوق رُودُس ذوقہ میانے

بہر اطراف دام و دانہٕ تھوٚو ہم   بدل دانہٕ موٗلُ دُر دانہٕ تھوٚو ہم

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اُمِس ییٚلہِ شوقہٕ میانے عیش گوگمُ ۔ وُزٕھس یوان عمداً زالہِ لوگمُ

بٕہنِ تھوٚو ہم میٚہ در زرین قفس جاے ۔ خورِش مو خته تمیٚک اوسُنہٕ پرواے

بہ پیشِ روئے خود تھوٚونس سرِ طاق ۔ بہہتھ بے جُفت مے کنُ اوس مُشتاق

امی ہنہِ میٚہ گے تتھ جایہِ کینْہہ دوہ ۔ دِلس ییٚتھٕ زان ہیتھ اُسم غمکی کوہ

لجُس ییٚلہِ پنجرس اندر بہٕ تقدیر ۔ ہیوٚتم بیمار لاگنُ بہرِ تدبیر

اُمِس گیہٕ میاٗنی بیماری سیٚٹھاہ سخت ۔ موٚٹھس کر توٚت سوٗرے تاج تہٕ تخت

مُژھن لژھ خاک گو غمناک بیاے ۔ میٚہ پردس لَتھ دِژم آیس بہٕ گفتار

کتھو میانو سین شاداب خوشحال ۔ بہرِ دِل میٚہ کوٚرتم پُرسشِ حال

ونُن ہیوٚتمس یِنن احوالِ جان سوز ۔ بیان کوٚرمس بَنیو مُت حالِ دِل دوز

بٕچھس مشہور شاہنز کوٗر دٕمس ۔ میٚہ رٚوستے کانہہ تہٕ اولاد پھناتس

لیکِھت اوسُم گژھن در ماتمِ غم ۔ بہرِ صورت میٚہ دِتیٚم جانور زم

سراپا باٗو مس عشقٕنی حقیقت ۔ رٹیتھے یتھ طالبس پیرِ طریقت

دٕوٚو دُس دِل نارٕہ یوٗزٕتھ عار یُژ آس ۔ کوٚرن میٚہ سیتی دز غم ہا اتھ واس

ہمّت تَے دِل دِہی کرِنم بحد سوز ۔ نمتھ بہٕ ماجہ ماٗلس نِشہ نوش روز

ییٚیمَ تراوِنی میٚہ یوٚدوَے پادشاہی ۔ شوم بے شک بہ ہمراہِ تو راہی

میٚہ دٕوٚمس چون توٚت واتُن چھم دُشواے ۔ گژھن بیت الامان چھُنہٕ کانٗسہٕ ہند کار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کوٗڈُن از تن لباسِ شہر یاڑی ‎ سفر پیٚوٗن تہٕ تراوِنی تاجدارٕ ی

شہنشاہی کرُنی پوٗژِہ میانہِ بر ہم ‎ سپُد در غم چھوکُن ژھورُن میٚہ مرہم

رفاقت اُمی کرِم کرنس بہٕ ممنوٗن ‎ وُندِ تھ اُگِنس پدِن میانے ہٹیک خوٗن

بہٕ غم خوارٕ ی اُمی کوٗر پانے میوٗنے ‎ پتہٕ اُمی ہر ہِنس تہٕ اُگِنس آسے میوٗنے

نوٗشن لبہِ ہنزٕ موج چھہٕ معصوٗم شاہس دِلاسہ کران

سیٚٹھن بیٚلہِ ماجہِ تمی ہنزٕ حال معلوم ‎ اوٗنُن پانس نِشے شہزادہ معصوٗم

سیٹھاہ کوٗرنس دِلاسا تے مدارا ‎ گوٗژھم ژٕ ے ہیوٗ میٚہ گوٗبرِاہ غمگسار اہ

بہٕ اُسس دادِ اُمِسنزے اَنیمژٕ ‎ وَدان دیوانہٕ تے فلوا بنے ہمژٕ

میٚہ اُمی سنزِ ڈیشِنجی اُسم نہٕ اُمید ‎ ازیٚن دُختر گژھِ اُسس بہٕ نومید

یہِ مُشکل گوٚم چانے ہستی آسان ‎ بہٕ کرِتھس واریاہ ممنوٗنِ احسان

دوٗبارہ زِندگانی از ژٕ یہٕ دِژِتھم ‎ فِدا سپنے میٚہ لادن چانی بٕ ڈٕ چھم[1]

ژٕ یہٕ ترٛوٗو تھ سانہِ بانپتھ ناز و نعمت ‎ یمِس نزایم بوٚوِن لَتس ماجہِ رحمت

---

[1] یہِ شعر چھُنہٕ مرحوم نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ہمیشہ بخت بُوینے در جوانی   پھولہ وُن خوش بہارِ زندگانی ۱
تمامِ عمر خاطر شاد بُوینے   دِل فارغ زِ غم آزاد بُوینے ۲
بۆ کرتھس زِندہ دِیتھم دۆن اُچھن گاش   زتۍ بُوینے مرحبا شاباش شاباش
گیُس خوش پھون ڈیشتھ روئے پُرنُور   بخشیمے ژرے یہ ماہ رُو غیرتِ حور
کرُن نیتھر بعقدِ شرع پانس   خُشی کر ترٲو غم اژھ محلہ خانس
یہ دُختر مایہ ستی آیہ زتۍ کرُمے   ایُز چھے نہ خوداس ییتھ پیشر مے ۳
فرشتہ مایۍس در حُسنِ ہمسر   کنیزاہ مش ژہ زانُن بلکہ کم تر ۴
زِ چشمِ غیر از تامتھ چھہ مستوُر   دۆیُس تمۍ تورہ پژھ کتھ چھنہ منظور
یہ چھم خواہر بۆ چھس اُمۍ سند برادر   کرس کتھ نظرِ بد زانِن پتو مادر
بۆ بینہ کنزرِ یتھ وُچھن بۆ چھس اُمس کُن   چھنہ بہتر کلاماہ یتھ کرُن تون
یہ گُل تس بُلبلس کرتن حوالے   یُس اُمۍ سند چھہ داغِ دِل چولالے
ہۄسکھے ژھانڈُن رضا میونے چھہ تتھ منز   یمن ہجران زدن کر وصلکے سنز ۵
مینے منز جائے چھک اکھ اکھ زے پور   چھہ گامتۍ ہر دۆکس در عشق مشہور
مینۍ کورمت عہد و پیماں باخُدا چھم   یہ معشوق عاشقس وأتن مُدا چھم

---

۱ تا ۵ یم ساری شعر چھنہ مروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ڈلن چھُنہ عہد و پیمانہ نِشِتھ جان　　کرنی چھُنہ پیرویٔ نفسِ شیطان
زِہد عہدی چھُہ سپناں آدمی خوار　　گژھان اندر عذابِ حق گرفتار
دوٚپُس تمہِ حال تمیٚ بُند چھُم نہ معلوم　　خبر چھا آسہِ کوٚت لوٚگمُت سُہ مظلوم
سُہ تِتھ ژُھنمُت چھُہ ترکستانس اندر　　کُنُے زوٚن ترٚوومُت ویرانس اندر
خوٚدایی نزانہ تس کیاہ آو درپیش　　زِندے چھا وُنہ یا تیلیٚ موٗد دِلریش
دوٚپُس معصوم شاہن میانٔی کتھ بوز　　خطاہ ہیتھ مُلکِ بحرین قاصدا سوز
بنامِ نازمستہ کر نامہ مرقوم　　عجب مُلی کُنہ خبر لَس آسہِ معلوم
یقین چھُم تی سُہ زِندہ آسہِ ہر گاہ　　تمُس نِشہ آسہِ واتان گاہ وبیگاہ
تِتے سیٖنی تُسند یا غام اظہار　　نِنی تَس نِش پیامِ آل دِلافگار
ژِہ لیکھ نامہ تمُس کیتھ تی چھُہ تدبیر　　بہ جلدی سوزِ قاصد کرِ مہ تاخیر

نوٚش لب چھُہ نازمستہ نامہ لیکھان

بسوٗےِ نوٚش لب ناٹک اِشارہ　　سیٖنُن از مادرِ خود بہرِ چارہ
قلم وُلی وُلی تُلن ازبہرِ محبوب　　کوٚرُن خوٚش اشتیاقک نامہِ مکتوب
زِ بحرِ دل دُرِ مضمون کھوٚرن　　بکاغذ از عبارت موجہ ہوٚرن
بہ معنیٚ ہیچ پیچان صاف شُد حرف　　بچونِ دیدہ لیٖوکھ نس شرحِ شنگرف

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

غزل شوقک کورُن درنامہ مرقوم میانِ نثر زیبائی چھ منظوم
سلام و دُعائیہ لیوکھنس پس وپش وڈُن نامہ نوڈُن سوئے وفاکیش

نوش لب چھ بأ تس منز نازمستہ حالِ دِل لیکھان

وِیسیے گلُن آوَے بہار ازسالہ انتن بالہ یار
وُلی وُلی انِ پھُلو لالہ زار ازسالہ انتن بالہ یار
تھدپوٗانہ مالیے گوڈِی ژریہ کیاہ مُشرآوتھس کیاہ چھم میہ راہ
اُسکھ ژہ میأنی غم گُسار ازسالہ انتن بالہ یار
چھم لوچی گأمژ میہ یاد پیوٗدِی نا ژریہ میونئے زاہ تہ یاد
گوڈِی نا کنن بیعامہ یار ازسالہ انتن بالہ یار
تس کُن میہ کل چھم راتھ دِن چھس تشنہ لیمژ کر وُچھن
یہس پتے تھد چھم بہ وار ازسالہ انتن بالہ یار
لأگتھ چھ بُلبُل وُنی دِمس منز سُنبلن زاگے ہیمس
یمبرزلن کیاہ چھس خمار ازسالہ انتن بالہ یار

یُتمہ صفحک فُٹ نوٹ:

لہ اکس قلمی نسخس منز چھ یہ مصرع یِتھ پٲٹھۍ ع بہ معنی پیچ پیچاں صاف شُد حرف...

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پروانہٕ لاےٚ گِتھ گتھ کرِس   تتھ شمع رویس تل مرِس

چھم کُل تہٕنٛز مول چھم نہٕ ہار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

لُیہ لوٚسیاوُم تمیٚ وُچھان   ییہ نَے تہ ادٕہ بال مارہ پان

ہیہ تن میٚیہ ڈولیم انٛد مزار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

شرٛاوُن شین زن گاہ عِنس   گُل نرالہٕ عشقنہٕ لاےٚ عِنس

دِل ہیچھ ژوٚلُم دِلہٕ کٕے قرار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

تیر بلا دِتینم کشہٕ   رُووُم گرزِہت دوہ پہٕرن نشہٕ

پشہٕ ناسہٕ، لیس ہیٚنیہ لولہٕ نار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

تمیٚ یارِ ہیٚ نٕہ اُچھم نارہٕ وس   کتھ جایہ لوٚگمُت تس پُچھ رس

کُس باوِہ اندرِم حالِ زار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

پلہٕ کوٚت لبَن کِتہٕ یارِ جان   دِلہٕ زار وَنہس عارہ سان

نِلہٕ ناگ چھا، کِنہ آسہٕ ژرآر   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

پھولہٕ[۱] ونی گیس گلبن برہ   بلہٕ وُن بُرہٕ آتش کرہ زرہٕ

زرہٕ لہٕ چھم نہٕ دردِل چھم آثار   ازسالہ انتن بالہٕ یار

مس پیالہٕ دِتینم عشقنُے   ہس چھمنہ لارس کوٚت گنُے

چھس مُنتظر در اِنتظار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

۱؎ قلمی نسخس منز چھُہ "پھولنے"

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کرتس کنہٕ احوال میٚون   ییہ نامیہٕ ترٲوِہم زُونہٕ گرٚون
لوٗگ سیرِ ڈٔل پھوٗجِ شالمار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
درباغ ژھانڈٔن سوٗ بہٕ سوٗ   کرڈٔلیشہٕ تمہٕ سُند ماہ رُو
سر پادہٕ ہِنی کرہ ہس نثار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
بُلبُل کران چھس گتھ گُلن   وٗولمُت چھُہ زُلفہِ کاکُلن
پھٔلی مِت میٖہ چھِم تازٕ انار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
دیوان بہٕ عشقنہٕ دادہِ چھس   دیوان وُنی لتس دِلبرس
ایوان چھُسنہٕ دانہٕ عار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
ترٲوِتھ ژٗولُم نِشٲوِتھ فراق   چھُم لولہٕ جِگرس اِشتیاق
مٔنہٕ وِتھ اَنُن وٲنس بہٕ زار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
فرہادہٕ ژھونڈکھ کوہ ہنے   پٔرِتھ طرفہ دِتمے ژٗونی
شیرین بہٕ کرٕتھس بے قرار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
وامِق میٖہ رُوہم دوٗد دِتھ   وٗلیسی یُرہ انتن گوم کوٗت
عذرایہٕ ژٲلہِ ہیم لولہٕ نار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار
سُنیاس لاگِتھ نیرہ ہس   اَندی اَندی بہٕ جنگلن پھیرہ ہس
تس پتہٕ کرہ ہا نالہٕ زار   ازسالہٕ انتن بالہٕ یار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اے یُوسفِ خورشید رُو — در مِصر ژھانڈتھ سُوبرسُو
کرِتھس زُلیخا خستہٕ خار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

کوٚت گوم مُتِھ کوٚرنم میہٕ بِیل — تس پتہٕ دٕرالیس کرانہٕ لاٚل
اٚخر وُچھُم ناپایدار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

ناٚگِراے ڈُونگم ناگِسی — ہی مال تتھ پیٹھ نزاگِسی
تس پتہٕ رووُم لوکہٕ چار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

یکتاشِ کوٚت گوم ڈالہٕ دِتھ — زین العرب چھس جان دِتھ
خوٗنِ جگر کوٚرمس نِثار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار[1]

ینہٕ ہووُنم حُسنِ عجب — دیوانہٕ کرِنس نوٗش لب
انہٕ خانماں کرِنس فرار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

شامن ژٕوٚلم کرِتھی سُہ گراے — یامن میہٕ تھاوِتھ گوم جاے
دامن رٹُس روزِ شُمار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

یُس زالہٕ بدنس عشقہٕ نار — سُے زانہٕ کیاہ گو ہجرِ یار
مقبوٗل کوٚرنس دِل فِگار — از سالہٕ انتن بالہٕ یار

---

[1] امیرہیرِم ژوٚر بند چھینہٕ مُروجہ نسخس منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

دوٚیُم غزل [1]

وٚسی مارٕہ موٚت یار ازیوم یاد تس یاد پہنا کر ژھنم ناد [2]

وسن نارٕہ زٕ اَچھِنم گوم بیداد تس یاد پہنا کر ژھنم ناد

رُو صبحِ روشن موچھُس شام در چین گیسو چین تا شام

در بند کرد آں سروِ آزاد تس یاد پہنا کر ژھنم ناد

مصحفِ روٗیس چھُس زُلفِ جیم بینی و دہن الف لام و میم

ابروین تل عینین صاد تس یاد پہنا کر ژھنم ناد

تر کانہٕ لیغما در شیراز چھُنہ کانہہ تس ہیُو تیر انداز

از غمزہ نادک زن صیّاد تس یاد پہنا کر ژھنم ناد

تمُو وارِ مقن تراوُنس عذرا مست لالہِ کرُنم نہ زانہہ نظرا

---

[1] مرُوجہ نسخس (ن۔خ، ن۔ق) منز چھِ یم دوٚشوٚے غزل دِتھہ۔ مگر (ن۔ک) تہٕ (ن۔ن) منز چھُ فقط دوٚیُم غزلِ لِیوت درج۔ گوڈنیُک نہٕ کہین)

[2] یہ مصرعہ چھُ امہِ آیہ صرف (ن۔ک) منز درج۔ باقی سارِنی منز چھُ "تس یاد پہنا کرِہ ہیم یاد" مگر میہ چھُ باسان یہ چھُنہ صحیح۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شیرینہ از میلہنا فرہاد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

یینہ گوم تراوتھ تھاوتھ پام — تنہ چھس آشفتہ دِل در دام

وَنہ کُس تمُس ژٕدس پم بیداد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

برہ بٕ گیُس یُتھ لاچار — سرہ نٕژ ڈٕزالیس ژھانڈنہ یار

پالیس پیٖیہ نا، لالیس ناد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

نزدیک وٲتھ دُور پیوم — معلوم کینہہ چھُنہ کمہ وتہ گوم

معصوم کرٕنس بے اعتماد[1] — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

میہ تہ تس ازلہ آس ملہ ون — وٕسی اسہ ون کمی کوٚر ژھین[2]

میہ چھُ غم تہ تس دِل آسہ شاد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

نِشہ پیوم دُور بہ گوم کران — دِشہ بیتھ دِشے چھُم دُشران

بے کس منگہ کس بہٕ اِمداد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

تمیٕ سرو مہرن تراوُنم مائے — مے چھین نٕمہٕ منہ منز جائے

بے کس منگہ کس اِمداد — تس یاد پہنا، کرژھنم ناد

---

[1] (ن۔ک) منز چھُ یہ مصرعہ یُمہ آیہ ع یکہ کوٚت بیتھ وتہ چھس بے زاد

[2] (ن۔خ) " " " رِشہ بیتی کمی تام دوٚن کوٚر ژھین

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

سِتھلہٕ شانٛژ کرٕنس یٛژ بزٕگار دِل ژھلہٕ ہیتھ گوم جودٕگار
چھُنہٕ عارضِ عشق بے بُنیاد تس یاد ہیمنا، کرٕ ژُھہنم ناد
اے ماہِ ارض وآسماں افروز مقبول کاٗنچھان چھےٚ شب و روز
فیروزیت روز افزوں باد تس یاد ہیمنا، کرٕ ژُھہنم ناد

نازٕمستہٕ چھُ خط واتان

نوازِش نامہٕ ہیتھ پیکِ صبا رَو روانہٕ سوئے بحرین زان ہوا گوٚ
بہٕ بحرین ووٗت در درگاہِ شاہ ژاو بہٕ قصرِ نازٕمست از محرمی ژاو
خبر بوٗزِتھ سُہٕ گے خوشنوٗد و خورم سپُن زن تازٕہ گلدستہٕ بہٕ شبنم
بہٕ پیشِ خود سُہٕ قاصد منگہٕ نوٗن محبت نامہٕ تمٕ تس پیش تھوٗن
پوٚرُن نامہٕ ہورُن چشمو کنی خوٗن جنوٗں اوٚنس دِلس بوٗزِتھ سُہٕ مضموٗن
مُژٕرُ تمیٚ در سخن لعلِ شکر بار کوٚرُن تس قاصدس سیتی تیز گفتار
میٚہٕ کیاہ معلوم چھُم پاٗغام تمیٚ سُند سپُنمُت آسہِ رکیتھ انجام تمیٚ سُند
شبانہٕ بیندرِہ ہوٚت ییتہٕ نیاوٕہ نوٗدُکھ بہٕ ترکستان بخارٕی واتہٕ نوٗدُکھ
بہٕ بے رحمی کوٚرُکھ آوارہ مارٕہ مرِتھ چھا زِندہ گومُت کانہہ دوبارٕہ
کوٚڈُکھ ینہٕ از میانِ باغ بیروٗن تنہٕ چھم نہٕ خبر کوٚت لوٚگ سُہٕ محزوٗن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

پیمے کتھہ قاصدس سیتین کران اَس — زِ نرگس ہمچو شبنم اوٗش ہران اَس

کنیزاہ آیہ دٗوپنس اے سمن بر — عجب ملک آو دُنی دُنی دوت بر در

اما چھُس رنگ ماہ روخسار ڈٗولمت — کنہ ترٛاہمے ۲۹ ہلالاہ ہیو چھُہ گوٗلمت

عجب ملکن نازمستہ نِش واتن تہٕ نوش لبہ ہنزہ ماجہ ہند خط پرُن

ننہ وارے خبر بوزِتھ سُہ درایے — کوٗرُن نہ مایہ سیتین کینہہ ترٛ وایے

غریباہ ہیو وُچھُن رُوزِتھ برس تل — ہٹیومُت یُژ گوٗمُت افسردہ بے کل

زِ ہجرِ یار گجمُژ نازنین تن — گوہ لالس تس بنیومُت رنگِ سوسن

روٗٹن زن ڈوٗٹھ بو یاہ چیرہ دربر — زِ گریہ زوٗنہ پیٹھ پے نوٗرو اختر[1]

ہیہ پانس پیمُژ انز بادِ غم گرد — اَرِ فی زن روئے گلنارُی گوٗمت زرد

حرم خانس اندر ژٗونن بہ اعزاز — خُرّم دِل پائتھ کرُنس پرُسِش آغاز

گمان وُنہ چھم تہٕ اندر دردو غم چھک — بعشقِ نوش لب ثابت قدم چھک

ہنوز آسکھ تہٕ اندر عشقِ محکم — ہنوز آسینہ شوقس کینہہ گوٗمت کم

---

[1] یہ شعر چھُنہ مروج نسخس منز۔ (ن۔ک) منز چھُہ دٗویُم مصرعہ یمہ آیہ ع
زِ گریہ زوٗنہ پیٹھ پے پوٗر اختر

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

چھُسے مُشفق بینہٕ دِینگ چھُہم بوُے | وُنِستامت ژٕیٕہ وَنتم کیاہ بُنِھ اوے
کمن طرفن لوٗگُھ تقدیرہٕ سیتھ | عمن ماگوٗیی بدل تدبیرہٕ سیتھ

عجب مُلکن رُودادِ سفر

عجب مُلکن دوٗپُس یمہٕ راُژ از باغ | تلِتھ نیوٗہ سُس میہٕ تھوٗدُہم بر جگر داغ
بُرِتھ دِتھس یقین زونم بُہ موٗدُس | رٕچھِن اوسُس نجہ وایس ژِندہ رُودُس
پِتھ جانگ تہٕ پانگ کیتھہ نہٕ غم کھیوم | ولیکن یار روٗوم بوٗڈُ ستم گوم
یِنہ روٗوم سہٕ دِلبر یارِ ظالم | تسہٕ جور و جفا کاٗتیاہ میہٕ ژاٗلم
وٗونم از طالعِ بد کیاہ بُنِھ آم | وُنِتھ کُس زانہٕ کوٗرنم صُبحی شام
بُہ پھیوٗرُس عالمس ژھانڈان سہٕ دِلدار | تِجم محنت لغایت رنج بسیار
بہر جاےٗ ب دِتم تس گل روہ خس وٗون | ژُرُ گو نجل عالمس پھیوٗرُس کُنے زٕون
تِتھے اوسُم دِلس عشقن حرارت | تہٕ وَنہٕ ہا چھمنہٕ وَنہٕ نس سُم میہٕ فرصت
دِوان اوسُس قدم از صبح تا شام | بیٹھ بیوٗ ٹھُسنہٕ لحظہٕ زاہ بہ آرام
چھہٕ دُور بہٕ یارہٕ سُند یارس قیامت | چھہٕ دُور بہٕ عاشقن مرنٔچ علامت
میہٕ بوٗزُم تہٕ تُسند کنہٕ جایہٕ پاٗغام | وُچھمنہٕ روےٗ آن مُہر ویے گلفام
وِچھِن ہس ہس گجِم نارہٕ دُزِم تن | ژہن نہٕ وُنہٕ میہٕ ھچھم کرُ دِل زخمن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وُچھمنہٕ روئے آں ماہ روئے زیبا   تہٕ سے چھُس گوٗلمتن ہمچوں ہلا لاہ

بہٕ چھُس دوٗدمُت سراپا لولہٕ نارہ   سہٕ ما آسہم پَتہٕ ناپا یدارہ

میٖہٕ راوہم رأژ دِہن مأدانیٖ منز   سہٕ ما آسہم بہتھ بیگانیٖ منز

شکوہ وسلطنت ترٛووم میٖہٕ تس پتھ   بنٛیس کُن ما تمِس ووٗنی آسہٕ رغبت

کوہن تہٕ غارہٕ نِی پھیورُس گُنٛزن زوٗن   تمِس ما آسہٕ دِل اغیارہٕ نِی کُن

وَدال دِمس کُنیٖ زُنی وُنی ژھ بأری   بہٕ بے ہوٗدہ تجُم یِیژ خأری

دوٗلپُس تمہٕ کر تہٕ از خأطِرژہٕ غم دُور   سہٕ چھُے اندر وفادأری سلیٖٹھاہ پُور

میٖہٕ نِش ووٗنی قاصداہ آمُت چھُہ تمیٖ سُند   خطاہ ہیتھ از صبا رفتار چھُس تنٛد

سہٕ خط تمہٕ اوس لیوٗکھمُت چیانہٕ باپتھ   لیکھس پھیر تھ بہٕ ووٗنی چیأنی حقیقت

خطس اندر لیکھس بہٕ چیأنی خأری   موبرٕ غم کینہہ، کری ووٗنی غمگُساری

فرح نامہٕ لیوٗکھُن رنگیٖں بہٕ مضموٗن   با ابیات وغزل رنگین وموزوٗن

حریرس پیٹھ کرِ ووٗنی زن مُشک ریزی   جوابِ نامہٕ تس سوٗزن بہٕ تیزی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نازٕمست چھہٕ غزل لیکھت نوٚتِس لیہٕ جواب سوزان

فصلِ بہار آمد خوشبو گلن مبارک — بیرون زِ دِل بر آمد غم بلبلن مبارک

ایحور وش پرٕی زاد، قد چون تازہ شمشاد — وٚلمُت چھہٕ سروِ آزاد تمہٕ کاکلن مبارک

روخسار یوٚد ژٕہ ہاوکھ گلزار منز چھاوکھ — یا متھ نظر ژٕہ ترٛاوکھ بادم پھولن مبارک

تیرِ مژہ ژٕیہٕ گستاخ ڈلشتھ میٚہ گام سوراخ — لولے دِلس تِمے آخ نزاہ کر بلن مبارک

چھی گیسوانِ مشکین بو یاہ چھ نافہٕ چین — بکشائے لعلِ نوشین طوطہٕ کلن مبارک

خالِ سیاہ بزلفت آہو بدام الفت — یا زاغ زاگ زن ہیتھ منز سونبلن مبارک

عاشق یژھے چھہٕ کرٛشن، کرٕی خستہ عشقہٕ رشن — یم چائنی غمزہ ڈیشن تم تنبلن مبارک

بر مضطرِ ستم گر یس وونی یتے ستم کر — کس بادہ بہر دِلبر وس جھم گلن مبارک

عشقنی ستم بنن یس وانجہ کنڈٕ سنن تس — تی داد یلہٕ ونن کس کم سمبلن مبارک

بلبل گلن چھہٕ گارن، پروانہٕ شمع ژھارن — بوٚمبر ہمیشہ لارن یمبرزلن مبارک

ماہ رویہ ہاو نوٚن مے کھ زاہ کرٛ بن تمن دوکھ — جگرس لگن یمن چھوکھ ہیتھ تنگلن مبارک

عشقن شراب یمی چوٚ لے خوش گو، ہیتھ پیچو — دیوانہٕ تی وچھان گو دِل عاقلن مبارک

مقبول راہِ دِلبر مو یکھ سوائے راہبر — پے ژھانڈ پیروی کر، صاحب دِلن مبارک

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

نازٕ مستہٕ ہندِ خطُک مضمون تہٕ سُہ نوش لبہٕ نِش واتُن

عبارت تتھ خطس ای اُس لیچھمٕژ — تِتھے پانٕ ٹھن لیچھم بیتھ چھیم میہٕ وُچھمٕژ

بٕرٕ اُسس چانٕہ یُوژ غمگین نہایت — ولیکن اُسنہٕ جاے شکایت

وُچھت از نامہٕ چونے گوم خوش دِل — قرارِ جان و دِل میہٕ گوم حاصِل

فتوحِ تازہ گو حاصِل بہٕ اوقات — کہ مکتوب آمدہ نصف مُلاقات

چھُنم نامن ژٕ سینہ گردِ ہر غم — ژٕ آسُم زندہ چانی بُڈ منت چھیم[1]

یہِ کینژھا دکرٕ مے اوسُے ژٕ یہ مرقوم — تمۍک مضمون میہٕ سورُے گوم معلوم

بحمد اللہ ژٕ یہ سپنے بخت بیدار — لُو بُھڈ واراہ دُوبارہ روومُت یار

برین شادی ژٕ یہ چھے بے حد مُبارک — مُبارک صد مُبارک صد مُبارک

عجب کُس نشے اُسس بٕہ محروم — سُہ ما معدوم گوم از طالعِ شوُم

ژھینہٕ یینہٕ گو ژٕ یہ نِش از قسمتِ بد — تنہٕ غائب اوس دِل خستہ چھُکرلد

ہمیں دم وُوت چانِس قاصدس ھتی — یٕرٕ پیومُت چھُ زن گومُت یٕرٕ ہی پالہ

فراقہٕ سیتی چھس گچھمٕژ رو یہ تن — ہرِ یومُت رنگ رُو دِ رخ چھس زن زرد[2]

---

[1] اکس نسخس منز چھُ یہِ مصرع یِمہٕ آیہ ع ژٕ آسُم زندہ بُڈ مے چانی ستھ چھیم

[2] ن۔خ منز چھُ یہِ مصرع یِمہٕ آیہ ع ہرِ یومُت رنگ گل رُخ زن تُھک پن

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

بلیومُت چھُس نہ زخمِ خنجرِ عشق   پیٹھ وُنہ چھُس کلس کش خنجرِ عشق

اُچھن چھس زُون لُجمِژ چانہِ دادے   دِوان نالہ چھُ ڈُولمت حالہِ جادے

تنہ شونگمُت چھُس نہ خوش پائکھو ساتھاہ   سِوائے گریہ چھُس نہ کانہہ تہِ ساتھاہ

چھُہ گوٗلمت دادہِ چانے وصلہ اُدشاتھ   بظاہر زندگی ہنز چھُس نہ کانہہ باتھ

تمُس نُورہ بُتھِس چھُس سُور گومُت   پتھر یاوَن تھرے پیومُت ہریومُت[1]

عشن لایق گوٗمُت از ضعف و سُستی   پتشہِ چھُس غایب گامژ تندرُستی

پھوٗرُس چوٗنے محبت خاریُژ گو   گرِس عشقن ستم بے واریُژ گو

پیٗومُت دوٗنی از خیالاتِ اُمیری   گوٗمُت یُژ لیست کرتس دست گیری

پپیس کتھ عشق بازی چانی مُشکل   گیس بوٗڈ داہ کرِتھ کیاہ آس حاصِل

بنیومُت حالِ بد چھُس سُورمُت ژراں   وُنیومُت چھُس رِوانی جیب و داماں

زِجان و خانماں گوٗمُت چھُ بیداد   کرِس یاری یُسے چھے آڈنک یار[2]

---

[1] (ن۔ خ) منز چھُ یہ شعر یمہ آیہِ درج

ژیٗر پتھ نارہ بُرِتھ یُژ چھُس گوٗمُت سُور   پتھر یاوَن تھرے پیومُت ہیے مٹور

[2] قلمی نسخس منز چھُ یہ شعر یمہِ آیہِ درج

زِجان و خانمان گوٗمُت چھُ برباد   کرِس یاری یُہے چھے وقتِ اِمداد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

قدیمی باصفا چھُے آدِنُک دوست — وفا کرُی کرُہی گوڈُس اندر جفا پوست

شفیقانہٕ کرُس ووہ نی مہربانی — یہ دِل غم خار لاگس نے زبانی

رٕچھِس من بعدِ خاطر بوز کھَے میوٚن — میہٕ ژھونڈُم از محبّت فایدہ چوٚن

نصیحژ میانہٕ از رغبت عمل کر — موگگنَے ٹیٹھی یہٕ چھَے شیرین زِ شکر

وٚوٹُن نامہ دِتُن تس قاصِدس کُن — شب اندر روز توٚت واٗرِد سُہ پٚیٚن

ٹِکائی ووت دربیت الامان سُے — یہ پیشِ نوش لب تمُی نامہ تھوٚوُے

یہ پیشِ نوش لب تمُی تھوٚو نامہٕ — سُہ سرنامہ وُچھِت وٚیژنہٕ یہ جامہ

خطک مضمون بُوز ِتھ گوس دِل خوش — گو لاگِ یاٗٹھی پھوٚل تس روے دِل تس[1]

ازاں پس نامہٕ خوبی یہ صد لوٗب — تُلُن اندر کنارِ خود چُھ محبوب[2]

مُبارک یاد نامہٕ ماجِہ ہوٚوُن — شہِ معصوم دِل بمتہٕ منگہ نوٚوُن

مہربانی گوڈُنی کرُنس چھُ فرزند — بہر تدبیر چھُک بے شک خِرَدمند

عجب ٹُلی کُن زِ بحرین ووت پاٗغام — سُہ قاصِد لُس گوٚمت توٚت اوس وونی آم

جوابِ خط اوٚنُن بس عشرت افزایے — تھوٚو دِل لتھ، طرف وارن شر فزایے

بخیر و خوٚرمی زِندہ چھِہ وارہ — دِلس چھُس وُنہِ عشقُن خارہ خارہ

---

[1] [2] یم زہ شارِ چھِنہٕ قلمی نسخس منز درج

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وَنُم ووٚنی مصلحت تھُوٚکھ تٕرہ موٚختار   کرٕو کیاہ کٔرِتھ چھُہ لاٗزم کیاہ سزاوار
دۄپُس تمۍ کارِ خیرس منز بہ تدبیر   چھُہ در تعجیل خیر، آفت بہ تاخیر
تھوٚکھ ہر گاہ اِجابت عرضِ فرزند   یِمن دۄن دِل شکستن کرٕ تہٕ پیوند
بہ سُرعت کرٕ تلاشِ عقد بندی   تِدے حاصِل بنی اقبال مندی
گرٕ تھوٚ در مُلکِ بحرین مال وجاہ ہیتھ   جہاز و سلطنت مال و سِپاہ ہیتھ
تتی دۄن خستہ جانن وصل بخشو   یُہے مشورہ پسندِ دِل تمِس پیو
گنٕنے یُس رائے یُتھ پیدا گٔیس ہائے   وُزُس سۆرٕہ ہہ صلحکۍ، یک بار تٕہ ژھیوٚن نیائے
بِنا بر مصلحت گیہِ پیشِ شوہر   بیک رشتہ کرٕو عقدِ دُو گوہر
تاٗمل کوٚر شہن اوّل دریں کار   بہ آخر اتھ صلاحس تمۍ تہٕ وُچھ وار
پرٕ یِکھ دوٚ شُرٕنی شہ معصومنی رائے   بخشُس رختِ زر، زیور سراپائے

نوش لبہٕ چھ یارٛان تہ مہرہ بنی بناوان

تیارٕی کارِ خیرس منز بہ تعجیل   تمی نوعہ کرٕکھ یہ تا بتادیل
چُو بایکدیگر ایں اسرار گفتن   ازیں دُرہا سِر الماس سُفتند
نسیم مژدۂ وصلِ جہاری   در آمد بر بساطِ کامگاری
عنادل در چمن ہا محو گشتند   بوصلِ دلبراں کش ناگہ گشتند[1]

[1] یِم ژٕہ شار چھنہ قلمی نسخس منز درج۔

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عُروسانہ کوٗرُکھ کیاہ شاۂدیانہٕ
گوٗنڈُکھ ہر سُوٗ شہانہ شامیانہ

مشاّطہ آیہٕ باآداب و باساز
نگارِ گُلبدن پاۂرنہٕ بصد ناز

امیرانہ کرٕکھ تَس ساز و سامان
پھیرن تَے پیشوازہ روٗنہٕ دامان

شہانہ خاصہ تہٕ گوہر تہٕ زیور
گرآمی پارچن ہُند حُلہ دربر

گولابس جامہ دُلہس مشک آلوٗد
مُلِتھ کافور و صندل، عطر تَے عوٗد

شُبن گُل ماۂنزِہ سٕتین گیٖہ گُل گوٗن
کرِن پامال کاۂتیاہ بے گناہ خوٗن

گولابس پینجہٕ دِلِیتھ لوٗگ دِلس جنگ
توٗرے تس ہیہٕ دستن لوٗگ وُزُل رنگ[1]

مُن ہنٕز ماۂنز دِلِیتھ ارغنول نوش
پشن پیٹھ کھوٗت پوشن رُودُنہٕ کینہہ ہوش

موکشن تِتھ مہ جبینس شوٗبہ وُن جان
زرِ خورشید زن کھوٗت مُت بسومان

ژندُن دِلِیتھ ٹِکیہ یک ہیپچی ژوٗن
وُسِتھ پیہ در شفق گیٖہ غرق در خوٗن

ہلالِ ابرُو ون منز خال شاداب
بلالاہ زن بِہِتھ در پیشِ محراب

کمان ہیٖتھ ژنگیاہ ژن تیرِ تُراوان
ژہِتھ آہوئے چین نخچیرِ پاوان

فسونگر چشمہٕ زن شہلائے سیراب
خمار اوٗسکھ زِ جادُو شعلہ در آب

مکحل فتنہٕ پرور ہر نہٕ چشمہٕ[2]
دو صد جاں قیمتِ آں یک کرشمہ

---

[1] یہ شعر چھُنہٕ مُروجہ نسخس منز

[2] (ن۔ک) منز چھُ یہ مصرع یِتھہٕ پاٹھی ع مکحّل فتنہ پرور ہر دُو چشمہ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

اُچھن ہنٛد کار صیادی مُدام اوس   اُچھر والن یک اِشارہ قتلِ عام اوس

بُنفشہ دستہٕ زن مُشکین گلالہ   پریشان ترأوہس برسر کلالہ

شِکن دار اوس گیسوٗے گرِہ گیر   تمیُک حلقہ بحلق خلق زنجیر

بسر تم زُلف سرکش بیٚس بر پا   شکارِ سہل تتھ دامس چھُہ عنقا

چُہ مارِ نیش زن برتاب سُنبل   بدِ فعش بر زمرّد اوس کنفُل

[1] فروزال اُس گوشن گوشوارہ   نوان اُس جانِ مُشتاق وارہ وارہ

ووہتال اوس نوٗر گوشن موختہٕ چھمکہ   کرٛزہ بل زن کران اُس چمکہ چمکہ

کنن فیروزہ دُور اُسِس الہٕ وُنی   بتن نہٕ لال مالن تم موہہ وُنی

بلہٕ ون اُس کرٛمژ زالی دانکن   مُسلسل عاشقن کیُت دامِ جان کن

تھوٗن بر فرقِ سر طاقینِ زرکار   بہ سُنبل زالہ گو چیتری خریدار

حریر چھہ وُڈنہٕ جالر اوس موختک   ننن آثار تتھ فرخندہ بختک

سو رخ یُتھ گوس سُرخ از رنگِ غازہ   گولاب یُتھ آسہ وقتِ صُبح تازہ

پرہٕزلوُن سوٗرہ یُتھ زن نوُرہ مشعل   زِ جلوہ اُس نیران نارہ وُزل

جمال از مہر و ماہ تس گوسیٹھاہ زوٗر   ترٛیُو وُچھ کلمۂ لاحول تمیُ پوٗر

---

[1] یہ شعر چھُنہ قلمی نُسخن منز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

کمند ہیتھ اوس روخسارک سیاہ خال   سرافرازن کرن در خاک پامال

خزینس حُسنکِس تیتھ اوس دربان   پُورب ترُکاہ سیاہ دِل نامہربان

روخس نکھہ حلقہٕ بینی شوُبن کیاہ   تیُتھاہ زوُنے ٚیچھس ٚیُتھ ہالہٕ برماہ

عقیقِ آب دار اٚسِس لَب سُرخ   زرہ موختہ مالہٕ نخدس کم سیٹھاہ نرخ

سَنبر اوُسس ٚدُر درِ زنخدال   بلورُک کاسہ زن پُرِ آبِ حیوان

بگوہر حلقہ بند اوُسس مرّصع   کرِتھ زن طوُرسکے نورُک ملّمع

ٹکِس اوس ڈیکس پیٹھ نوُر برسان   ملک تتھ کُن وُچھِت از دُور ترسان

ژھیّنن ٚیلہٕ نا ٚلی مروارید مالہٕ   ستارو دُیت کرِتھ نوُرس قبالہٕ

روٕ پیٹھ نرِہ سونہٕ کرپوستین کرپن بند   بہ قیمت از قیاسِ عقل صد چند[1]

گوڈن پازیبِ زرِ شرّوان) دارِ خلخال   گوّنڈن ٚییلہٕ پائے پوسس آس اقبال

سمن سروِ اٚسی قامت گوس رعنا   بجنت کوّر وُچھِت حوُر و تمنّا

پری رُخ کیاہ سینہٕ ماہ پیکراہ زن   پرِٚیرِ وُٚنی خوش پوٚنی پوشہٕ تھراہ زن

شکرلب نازنین صاحبِ تمیزاہ   کمینہ شوُبہِس شیرین کنیزاہ

لٚرکھ پاٚرِتھ لساماں در عماٚری   عمارے پیٹھ کرِکھ گوہر نثاٚری

---

[1] اکِس قلمی نسخس منز چھُ یہ شعر یِتھٕ آمُت:

روٕ پیٹھ نرِہ سونہٕ کرپوستین کرپن پُر۔ مرصع آسہٕ تمہِ از گوہر و دُر

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

حشم تے سلطنت ہیتھ آیہ بحرین   وَتن موہرہ چھکن باقرۃ العین
پدر مادر تُسند معصوم شاہ ہم   پکن با فوج لشکر اُس باہم
دوان نزدیکھ بحرین واُتی فی الفور   سپُن بُوزِتھ سہ غوغا ہر طرف شور
سپہ سالارِ بحرینس خبر واُتز   چھہ آمژ نوش لب شہرس اندر واُتز
قشونہ ہیتھ سہ پانہ بر ونتھ ہیتھ دراُو   میانِ خیمہٴ مشہور شہ ژاو
بہ اخلاص و ادب نُود اِستادٗ   بہ نرمی دست بستہ لب کشادہ
عذر خاہی سپُٹھاہ کرُنس بہ تعظیم   نثارِ منزدِ پا کورُنس زر و سیم

عجب مُلکن معصوم شہس سیتی مُلاقات

عجب مُلک آو نِشہ معصوم شاہس   قدم بوسی کرِن تس خیرخواہس
سہ غم خوارِی تہنز بُوزِتھ سہ مفتون   سپُن شرمندۂ احسان ممنون
دُعا کورُنس کھوین تل ترُوونس سر   ژ یہہ بُلبر وُوتھ میہ سونمت عشقنے زر
مُدا میونے کوڈُتھ ژے دوستارہ   فِدا اسر میون بُننے غم گُسارہ
بخوبی اِلتفاتاہ و اِختلافاہ   کورُکھ باہم نِشاطاہ اِنبساطاہ
دوہس تا شب بہ عشرت اُس دم ساز   شبس تا صُبح مستِ جام و آواز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ملکس تہ نوش لبہ چھہ نکاح پران

سحر گاہ دراو خورشیدِ جہاں تاب — لباسِ زر گنڈِتھ بہ قصدِ مہتاب

عروسانہ زِخانہ آو توشن — زمین گے تا فلک از نورِ روشن

قوی اُمید گے شیدا دو شوے — ترٔ جِکھ آیینہ پانن دورِ ژِچ کھے

سپاہ سالار سیٚن گوٚبراہ یژہ من — کرِن بخشش ضیافت اہلِ بزمن

سمے تمی سندی وزیر امراتہ لشکر — زِ گوہر پائے تا سر بستہٕ زیور

شہر یارانہٕ یاٗرکھ ماہرا زہ — زِ درِ یٚہٕ حلہ زن گو سروِ تازہ

فلک رو پور ہس خوش رنگ رخشاہ — سواراہ تس سیٚن خورشید رخشاہ

سوا آری درایہٕ تس اندی اندی چو انجم — گمتی ترم در و فورِ نورِ اوگم

خراماں با کمالِ ناز و ساز آیۓ — بہ برج بدر انجم پیشِ ہیتھ آیۓ [1]

زِ دنیا اوس کورمت فرشِ زرکش — بدنیا سوٚر گہ زن آمت سہ مفرش

بمسند نوشہس کرِ شیر مژ جائے — گنڈتھ گلی حور و غلماں آسی برپائے

سوالی بیٹھی بر مفرش بہ عزت — کرِکھ مجلس بہ صحبت رشکِ جنت

---

[1] اکس نسخس منز چھہ یہ مصرع یمہ آیہِ عکر — بہ برج بدر انجم شمس ہیتھ تراۓ

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ضیافت ہائے رنگارنگِ شاہی   اَنِکھ درخوان زر با عذر خواہی
مُکلّف آسہ نعمژ گوُنہ گوُنہ   بہشتہٕ اَندرہ زنان اُمتہٕ نمونہ
کھینیک نعمژ لذیذ و چرب رنگین   پٔچکھ شربژ زِ قند و شہد و شیرین
صراحی ہائے مَے ہیتھ ژاو ساقی   اوٗنُن در دوٗر، دَورِ عیش باقی
مَسہ چھوُریٔ سپنہ مس چیتھ سوألی   زِغم یکبار گَے پوٗل شیشہ خاٗلی
موٗافِق گوکھ ناگاہ بختِ ناساز   اوٗنکھ سازندہ خوش آواز باساز
بم وُزیر اوس سازک ناز آمیز   صدائے ارغنول بالکُل شکر ریز
کران ییٗلہ ساز در آواز سُستی   کھواں اڈہ گوش ییچھ اوس دُستی
ربابس اوس گاہے تارہ چارن   ترِ ڈیشتھ نٹھ اژن سیتارہ تارن
بکامِ جاں نوائے نَے شکربار   دِوان لس نَے نوازس تیٔ شکر خوار
نوائے چنگ بوٗزتھ یلے نواشاہ   سپنہ گے شاد غم رُو دُکھنہٕ حاشاہ
دوائے دردِ دِل لحنِ نواساز   دِوِتھن گے در حسینی گہ شہناز
عِراقس سیتی اُسکھ گاہ دوگاہ راست   موٗافق بارہاوی کرِتھ تمو راست
خلافِ پردہ سوٗ نبر اُدِکھ مطابق   کوٗرُکھ لائق برابر نَن موٗافق
سُہ شہرہ مشہوُر ڈیشتھ روئے داماد   سپُن مسرور بے اندازہ گو شاد
بصورت ہم بسیرت گوکھ راٗمنی   بمحفل منگہٕ ناٗوِن تام قائمنی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

لبکھن ہیوّت قاضین نوشحط عروسی — عطارد آس بہِ دست بوسی
نِکاح سیم بر لیوکھن بزِ رآب — عجب تر زرہ کورُن لبستہ بسیماب
قرآنِ مُشتری نجشُن بزہ ہرہ — بدامن ہاچھکھ زن ہارہ موہ ہرہ
نِکاحس مہرِ ماہس بُوژھ پروین — عقد کوڑہکھ بر سیمِ دین وآئین
گہُر پاشی بفرقِ نو عرُوساں — زِہر جانب سپنز از دست بوساں
بمضمون خاصہ موزوں آسہ کیاہ جان — نوش الحان پرِیہ دُرہ کمرہ تھی وَنہ وان

مہرینہ مہرانس چھہ پرِی یہ وَنہ وان

مارہ متہ چون چھم مارے موتیے — دِل گوم موتیے میلکھنا
زار بوز للہِ وُنی چھم نارہ توتیے — دِل گوم موتیے میلکھنا!
کتہ چھک متہ بوُ یمبرزہائے توتیے — وتہ چانہ پکنک چھم تمناہ
میتہ نکھ تورِ کن کنہ یکھ یوتیے — دِل گوم موتیے میلکھنا
سونہ سند گر تہ گوند پارہ ژرے کُتیے — سنہ گوم کنہ موکھ ہاوکھنا
کنہ بوز وَنہ ون کیاہ چھہ رُت تیے — دِل گوم موتیے میلکھنا
ژرینہ تہ مینہ یتہ وَتھ گے چھہ مترتیے — ستہ وُرشہ دِل ہیتھ ژول ہیمنیا
میانہ حقہ تی ادس لانی لیوکھمتیے — دِل گوم موتیے میلکھنا

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

روٗ پیٚتھ تنہٕ آتش چھم ہیوٚ تمٕتیٚے — ہنہٕ ہنہٕ دٕہہٕ چھم سرتاپاے
وَنہٕ کس ازٕ لَیس نہٕ ڈٲکہ کھوٚتیٚے — دِل گوم موٚتیٚے میلکھنا
چانہٕ موکھہٕ وأنٕہس وُچھ کوٚت گوٚتیٚے — کرٛانہٕ بال دراَیس یاد چھُے نا
زانہٕ کیاہ یس نہٕ پیش آسہٕ آمٕتیٚے — دِل گوم موٚتیٚے میلکھنا
دُر دانہٕ نورانہٕ یُتھ کمٕ دِتیٚے — پرٕ ناز قد چھُے سروِ رعنا
پھوٚر نارہٕ بھوٚر تھم شٔرۍ پانہٕ سوٚتیٚے — دِل گوم موٚتیٚے میلکھنا
بمٕ خنجر چانہٕ کرٕ نم وُتیٚے — رُمہ رُمہ لوٚگ تھِ بے پروا
مژہ تیر لِلہ لایتم لوٚتیٚے — دِل گوم موٚتیٚے میلکھنا
کجٕ چانہٕ مقبول گو آرہٕ کوٚتیٚے — بلہٕ اکہٕ دیدارہٕ ہیتہٕ یکھنا
بے تاب سرآب چھُے ترٛیشہٕ ہوٚتیٚے — دِل گوم موٚتیٚے میلکھنا

دوٚیُم غزل

دُورِ چھُے دُورن دُر دانہٕ اینٕے — چھم کرٛاو گلٕنی ہاو دیدار
شٔرۍ پانہٕ چھم چانٕی گامٕژ کلٕنے — چھم کرٛاو گلٕنی ہاو دیدار
پھٔلۍ پوشس باغن دِیُت جوش ڈٕلنے — ہر جایہٕ سرتازٕہ آو سبزار
نارن شور وۄتھ آرن ترٕ کوسلنے — چھم کرٛاو گلٕنی ہاو دیدار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

گلہٕ لۆرِہی شۆبان منز سُنبلنی	وِلہ وِلہ پھولنے لگو گلزار
میُل گژھِہ بوٚمبرس تہٕ یٚنبرزٕلنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
لولہٕ کِس باغس گُل ییٚلہٕ پھولنے	تیٚلہٕ بلہٕ میٚونے دِلِ بیمار
غوصہ تہٕ ماتم ژٕلہٕ بُلبُلنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِ۔۔۔
ہیٚجراُنس ہمہٕ کمانہٕ چلنے	مِژہ تیر سیٚود آم زہر آب دار
نشانہٕ تھوٚومے دِل کانہٕ پھلہٕنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
گولاب رویس چھےٚ گمہٕ ڈٕلنے	شبنم یُتھ ڈٕلہٕ بر گُل نار
کُس انہٕ وُچھنس تاب وُزملنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
دِل تارہٕ کوٚرنم اُمی کا گُلنی	چھےٚ زُلفِ مشکیں سیاہ مار
کوٚت ژٕلہٕ تمہٕ مارٕ نال یس وٕلنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
وٕلنے آیس جادی ہانکلنے	ژٕلنس کینہٕ رنگہٕ چھُم نہٕ وار
یُژھ وولہ سون حل گژھِہ مُشکلنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
مس چھوہ لِلہ کن بھاو دِلنے	ویٚہ نار ہیٚوتمن ییی نا عار
بلہٕ کیٚتھ تلہٕ کرٛایہٕ منز یَس تلنی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار
دٕمہٕ دٕمہٕ جانے غمہٕ چھس گلنے	نمہٕ پیٹھہٕ ژٕمہٕ تافی گوٚنڈنم نار
یمہٕ داغ وصلکہٕ مرہمہ بلہٕ نی	چھم کرٛاو گُلنی ہاو دِیدار

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

در پردہ ژاپاس دۄپم دِلنے ترکِ سر، سرہ سیٖنی یار

اَدٕ ناو لبکھنے منز وائصلنی چھم کڈاو گلُنی ہاو دِیدار

مقبولہ داماںٕ رٹھ کائ مِلنے وُنی دِیتھ وُچھ ہمن نون دِل دار

حال بوز لال ین اتھ ڈون گلنی چھم کڈاو گلُنی ہاو دِیدار

ترنّیمُ غزل

گلہ میانی کُس ونہٕ تس دِلدارس لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

دِلہ چھیمُ نہٕ دِوان تن بلہ ژارس لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

رمیل گوم پُرہ زور، شورس ترٕ نارس دِہ میانہٕ دِلکے کھوت اسمان

تاب چھیمُ نہٕ اشہ کے آب دِین ہارس لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

لوکہ سور گومُت چھیمُ لوکہ چارس ٹکہ پامہ، کھنہ ژنجہ چھیم ایوان

ہیکہ کتہٕ کوٗرنم دار نادارس لارس پتہ نتہ مارس پان

منصورہ سندی پاٹھی کھسہٕ نا دارس تن سورہ بر ہمن چھیمُ ارمان

من نور تس برہ لُس سرہ یارس لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

عشقہ دریاوہ کس دورِ تارس سے ترہ لُس کرہ سر قوربان

کم ہمتس غمہ ہر گونہ کارس لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

صوٚدرس منز باگ بجرِ ذخارس　　دُر دانہٕ صدفن منز تابان
ڈوٚنگلو تھپھ لاٗیِ دُرِ شہوارس　　لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان
بُلبُل مُشتاق چھُے گلزارس　　بالکُل مشغول از دِل وجان
مقبوٗل اُمیدوار از چھُہ دیدارس　　لارس پتہٕ نتہٕ مارس پان

عاشق معشوق سُند وصل

شبانگہ تام مشغولِ سرور اُس　　وزان بُلبُل صفت شہ رود عود اُس
عجب بلک اوس رُوزِتھ انتظارس　　پیٚیم کراکھ وصلک لولہٕ نارس
ونان کیاہ نوش لب پننہ نِس دِلس اُس　　نہٕ حالِ من خبر تس قاتلس اُس
خبر اُسٕتھ تہٕ تھوٗنس پرارہ وُنی بوٗ　　وُچھن نَے پان ساتھاہ مارہ ووٚنی بوٗ
بہ مغرب آفتابک عزم گو جزم　　مہن بامُشتری ترتیب کرٕ بزم
شبستانس اندر شہزادہ خوش ژاو　　کرٕنی ہیٚژ بُلبُلو لاوِن گلُن کرٕاو
وُچھن گُجھرِ سو ماہ دراضطرابس　　بہ بُرج سعد پراران آفتابس
بوقتِ فرخی باہم قرآں گوکھ　　بجھُبی شیشہ وصلکہٕ لولہٕ مس چیوٚکھ
شہس گیہٕ ماہ وُچھت اُچھ سخت خیرٕ　　رُٹِن زن پوشِ درآغوش چیرہ
کشیدِ اوّل کلیدِ گنجِ مقصود　　بدشوارِیش آخر قفل بکشود

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ژٕونِن ییلہِ گوہرِ شاذٕی بہ الماس ‎ تمنّا دراس بوڈ سوٗد سود ہس آس
سمن غنچہ دہن تنگ سخت سُفتہ ‎ نسیمکہِ ہمیہ ستین گو شگفتہ
تمامِ شب بکامِ جان و دِل اوس ‎ بشغلِ کامیابی مشتغل اوس
سحر شاداب ووٗتھ از بسترِ خواب ‎ بجائے آب چھوٗکھ آبِ گو لاب
لباسِ فاخرہ یأرکھ معطّر ‎ سپنز زن مہر وہہ انور منوّر
مُفرّح گے زِجان و دِل زِ عشاق ‎ وُچھن ہر دم اُکس اکھ اُس مشتاق
قصور اوسکھ ہہنٛ وٕرین گوٚمت یوٚت ‎ اکی شبہ تتھ عوِض راحت تلکھ تیوٗت
زِ تشنہ بولہ نارن مدتھاہ زاٗلی ‎ باَبِ وصل تم شہ لأے یژ کاٗلی
بیک جا میلی بمبرٕ تٕے ینبرزل ‎ بفرصت بیٹھ چھأوکھ ہی تہ مسول
نتہ گو بلبلس باگُل مُلاقات ‎ روا سپنس دِلس مطلب تہ حاجات
نتہ وأصِل سپُد پروانہ باشمع ‎ ژٕلس غوصہ زِ سینہ گوس دِل جمع
کہ داند ایں سعادت را بیان کرد ‎ کہ داند ایں کرامت را عیاں کرد
دِتکھ باہم دِگر بوسہ بروخسار ‎ بہوسہ سرد سپُن عشقُنے نار
کران اُس اکھ اُکس عشوہ کرشمہ ‎ پھِراں از ناز آں غمّازِ چشمہ
زِ مژگان اُسی لایان اکھ اُکس تیر ‎ رٹاں بیہ باز گشت از راہِ تدبیر
بنخوش طبعی کران لہو و لعب اُسی ‎ کراں آمیختہ شیر و رطب اُسی

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِنازآمیز باہم ناز ہاوان — محبّت خیز عشقن راز باوان

گژھاں از تیرِ غمزہ اُسی درہم — بخوش خندہ تھواں بر زخم مرہم

حِنا دستو رٹاں تِم زُلفو کاکُل — دِواں از سرُخ گُل آزارِ بُلبل

بدیں گونہ کراں تِم اُسی راحت — بہ دُنیا آسہ کُس یِتھہ بادشاہت

میسّر کامِ عیش و جام او سُکھ — قرارِ جاں دِلک آرام او سُکھ

مُقرر ہر شبس صُبحا چھِہ درِس — پتہٕ پتھہ محنتس راحت بہر کس

دوٕیو تشنہ لبو چیوٚ وصلکے آب — فراقک رہ ژٔولگھ گیہٕ سبز و سیراب

چہ غم یوٚدوٕے گوڈنی دور بر زرن پیوٚک — بہ عیش و ناز اُخر دوٚن گنٛے گُکھ

تُلکھ یِیژٕ کال یوٚدوٕے کال وصلک — لوٚبکھ خوش عاقبت اِقبال وصلک

گُذارِکھ تتہٕ بعشرت کینہہ شبانروز — بہ صُحبت اُسی خُرّم بہرہ اندوز

سپہ سالار چھہ مشہورٕ شہس ضیافت دِوان

سِپہ سالار شاہن پُر لطافت — کرُن ترتیب شاہانہ ضیافت

اوٚنُن مشہور شاہ سالس سپاہ ستھ — عجب مُلک اوس تتہٕ معصوم شاہ ستھ

مُرتب مجلِساہ گیہٕ خاصہ عالی — بہ عزّت بیٹھی سرکردہ سوٲلی

مُلوّن کھیکہ کمہِ انواعہ نعمت — مُصفّا چیکھ رٕتی اقسامِ شربت

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

زِ پرمس جام خوٗد زرین قدح باد   دِلس چوٗن نام دائم در فرح باد

خلاص از خوٗر دِن نعمت پیٚنہ یام   پٗر از صہبا ہیٚتِکھ دِتی ساقین جام

شرابکہِ جوشہ گیہٕ سرمست یکبار   خرد مدہوش پیوٚ، گو عشق بیدار

اَڈٕ بن سر نیم دُرست اَڈٕ ہ اَسی سر مست   اَڈٕ بن گے اختیار و عقل از دست

معصوم شہُن نازٕ مستِ عاشق گژھن تہٕ تہند نیٚتھر

شہِ معصوم از مجلس نیبر دراو   پیٚے گردش گلستانس اندر ژاو

برگلشن روزِ روشن پھیوٗر تنہا   کوٗرن بلبل صفت سیرِ چمن ہا

صفا تھوٗد باصفاتر در نظر آس   زِ خوٗبی خوشنوا تتھ کُن گُذر آس

صفس نکھہ ووت بلے نوٗد نیم ہشیار   کنوٗ بوزُن صدائے ساز و سیتار

گبوٗن بوزُن زِ آوازِ زنانہ   حزین لحنو ترنم تے ترانہ

کنیزن منز بہتھ تتہ نازٕ مست آس   کران خوش بوٗ گلن دست بدست آس

یمِس تس کن نظر پیٚیہٕ تس یمِس کُن   سوٚ نکھہ دوہ شوٗقی دِلن تاثیر عشقن

تمِس گو دِل بیک دیدن گرفتار   یمِس گیہٕ دیدہٕ جان محوِ دیدار

یمِس گُل روٗیہٕ دِل گو پارہ پارہ   تمِس مانندِ بلبل خوارہ خوارہ

یُس گو خال ڈِلیشتھ حال برہم   تمِس گے بندِ غم تمِ کاکُل خم

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

تمُس یمُ ہندی اُچھر وال آیہ زن تیر   یمُس گے زُلف تمُ ہندی نالی زنجیر

تمُس بر موٗد خاطر ہر نہ چشمو   یمُس خوٗنین جگر تھہُند بو کرشمو

یمُس تمُ سُند دہن میم محبّت   تمُس قامت تسُند الفِ اجابت

دوشونی تیر عشقُن کارگر گوکھ   وُسِتھ پے یر زمین زیر وزبر گوکھ

بہ مجلس شور ووٗتھ تم آیہ لاران   وُچھک تس بر سرِ لب وو تمت جان

عجب مُلی کن سیٹھاہ ہیوٗت سولہ ناوُن   گوٗڈس پیٹھ کلہ ہیوٗتنس للہ ناوُن

عرق چھوٗکنس تہ دِژنس سرد شربت   سہ ہوشس آو نہ ژیُٹھ گو اُتھک پیتھ

خلل معلوم تمُ سُند گو نہ کینہہ تس   خطر بجز عشق در دِل گو نہ کینہہ تس

مریضِ عشقُنے عشقُن مرض زوٗن   تمی تمُ ہندِ وندہ اُندرِم غرض زوٗن

اوٗنُن ہوشس بچارہ بعدِ مُدت   بگوش آہستہ دوٗپنس آزموٗ وُچھ

مو یر غم کینہہ دوا ژھار یہ دادِس   کرے وونی زو دا آوتھ عشقہ جادِس

حریفانہ سہ چارہ ژھانڈنس پیو   یگاہ پیشِ سپہ سالار شہ گو

کوٗرُن تس سیتی گفت وگو زہر باب   بخوش گوئی وخوش خوئی کوٗرُن آب

سخن دانی کرن دانش ورانہ   اُہُن پس مطلبچ کتھ درمیانہ

بہ خدمتِ التماسا از اجازت   کرُن چھم حے بہ اُمیدِ اجابت

سعادت مند شہزادہ چھہ ممتاز   بدلا ما دیُ خود کرتن سرافراز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شہ معصوم بہتر سارِنے نِش　　شِکوہ و مُلک چھُس ہم فہم و دانش

بخش تس نازمستِ ماہ پیکر　　بپاسِ کمترین اے بندہ پرور

لوکٹ ہش مست نازِ سیم اندام　　برأسح نام زد کرتن سرافراز

پہندِین تہ یہ گفُتن نیک اوصاف　　دوشوُنی سینہ چھُے بے کینہ دِل صاف

رضا تمہٕ دِیُت دوشوُنی نازنینن　　زٕ مو ختہ مالہِ بخشن دوٕن نگینن

زٕ گُلبن وقف بتھاوِن بُلبُلن دون　　تُلکُھ لذت فو لکُھ خاطر ژ ولکُھ گرٕون

جزائے ہر عمل بر حق چھُ از حق　　خصوصاً نیک خواہن یم چھِ صادق

مزُوری آیکھ بخوُبی محنتس پُور　　چھُنہ راوال بدُنیا غیر دستور

لبکھ مزدِ قدم رنگِنج سعادت　　عطا سپنکھ سو دولت بے اِرادت

ژیشوَے یار چھِ رخصت ہلیتھ گھرٕ کُن قدم ترٲوان

تریشوٕنی گوکھ شوُنگمُت بختِ بیدار　　ترٕیہہ گنجِ حسُن در دست اکھ بے مار

ترٕیہہ بُلبُل گے تریہٕ گُل ہیتھ حسُنہ وارے　　ترٕیوٕ طوطو رنیکھ زِینتھ تریہٕ ہارے

بخوش وقتی یچھاہ اکھ تتھٕ اداگوکھ　　پِدر مادر در آں اثنا ژیتس پیوکھ

ترٕیشوَے زٕنی گیہٕ نِشہ بادشاہسَن　　موٕنگکھ رخصت تمن دِیُن قبلہ گاہن

سیٹھاہ اسہ آو مأرِس ماجہ ہنٛد لول　　جِگر فوٹ نیر نیرِ وأنیجہ اسہ ہول

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

خود این امر کوڑ مانن چھہ بر حق　　کرن احسان مائیس ماجہ پھے حق

چھہ بڈ ہش دولتھاہ پھوٚپانہ معلوم　　امی نش اسی ترلیشوے زنی چھہ محروم

اجازت گوژھ کرن اسہ مہربانی　　سہ حق نکھہ واہو در زندگانی

تمو فرموٚد ہکھ چھوہ پانہ موختار　　کرن اسہ شوٚبہ نہ اتھ جایہ انکار

ولیکن سائنی اولادِ گرامی　　سبٹھاہ زچھنہ ہکھ باعزازِ تمامی

زِبنہ پیٹھہ ییتھ دوہس تامتھ ہمیشہ　　چھہ پروردہ گمژ یم نازو عیشہ

پھوٚبڑ نہ ہکھ ناملے کنہ چیزہ زاہ دِل　　رضائی سائنی تتھ اندر چھہ حاصل

دِتکھ رخصت تمو پیس کام و ناکام　　کوڈکھ خیمہ بوقتِ نیک مزجام

نوازِش انتھہ رووس شائستہ کرہکھ　　سبٹھاہ دادو دہس بالیستہ کرہکھ

کھسنہ گری، خلعتِ شاہانہ دِتکھ　　مرصع قیمتی زانپانہ دِیتکھ

قشونہ سیتی دیتھکھ بے نہایت　　گرامی تحفہ ہائے آل وِلایت

خزاین ہائے پرٚ از گنج و گوہر　　دِتکھ ہمراہ تمن بازِینت و فر

بدک کائتیاہ کڈِکھ شہ گام رفتار　　جواں زرّیں کمر اسکھ جلو دار

لزکھ مہرویہ بیوٚن بیوٚن درعماری　　ستارہ زن پچکھ انِدی انِدی سواری

زہ[1] خسرو ہیتھ زہ[2] شیرین وزہ[2] شبریزہ　　وتن پینہ نین دِہاتن کن گورکھ نیز[1]

---

[1] اکس قلمی نسخس منز چھہ یہ مصرعہ یمہ آیہ ع　وترپینہ نین جہاتن کن ہیرکھ تیز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

شہ معصوم بہتر سارِنے نِش　　شِکوہ و مُلک چھُس ہم فہم و دانش
بخشن تس نازمستِ ماہ پیکر　　بپاسِ کمتریں اے بندہ پرور
لوکٹ ہش مست نازِ سیم اندام　　برائے سح نام زد کرتن سرافراز
یہندِین تہ بہ گفتن نیک اوصاف　　دوشونی سینہ چھُے بے کینہ دِل صاف
رضا تمُ دِیُت دوشونی نازنینن　　زِ موختہ مالہ بخشِن دوین نگینن
زِ گلبن وقف تھاوِن بُلبُلن دون　　تِلکھ لذت فو لکھ غاطر زِ و لکھ گردن
جزائے ہر عمل بر حق چھُہ از حق　　خصوصاً نیک خواہن یم چھِ صادق
مزُوری آیکھ بخوبی محنتس پوُر　　چھُنہ راوان بدُنیا خیر دستور
لبکھ مزد قدم گنجِ سعادت　　عطا سپنکھ سو دولت بے ارادت

ترِ یشوے یار چھِر رخصت ہلیتھ گھرہ کُن قدم تراوان

تریشونی گوکھ شوگمُت بختِ بیدار　　تڑیہہ گنجِ حسُن در دست آکھ بے مار
تڑیہہ بُلبُل گے تریہ گل ہیتھ حسنہ وارے　　ترِ یو طوطو نیکھ زینتھ تریہ ہارے
بخوش وقتی پچھاہ اکھ تتُو اداگوکھ　　پدر مادر درآں اثنا زِ تس میوکھ
تڑیشوے زِنی گیہ نِشہ پادشاہسن　　موُنگُکھ رخصت تمن دِین قبلہ گاہن
سبھٹاہ اسہ آدمائس ماجہ ہُند لول　　جگر فوٹ نیر نیہ وائلنجہ اسہ ہول

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

خوداین امر کوّر مانن چھُ بر حق — کرُن احسان مائِس ماجہِ چھےُ حق

چھ بُڈ ہِشس دِ ولتھاہ چھُوٹ پانہٕ معلوم — امی نِش اُسی ترِ لیشوےِ زُنی چھ محروم

اجازت گوڑھ کرُن اسہ مہربانی — سہ حق نِکھہِ واہُو در زِندگانی

تمو فرمودٕ ہکھ چھوہ پانہٕ مو خار — کرُن اسہ شوبہ نہٕ اتھ جایہِ اِنکار

دلیکن سائنی اولادِ گرامی — سبٹھاہ زچھن پکھ باعزازِ تمامی

زبینہٕ پیٹھہٕ ییتھ دوہس تامتھ ہمیشہ — چھہ پروردہ گمُژ یم نازِ وعیشہ

پھُوٹُر ز پکھ نائطے کُنہٕ چیزہ زاہ دِل — رضائی سائنی تتھ اندر چھہ حاصل

دِتکھ روخصت تمو پیس کام وناکام — کوڈکھ خیمہ بوقتِ نیک مزجام

نوازِش آئنتھ رٹس شائستہ کُرہکھ — سبٹھاہ داد و دہس بالیستہ کرِہکھ

کھسنہ گُرُی، خلعتِ شاہانہ دِتکھ — مرصع قیمتی زائنپانہ دِیُتکھ

قشونہٕ سیتی دِیُتہاکھ بےنہایت — گرامی تحفہ ہائے آل ولایت

خزاین ہائے پُر از گنج و گوہر — دِتکھ ہمراہ تمن بازِینت و فر

بدک کائتیاہ کَڈِکھ شہ گام رفتار — جوال زرّین کمر اُسکھ جلو دار

لزکھ مہرویہ بیوّن بیوّن درعماری — ستارہ زن پچکھ اندی اندی سواری

زہٕ خسرو ہیتھ زہٕ شیرین و زہٕ شبرنگ — وتن پینہٕ نین دِہاتن کُن گورکھ نیز[۱]

---

۱ اکس قلمی نسخس منز چھ یہ مصرع یمہ آیہ ع وترِ پینہٕ نین جہاتن کُن ہبرِکھ تیز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عجب ٹُلی کُن بجاہ و حشمت و جیش پرُی ہیتھ راہِ ترکستان ہیٚژن پیش
شہِ معصوم ہمہ گنج و سِپاہ ہیتھ بہ شادی سوئے نخشب آو ماہ ہیتھ
وِداعِ یک دِگر یارَو دوہ یَو کوٚر اُچھوَ کینہ اوٚش تموَ دُر دانہ زان ہوٚر
براسخ مستِ نازِ آں پُری روے پکِن گَے راہِ ترکستان بجوشخوے

ترٚیشوَے بجوِرہ چھ ییٚنُن ییٚنُن گھرہ واتان

منازِل طے کران گے اہستہ اہستہ مقامن واتی بابختِ خجستہ
کوٚرُکھ پائغام خط سوُزُکھ طربناک بہ استقبال فوج و مال ہیتھ دٚراکھ
مُلاقاتِ پدرِ خوش پائٹھ حاصِل بَنیوٚکھ از فضلِ حق بییہ مطلبِ دِل
سپاسِ حق ادا کوٚر شہرِ یارَو بہ بخشِش نام تھوٚوُکھ کام گارَو
خراجِ مُلک ترٚوُکھ داد پرٚوُکھ گدائن بے نوَاین ناد دوُکھ
پئے شُکرانہ خرچکھ مال تَے دٚیار کرُکھ آئینہ بندی، مینہ بازار
شہانہ شادِیانہ جشنِ عالی چراغانہ کرِکھ گنجینہ خالی
غنی سپنہ گدا از گنجِ احوال چھُنیں فے الحال گَے آسودہ احوال
بہ باقی زِندگی عیشک دِتکھ داد مِثل در عاشقی ییتھ کُن تھوٚکھ یاد

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

عشقِ مجاز تہٕ عشقِ حقیقی

نصیبہ یوٚد زِ حق سینٛکھ کرامت — ولیکن از طفیلِ اِستقامت

اوَے بایت چھُ قولِ راستبازی — سُہ لبہٕ اٰخر تہٕ بے شک یُس یہِ ژھاری

چھُ واتاں عاقبت طائب بہ مطلوب — بناں اٰخر چھُ مُحِبس وصلِ محبُوب

یُمِیک یُس آسہِ مطلب تَے توٚلا — تِمیک تس بے گمُان بخشن توٚلا

خصوصاً کینہٕ رستین سینہ چاکن — چھُ مرہم وعدہ وَصلکُ دردناکن

زِ سوزِ عشق زانن عشقہ بازی — یِمن لذّت چھُ در سوز و گدازی

ژِہ یوٚد بیدار چھُک دِل سرد مُردٕ — زِ خامی پوٚختہ کارن رٹھ مہٕ خورِدہ

اُنس آئینہ ہاوُن کینہہٕ چھُنہ سُود — بجز آتش دود خوشبو زاہ دِیا سُود

دِلِ بے درد چھُے افسُردہ مُردہ — بکار آئینہ کیاہ زنگار خوردہ

تگی پروانہٕ سِی شمعکُ وُچھُن نوٗر — یُمِس یِر شعلہ دریکدم گژھان سوٗر

ظہورِ یار زانی بُلبُلِ زار — یُمِس از عشقِ گُل توٗرُمت دِلس خار

موکر زاہ عاشقن عشقس ژِہ اِنکار — مجاز یا حقیقت اُسن دِہ اِقرار

وَلیکن فرق بوز اے مردِ ہُشیار — مجازی زان گُل حقیقت زان گُلزار

صدف گنزُران مجاز از راہِ اِدراک — کھُٹھ تھہ منز حقیقت گوہرِ پاک

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

غواصن از صدف مطلب چھُ گوہر   اثر تمہِ گوہرُک صدفس چھُ جوہر
جلا صدفکُ میہٗ وُہہ دُر دا انسی ناز   سوائے دُرُ ملے دِیدہ مو کر باز
مجازس ناو پٔل بھوٗ مُت بزُرگو   تری امہِ کدُ لِیُس سُے بہرہ ور گو
شمع پیٹھ رَہرِ وس روزن چھُ نقصان   سُہ مُشکل یا انسی کرِہ کار آسان
مجازِ دِ کِنی حقیقت وُچھ مہ اوّن لاگ   سپن بینائی صنعت، صانعس زاگ
مجازی عکس در اصل حقیقت   بوُد در معنئے اہلِ طریقت
اصل ترائِو تھو مو گژھ عکسس ژہ مایِل   عکس نیُو یا ٹھی ناقص اصل کامِل
کمالِ عشق کر حاصِل ژہ اے دوست   جمالِ یار وُچھ در مغز بی پوست[1]

مُناجات بسوئے کبریا

اِلہٰی ہاو مقبولس رہِ راست   پھِرُس دِل از کجی لاگُن سوئے راست
دِتس توفیق بر اعمالِ صالح   ہدایت ژٔی کرُس پوٗد دَے چھُ طالع
عفو کرتس ژٔ تس سارٕی عطا پاس   ژٔتس غفلت، دِتس دِلچن اُچھن گاش
خیالکُ پردہ از اِکرام تُلتس   بِرہنس خلعت و اِکرام وِلتس

---

[1] اکِس نسخس منز چھُ یہِ مصرعہ یُہ آمُت ع جمالِ یار وُچھ بے مغز در پوست

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

غمی کاسس زِ خود بیزار کرتن — غنی از دولتِ دیدار کرتن

بحقِ سیّدِ عالمؐ پیٹھِم آن — ثرہ کرِتس رُت بخشتس نورِ ایمان

پدر مادر کرُس مرحوم و مغفور — بَتھوُن تم ہیتھ سہ از نارِ سقر دُور

گرفتاری نِشہ دِس رستگاری — بہشتس ترانتن ہیتھ دوست ساری

یہ اُمید از کرم اَنتس ثرہ انجام — گنہگارن کرِثے رحمت ژینہ پھیکے عام

خو دایا گام ضائع ٹاٹھی انفاس — عزامت از ندامت ثرے کُنتھ آس

پشیمان گوس اعمالِ بَدو سیتھ — بتادان پیوس افعالِ بَدو سیتھ

گنہگارہ میہ ہیو چھنہ کانہہ بہ عالم — زِیادہ بُدیہِ چھم از حد برِ ژر کم

غریقِ جرم و عصیاں چھس سراپا — کورُم یود بَد بورُم نہ کینہہ تہ پروا

حلاوت خامشی ہنز راوہ راوُم — بدن تے واہیاتن کن میہ تھووُم

کورُم ناحق بنادان پان مشہور — ورزن ثھر مٹ قدیم اصلاحچھ دستور

مزہ نفس لوگُم بوزن تہ لُگم نہ — بجز عفوت اما ووُنی چارہ چھُم نہ

زبان دائِی کرُم، لوگُم سخن باز — یہ نیرِتھ گو تہ فیرِتھ ووُنی یِیا باز

زمانس منز میہ ہیو چھا کانہہ نادان — کورُم بلے وایہ بلے ما یہ پنُن پان

ضرر لوُرُم نفع از دست تروُم — پنُن لذّت دِلک از دست دووُم

پراگندہ گیم جمعیتِ دل — تھوُم بر صدقِ صادق نیّتِ دل

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

وسیلہ آسں ژٕرے کُن ہیتھ معظم جناب شیخ حمزہ پیرِ عالم
مُناجاتس قبولیت بخشتم ! دِلس اخلاص وجمعیت بخشتم

پوٚت شیچھ

سپُن ختمِ سُخن الحمد لِلّٰہ پرن والین چھُ حق لِلّٰہ لِلّٰہ
گُناہن مغفرت منگان زِ غفار پرن وقتہٕ بحقِ این گنہگار
سنہ بہہ شتھ[1286] شہ پٔنٛژھ شیتن برابر بہارس منز یہِ نُسخہ ووت تاسر
ترٛووُہ شتھ[2327] تہٕ ستووُہ باہتیداُ غزل ہیتھ آم ختمس تام تھٲویاد
غزل ابیات اکہ ہتھ[127] تہٕ ستووُہ برابر تمتہٕ قصکی شتھ[2200] زہ تووُہ
ژووداہ ختمکی علاوہ تتھ شُمارس لِرہ گٔنٛزرِتھ تھٲوِم یتھ موٚختہ ہارس
نہ اوُسُم علِم نَے طبعس نکوُئی پھوٚنے جُرأت کوٚرُم در شعر گوُئی
بخدمت عرض چھُم مضمون شناسن ادا فہمن، رشیدن، مردِ خاصن
بُزرگانہ کرن بُوزِتھ خموشی کمالِ عیب ڈِیشتھ پردہ پوُشی
ژٕٹن اُنگشت پتھ از حرف گیری صغیرس پیٹھ تھاوُن حقِ کبیری
حسد کٔتین بد اندیشن یہِ گلُریز زِ کینہٕ چھک بہ سینہٕ آتشِ تیز

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

ہوا خواہن دَوا دردِ درونس　　پیٚیکھ مرہم دِکیھ زخم جنونس
ہُنرور مردگُنزرن عیب دارس　　رٹن گُلدستہ پیٹھ زن خارزارس
گرِژھک نہ دِل ملول از باعثِ طول　　بہ پیشِ حق چھُ ردِ خلق مقبول

(دانٛد)

لہ عبدالاحد آزادن چھُ لیوٗکھمُت زِ اُکِس قلمی نُسخس منز چھُ یہِ مصرعہ یمہِ آیہِ ع
"سنہ بہہ شتہ شہ پیٹھ شیٹھن برابر۔" سُہ چھُ لیکھان زِ یہوے سنہِ چھُ صحی۔ (۱۲۶۶ھ)
مگر میٚہ یم نُسخہ وُچھی، تِمن منز چھُ صاف پاٹھی ع "سنہ بہہ شتہ شہ پیٹھ رشیتن برابر" (۱۲۸۶)
تفصیل چھِ دیباچس منز آمژ۔ (محمد یوسف ٹینگ)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

Digitization by American Academy of Indic Studies. AAIS(USA)

JAMMU KASHMIR ACADEMY OF ART CULTURE & LANGUAGES

स्कैन्ड / Scanned